



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 1704

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 10c PRYS

OVERSEAS 15c OORSEE

POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 1704

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

VOL. 90]

PRETORIA, 8 DECEMBER 1972
8 DESEMBER

[No. 3726

PROCLAMATIONS

*by the State President of the Republic
of South Africa*

No. R. 304, 1972

**CIVIL AND CRIMINAL JURISDICTION.—CHIEFS,
HEADMEN, CHIEFS' DEPUTIES AND HEADMEN'S
DEPUTIES, TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA**

Under and by virtue of the powers vested in me by Law, I hereby declare that Proclamation R. 348 of 1967 is hereby amended in accordance with the accompanying Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Thirteenth day of April, One thousand Nine hundred and Seventy-two.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

SECTION 6

1. Add the following heading and section after section 5:
"General"

6. The South African Police Force is hereby authorised to render assistance to any chief, headman, any deputy of a chief or deputy of a headman, tribal council of headmen, sub-headman and voorman in the Kaokoveld, the Okavango, Owamboland and Zessfontein in respect of the execution of a sentence or order, the exercise of any power or the performance of any duty or function vested in or entrusted to such chief, headman, deputy of a chief or deputy of a headman, tribal council of headmen, sub-headman and voorman in the Kaokoveld, the Okavango, Owamboland and Zessfontein by this Proclamation, and may, in rendering such assistance, take such steps as may be deemed necessary for the execution of a sentence or order, the exercise of the power or the performance of the duty or function."

A—7004

PROKLAMASIES

*van die Staatspresident van die Republiek
van Suid-Afrika*

No. R. 304, 1972

**SIVIELE EN KRIMINELE REGSMAG.—KAPTEINS,
HOOFMANNE, GEVOLMAGTIGDES VAN
KAPTEINS EN GEVOLMAGTIGDES VAN HOOF-
MANNE, GEBIED SUIDWES-AFRIKA**

Kragtens die bevoegdheid my by Wet verleen, verklaar ek hierby dat Proklamasie R. 348 van 1967 ooreenkomstig bygaande Bylae gewysig word.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Dertiende dag van April Eenduisend Negehoenderd Twee-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

BYLAE

ARTIKEL 6

1. Voeg die volgende opskrif en artikel by na artikel 5:
"Algemeen"

6. Die Suid-Afrikaanse Polisiemag word hierby gemagtig om hulp te verleen aan enige kaptein, hoofman, gevollmagtigde van 'n kaptein of gevollmagtigde van 'n hoofman, stamraad van hoofmanne, onderhoofman en voorman in die Kaokoveld, die Okavango, Owamboland en Zessfontein in verband met die uitoefening van enige bevoegdheid of die uitvoering van enige vonnis, bevel, plig of funksie by hierdie Proklamasie aan sodanige kaptein, hoofman, gevollmagtigde van 'n kaptein of gevollmagtigde van 'n hoofman, stamraad van hoofmanne, onderhoofman en voorman in die Kaokoveld, die Okavango, Owamboland en Zessfontein verleen of aan hom opgedra, en kan, by die verlening van sodanige hulp sodanige stappe doen as wat nodig geag word vir die uitoefening van die bevoegdheid of uitvoering van die vonnis, bevel, plig of funksie."

1—3726

No. R. 307, 1972

DATE OF COMING INTO OPERATION OF CERTAIN SECTIONS OF THE FACTORIES, MACHINERY AND BUILDING WORK AMENDMENT ACT, 1967 (ACT 77 OF 1967)

Under the powers vested in me by section 17 of the Factories, Machinery and Building Work Amendment Act, 1967 (Act 77 of 1967), I do hereby declare that the provisions of sections 3, 10 (a), 10 (b) (except in so far as it inserts section 39A (2) in Act 22 of 1941), 12 and 15 of the said Act shall come into operation on the 1st day of January 1973.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twenty-fourth day of November, One thousand Nine hundred and Seventy-two.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. VILJOEN.

No. R. 310, 1972

REGULATIONS FOR THE CONTROL OF SEBOKENG.—AMENDMENT OF PROCLAMATION R. 322 OF 1967

Under the powers vested in me by section 25 (1) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), I hereby amend, with effect from the date of promulgation hereof, Proclamation R. 322 of 1967, in accordance with the accompanying Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twenty-fourth day of November, One thousand Nine hundred and Seventy-two.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

1. The insertion in regulation 1 of Chapter 1 after the word "purposes" in the definition of the word "site" of the following:

"but for the purposes of an ownership certificate, only an erf or stand or any land or any portion thereof or any share therein;"

2. The insertion in Chapter 2 after regulation 6 (3) (b) of the following:

"Ownership Certificate"

6A (1) Every person who owns a site in the designated area shall within 30 days of the date of commencement of these regulations or within seven days of the date of his becoming an owner in the designated area, as the case may be, apply personally to the Township Manager for a certificate (hereinafter referred to as an ownership certificate). The Township Manager shall issue an ownership certificate to such applicant if proof has been furnished to his satisfaction that the applicant is the owner of the site.

(2) An ownership certificate shall—

(a) specify the site owned by the holder thereof;

(b) be deemed to have been issued only in respect of the site mentioned therein;

(c) specify the person and his national identity number, to whom it is issued;

(d) specify the date of acquisition of the site.

No. R. 307, 1972

DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN SEKERE ARTIKELS VAN DIE WYSIGINGSWET OP FABRIEKE, MASJINERIE EN BOUWERK, 1967 (WET 77 VAN 1967)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 17 van die Wysigingswet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1967 (Wet 77 van 1967), verklaar ek hierby dat die bepalings van artikels 3, 10 (a), 10 (b) (uitgesonderd vir sover dit artikel 39A (2) in Wet 22 van 1941 invoeg), 12 en 15 van genoemde Wet op die 1ste dag van Januarie 1973 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vier-en-twintigste dag van November Eenduisend Negehoonderd Twee-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. VILJOEN.

No. R. 310, 1972

REGULASIES VIR DIE BEHEER VAN SEBOKENG.—WYSIGING VAN PROKLAMASIE R. 322 VAN 1967

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 (1) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), wysig ek hierby met ingang van die datum van afkondiging hiervan Proklamasie R. 322 van 1967 ooreenkomstig bygaande Bylae.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vier-en-twintigste dag van November Eenduisend Negehoonderd Twee-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

BYLAE

1. Voeg in regulasie 1 van Hoofstuk 1 in die woordomskrywing van "perseel" die volgende na die woord "word" in:

"maar vir doeleindes van 'n eiendomsertifikaat slegs erf, standplaas, of enige grond, of enige gedeelte daarvan of enige aandeel daarin;"

2. In Hoofstuk 2 voeg die volgende na regulasie 6 (3) (b) in:

"Eiendomsertifikaat"

6A (1) Elke persoon wat in die aangewese gebied die eienaar is van 'n perseel moet binne 30 dae na die inwerkingtreding van hierdie regulasie of binne sewe dae na die datum waarop hy aldus eienaar word, na gelang van die geval, persoonlik by die Dorpsbestuurder aansoek doen om 'n sertifikaat (hieronder genoem 'n eiendomsertifikaat). Die Dorpsbestuurder reik aan sodanige aansoeker 'n eiendomsertifikaat uit sodra daar tot sy tevredenheid bewys gelewer is dat die aansoeker die eienaar van die perseel is.

(2) 'n Eiendomsertifikaat—

(a) moet die perseel wat die houer daarvan besit, aandui;

(b) word geag slegs ten opsigte van die perseel daarin vermeld, uitgereik te wees;

(c) moet die persoon en sy persoonsnommer, aan wie dit uitgereik is, aandui;

(d) moet die datum van verkryging van die perseel aandui.

(3) Any fees due in respect of an ownership certificate issued in terms of subregulation (1) of this regulation shall be payable monthly in advance—

(a) in the case of a person who is the owner of a site in the designated area on the date of commencement of these regulations, on or before the seventh day of every month, from the date of commencement of these regulations;

(b) in the case of a person becoming the owner of a site in the designated area after the commencement of these regulations, on or before the seventh day of each and every month from the date of his becoming the owner.

(4) (a) No fees in terms of paragraph B (c) of the First Annexure shall be payable in respect of any site used exclusively for the conducting of divine services by a recognised church, for the purpose of a registered school, for public recreation or Government purposes or a site that is registered in the name of the South African Bantu Trust or the Management Board of Sebokeng.

(b) The Secretary may exempt an owner of a site from the payment of the fees mentioned in subregulation (a) if such site is occupied solely by himself and his family and he satisfies the Secretary that he is the recipient of an old age pension or that he is a pauper or in needy circumstances and is not in a position to work on account of old age, chronic sickness or other sufficient reason.”.

3. The substitution for the heading of regulation 9 of Chapter 2 of the following:

“Duties and Obligations of a Holder of a Residential Permit, Housing Permit, Owner's Certificate or Ownership Certificate.”.

4. The insertion in regulation 9 (d) of Chapter 2 after the words “owner's certificate” of the words “or ownership certificate”.

5. The insertion in regulation 10 of Chapter 2 after the words “owner's certificate” of the words “or ownership certificate”.

6. The insertion in regulation 11 of Chapter 2 after the words “owner's certificate” of the words “or ownership certificate”.

7. The insertion in regulation 12 (1) of Chapter 2 after the words “owner's certificate” of the words “or ownership certificate”.

8. The insertion in regulation 12 (2) of Chapter 2 after the words “owner's certificate” of the words “or ownership certificate”.

9. The insertion in regulation 12 (5) of Chapter 2 after the words “owner's certificate” of the words “or ownership certificate”.

10. The substitution for the heading of regulation 13 of Chapter 2 of the following:

“Cancellation of Residential Permit, Owner's Certificate or Ownership Certificate.”.

11. The addition in Chapter 2 after regulation 13 (3) of the following:

“(4) An ownership certificate may be cancelled by the Township Manager—

(a) if the holder thereof in any way alienates his ownership; or

(b) if his site is legally attached; or

(c) on the death of the holder thereof;

and on such cancellation any other permission to occupy granted to tenants or sub-tenants on the site shall lapse and any tenant or sub-tenant shall vacate the site and remove his or their movable property therefrom and such tenant or sub-tenant shall forthwith leave the designated area, unless otherwise lawfully authorised to remain therein, and the certificate, residential or housing permit, as

(3) Enige gelde wat verskuldig is ten opsigte van 'n eiendomsertifikaat uitgereik ingevolge subregulasie (1) van hierdie regulasie is maandeliks vooruitbetaalbaar—

(a) in die geval van 'n persoon wat die eienaar van 'n perseel in die aangewese gebied is by die inwerking-treding van hierdie regulasies, voor of op die sewende dag van elke maand met ingang van die datum van inwerking-treding van hierdie regulasies;

(b) in die geval van 'n persoon wat die eienaar van 'n perseel in die aangewese gebied word na die inwerking-treding van hierdie regulasies, voor of op die sewende dag van elke maand met ingang van die datum van verkryging van die perseel.

(4) (a) Geen gelde ingevolge paragraaf B (c) van die Eerste Aangangselsel is betaalbaar ten opsigte van 'n perseel wat uitsluitlik gebruik word vir die hou van erediensdeur 'n erkende kerk, vir doeleindes van 'n geregistreerde skool, vir openbare ontspanning of staatsdoeleindes, of 'n perseel wat op naam van die Suid-Afrikaanse Bantoe-trust of die Bestuursraad van Sebokeng geregistreer is nie.

(b) Die Sekretaris kan 'n eienaar van 'n perseel vrystel van die gelde genoem in subregulasie (a) indien sodanige perseel deur hom en sy gesin alleen bewoon word en hy die Sekretaris oortuig dat hy 'n ouderdomspensioen trek of dat hy armlastig is of in behoeftige omstandighede verkeer en nie in staat is om weens ouderdom, chroniese siekte of om enige ander voldoende rede te werk nie.”.

3. Vervang die opskrif van regulasie 9 van Hoofstuk 2 deur die volgende:

“Pligte en Verpligtings van 'n Houer van 'n Woonpermit, Behuisingsspermit, Eienaar- of Eiendomsertifikaat.”.

4. Voeg in regulasie 9 (d) van Hoofstuk 2 die woorde “of eiendomsertifikaat” na die woord “eienaarsertifikaat” in.

5. Voeg in regulasie 10 van Hoofstuk 2 die woorde “of eiendomsertifikaat” na die woord “eienaarsertifikaat” in.

6. Voeg in regulasie 11 van Hoofstuk 2 die woorde “of eiendomsertifikaat” na die woord “eienaarsertifikaat” in.

7. Voeg in regulasie 12 (1) van Hoofstuk 2 die woorde “of eiendomsertifikaat” na die woord “eienaarsertifikaat” in.

8. Voeg in regulasie 12 (2) van Hoofstuk 2 die woorde “of eiendomsertifikaat” na die woord “eienaarsertifikaat” in.

9. Voeg in regulasie 12 (5) van Hoofstuk 2 die woorde “of eiendomsertifikaat” na die woord “eienaarsertifikaat” in.

10. Vervang die opskrif van regulasie 13 van Hoofstuk 2 deur die volgende:

“Intrekking van Woonpermit, Eienaar- of Eiendomsertifikaat.”.

11. Voeg na regulasie 13 (3) in Hoofstuk 2 die volgende regulasie by:

“(4) 'n Eiendomsertifikaat kan deur die Dorpsbestuurder ingetrek word—

(a) sodra die houer op enige wyse sy eiendomsreg vervreem; of

(b) as wetlik beslag gelê word op sy perseel; of

(c) by die oorlyde van die houer daarvan;

en by sodanige intrekking verval enige ander vergunning om te bewoon wat aan huurders of onderhuurders op die perseel verleen is en moet enige huurder of onderhuurder die perseel ontruim en sy of hulle roerende goed daarvan of daaruit verwyder en moet sodanige huurder of onderhuurder die aangewese gebied onverwyld verlaat, tensy andersins wettiglik gemagtig om daarin te bly, en moet

the case may be, shall be delivered to the Township Manager, but such cancellation shall not affect the right hereby reserved to the Board to recover all charges due up to the date of such cancellation or vacation.”.

12. The substitution for the heading of regulation 14 of Chapter 2 of the following:

“Death of Holder of Residential or Housing Permit or Owner’s Certificate or Ownership Certificate.”.

13. The insertion in regulation 14 (1) of Chapter 2 after the words “owner’s certificate” of the words “or ownership certificate”.

14. The insertion in regulation 22 of Chapter 2 after the word “every” of the words “owner of a site in the designated area or”.

15. The addition in Chapter 2 after regulation 37 of the following:

“37A (1) If after the time fixed for the payment of the ownership-certificate fees a person fails to pay any fees due by him it shall be competent for the Board to cause a printed or written letter of demand to be served upon such person to pay the amount stated in such demand within 14 days of service thereof.

(2) Such demand may be delivered to such person personally or left at his ordinary place of residence or place of business or place of employment or office: Provided that if the whereabouts of such person is not readily ascertainable by the Board, or, if by reason of the number of owners or persons having an interest in the site the Board is satisfied that service of such demand as prescribed is not practicable, the Board shall cause to be published once in the *Gazette* and once a week during two consecutive weeks in an Afrikaans and in an English newspaper circulating in the district in which the site in question is situated, a notice complying with the provisions of subregulation (1).

(3) If any person on whom a notice as provided in subregulation (1) has been served in accordance with the provisions of subregulation (2) remains in default of payment, it shall be competent for the Board to apply to the magistrate for a summary warrant to recover such fees from the person liable to pay the same, which warrant the said magistrate shall grant on production of a list of the names and site numbers of the persons so in default and the amount due by them with a certificate by the Secretary that they have been required to make payment of the said fees by a notice in accordance with the provisions of subregulations (1) and (2) and that such fees are due by them and do not exceed the maximum fees fixed by or under these regulations and every such warrant shall confer every authority and be executed in all respects as though it were a writ of execution issued by the court of the magistrate, and the messenger of the court in executing the same shall conform to such rules and make such charges as are for the time being applicable to writs of execution of such court as aforesaid.

(4) Notwithstanding the provisions of subregulation (3) the Board may at its discretion after the time fixed for the payment of any ownership-certificate fees, recover from the person in default (without further notice or demand) the amount of the fees due by such person irrespective of the amount thereof by action in the court of the magistrate of the district in which the Board is situate, whether or not the person liable for them is resident within the jurisdiction of such court. If it is not

die sertifikaat, woon- of behuisingspermit, na gelang van die geval, aan die Dorpsbestuurder oorhandig word, maar sodanige intrekking maak nie inbreuk op die reg wat hierby aan die Raad voorbehou word om alle gelde in te vorder wat tot op die datum van sodanige intrekking of ont-ruiming verskuldig is nie.”.

12. Vervang die opskrif van regulasie 14 van Hoofstuk 2 deur die volgende:

“Oorlyde van Houer van Woonpermit of Behuisingspermit of Eienaar- of Eiendomsertifikaat.”.

13. Voeg in regulasie 14 (1) van Hoofstuk 2 die woorde “of eiendomsertifikaat” na die woord “eienaarsertifikaat” in.

14. Voeg in regulasie 21 van Hoofstuk 2 na die woord “elke” die woorde “eienaar van ’n perseel in die aangewese gebied of” in.

15. Voeg in Hoofstuk 2 die volgende na regulasie 37 by:

“37A (1) As ’n persoon na die vasgestelde tyd vir die betaling van eiendomsertifikaatgelde versuim om die bedrag deur hom verskuldig, te betaal, is die Raad bevoeg om sodanige persoon by wyse van ’n gedrukte of geskrewe brief te laat aanmaan vir betaling van die bedrag daarin genoem binne 14 dae na betekening van sodanige aanmaning.

(2) Sodanige aanmaning kan aan sodanige persoon oorhandig word of by sy gewone woon- of besigheids- of werksplek of kantoor gelaat word: Met dien verstande dat indien die Raad nie die verblyfplek van sodanige persoon geredelik kan vasstel nie of indien die Raad vanweë die aantal eienaars of persone wat ’n belang in die perseel het, oortuig is dat die betekening van sodanige aanmaning volgens voorskrif nie uitvoerbaar is nie, die Raad een maal in die *Staatskoerant* en een maal per week vir twee agtereenvolgende weke in ’n Afrikaanse en ’n Engelse nuusblad wat in omloop is in die distrik waarin die betrokke perseel geleë is, ’n kennisgewing moet laat publiseer wat aan die bepalings van subregulasie (1) vol-doen.

(3) Ingeval ’n persoon aan wie ’n kennisgewing kragtens subregulasie (1) beteken is ooreenkomstig subregulasie (2), in gebreke bly om te betaal, dan is die Raad bevoegd om by ’n landdros aansoek te doen om ’n summier lasbrief tot invordering van sodanige gelde van die persoon wat vir die betaling daarvan aanspreeklik is, en genoemde landdros moet sodanige lasbrief by die toon van ’n lys met die name en perseelnommers van persone wat aldus in gebreke gebly het en die bedrag deur hulle verskuldig, met ’n sertifikaat van die Sekretaris dat iedereen by wyse van ’n kennisgewing ooreenkomstig die bepalings van subregulasies (1) en (2) aangemaan is om genoemde gelde te betaal en dat sodanige gelde deur hulle verskuldig is en nie hoër is nie as die maksimum gelde vasgestel by of kragtens hierdie regulasies, en elke sodanige lasbrief moet alle nodige bevoegdhede verleen en in alle opsigte uitgevoer word asof dit ’n lasbrief tot geregtelike verkoping was, uitgevaardig deur die landdroshof en die geregsbode moet by die uitvoering daarvan voldoen aan sodanige voorskrifte en sodanige koste in berekening bring as wat op daardie tyd van toepassing is op lasbriewe van voornoemde hof in verband met geregtelike verkopings.

(4) Ongeag die bepalings van subregulasie (3) kan die Raad na goeddunke na die vasgestelde tyd vir betaling van die eiendomsertifikaatgelde, van die wanbetaler (sonder nadere kennisgewing of aanmaning) die bedrag deur sodanige persoon verskuldig, afgesien van die bedrag daarvan, ingevorder deur ’n regs-geding in die landdros-hof van die distrik waarin die Raad geleë is, hetsy die persoon daarvoor aanspreeklik binne die regsgebied van sodanige hof woonagtig is of nie. Ingeval dit nie moontlik

possible to effect service of the summons of such court as aforesaid, such service shall be effected in such manner as the said court shall direct.

37B Any book, register, report or any other document of the Board in regard to these regulations shall on its mere production be admissible in evidence, and any copy thereof or extract therefrom shall be admissible in evidence provided it purports to be signed and certified as a true copy or extract by the Secretary and shall be *prima facie* evidence of the contents thereof."

16. The insertion in Chapter 2 after regulation 39 (j) of the following:

"(k) owns a site in the designated area without an ownership certificate issued in terms of these regulations;"

17. The insertion in paragraph B of the First Annexure after the words "such certificate" of the following words:

"or every holder of an ownership certificate, or any person who is required to be the holder of such certificate,"

18. The addition in the First Annexure after paragraph B (b) of the following:

"(c) by the holder of an ownership certificate or any person who is required to be the holder of such certificate, monthly, for every site when the area of the site is:

Under 2 082 square metres: R1.

Over 2 082 square metres and up to 4 164 square metres: R2.

Thereafter for every 2 082 square metres or part thereof: R0,50."

19. The addition in the First Annexure after paragraph C of the following:

"D. No transfer of any site in the designated area may be registered unless a certificate is furnished by the Secretary that all fees levied in terms of paragraph B (a), (b) or (c) of the First Annexure have been paid."

is, om die lasbrief te laat beteken nie, moet sodanige betekening op sodanige wyse geskied as wat genoemde hof gelas.

37B Enige boek, register, verslag of ander dokument van die Raad met betrekking tot hierdie regulasies is as getuienis toelaatbaar by blote oorlegging daarvan en 'n afskrif daarvan of 'n uittreksel daaruit is as getuienis toelaatbaar mits dit as 'n ware afskrif of uittreksel deur die Sekretaris onderteken en gesertifiseer heet te wees en is *prima facie* bewys van die inhoud daarvan."

16. Voeg in Hoofstuk 2 die volgende na regulasie 39 (j) in:

"(k) 'n perseel in die aangewese gebied besit sonder 'n eiendomsertifikaat uitgereik ingevolge hierdie regulasies;"

17. Voeg in paragraaf B van die Eerste Aanhangel die volgende na die woorde "sertifikaat moet wees" in:

"of die houer van 'n eiendomsertifikaat, of enigeen wat die houer van sodanige sertifikaat moet wees,"

18. Voeg in die Eerste Aanhangel die volgende na paragraaf B (b) by:

"(c) deur die houer van 'n eiendomsertifikaat of iedereen wat die houer van sodanige sertifikaat moet wees ten opsigte van elke perseel, maandeliks, as die grootte van die perseel die volgende is:

Minder as 2 082 vierkante meter: R1.

Meer as 2 082 vierkante meter en tot en met 4 164 vierkante meter: R2.

Daarna vir elke 2 082 vierkante meter of gedeelte daarvan: R0,50."

19. Voeg in die Eerste Aanhangel die volgende na paragraaf C by:

"D. Geen oordrag van 'n perseel in die aangewese gebied mag geregistreer word nie, tensy die Sekretaris 'n sertifikaat verstrek dat alle gelde kragtens paragraaf B (a), (b) of (c) van die Eerste Aanhangel vereffen is."

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 2254 8 December 1972

REGULATIONS IN RELATION TO THE GRADING, PACKING AND MARKING OF DECIDUOUS FRUIT.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), further amended the regulations published by Government Notice R. 1530 of 8 October 1965, as amended, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 1530 of 8 October 1965, as amended, is hereby further amended as follows:

Regulation 12 is hereby amended by the substitution in subregulation (3) for the expressions "10 cents" and "R3", wherever they occur, of the expressions "20c" and "R10" respectively.

No. R. 2255 8 December 1972

PROHIBITION OF THE SALE OF LEMONS IN THE REPUBLIC.—REVOCATION

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Citrus Board, referred to in section 3 of the South African

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 2254 8 Desember 1972

REGULASIES BETREFFENDE DIE GRADERING, VERPAKKING EN MERK VAN SAGTEVRUGTE.—WYSIGING

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemerkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1530 van 8 Oktober 1965, soos gewysig, verder gewysig, soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 1530 van 8 Oktober 1965, soos gewysig, word hierby soos volg verder gewysig:

Regulasie 12 word hierby gewysig deur in subregulasie (3) die uitdrukking "10 sent" en "R3" waar dit ookal voorkom deur die uitdrukking "20c" en "R10" onderskeidelik te vervang.

No. R. 2255 8 Desember 1972

VERBOD OP DIE VERKOOP VAN SUURLEMOENE IN DIE REPUBLIEK.—OPHEFFING

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemerkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sitrusraad genoem in artikel 3 van die Suid-Afrikaanse

Citrus Scheme, published by Proclamation R. 121 of 1964, as amended, has in terms of section 21 of the said Scheme, with my approval and with effect from 11 December 1972, repealed the prohibition published by Government Notice R. 396 of 17 March 1972.

H. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

No. R. 2256 8 December 1972
PROHIBITION OF THE SALE OF MEAT IN CERTAIN AREAS OF SOUTH-WEST AFRICA UNLESS GRADED AND MARKED IN A MANNER PRESCRIBED BY REGULATION.—AMENDMENT

Under the powers vested in me by section 7 of the Meat Trade Control Ordinance (S.W.A.), 1962 (No. 20 of 1962), I hereby amend Government Notice 103 of 16 January 1970, with effect from date of publication hereof, by the substitution in clause 2 for the definition of "controlled area" of the following definition:

"'controlled area' means the municipal area of Windhoek."

H. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

No. R. 2260 8 December 1972
REFUSAL TO TAKE DELIVERY OF CERTAIN GRADES OF BANANAS

In terms of the powers vested in me by section 64 (4) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby authorise the Banana Control Board, referred to in section 3 of the Banana Scheme, published by Proclamation R. 254 of 1962, as amended, to refuse at any time during the period which expires on 31 March 1973, to take delivery for sale of Grade 1 of the size group "Small", Grade 2 and Undergrade bananas.

In this notice "grade" and "size group" mean a grade and size group of bananas as determined in the manner prescribed by regulation under section 89 of the said Act.

Government Notice R. 1385 of 11 August 1972 is hereby repealed.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

No. R. 2261 8 December 1972
REGISTERED DISTRIBUTORS BUYING PRICES FOR DECIDUOUS FRUIT

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Deciduous Fruit Board, referred to in section 3 of the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 288 of 1962, as amended, has in terms of section 25 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, fixed the prices of deciduous fruit as set out in the Schedule hereto, in substitution of the prices published by Government Notice R. 2153 of 26 November 1971, which is hereby repealed.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 288 of 1962, as amended, shall have a corresponding meaning.

Sitrusskema, afgekondig by Proklamasie R. 121 van 1964, soos gewysig, kragtens artikel 21 van genoemde Skema, met my goedkeuring en met ingang van 11 Desember 1972, die verbod afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 396 van 17 Maart 1972, herroep het.

H. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

No. R. 2256 8 Desember 1972
VERBOD OP DIE VERKOOP VAN VLEIS IN SEKERE GEBIEDE VAN SUIDWES-AFRIKA, TENSY OP 'N BY REGULASIE VOORGESKREWE WYSE GEGRADDEER EN GEMERK.—WYSIGING

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 7 van die Vleishandelbeheerordonnansie (S.W.A.), 1962 (No. 20 van 1962), wysig ek hierby, met ingang van publikasie hiervan, Goewermentskennisgewing 103 van 16 Januarie 1970, deur in klousule 2 die omskrywing van "beheerde gebied" deur die volgende omskrywing te vervang:

"'beheerde gebied', die munisipale gebied van Windhoek."

H. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

No. R. 2260 8 Desember 1972
WEIERING OM SEKERE GRADE PIESANGS VIR VERKOOP IN ONTVANGS TE NEEM

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 64 (4) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), magtig ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, die Piesangbeheerraad, vermeld in artikel 3 van die Piesangskema, afgekondig by Proklamasie R. 254 van 1962, soos gewysig, hierby om te eniger tyd gedurende die tydperk wat eindig op 31 Maart 1973, te weier om graad 1 van die groottegroep "Klein", graad 2 en ondergraad piesangs vir verkoop in ontvangs te neem.

In hierdie kennisgewing beteken "graad" en "groottegroep" 'n graad en groottegroep piesangs wat bepaal is op die wyse kragtens artikel 89 van genoemde Wet voorgeskryf.

Goewermentskennisgewing R. 1385 van 11 Augustus 1972 word hierby herroep.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

No. R. 2261 8 Desember 1972
GEREGISTREERDE DISTRIBUEERDERS SE KOOP-PRYSE VIR SAGTEVRUGTE

Ingevolge artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sagtevrugteraad, genoem in artikel 3 van die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 288 van 1962, soos gewysig, kragtens artikel 25 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang vanaf datum van publikasie hiervan, die pryse in die Bylae hiervan uiteengesit, vasgestel het ter vervanging van die pryse afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2153 van 26 November 1971, wat hierby herroep word.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 288 van 1962, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. No person who is the holder of a permit issued in terms of section 17 (p) (ii) or who is registered under section 24 of the said Scheme, shall acquire from a producer of deciduous fruit, grapes of the varieties specified in the Annexure hereto, freestone peaches, nectarines, plums or prunes, produced in the controlled area, (excluding the Magisterial Districts of George, Humansdorp, Knysna and Uniondale) at a price below the price specified in the Table hereunder for the respective kind and pack of such fruit.

TABLE OF BUYING PRICES

Kind of fruit	Type of pack	Minimum prices payable to producers by container
		R
Peaches.....	Single-layer tray, large.....	0,55
	Single-layer tray, small.....	0,50
Nectarines.....	Single-layer tray.....	0,80
Plums.....	Single-layer tray.....	0,70
	Double-layer tray.....	1,00
	9-kg box, large.....	1,00
	9-kg box, small.....	0,80
Prunes.....	Double-layer tray.....	0,90
	5,4-kg tray.....	0,80
Grapes.....	4,5-kg box, wrapped.....	0,78
	6,8-kg box, unwrapped.....	1,03

3. The prices specified in clause 2 are free on rail, producers' nearest railway loading station or siding or road motor service halt.

ANNEXURE

GRAPE VARIETIES

Almeria	Gros Maroc	Olivette
Alphonse Lavallée	Gros Noir	Prune de Cazoul
Bailey	Hanepoot Red	Queen of the Vineyard
Barbarossa	Hanepoot White	Raisin Blanc
Barlinka	Henab Turki	Red Emperor
Black Prince	Hermitage	Salba
Canon Hall	Hunisa	Waltham Cross
Flaming Tokay	Malaga	White Cross
French	Molineria Gorda	White Prince
Golden Hill	Muscat Hambro	White Spanish
Gros Colmar	New Cross	

No. R. 2262

8 Desember 1972

MINIMUM PRICES OF CLINGSTONE PEACHES AND BON CHRÉTIEN PEARS INTENDED FOR CANNING

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Canning Fruit Board, referred to in section 6 of the Canning Fruit Scheme, published by Proclamation R. 215 of 1970, has, in terms of section 39 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, imposed the prohibitions set out in the Schedule hereto, in substitution of the prohibitions published by Government Notice R. 2202 of 3 December 1971, which is hereby repealed.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Canning Fruit Scheme, published by Proclamation R. 215 of 1970, shall have a corresponding meaning, and—

“grade” means a grade prescribed by regulation under section 89 of the Marketing Act, 1968.

2. No producer shall sell or dispose of any quantity of Canning Grade clingstone peaches intended for canning

2. Niemand wat die houer is van 'n permit uitgereik kragtens artikel 17 (p) (ii) of wat kragtens artikel 24 van die genoemde Skema geregistreer is, mag duiwe van die variëteite in die Aanhangel hiervan genoem, lospitperskes, kaalperskes, pruime of pruimedante, wat in die beheerde gebied (behalwe die landdrosdistrikte George, Humansdorp, Knysna en Uniondale) geproduseer is van 'n produsent van sagtevrugte verkry nie teen 'n laer prys as die prys in die Tabel hieronder vir die onderskeie soort en verpakking van sodanige vrugte vermeld.

TABEL VAN KOOPPRYSE

Soort vrugte	Soort verpakking	Minimumpryse aan produsente betaalbaar per houer
		R
Perskes.....	Enkellaagkissie, groot.....	0,55
	Enkellaagkissie, klein.....	0,50
Kaalperskes.....	Enkellaagkissie.....	0,80
Pruime.....	Enkellaagkissie.....	0,70
	Dubbellaagkissie.....	1,00
	9 kg-kissie, groot.....	1,00
	9 kg-kissie, klein.....	0,80
Pruimedante....	Dubbellaagkissie.....	0,90
	5,4 kg-platkissie.....	0,80
Duiwe.....	4,5 kg-kissie, toegedraai....	0,78
	6,8 kg-kissie, ontoedraai....	1,03

3. Die pryse in klousule 2 genoem is vry op spoor, produsent se naaste spoorweglaastasie of spoorwegsylyn of padmotordienshalte.

AANHANGSEL

DRUIWEVARIËTEITE

Almeria	Gros Maroc	Olivette
Alphonse Lavallée	Gros Noir	Prune de Cazoul
Bailey	Hanepoot Rooi	Queen of the Vineyard
Barbarossa	Hanepoot Wit	Raisin Blanc
Barlinka	Henab Turki	Red Emperor
Black Prince	Hermitage	Salba
Canon Hall	Hunisa	Waltham Cross
Flaming Tokay	Malaga	White Cross
French	Molineria Gorda	White Prince
Golden Hill	Muscat Hambro	White Spanish
Gros Colmar	New Cross	

No. R. 2262

8 Desember 1972

MINIMUMPRYSE VIR TAAIPITPERSKES EN BON CHRÉTIENPERE BESTEM VIR INMAAK

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemerkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad vir Inmaakvrugte, genoem in artikel 6 van die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970, kragtens artikel 39 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die verbodsbepalings in die Bylae hiervan uiteengesit opgelê het, ter vervanging van die verbodsbepalings afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2202 van 3 Desember 1971, wat hierby herroep word.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“graad”, 'n graad voorgeskryf by regulasie kragtens artikel 89 van die Bemerkingswet, 1968.

2. Geen produsent mag aan 'n inmaker 'n hoeveelheid inmaakgraad taaiperskes vir inmaak bestem, verkoop of van die hand sit nie en geen inmaker mag van 'n

to a canner and no canner shall acquire any quantity of such clingstone peaches from a producer at a price on the farm of a producer, below R75 per metric ton.

3. No producer and no co-operative society or co-operative company shall sell or dispose of any quantity of Canning Grade Bon Chrétien pears intended for canning to a canner and no canner shall acquire any quantity of such pears from a producer or from a co-operative society or co-operative company at a price on the farm of the producer or the premises of the co-operative society or co-operative company, as the case may be, below R56 per metric ton.

4. The prices referred to in clauses 2 and 3 may be reduced by an amount not exceeding R3 per metric ton being levies imposed by the Board on canning clingstone peaches and Bon Chrétien pears and payable by the canner.

No. R. 2263

8 December 1972

LEVY AND SPECIAL LEVY ON CLINGSTONE PEACHES AND BON CHRÉTIEN PEARS INTENDED FOR CANNING

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Canning Fruit Board, referred to in section 6 of the Canning Fruit Scheme, published by Proclamation R. 215 of 1970, as amended, has in terms of sections 28 and 29 of the said Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, imposed the levy and special levy set out in the Schedule hereto, in substitution of the levy and special levy published by Government Notice R. 2280 of 17 December 1971, which is hereby repealed.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Canning Fruit Scheme, published by Proclamation R. 215 of 1970, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“grade” means a grade prescribed by regulation under section 89 of the Marketing Act, 1968.

2. The following levy and special levy are hereby imposed on clingstone peaches and Bon Chrétien pears of the undermentioned grades intended for canning and which is sold by a producer or canned for sale by the producer thereof:

	Levy per metric ton	Special levy per metric ton
	R	R
(a) Canning grade clingstone peaches..	0,35	2,65
(b) Canning grade Bon Chrétien pears	0,35	2,65

No. R. 2264

8 December 1972

TIME AND MANNER OF PAYMENT OF LEVIES ON APRICOTS, CLINGSTONE PEACHES AND BON CHRÉTIEN PEARS INTENDED FOR CANNING

The Minister has under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto, in substitution of the regulations published by Government Notices R. 2099 of 26 November 1971 and R. 10 of 7 January 1972, which are hereby repealed.

produsent 'n hoeveelheid van sodanige taaipitperskes verkry nie, teen 'n prys op die produsent se plaas laer as R75 per metrieke ton.

3. Geen produsent en geen koöperatiewe vereniging of koöperatiewe maatskappy mag aan 'n inmaker 'n hoeveelheid Inmaakgraad Bon Chrétienpere vir inmaak bestem, verkoop of van die hand sit nie en geen inmaker mag van 'n produsent of 'n koöperatiewe vereniging of koöperatiewe maatskappy 'n hoeveelheid van sodanige pere verkry nie, teen 'n prys op die produsent se plaas of op die koöperatiewe vereniging of koöperatiewe maatskappy se perseel, na gelang van die geval, laer as R56 per metrieke ton.

4. Die in klousules 2 en 3 bedoelde pryse kan verminder word met 'n bedrag van hoogstens R3 per metrieke ton synde heffings deur die Raad opgelê op taaipitperskes en Bon Chrétienpere en deur die inmaker betaalbaar.

No. R. 2263

8 Desember 1972

HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP TAAIPIT-PERSKES EN BON CHRÉTIENPERE VIR INMAAK BESTEM

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad vir Inmaakvrugte, vermeld in artikel 6 van die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970, soos gewysig, kragtens artikels 28 en 29 van genoemde Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die heffing en spesiale heffing soos in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het, ter vervanging van die heffing en spesiale heffing, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2280 van 17 Desember 1971, wat hierby herroep word.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“graad” 'n graad voorgeskryf by regulasie kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968.

2. Die volgende heffing en spesiale heffing word hierby opgelê op taaipitperskes en Bon Chrétienpere van die onderstaande grade vir inmaak bestem en wat deur 'n produsent verkoop of deur die produsent daarvan vir verkoop ingemaak word:

	Heffing per metrieke ton	Spesiale heffing per metrieke ton
	R	R
(a) Inmaakgraad taaipitperskes.....	0,35	2,65
(b) Inmaakgraad Bon Chrétienpere....	0,35	2,65

No. R. 2264

8 Desember 1972

TYD EN WYSE VAN BETALING VAN HEFFINGS OP APPELKOSE, TAAIPITPERSKES EN BON CHRÉTIENPERE VIR INMAAK BESTEM

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak ter vervanging van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2099 van 26 November 1971 en R. 10 van 7 Januarie 1972, wat hierby herroep word.

SCHEDULE

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Canning Fruit Scheme, published by Proclamation R. 215 of 1970, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“month” means the period extending from the first to the last day, both days inclusive, of any of the 12 months of the year.

2. Any levy and special levy on apricots, clingstone peaches and Bon Chrétien pears intended for canning imposed by the Board under section 28 and 29 of the said Scheme, shall be paid to the Board within seven days after the last day of the month within which—

(a) the apricots, clingstone peaches or Bon Chrétien pears are delivered to the buyer in the case of a levy or special levy on such apricots, peaches or pears sold by a producer;

(b) the apricots, clingstone peaches or Bon Chrétien pears are canned in the case of any such levy on such apricots, peaches or pears canned for sale by the producer thereof.

3. Any portion of a special levy, not exceeding the amount of such levy less 65c per metric ton of the quantity of the apricots, clingstone peaches or Bon Chrétien pears on which it is payable, may notwithstanding the provisions of regulation 2, be paid to the Board after expiration of the said seven days, provided the person liable for the payment thereof gives within the said seven days security to the satisfaction of the Board for the payment thereof not later than the 15th day of September first following the seven days within which it otherwise would have been payable in terms of regulation 2.

4. Any payment of the levy or special levy shall be accompanied by a return prescribed by the Board under section 36 of the said Scheme, for apricots, clingstone peaches or Bon Chrétien pears as the case may be.

5. Any person who contravenes or fails to comply with any provision of these regulations shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R200.

No. R. 2265

8 December 1972

DECIDUOUS FRUIT SCHEME

LEVY AND SPECIAL LEVY ON DECIDUOUS FRUIT

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Deciduous Fruit Board, referred to in section 3 of the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 288 of 1962, as amended, has in terms of sections 18 and 19 of the said Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, imposed the levy and special levy as set out in the Schedule hereto, in substitution of the levy and special levy published by Government Notice R. 2155 of 26 November 1971, as amended, which is hereby repealed.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 288 of 1962, as amended, has a corresponding meaning.

BYLAE

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970 soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“maand” die tydperk wat strek van die eerste tot die laaste dag, albei dae ingesluit, van enigeen van die 12 maande van die jaar.

2. 'n Heffing en spesiale heffing op appelkose, taaipitperskes en Bon Chrétienpere vir inmaak bestem deur die Raad opgelê kragtens artikel 28 en 29 van die genoemde Skema, moet aan die Raad betaal word binne sewe dae na die laaste dag van die maand waarin—

(a) die appelkose, taaipitperskes of Bon Chrétienpere aan die koper gelever word in die geval van 'n heffing of spesiale heffing op sodanige appelkose, perskes of pere wat deur 'n produsent verkoop word;

(b) die appelkose, taaipitperskes en Bon Chrétienpere ingemaak word, in die geval van so 'n heffing op sodanige appelkose, perskes of pere wat deur die produsent daarvan vir verkoop ingemaak word.

3. Enige gedeelte van 'n spesiale heffing wat nie die bedrag van so 'n heffing minus 65c per metrieke ton van die hoeveelheid appelkose, taaipitperskes of Bon Chrétienpere waarop dit betaalbaar is te bowe gaan nie, kan nieteenstaande die bepalings van regulasie 2 aan die Raad ná verstryking van genoemde sewe dae betaal word, mits die persoon wat vir die betaling daarvan aanspreeklik is binne die genoemde sewe dae tot bevrediging van die Raad sekuriteit verstrek vir die betaling daarvan nie later nie as die 15de dag van September wat eerste volg op die sewe dae waarin dit andersins kragtens regulasie 2 betaalbaar sou gewees het.

4. Elke betaling van 'n heffing of spesiale heffing moet vergesel gaan van 'n opgawe deur die Raad kragtens artikel 36 van die genoemde Skema voorgeskryf vir appelkose, taaipitperskes of Bon Chrétienpere na gelang van die geval.

5. Iemand wat 'n bepaling van hierdie regulasies oortree of versuim om daaraan te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200.

No R. 2265

8 Desember 1972

SAGTEVRUGTESKEMA

HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP SAGTEVRUGTE

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sagtevrugteraad, genoem in artikel 3 van die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 288 van 1962, soos gewysig, kragtens artikels 18 en 19 van genoemde Skema, met my goedkeuring en met ingang van datum van publikasie hiervan, die heffing en spesiale heffing in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het ter vervanging van die heffing en spesiale heffing afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2155 van 26 November 1971, soos gewysig, wat hierby herroep word.

H. S. J. SCHOEMAN Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 288 van 1962, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. A levy and a special levy are hereby imposed—

(a) at the rates shown in Table 1 hereof on deciduous fruit produced anywhere in the Republic and intended to be exported for sale and sold through the Board;

(b) at the rates shown in Table 2 hereof on deciduous fruit produced in the controlled area and intended to be sold in the Republic and sold through the Board;

(c) at the rates shown in Table 3 hereof on—

(i) deciduous fruit produced anywhere in the Republic and exported from the Republic by any person other than the Board;

(ii) deciduous fruit produced in the controlled area (other than apples, apricots and pears produced in that area and freestone peaches, nectarines, plums and prunes produced in the Magisterial Districts of George, Humansdorp, Knysna and Uniondale) and sold in the marketing area under authority of a permit issued in terms of section 17 (p) (ii) or sold in the registration area in pursuance of any registration granted in terms of section 24 of the said Scheme:

Provided that the levies contemplated in subparagraphs (i) and (ii) shall not apply to deciduous fruit, purchased from the Board or from a person who sold such deciduous fruit under authority of a permit or in pursuance of a registration referred to in the said subclause (ii);

(d) at the rates shown in Table 4 hereof on apples produced anywhere in the Republic and sold in the Republic for fresh consumption—

(i) on a municipal fresh produce market by or on behalf of any person other than the Board; or

(ii) by or on behalf of a producer otherwise than through the Board.

TABLE 1

Kind of fruit	Type of packing	Levy per container in cents	Special levy per container in cents
Apricots.....	Double-layer tray...	6,1	2,0
Peaches and nectarines.....	Single-layer tray...	6,1	1,8
Plums.....	Single-layer tray...	6,1	1,8
Plums and prunes..	Double-layer tray...	6,1	2,6
Pears.....	Single-layer tray...	6,1	1,3
Pears.....	Case.....	6,1	5,8
Pears.....	Carton.....	6,1	5,3
Grapes.....	Box.....	6,1	4,5
Apples.....	Carton.....	6,1	8,6

TABLE 2

Kind of fruit	Type of packing	Levy per container in cents	Special levy per container in cents
Peaches and nectarines.....	Single-layer tray....	8,0	—
Plums.....	Single-layer tray....	8,0	—
Plums and prunes..	Double-layer tray....	8,0	—
Plums.....	Box.....	8,0	—
Grapes.....	4,5 kg.....	8,0	—
Grapes.....	6,8 kg.....	8,0	—
Grapes.....	Reject—export box	8,0	—

2. 'n Heffing en spesiale heffing word hierby opgelê—

(a) teen die tariewe uiteengesit in Tabel 1 hiervan, op sagtevrugte op enige plek in die Republiek geproduseer en bestem om uitgeoer te word vir verkoop en deur die Raad verkoop;

(b) teen die tariewe uiteengesit in Tabel 2 hiervan, op sagtevrugte in die beheerde gebied geproduseer en bestem vir verkoop in die Republiek en deur die Raad verkoop;

(c) teen die tariewe uiteengesit in Tabel 3 hiervan op—

(i) sagtevrugte op enige plek in die Republiek geproduseer en uit die Republiek uitgeoer deur enige persoon anders as die Raad;

(ii) sagtevrugte in die beheerde gebied geproduseer (behalwe appels, appelkose en pere in daardie gebied geproduseer en lospitperskes, kaalperskes, pruime en pruimedante in die landdrosdistrikte George, Humansdorp, Knysna en Uniondale geproduseer) en in die bemarkingsgebied verkoop op gesag van 'n permit uitgereik kragtens artikel 17 (p) (ii), of in die registrasiegebied verkoop uit hoofde van 'n registrasie verleen kragtens artikel 24 van die genoemde Skema:

Met dien verstande dat die in subparagraph (i) en (ii) beoogde heffings nie van toepassing is op sagtevrugte wat aangekoop is van die Raad of van 'n persoon wat sodanige sagtevrugte op gesag van 'n permit of uit hoofde van 'n registrasie in die genoemde subklousule (ii) bedoel, verkoop het nie;

(d) teen die tariewe uiteengesit in Tabel 4 hiervan op appels op enige plek in die Republiek geproduseer en in die Republiek vir versverbruik verkoop—

(i) op 'n munisipale versproduktemark deur of ten behoeve van enigiemand behalwe die Raad;

(ii) deur of ten behoeve van 'n produsent behalwe deur bemiddeling van die Raad.

TABEL 1

Soort vrugte	Soort verpakking	Heffing per houer in sent	Spesiale heffing per houer in sent
Appelkose.....	Dubbellaagkissie....	6,1	2,0
Perskes en kaalperskes.....	Enkellaagkissie....	6,1	1,8
Pruime.....	Enkellaagkissie....	6,1	1,8
Pruime en pruimedante.....	Dubbellaagkissie....	6,1	2,6
Pere.....	Enkellaagkissie....	6,1	1,3
Pere.....	Kis.....	6,1	5,8
Pere.....	Karton.....	6,1	5,3
Druie.....	Kissie.....	6,1	4,5
Appels.....	Karton.....	6,1	8,6

TABEL 2

Soort vrugte	Soort verpakking	Heffing per houer in sent	Spesiale heffing per houer in sent
Perskes en kaalperskes.....	Enkellaagkissie....	8,0	—
Pruime.....	Enkellaagkissie....	8,0	—
Pruime en pruimedante.....	Dubbellaagkissie....	8,0	—
Pruime.....	Kissie.....	8,0	—
Druie.....	4,5 kg.....	8,0	—
Druie.....	6,8 kg.....	8,0	—
Druie.....	Uitvoer—afgekeurde kissie	8,0	—

TABLE 3

Kind of fruit	Type of packing	Levy per container in cents	Special levy per container in cents
Apricots.....	Single-layer tray....	1,5	—
Apricots.....	Double-layer tray...	1,5	—
Peaches and nectarines	Single-layer tray....	1,5	—
Plums.....	Single-layer tray....	1,5	—
Plums and prunes..	Double-layer tray...	1,5	—
Plums.....	Box.....	1,5	—
Pears.....	Single-layer tray....	1,5	—
Pears.....	Case/Carton.....	1,5	—
Grapes.....	4,5 kg.....	1,6	—
Grapes.....	6,8 kg.....	1,6	—
Apples.....	Units not exceeding 9,2 kg	1,5	1,0
	Units exceeding 9,2 kg	1,5	2,0

TABLE 4

Kind of fruit	Type of packing	Special levy in cents
Apples.....	Units not exceeding 9,2 kg.....	1,0
	Units exceeding 9,2 kg.....	2,0

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

No. R. 2243

8 December 1972

The following Government Notice issued by the Basotho-Qwaqwa Government is published for general information:

BASOTHO-QWAQWA GOVERNMENT NOTICE 1 OF 1972

DEPARTMENT OF JUSTICE AND COMMUNITY AFFAIRS

REGULATIONS FRAMED UNDER THE AGED PERSONS ACT, 1967.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 1813 OF 1968

Under and by virtue of the powers vested in me by section 20 (1) of the Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), read with item 3 of Schedule I and section 21 of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), I, Mahlape Apathia Mopeli, Member of the Executive Council of Basotho-Qwaqwa Legislative Assembly to whom the control of the Department of Justice and Community Affairs has been assigned, hereby amend, with effect from 1 October 1972, the regulations published under Government Notice R. 1813 of 1968, in accordance with the accompanying Schedule.

M. A. MOPELI, Executive Councillor for Justice and Community Affairs, Basotho-Qwaqwa Government.

TABEL 3

Soort vrugte	Soort verpakking	Heffing per houer in sent	Spesiale heffing per houer in sent
Appelkose.....	Enkellaagkissie....	1,5	—
Appelkose.....	Dubbellaagkissie....	1,5	—
Perskes en kaalperskes	Enkellaagkissie....	1,5	—
Pruime.....	Enkellaagkissie....	1,5	—
Pruime en pruime-dante	Dubbellaagkissie....	1,5	—
Pruime.....	Kissie.....	1,5	—
Pere.....	Enkellaagkissie....	1,5	—
Pere.....	Kis/Karton.....	1,5	—
Druife.....	4,5 kg.....	1,6	—
Druife.....	6,8 kg.....	1,6	—
Appels.....	Eenhede tot 9,2 kg	1,5	1,0
	Eenhede bo 9,2 kg	1,5	2,0

TABEL 4

Soort vrugte	Soort verpakking	Spesiale heffing in sente
Appels.....	Eenhede tot 9,2 kg.....	1,0
	Eenhede bo 9,2 kg.....	2,0

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING

No. R. 2243

8 Desember 1972

Die volgende Goewermentskennisgewing deur die Basotho-Qwaqwaregering uitgereik, word vir algemene inligting gepubliseer:

BASOTHO-QWAQWA GOEWERMENTS-KENNISGEWING 1 VAN 1972

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE EN GEMEENSKAPSAKE

REGULASIES OPGESTEL KRAGTENS DIE WET OP BEJAARDE PERSONE, 1967.—WYSIGING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING R. 1813 VAN 1968

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 20 (1) van die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967), gelees met item 3 van Bylae I en artikel 21 van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), wysig ek, Mahlape Apathia Mopeli, Lid van die Uitvoerende Raad van Basotho-Qwaqwa- Wetgewende Vergadering aan wie die beheer van die Departement van Justisie en Gemeenskapsake toegewys is, hierby met ingang van 1 Oktober 1972, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1813 van 1968, soos gewysig, ooreenkomstig bygaande Bylae.

M. A. MOPELI, Uitvoerende Raadslid vir Justisie en Gemeenskapsake, Basotho-Qwaqwaregering.

SCHEDULE

Substitute the following Annexure for Annexure 5 to the said Government Notice R. 1813 of 1968:

BYLAE

Vervang Aanhangsel 5 van genoemde Goewermmentskennisgewing R. 1813 van 1968 deur die volgende Aanhangsel:

ANNEXURE 5/AANHANGSEL 5

TABLE ACCORDING TO WHICH OLD AGE PENSION IS TO BE GRANTED WITH EFFECT FROM 1 OCTOBER 1972
TABEL WAARVOLGENS OUDERDOMSPENSIOEN MET INGANG VAN 1 OKTOBER 1972 TOEGEKEN MOET WORD

Income group Inkomstegroep	Annual income (allowing for means and circumstances) Jaarlikse inkomste (middele en omstandighede in ag geneem)	Maximum annual grant Maksimum jaarlikse toekenning
I.....	Nil/Nul to/tot R30.....	R 78
II.....	Over/Bo R30 to/tot R33.....	75
III.....	Over/Bo R33 to/tot R36.....	72
IV.....	Over/Bo R36 to/tot R39.....	69
V.....	Over/Bo R39 to/tot R42.....	66
VI.....	Over/Bo R42 to/tot R45.....	63
VII.....	Over/Bo R45 to/tot R48.....	60
VIII.....	Over/Bo R48 to/tot R51.....	57
IX.....	Over/Bo R51 to/tot R54.....	54
X.....	Over/Bo R54 to/tot R57.....	51
XI.....	Over/Bo R57 to/tot R60.....	48
XII.....	Over/Bo R60 to/tot R63.....	45
XIII.....	Over/Bo R63 to/tot R66.....	42
XIV.....	Over/Bo R66 to/tot R69.....	39
XV.....	Over/Bo R69 to/tot R72.....	36
XVI.....	Over/Bo R72 to/tot R75.....	33
XVII.....	Over/Bo R75 to/tot R78.....	30
XVIII.....	Over/Bo R78.....	Nil/Nul

No. R. 2244

8 December 1972

The following Government Notice issued by the Basotho-Qwaqwa Government is published for general information:

BASOTHO-QWAQWA GOVERNMENT NOTICE 2 OF 1972

DEPARTMENT OF JUSTICE AND COMMUNITY AFFAIRS

REGULATIONS FRAMED UNDER THE BLIND PERSONS ACT, 1968.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 1814 OF 1968

Under and by virtue of the powers vested in me by section 17 (1) of the Blind Persons Act, 1968 (Act 26 of 1968), read with item 3 of Schedule I and section 21 of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), I, Mahlape Apathia Mopeli, Member of the Executive Council of Basotho-Qwaqwa Legislative Assembly to whom the control of the Department of Justice and Community Affairs has been assigned, hereby amend, with effect from 1 October 1972, the regulations published under Government Notice R. 1814 of 1968, in accordance with the accompanying Schedule.

M. A. MOPELI, Executive Councillor for Justice and Community Affairs, Basotho-Qwaqwa Government.

No. R. 2244

8 Desember 1972

Die volgende Goewermmentskennisgewing deur die Basotho-Qwaqwaregering uitgereik, word vir algemene inligting gepubliseer:

BASOTHO-QWAQWA GOEWERMMENTS-KENNISGEWING 2 VAN 1972

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE EN GEMEENSKAPSAKE

REGULASIES OPGESTEL KRAGTENS DIE WET OP BLINDES, 1968.—WYSIGING VAN GOEWERMMENTSKENNISGEWING R. 1814 VAN 1968

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 17 (1) van die Wet op Blindes, 1968 (Wet 26 van 1968), gelees met item 3 van Bylae I en artikel 21 van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), wysig ek, Mahlape Apathia Mopeli, Lid van die Uitvoerende Raad van Basotho-Qwaqwa- Wetgewende Vergadering aan wie die beheer van die Departement van Justisie en Gemeenskapsake toegewys is, hierby met ingang van 1 Oktober 1972, die regulasies afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 1814 van 1968, soos gewysig, ooreenkomstig bygaande Bylae.

M. A. MOPELI, Uitvoerende Raadslid vir Justisie en Gemeenskapsake, Basotho-Qwaqwaregering.

SCHEDULE

Substitute the following Annexure for Annexure 3 to the said Government Notice R. 1814 of 1968:

BYLAE

Vervang Aanhangsel 3 van genoemde Goewermentskennisgewing R. 1814 van 1968 deur die volgende Aanhangsel:

ANNEXURE 3/AANHANGSEL 3

TABLE ACCORDING TO WHICH PENSION IS TO BE GRANTED TO BLIND PERSONS WITH EFFECT FROM 1 OCTOBER 1972
TABEL WAARVOLGENS PENSIOEN AAN BLINDE PERSONE MET INGANG VAN 1 OKTOBER 1972 TOEGEKEN MOET WORD

<i>Income group</i> <i>Inkomstegroep</i>	<i>Annual income (allowing for means and circumstances)</i> <i>Jaarlikse inkomste (middele en omstandighede in ag geneem)</i>	<i>Maximum annual grant</i> <i>Maksimum jaarlikse toekenning</i>
I.....	Nil to/Nul tot R30.....	R 78
II.....	Over/Bo R30 to/tot R33.....	75
III.....	Over/Bo R33 to/tot R36.....	72
IV.....	Over/Bo R36 to/tot R39.....	69
V.....	Over/Bo R39 to/tot R42.....	66
VI.....	Over/Bo R42 to/tot R45.....	63
VII.....	Over/Bo R45 to/tot R48.....	60
VIII.....	Over/Bo R48 to/tot R51.....	57
IX.....	Over/Bo R51 to/tot R54.....	54
X.....	Over/Bo R54 to/tot R57.....	51
XI.....	Over/Bo R57 to/tot R60.....	48
XII.....	Over/Bo R60 to/tot R63.....	45
XIII.....	Over/Bo R63 to/tot R66.....	42
XIV.....	Over/Bo R66 to/tot R69.....	39
XV.....	Over/Bo R69 to/tot R72.....	36
XVI.....	Over/Bo R72 to/tot R75.....	33
XVII.....	Over/Bo R75 to/tot R78.....	30
XVIII.....	Over/Bo R78.....	Nil/Nul

No. R. 2245

8 December 1972

The following Government Notice issued by the Basotho-Qwaqwa Government is published for general information:

BASOTHO-QWAQWA GOVERNMENT NOTICE 3 OF 1972

DEPARTMENT OF JUSTICE AND COMMUNITY AFFAIRS

REGULATIONS FRAMED UNDER THE DISABILITY GRANTS ACT, 1968.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 1815 OF 1968

Under and by virtue of the powers vested in me by section 15 (1) of the Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968), read with item 3 of Schedule I and section 21 of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), I, Mahlape Apathia Mopeli, Member of the Executive Council of Basotho-Qwaqwa Legislative Assembly to whom the control of the Department of Justice and Community Affairs has been assigned, hereby amend, with effect from 1 October 1972, the regulations published under Government Notice R. 1815 of 1968, as amended, in accordance with the accompanying Schedule.

M. A. MOPELI, Executive Councillor for Justice and Community Affairs: Basotho-Qwaqwa Government.

No. R. 2245

8 Desember 1972

Die volgende Goewermentskennisgewing deur die Basotho-Qwaqwa-regering uitgereik, word vir algemene inligting gepubliseer:

BASOTHO-QWAQWA-GOEWERMENTS-KENNISGEWING 3 VAN 1972

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE EN GEMEENSKAPSAKE

REGULASIES OPGESTEL KRAGTENS DIE WET OP ONGESKIKTHEIDSTOELAES, 1968: WYSIGING VAN GOEWERMENTSKENNISGEWING R. 1815 VAN 1968

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 15 (1) van die Wet op Ongesiktheidstoelaes, 1968 (Wet 27 van 1968), gelees met item 3 van Bylae I en artikel 21 van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), wysig ek, Mahlape Apathia Mopeli, Lid van die Uitvoerende Raad van Basotho-Qwaqwa Wetgewende Vergadering aan wie die beheer van die Departement van Justisie en Gemeenskapsake toegewys is, hierby met ingang van 1 Oktober 1972, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1815 van 1968, soos gewysig, ooreenkomstig bygaande Bylae.

M. A. MOPELI, Uitvoerende Raadslid vir Justisie en Gemeenskaplike: Basotho-Qwaqwa-regering.

SCHEDULE

Substitute the following Annexure for Annexure 4 to the said Government Notice R. 1815 of 1968:

BYLAE

Vervang Aanhangsel 4 van genoemde Goewermementskennisgewing R. 1815 van 1968 deur die volgende Aanhangsel:

ANNEXURE 4/AANHANGSEL 4

TABLE ACCORDING TO WHICH DISABILITY GRANTS ARE TO BE AWARDED WITH EFFECT FROM 1 OCTOBER 1972
TABEL WAARVOLGENS ONGESKIKTHEIDSTOELAES MET INGANG VAN 1 OKTOBER 1972 TOEGEKEN MOET WORD

Income group Inkomstegroep	Annual income (allowing for means and circumstances) Jaarlikse inkomste (middele en omstandighede in ag geneem)	Maximum annual grant Maksimum jaarlikse toekenning
I.....	Nil to/Nul tot R30.....	R 78
II.....	Over/Bo R30 to/tot R33.....	75
III.....	Over/Bo R33 to/tot R36.....	72
IV.....	Over/Bo R36 to/tot R39.....	69
V.....	Over/Bo R39 to/tot R42.....	66
VI.....	Over/Bo R42 to/tot R45.....	63
VII.....	Over/Bo R45 to/tot R48.....	60
VIII.....	Over/Bo R48 to/tot R51.....	57
IX.....	Over/Bo R51 to/tot R54.....	54
X.....	Over/Bo R54 to/tot R57.....	51
XI.....	Over/Bo R57 to/tot R60.....	48
XII.....	Over/Bo R60 to/tot R63.....	45
XIII.....	Over/Bo R63 to/tot R66.....	42
XIV.....	Over/Bo R66 to/tot R69.....	39
XV.....	Over/Bo R69 to/tot R72.....	36
XVI.....	Over/Bo R72 to/tot R75.....	33
XVII.....	Over/Bo R75 to/tot R78.....	30
XVIII.....	Over/Bo R78.....	Nil/Nul

No. R. 2247

8 December 1972

The following Government Notice issued by the Government of kwaZulu is published for general information:

KWAZULU GOVERNMENT NOTICE 5 OF 1972

DEPARTMENT OF JUSTICE.—KWAZULU
GOVERNMENT

APPLICATION OF THE PROVISIONS OF SECTION 4 (1) AND (2) OF THE DANGEROUS WEAPONS ACT, 1968 (ACT 71 OF 1968), TO THE MAGISTERIAL DISTRICT OF MSINGA

Under and by virtue of the powers vested in me by section 4 (3) (a) of the Dangerous Weapons Act, 1968 (Act 71 of 1968), read with sections 3 and 21 and item 21 of Schedule I of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), I, Walter Simon Peter Kanye, Executive Councillor for Justice, kwaZulu, hereby declare the provisions of section 4 (1) and (2) of the said Dangerous Weapons Act, 1968, applicable to the Magisterial District of Msinga, in kwaZulu, with effect from the 11th day of December 1972.

Signed at Nongoma on this 24th day of November 1972.

W. S. P. KANYE, Executive Councillor for Justice,
kwaZulu.

(File R218/11)

No. R. 2247

8 Desember 1972

Die volgende Goewermementskennisgewing deur die Regering van kwaZulu uitgereik word vir algemene inligting gepubliseer:

KWAZULU-GOEWERMENTS-KENNISGEWING 5
VAN 1972DEPARTEMENT VAN JUSTISIE.—KWAZULU-
REGERING

TOEPASSING VAN DIE BEPALINGS VAN ARTIKEL 4 (1) EN (2) VAN DIE WET OP GEVAARLIKE WAPENS, 1968 (WET 71 VAN 1968), OP DIE DISTRIK MSINGA

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 4 (3) (a) van die Wet op Gevaarlike Wapens, 1968 (Wet 71 van 1968), gelees met artikels 3 en 21 en item 21 van Bylae I van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), verklaar ek, Walter Simon Peter Kanye, Uitvoerende Raadslid vir Justisie, kwaZulu, hierby die bepaling van artikel 4 (1) en (2) van genoemde Wet op Gevaarlike Wapens, 1968, van toepassing op die magistraatsdistrik Msinga, in kwaZulu, met ingang van die 11de dag van Desember 1972.

Onderteken te Nongoma op hede die 24ste dag van November 1972.

W. S. P. KANYE, Uitvoerende Raadslid vir Justisie,
kwaZulu.

(Lêer R218/11)

DEPARTMENT OF COLOURED RELATIONS AND REHOBOTH AFFAIRS

No. R. 2278 8 December 1972

COLOURED PERSONS EDUCATION ACT, 1963.— AMENDMENT OF REGULATIONS

Under section 34 of the Coloured Persons Education Act, 1963 (Act 47 of 1963), I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Coloured Relations and Rehoboth Affairs, hereby amend the regulations made under the said section 34 and published by Government Notice R. 1898, dated 21 November 1963, as amended by Government Notices R. 195 of 4 February 1964, R. 1371 of 4 September 1964, R. 75 of 15 January 1965, R. 166 of 5 February 1965, R. 951 of 25 June 1965, R. 1188 of 13 August 1965, R. 1397 of 17 September 1965, R. 186 of 11 February 1966, R. 614 of 22 April 1966, R. 767 of 13 May 1966, R. 916 of 17 June 1966, R. 59 of 13 January 1967, R. 595 of 28 April 1967, R. 1826 of 17 November 1967, R. 951 of 24 May 1968, R. 1920 of 18 October 1968, R. 18 of 3 January 1969, R. 160 of 7 February 1969, R. 317 of 7 March 1969, R. 842 of 23 May 1969, R. 1142 of 4 July 1969, R. 3205 of 9 August 1969, R. 2164 of 4 December 1970, R. 1038 of 18 June 1971, R. 1039 of 18 June 1971, R. 1106 of 25 June 1971, R. 1323 of 30 July 1971, R. 31 of 7 January 1972, R. 51 of 14 January 1972, R. 600 of 4 April 1972, R. 706 of 28 April 1972, R. 756 of 5 May 1972, R. 989 of 9 June 1972, R. 1055 of 16 June 1972, R. 1056 of 16 June 1972 and R. 1317 of 28 July 1972, by the substitution for Chapter O of the said regulations of the Chapter set forth in the Schedule hereto with effect from 1 January 1973.

S. W. VAN DER MERWE, Minister of Coloured Relations and Rehoboth Affairs.

SCHEDULE

CHAPTER O HOSTELS

The provisions of this Chapter shall not apply to a hostel attached to a school of industries or a reform school.

STATE HOSTELS ESTABLISHED IN TERMS OF SECTION 3 (1) (C) OF THE ACT

Control

01.1 A State hostel shall be under the control of a superintendent appointed with the approval of the Secretary.

01.2 At each State hostel a matron shall be appointed in addition to other approved staff.

01.3 The responsibilities and duties of a superintendent of a State hostel shall be prescribed by the Secretary.

01.4 A State hostel shall be under the supervision of a hostel committee nominated by the Secretary.

Hostel Committees: Period of Office

02. A hostel committee shall hold office for a period not exceeding three years commencing on the date of its first meeting and shall, unless dissolved sooner, go out of office on the day immediately before the first meeting of a new committee nominated of such hostel.

02.1 The Secretary may at any time for seasons he considers sufficient terminate the membership of a member and appoint some other person he considers suitable for the unexpired portion of the period of office of a hostel committee.

DEPARTEMENT VAN KLEURLINGBETREKKINGE EN REHOBOTH-AANGELEENTHEDE

No. R. 2278 8 Desember 1972

WET OP ONDERWYS VIR KLEURLINGE, 1963.— WYSIGING VAN REGULASIES

Kragtens artikel 34 van die Wet op Onderwys vir Kleurlinge, 1963 (Wet 47 van 1963), wysig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Kleurlingbetrekkinge en Rehoboth-aangeleenthede hierby die regulasies uitgevaardig kragtens genoemde artikel 34 en afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1898 van 21 November 1963, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 195 van 4 Februarie 1964, R. 1371 van 4 September 1964, R. 75 van 15 Januarie 1965, R. 166 van 5 Februarie 1965, R. 951 van 25 Junie 1965, R. 1188 van 13 Augustus 1965, R. 1397 van 17 September 1965, R. 186 van 11 Februarie 1966, R. 614 van 22 April 1966, R. 767 van 13 Mei 1966, R. 916 van 17 Junie 1966, R. 59 van 13 Januarie 1967, R. 595 van 28 April 1967, R. 1826 van 17 November 1967, R. 951 van 24 Mei 1968, R. 1920 van 18 Oktober 1968, R. 18 van 3 Januarie 1969, R. 160 van 7 Februarie 1969, R. 317 van 7 Maart 1969, R. 842 van 23 Mei 1969, R. 1142 van 4 Julie 1969, R. 3205 van 9 Augustus 1969, R. 2164 van 4 Desember 1970, R. 1038 van 18 Junie 1971, R. 1039 van 18 Junie 1971, R. 1106 van 25 Junie 1971, R. 1323 van 30 Julie 1971, R. 31 van 7 Januarie 1972, R. 51 van 14 Januarie 1972, R. 600 van 14 April 1972, R. 706 van 28 April 1972, R. 756 van 5 Mei 1972, R. 989 van 9 Junie 1972, R. 1055 van 16 Junie 1972, R. 1056 van 16 Junie 1972 en R. 1317 van 28 Julie 1972 met ingang van 1 Januarie 1973 deur Hoofstuk O van die Regulasies deur die Hoofstuk vervat in die Bylae hiervan te vervang.

S. W. VAN DER MERWE, Minister van Kleurlingbetrekkinge en Rehoboth-aangeleenthede.

BYLAE

HOOFSTUK O KOSHUISE

Die bepalinge van hierdie Hoofstuk geld nie ten opsigte van 'n koshuis verbonde aan 'n nywerheidsskool of 'n verbeteringsskool nie.

STAATSKOSHUISE INGESTEL Kragtens ARTIKEL 3 (1) (C) VAN DIE WET

Beheer

01.1 'n Staatskoshuis staan onder die beheer van 'n superintendent, aangestel met die goedkeuring van die Sekretaris.

01.2 By elke Staatskoshuis word, benewens ander goedgekeurde personeel, 'n matrone aangestel.

01.3 Die verantwoordelikhede en pligte van 'n superintendent van 'n Staatskoshuis word deur die Sekretaris voorgeskryf.

01.4 'n Staatskoshuis staan onder die toesig van 'n koshuiskomitee deur die Sekretaris aangewys.

Koshuiskomitees: Ampstermyn

02. 'n Koshuiskomitee is in funksie vir 'n tydperk van hoogstens drie jaar, wat begin op die datum van sy eerste vergadering, en tree uit, tensy dit vroeër ontbind word, op die dag onmiddellik voor die eerste vergadering van 'n nuwe komitee wat vir die koshuis aangewys word.

02.1 Die Sekretaris kan te eniger tyd om redes wat die Sekretaris voldoende beskou, die lidmaatskap van 'n lid beëindig en 'n ander persoon wat die Sekretaris geskik ag, in sy plek aanwys vir die onverstreke gedeelte van die ampstermyn van 'n koshuiskomitee.

02.2 A vacancy on a hostel committee shall occur when a member dies, resigns from such hostel committee or in the opinion of the Secretary becomes unsuitable or if he has been absent, without prior leave of such hostel committee, from three consecutive ordinary meetings of such hostel committee.

02.3 When a vacancy occurs on a hostel committee, the Secretary shall appoint a new member to hold office for the unexpired portion of the period of office of such hostel committee.

Meetings

03. The date, time and place of the first meeting of a hostel committee shall be fixed by the regional representative: Provided that such date shall not be later than three weeks after the appointment of such hostel committee: Provided further that the holding of the first meeting on a later date may be approved by the Secretary if he is satisfied that there is sufficient reason therefor.

03.1 (a) At every meeting of a hostel committee the hostel committee shall fix the date, time and place of its next meeting: Provided that every hostel committee shall meet at least once very school quarter, unless the Secretary decides otherwise.

(b) The secretary of a hostel committee shall by order of the chairman, call a special meeting if, in the opinion of the chairman, circumstances necessitate such a meeting.

03.2 (a) Minutes of every meeting of a hostel committee shall be kept by the secretary thereof, who shall furnish the Secretary with a copy of such minutes.

(b) The minutes of hostel committee meetings shall be kept in a well-bound book with bound leaves.

(c) The minutes of every meeting shall be submitted to the hostel committee at its next meeting for confirmation.

Chairman and secretary and voting

04. At its first meeting a hostel committee shall elect from among its members a chairman and a vice-chairman who shall act as chairman when the chairman is absent.

04.1 The superintendent of the hostel in respect of which a hostel committee has been constituted or his deputy shall act as secretary to such hostel committee and may take part in the discussions of a matter at a meeting of such hostel committee, but shall not have the right to vote at such meeting.

04.2 Each member of the hostel committee, except the secretary and a member who has been appointed *ex officio* to a hostel committee, may vote whenever a decision or a ruling is put to vote: Provided that in the event of an equality of votes, the chairman presiding at the meeting shall, in addition to his ordinary vote, have a casting vote.

Quorum

05. A majority of the number of members of a hostel committee who are entitled to vote, shall form a quorum at a meeting.

Powers and functions

06. The powers and functions of a committee shall be—

(a) to make recommendations to the Secretary in connection with appointments to the staff of the hostel (excluding the appointment of servants);

(b) to inquire into written complaints about the hostel or any member of the staff thereof and to report thereon to the Secretary, in which case the hostel committee shall submit to the Secretary the written complaints together with its findings;

02.2 'n Vakature in 'n koshuiskomitee ontstaan indien 'n lid te sterwe kom, uit sodanige koshuiskomitee bedank of na die mening van die Sekretaris onbevoeg word, of as hy, sonder die vooraf verkreeë verlof van die koshuiskomitee van drie agtereenvolgende gewone vergaderings van sodanige koshuiskomitee afwesig was.

02.3 Wanneer 'n vakature in 'n koshuiskomitee ontstaan, moet die Sekretaris 'n nuwe lid aanwys vir die onverstreke gedeelte van die ampstermyn van die koshuiskomitee.

Vergaderings

03. Die datum, tyd en plek van die eerste vergadering van 'n koshuiskomitee word deur die betrokke streek-vertegenwoordiger vasgestel: Met dien verstande dat bedoelde datum nie later as drie weke na die aanwysing van sodanige koshuiskomitee mag wees nie: Met dien verstande voorts dat die hou van die eerste vergadering op 'n later datum deur die Sekretaris goedgekeur kan word indien hy oortuig is dat daar voldoende rede daarvoor bestaan.

03.1 (a) Op elke vergadering van 'n koshuiskomitee word die datum, tyd en plek van sy volgende vergadering bepaal: Met dien verstande dat elke koshuiskomitee minstens een maal elke skoolkwartaal byeen moet kom, tensy die Sekretaris anders bepaal.

(b) Die sekretaris van 'n koshuiskomitee moet in opdrag van die voorsitter 'n buitengewone vergadering belê, indien omstandighede sodanige vergadering volgens die mening van die voorsitter noodsaaklik maak.

03.2 (a) Notule van iedere vergadering van 'n koshuiskomitee moet deur die sekretaris daarvan gehou word wat die Sekretaris van 'n afskrif van sodanige notule moet voorsien.

(b) Die notule van koshuiskomiteevergaderings moet in 'n stewig gebinde boek met ingebinde blaaie gehou word.

(c) Die notule van elke vergadering moet aan die koshuiskomitee voorgelê word op sy eersvolgende vergadering vir bekragtiging.

Voorsitter en sekretaris en stemming

04. Op sy eerste vergadering verkies 'n koshuiskomitee uit sy lede 'n voorsitter en 'n ondervoorsitter wat as voorsitter optree wanneer die voorsitter afwesig is.

04.1 Die superintendent van 'n koshuis ten opsigte waarvan 'n koshuiskomitee saamgestel is of sy plaasvervanger tree as sekretaris van sodanige koshuiskomitee op, en kan deelneem aan die bespreking van 'n aangeleentheid op 'n vergadering van sodanige koshuiskomitee, maar het nie die reg om op sodanige vergadering te stem nie.

04.2 Met uitsondering van die sekretaris en 'n lid wat ampshalwe in 'n koshuiskomitee aangewys is, kan elke lid van sodanige koshuiskomitee stem wanneer 'n besluit of beslissing tot stemming gebring word: Met dien verstande dat by 'n staking van stemme die voorsitter van daardie vergadering, benewens sy beraadslagende stem, 'n beslissende stem het.

Kworum

05. 'n Meerderheid van die getal stemgeregtigde lede van 'n koshuiskomitee maak 'n kworum uit op 'n vergadering.

Bevoegdhede en funksies

06. Die bevoegdhede en funksies van 'n koshuiskomitee is—

(a) om aanbevelings by die Sekretaris te doen insake aanstellings in die personeel van die koshuis (uitgesonderd aanstellings van bediendes);

(b) om ondersoek in te stel na skriftelike klagtes omtrent die koshuis of enige personeellid daarvan en verslag daaromtrent te doen aan die Sekretaris, in welke geval die koshuiskomitee die klagtes skriftelik, tesame met sy bevinding, voorlê aan die Sekretaris;

(c) to recommend to the Secretary that an inquiry be instituted by the Secretary if, in the opinion of the hostel committee, any member of the staff of the hostel—

(i) is unable to carry out his duties effectively; or

(ii) has, on account of continued ill-health or some physical or mental defect or on account of his conduct, become incapable of performing his duties properly;

(d) to advise the Secretary on any matter affecting the welfare and effectiveness of the hostel and to report to the Secretary on any such matter as the Secretary may refer to the hostel committee;

(e) to attend to representations of parents or guardians of boarders and to submit, in writing, such representations together with its recommendations thereon to the Secretary;

(f) to exercise general supervision over the hostel: Provided that the extent and manner of such supervision may be determined from time to time by the Secretary;

(g) to decide on the admission of a pupil to the hostel when the superintendent and the principal of the school concerned are not in agreement thereon;

(h) to decide whether the behaviour of a boarder, in the opinion of the hostel committee, is such as to be prejudicial to the interests of such hostel.

Payment

07. No member of a hostel committee shall receive any payment, direct or indirect, pecuniary or otherwise, for or in connection with his services as a member and any member who accepts such payment shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R20 or, in default of payment, to imprisonment not exceeding one month.

Access to books and documents

08. The Secretary or any officer duly authorized by him, shall have access, at any reasonable time, to the books, minutes and documents of a hostel committee.

Staff Accommodation, Boarding Fees and Supervision Duties

09. Subject to the provisions of Chapter P of these Regulations, residence of staff members in a State hostel shall be subject to conditions prescribed by the Secretary.

010. Subject to the provisions of Chapter P, a person other than a pupil or a pupil teacher shall reside in a State hostel only with the approval of the Secretary, and any such person residing there shall, unless the Secretary instructs otherwise, pay the boarding fees and other fees determined for that hostel by the Minister in consultation with the Minister of Finance.

011. Any person who, with the approval of the Secretary, undertakes supervision duties at a State hostel, shall be remunerated for such duties on a basis determined for that hostel by the Minister in consultation with the Minister of Finance.

Pupils and Pupil Teachers: Admission and Expulsion and Boarding Fees

012.1 Application for admission to a State hostel shall be made yearly on a form approved by the Secretary, and shall be addressed to the principal of the school in connection with which such hostel has been established. The principal of such school, in consultation with the superintendent of such hostel, shall consider the application and shall notify the applicant of the result.

(c) om by die Sekretaris aan te beveel dat 'n ondersoek deur die Sekretaris ingestel word indien, na die mening van die koshuiskomitee, 'n lid van die personeel van die koshuis—

(i) nie in staat is om sy pligte op bekwame wyse uit te voer nie; of

(ii) weens voortdurende swak gesondheid of die een of ander liggaamlike of geestelike gebrek of omrede sy gedrag onbekwaam geword het om sy pligte behoorlik uit te voer;

(d) om die Sekretaris te adviseer oor enige aangeleentheid betreffende die welsyn en doeltreffendheid van die koshuis en aan die Sekretaris verslag te doen oor enige sodanige aangeleentheid wat die Sekretaris na die koshuiskomitee verwys;

(e) om aan die vertoë van ouers of voogde van kosgangers aandag te gee en sodanige vertoë, en sy aanbevelings in verband daarmee, skriftelik aan die Sekretaris voor te lê;

(f) om algemene toesig oor die koshuis uit te oefen: Met dien verstande dat die omvang en wyse van sodanige toesig van tyd tot tyd deur die Sekretaris bepaal kan word;

(g) om te besluit oor die toelating van 'n leerling tot die koshuis, indien die superintendent en die hoof van die betrokke skool daaromtrent van mekaar verskil;

(h) om te besluit of die gedrag van 'n kosganger sodanig is dat dit na die mening van die koshuiskomitee afbreuk doen aan die belange van sodanige koshuis.

Vergoeding

07. Geen lid van 'n koshuiskomitee mag enige betaling, regstreeks of onregstreeks, geldelik of andersins, vir of in verband met sy dienste as sodanige lid ontvang nie en enige lid wat sodanige betaling aanneem, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R20 of, by wanbetaling, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een maand.

Toegang tot boeke en dokumente

08. Die Sekretaris, of enige beaampte deur hom daartoe gemagtig, moet te alle redelike tye deur 'n koshuiskomitee toegang tot die boeke, notules en dokumente van die koshuiskomitee verleen word.

Personeelhuisvesting, Losiesgelde en Toesigdiens

09. Behoudens die bepalinge van Hoofstuk P van dié regulasies, is inwoning van personeel in 'n Staatskoshuis onderworpe aan voorwaardes bepaal deur die Sekretaris.

010. Behoudens die bepalinge van Hoofstuk P, mag iemand wat nie 'n leerling of leerlingonderwyser is nie, slegs met die goedkeuring van die Sekretaris in 'n Staatskoshuis inwoon, en so iemand wat aldus in 'n Staatskoshuis inwoon, moet, tensy die Sekretaris anders gelas, die losiesgelde en ander gelde betaal wat die Minister in oorleg met die Minister van Finansies vir daardie koshuis bepaal.

011. Iemand wat met die goedkeuring van die Sekretaris by 'n Staatskoshuis toesig hou, word daarvoor betaal ooreenkomstig die grondslag wat die Minister in oorleg met die Minister van Finansies vir daardie koshuis bepaal.

Leerlinge en Leerling-onderwysers: Toelating en Uitsetting en Losiesgelde

012.1 Aansoek om toelating tot 'n Staatskoshuis geskied jaarliks op 'n vorm deur die Sekretaris goedgekeur en word gerig aan die hoof van die skool in verband waarmee sodanige koshuis ingestel is. Die hoof van sodanige skool oorweeg die aansoek in oorleg met die superintendent van sodanige koshuis en stel die applikant in kennis van die uitslag.

012.2 Any parent whose child has been refused admission to a State hostel may appeal to the Secretary against such refusal and the Secretary may, after investigation, direct that such child be admitted to such hostel.

012.3 Any parent shall give at least one school quarter's notice in advance of the withdrawal of his child from a State hostel, except when, in the opinion of the Secretary, there are sound reasons for shorter notice.

012.4 Any boarder at a State hostel who, after a warning by the superintendent of such hostel, again disregards the domestic rules of such hostel or whose behaviour, in the opinion of the hostel committee concerned, is such as to be prejudicial to the interests of such hostel, may be expelled from such hostel. The parent of such boarder shall be informed immediately of such expulsion and of the reasons therefor. Such parent may appeal to the Secretary against such expulsion and the Secretary may, after investigation, confirm or set aside such expulsion.

013.1 Every boarder at a State hostel shall pay such boarding fees as the Minister in consultation with the Minister of Finance may determine for that hostel.

013.2 Boarding fees of boarders at State hostels shall be paid quarterly in advance. If at the end of a quarter a boarder at the hostel has not yet paid his boarding fees for that quarter, he shall be refused admission to such hostel from the beginning of the next quarter and he may not be admitted until such time as the arrear fees have been paid.

013.3 Any parent who fails to give a school quarter's written notice in advance, in terms of regulation 012.3, of the withdrawal of his child and who has not obtained the permission of the Secretary to give shorter notice, shall be liable for payment of the boarding fees for the child up to the end of the school quarter in respect of which notice should have been given.

013.4 The Minister may, at his discretion, on the recommendation of the Secretary, give full or part exemption from payment of boarding fees in respect of needy boarders at State hostels on such conditions as the Minister may determine.

013.5 The Secretary may allow reductions of boarding fees on the following basis for absence from a State hostel as a result of illness or other reason which is acceptable to the Secretary:

(a) For an absence of an uninterrupted period of 15 days or more a reduction, calculated as follows, may be allowed:

$$\frac{\text{Number of days absent}}{\text{Number of hostel days in school quarter}} \times \text{Boarding fees payable by parent/guardian per school quarter.}$$

(b) For an absence of a full school quarter, a full reduction of fees may be allowed.

STATE-AIDED HOSTELS

Control

014.1 The control of a State-aided hostel shall be vested in its governing body.

014.2 In addition to other staff, a superintendent and a matron shall be appointed at each State-aided hostel by its governing body: Provided that the Secretary may reject such appointment, if he is convinced that such appointment is not in the interests of such hostel or the institution to which such hostel is attached.

012.2 'n Ouer wie se kind toelating tot 'n Staatskoshuis geweier is, kan by die Sekretaris appél aanteken teen sodanige weiering en die Sekretaris kan, na ondersoek, gelas dat sodanige kind tot sodanige koshuis toegelaat moet word.

012.3 'n Ouer moet minstens een skoolkwartaal vooruit kennis gee van die onttrekking van sy kind aan 'n Staatskoshuis behalwe waar daar na die oordeel van die Sekretaris goeie redes vir korter kennisgewing bestaan.

012.4 'n Kosganger in 'n Staatskoshuis wat, nadat hy deur die superintendent van sodanige koshuis gewaarsku is, weer die huishoudelike reëls van daardie koshuis verontagsaam of wie se gedrag sodanig is dat dit na die mening van die betrokke koshuiskomitee, afbreuk doen aan die belange van sodanige koshuis, kan uit sodanige koshuis gesit word. Die ouer van sodanige kosganger word onverwyld van sodanige uitsetting en die redes wat daartoe gelei het, verwittig. Sodanige ouer kan teen sodanige uitsetting by die Sekretaris appél aanteken en die Sekretaris kan, na ondersoek, sodanige uitsetting bekragtig of tersyde stel.

013.1 Elke kosganger in 'n Staatskoshuis betaal die losiesgelde wat die Minister in oorleg met die Minister van Finansies vir daardie koshuis bepaal.

013.2 Losiesgelde van kosgangers in Staatskoshuise word kwartaalliks vooruit betaal. Indien 'n kosganger in die koshuis aan die einde van 'n kwartaal nog nie sy losiesgelde vir daardie kwartaal betaal het nie, moet hy vanaf die begin van die volgende kwartaal toelating tot sodanige koshuis geweier word en mag hy nie weer toegelaat word alvorens die agterstallige gelde betaal is nie.

013.3 'n Ouer wat in gebreke bly om ingevolge regulasie 012.3 'n skoolkwartaal vooruit skriftelik kennis te gee van die onttrekking van sy kind en nie die toestemming van die Sekretaris tot korter kennisgewing verkry het nie, is aanspreeklik vir die losiesgelde van die kind tot aan die end van die skoolkwartaal ten opsigte waarvan kennis gegee moes gewees het.

013.4 Die Minister kan, na goeie dunde, op aanbeveling van die Sekretaris, losiesgelde ten opsigte van hulpbehoewende kosgangers in Staatskoshuise geheel of gedeeltelik kwytsteld op die voorwaardes wat die Minister bepaal.

013.5 Vir afwesigheid van 'n Staatskoshuis weens siekte of om 'n ander rede wat vir die Sekretaris aanneemlik is, kan die Sekretaris kortings op losiesgelde op die volgende basis toestaan:

(a) Vir afwesigheid vir 'n ononderbroke tydperk van 15 dae en meer kan 'n korting toegestaan word wat as volg bereken word:

$$\frac{\text{Getal dae afwesig}}{\text{Getal koshuisdae in skoolkwartaal}} \times \text{Losiesgeld betaalbaar deur ouer/voog per kwartaal}$$

(b) Vir afwesigheid van 'n volle skoolkwartaal kan volle korting toegestaan word.

STAATSONDERSTEUNDE KOSHUISE

Beheer

014.1 Die beheer van 'n Staatsondersteunde koshuis berus by die bestuursliggaam daarvan.

014.2 By elke Staatsondersteunde koshuis word daar, benewens ander personeel, 'n superintendent en 'n matrone deur die bestuursliggaam daarvan aangestel: Met dien verstande dat indien die Sekretaris daarvan oortuig is dat die aanstelling nie in belang is nie van sodanige koshuis of die inrigting waaraan sodanige koshuis verbonde is, hy sodanige aanstelling kan afwys.

Staff

014.3 The conditions of accommodation, conditions of service and remuneration of any person and the number of posts attached to a State-aided hostel, shall not be more favourable than those for a State hostel similar in kind and size.

Pupils and Pupil Teachers: Admission and Expulsion and Boarding Fees

015.1 Application for admission to a State-aided hostel shall be made yearly on a form approved by the Secretary, and shall be addressed to the principal of the school to which such hostel is attached. Such principal shall, in consultation with the governing body concerned, consider the application and shall notify the applicant of the result.

015.2 Any parent whose child has been refused admission to a State-aided hostel may appeal to the Secretary against such refusal and the Secretary may, after investigation, direct that such child be admitted to such hostel.

015.3 Any parent shall give at least one school quarter's notice in advance of the withdrawal of his child from a State-aided hostel, except when, in the opinion of the governing body of the hostel concerned, there are sound reasons for shorter notice.

015.4 Any boarder at a State-aided hostel who, after a warning by the governing body of such hostel, again disregards the domestic rules of such hostel, or whose behaviour, in the opinion of the governing body of such hostel, is such as to be prejudicial to the interests of such hostel, may be expelled from such hostel. The parent of such boarder shall be informed immediately of such expulsion and of the reasons therefor. Such parent may appeal to the Secretary against such expulsion and the Secretary may, after investigation, confirm or set aside such expulsion.

016.1 Every boarder at a State-aided hostel shall pay boarding fees as determined by the governing body concerned, with approval of the Secretary.

016.2 Boarding fees of boarders at State-aided hostels shall be paid quarterly in advance. If at the end of a quarter a boarder at the hostel has not yet paid his boarding fees for that quarter, he shall be refused admission to such hostel from the beginning of the next quarter and he may not be readmitted until such time as the arrear fees have been paid.

016.3 Any parent who fails to give a school quarter's written notice in advance, in terms of regulation 015.3, of the withdrawal of his child and who has not obtained the permission of the governing body concerned to give shorter notice, shall be liable for payment of the boarding fees for the child up to the end of the school quarter in respect of which notice should have been given.

016.4 For a period of absence of 15 days or more from a State-aided hostel as a result of illness or other reason which is acceptable to the governing body thereof, such governing body may allow such reductions of boarding fees as it may deem fit.

Management

017. The governing body of a State-aided hostel shall keep the books and registers prescribed by the Secretary and shall carry out the instructions of the Secretary in so far as they concern the welfare and educational interests of the pupils or pupil teachers residing in that hostel.

Personnel

014.3 Die voorwaardes van huisvesting, diensvoorwaardes en vergoeding van enige persoon en die getal poste verbonde aan 'n Staatsondersteunde koshuis, mag nie gunstiger wees as dié vir 'n Staatskoshuis van dieselfde soort en gelyke grootte nie.

Leerlinge en Leerling-onderwysers: Toelating en Uitsetting en Losiesgelde

015.1 Aansoek om toelating tot 'n Staatsondersteunde koshuis geskied jaarliks op 'n vorm deur die Sekretaris goedgekeur en word gerig aan die hoof van die skool waaraan die koshuis verbonde is. Sodanige hoof oorweeg die aansoek in oorleg met die betrokke bestuursliggaam en stel die applikant in kennis van die uitslag.

015.2 'n Ouer wie se kind toelating tot 'n Staatsondersteunde koshuis geweier is, kan by die Sekretaris appél aanteken teen sodanige weiering en die Sekretaris kan, na ondersoek, gelas dat sodanige kind tot sodanige koshuis toegelaat moet word.

015.3 'n Ouer moet minstens een skoolkwartaal vooruit kennis gee van die onttrekking van sy kind aan 'n Staatsondersteunde koshuis behalwe waar daar na die oordeel van die bestuursliggaam van die betrokke koshuis goeie redes vir korter kennisgewing bestaan.

015.4 'n Kosganger in 'n Staatsondersteunde koshuis wat, nadat hy deur die bestuursliggaam van sodanige koshuis gewaarsku is, weer die huishoudelike reëls van die koshuis verontagsaam of wie se gedrag sodanig is dat dit na die mening van die bedoelde bestuursliggaam afbreuk doen aan die belange van sodanige koshuis, kan uit sodanige koshuis gesit word. Die ouers van sodanige kosganger word onverwyld verwittig van sodanige uitsetting en die redes wat daartoe gelei het. Sodanige ouer kan teen sodanige uitsetting by die Sekretaris appél aanteken en die sekretaris kan, na ondersoek, sodanige uitsetting bekragtig of tersyde stel.

016.1 Elke kosganger in 'n Staatsondersteunde koshuis betaal die losiesgelde wat die betrokke bestuursliggaam met die goedkeuring van die Sekretaris voorskryf.

016.2 Losiesgelde van kosgangers in Staatsondersteunde koshuise word kwartaalliks vooruit betaal. Indien 'n kosganger in die koshuis aan die einde van 'n kwartaal nog nie sy losiesgelde vir daardie kwartaal betaal het nie, moet hy vanaf die begin van die volgende kwartaal toelating tot sodanige koshuis geweier word en mag hy nie weer toegelaat word alvorens die agterstallige gelde betaal is nie.

016.3 'n Ouer wat in gebreke bly om ingevolge regulasie 015.3 'n skoolkwartaal vooruit skriftelik kennis te gee van die onttrekking van sy kind en nie die toestemming van die betrokke bestuursliggaam tot korter kennisgewing verkry het nie, is aanspreeklik vir die losiesgelde van die kind tot aan die end van die skoolkwartaal ten opsigte waarvan kennis gegee moes gewees het.

016.4 Vir afwesigheid van 'n Staatsondersteunde koshuis vir 'n tydperk van 15 dae of meer weens siekte of om 'n ander rede wat vir die bestuursliggaam daarvan aanneemlik is, kan sodanige bestuursliggaam die kortings op losiesgelde toelaat wat hy goedvind.

Bestuur

017. Die bestuursliggaam van 'n Staatsondersteunde koshuis hou die boeke en registers wat die Sekretaris voorskryf en gee uitvoering aan die opdragte van die Sekretaris vir sover dit die welsyn en opvoedkundige belange van die leerlinge of leerling-onderwysers betref wat in daardie koshuis inwoon.

STATE AND STATE-AIDED HOSTELS

Rules

018. The hostel committee or governing body of each State or State-aided hostel shall, with the approval of the Secretary, make domestic rules not inconsistent with these regulations.

Accommodation

019. The Secretary shall determine the maximum number of persons that may be accommodated in a State or State-aided hostel, and such number may be exceeded only with his approval.

Corporal Punishment

020. The provisions of regulation S28.4 shall apply in regard to the inflicting of corporal punishment in State and State-aided hostels.

Diet Scale

021. Every State and State-aided hostel shall follow the diet scale prescribed by the Secretary.

DEPARTMENT OF COMMUNITY DEVELOPMENT

No. R. 2246

8 December 1972

ADDITION TO THE LIST OF WHICH THE FIRST SCHEDULE TO THE SLUMS ACT, 1934 (ACT 53 OF 1934), CONSISTS

It is hereby notified for general information that the Minister of Community Development, under the powers vested in him by section 1 (3) of the Slums Act, 1934 (Act 53 of 1934), has approved that the Town of Park Rynie as from the date of publication hereof be added to the list of which the First Schedule to the said Act consists.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 2234

8 December 1972

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/147)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

STAATS- EN STAATSONDERSTEUNDE KOSHUISE

Reëls

018. Huishoudelike reëls wat nie strydig met hierdie regulasies is nie word met die goedkeuring van die Sekretaris vir elke Staats- of Staatsondersteunde koshuis deur die betrokke koshuiskomitee of bestuursliggaam opgestel.

Huisvesting

019. Die maksimum getal persone wat in enige Staats- of Staatsondersteunde koshuis gehuisves kan word, word deur die Sekretaris vasgestel en mag alleen met sy goedkeuring te bowe gegaan word.

Lyfstraf

020. Die bepalings van regulasie S28.4 is van toepassing ten opsigte van die toediening van lyfstraf in Staats- of Staatsondersteunde koshuise.

Dieetskaal

021. Elke Staats- en Staatsondersteunde koshuis volg die dieetskaal wat deur die Sekretaris voorgeskryf word.

DEPARTEMENT VAN GEMEENSKAPSBOU

No. R. 2246

8 Desember 1972

TOEVOEGING TOT DIE LYS WAARUIT DIE EERSTE BYLAE TOT DIE SLUMSWET, 1934 (WET 53 VAN 1934), BESTAAN

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Minister van Gemeenskapsbou, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 1 (3) van die Slumswet, 1934 (Wet 53 van 1934), goedgekeur het dat die dorp Park Rynie vanaf die datum van publikasie hiervan tot die lys waaruit die Eerste Bylae van genoemde Wet bestaan, toegevoeg word.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 2234

8 Desember 1972

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/147)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
28.40 By the insertion after subheading No. 28.40.50 of the following: "28.40.60 Sodium tripolyphosphate	kg	15% or 15 500c per 1 000 kg less 85 per cent of the f.o.b. price"		

NOTE.—Specific provision, at a rate of duty of 15% or 15 500c per 1 000 kg less 85 per cent of the f.o.b. price, is made for sodium tripolyphosphate.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
28.40 Deur na subpos No. 28.40.50 die volgende in te voeg: „28.40.60 Natriumtripolifosfaat	kg	15% of 15 500c per 1 000 kg min 85 persent van die prys v.a.b.”		

OPMERKING.—Spesifieke voorsiening, teen 'n skaal van reg van 15% of 15 500c per 1 000 kg min 85 persent van die prys v.a.b., word gemaak vir natriumtripolifosfaat.

No. R. 2235

8 Desember 1972

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/148)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 2235

8 Desember 1972

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/148)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
82.01 By the substitution for subheading No. 82.01.20 of the following: “82.01.20 Grub hoes	no.	30%”		

NOTE.—The duty on grub hoes is increased from 20% to 30%.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
82.01 Deur subpos No. 82.01.20 deur die volgende te vervang: „82.01.20 Swaar skoffelpikke	getal	30%”		

OPMERKING.—Die reg op swaar skoffelpikke word van 20% na 30% verhoog.

No. R. 2236

8 Desember 1972

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/307)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 3 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 2236

8 Desember 1972

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/307)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 3 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I	II	III
Item	Tariff Heading and Description	Extent of Rebate
306.06	By the deletion of tariff heading No. 28.40	

NOTE.—The provision for a rebate of the full duty on sodium tripolyphosphates for the manufacture of soap, detergents and candles, is withdrawn.

BYLAE

I	II	III
Item	Tariefpos en Beskrywing	Mate van Korting
306.06	Deur tariefpos No. 28.40 te skrap.	

OPMERKING.—Die voorsiening vir 'n volle korting op reg op natriumtripolifosfate vir die vervaardiging van seep, wasmiddels en kerse, word ingetrek.

No. R. 2237

8 December 1972

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/308)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 3 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 2237

8 Desember 1972

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/308)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 3 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I	II	III
Item	Tariff Heading and Description	Extent of Rebate
311.03	By the insertion after tariff heading No. 54.03 of the following: “55.05 Slub yarn of cotton with a linear density of 60 tex or finer By the insertion after paragraph (2) of tariff heading No. 56.05 of the following: “(3) Slub yarn of man-made fibres (discontinuous) with a linear density of 60 tex or finer	Full duty” Full duty”

NOTE.—Provision is made for a rebate of the full duty on slub yarn of cotton or of man-made fibres (discontinuous), with a linear density of 60 tex or finer, for the manufacture of woven fabrics.

BYLAE

I	II	III
Item	Tariefpos en Beskrywing	Mate van Korting
311.03	Deur na tariefpos No. 54.03 die volgende in te voeg: „55.05 Bultgaring van katoen met 'n lineêre digtheid van 60 tex of fyner Deur na paragraaf (2) van tariefpos No. 56.05 die volgende in te voeg: „(3) Bultgaring van gefabriseerde vesels (diskontinu) met 'n lineêre digtheid van 60 tex of fyner	Volle reg” Volle reg”

OPMERKING.—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op bultgaring van katoen of van gefabriseerde vesels (diskontinu), met 'n lineêre digtheid van 60 tex of fyner, vir die vervaardiging van weefstowwe.

No. R. 2249

8 December 1972

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/149)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 2249

8 Desember 1972

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/149)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	Rate of Duty		
		III General	IV M.F.N.	V Preferential
39.05 By the substitution for subheading No. 39.05.30 of the following: "39.05.30 Chlorinated rubber in granules, flakes or powder"	kg	free"		

NOTE.—The duty on chlorinated rubber in granules, flakes or powder is reduced from 10% to free.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	Skaal van Reg		
		III Algemeen	IV M.B.N.	V Voorkeur
39.05 Deur subpos No. 39.05.30 deur die volgende te vervang: „39.05.30 Chloorrubber in korrels, vlokke of poeier	kg	vry"		

OPMERKING.—Die reg op chloorrubber in korrels, vlokke of poeier word van 10% na vry verlaag.

No. R. 2250 8 December 1972
CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/309)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 3 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 2250 8 Desember 1972
DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/309)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 3 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
306.04	By the deletion of tariff heading No. 39.05.	

NOTE.—The provision for a rebate of duty on chlorinated rubber for the manufacture of paint, is withdrawn as it is now free of duty.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
306.04	Deur tariefpos No. 39.05 te skrap.	

OPMERKING.—Die voorsiening vir 'n korting op reg op chloorrubber vir die vervaardiging van verf word ingetrek omdat dit nou vry van reg is.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 2233 8 December 1972
APPLICATION OF PART III OF ACT 45 OF 1965 TO AREAS OF CERTAIN LOCAL AUTHORITIES

In terms of section 14 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the Minister of Economic Affairs, I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby declare the provisions of Part III of the said Act to be applicable to the area of jurisdiction of the Municipality of Ladysmith from the date of publication hereof.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 2233 8 Desember 1972
TOEPASSING VAN DEEL III VAN WET 45 VAN 1965 OP GEBIEDE VAN SEKERE PLAASLIKE BESTURE

Kragtens artikel 14 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Minister van Ekonomiese Sake, verklaar ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, hierby dat die bepalings van Deel III van genoemde Wet met ingang van die datum van publikasie hiervan van toepassing is op die regsgebied van die munisipaliteit Ladysmith.

No. R. 2248

8 December 1972

CORRECTION NOTICE

All fullstops should be omitted from the abbreviations of qualifications for registration which appear in the following Government Notice:

No. R. 1176 of 7 July 1972: Amendment of the rules regarding the registration of additional qualifications.

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 2266

8 December 1972

APPRENTICESHIP ACT, 1944, AS AMENDED

NATIONAL APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE MOTOR INDUSTRY.—PROPOSED AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, acting in terms of section 16 of the above-mentioned Act, propose to—

(1) amend—

(a) Government Notice R. 1141 of 30 July 1965, as applied by Government Notice R. 1645 of 22 October 1965 and amended by Government Notices R. 1088 of 21 June 1968, R. 3776 of 21 November 1969, R. 157 of 30 January 1970 (as applied by Government Notice R. 1302 of 14 August 1970), R. 525 of 2 April 1971 (as applied by Government Notice R. 869 of 28 May 1971) and R. 16 of 7 January 1972; and

(b) Government Notice R. 158 of 30 January 1970, as applied by Government Notice R. 1301 of 14 August 1970 and amended by Government Notices R. 525 of 2 April 1971 (as applied by Government Notice R. 869 of 28 May 1971) and R. 16 of 7 January 1972,

by the substitution for clauses 4 and 4bis thereof relating to technical studies and transport allowances respectively of the following clauses:

"4. TECHNICAL STUDIES

(a) (i) *The following provision shall apply in respect of apprentices employed in the Magisterial Districts of Barberton, Belfast, Brits, Bronkhorstspuit, Carolina, Cullinan, Groblersdal, Koster, Letaba, Lydenburg, Marico, Messina, Middelburg (Transvaal), Nelspruit, Pietersburg, Pilgrim's Rest, Potgietersrus, Pretoria, Rustenburg, Sibasa, Soutpansberg, Swartruggens, Thabazimbi, Warm Baths, Waterberg, Waterval-Boven, Witbank and White River.*—An apprentice who is not already in possession of the certificate referred to in subclause (d) (ii) in subjects relevant to the trade in which he is indentured, or of the alternative qualification referred to in the proviso to that subclause and for whom facilities for technical class attendance by continuous course of study are available at the Pretoria College for Advanced Technical Education, shall, at the said College, attend technical classes relevant to such trade and in accordance with the syllabuses prescribed by the Department of National Education for the National Technical Certificate, Parts I and II.

(ii) *The following provision shall apply in respect of apprentices employed in the Province of the Orange Free State.*—An apprentice who is not already in possession of the certificate referred to in subclause (d) (ii) in subjects relevant to the trade in which he is indentured, or of the alternative qualification referred to in the proviso to that subclause and for whom facilities for technical class attendance by continuous course of

No. R. 2248

8 Desember 1972

VERBETERING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING

Alle punte moet weggelaat word uit die afkortings van kwalifikasies vir registrasie wat in die volgende Goewermenskennisgewing verskyn:

No. R. 1176 van 7 Julie 1972: Wysiging van die reëls betreffende die registrasie van addisionele kwalifikasies.

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 2266

8 Desember 1972

WET OP VAKLEERLINGE, 1944, SOOS GEWYSIG

NASIONALE VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE MOTORNYWERHEID.—VOORGENOME WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, handelende kragtens artikel 16 van bogemelde Wet, is voornemens om—

(1) (a) Goewermenskennisgewing R. 1141 van 30 Julie 1965, soos toegepas by Goewermenskennisgewing R. 1645 van 22 Oktober 1965 en gewysig by Goewermenskennisgewings R. 1088 van 21 Junie 1968, R. 3776 van 21 November 1969, R. 157 van 30 Januarie 1970 (soos toegepas by Goewermenskennisgewing R. 1302 van 14 Augustus 1970), R. 525 van 2 April 1971 (soos toegepas by Goewermenskennisgewing R. 869 van 28 Mei 1971) en R. 16 van 7 Januarie 1972; en

(b) Goewermenskennisgewing R. 158 van 30 Januarie 1970, soos toegepas by Goewermenskennisgewing R. 1301 van 14 Augustus 1970 en gewysig by Goewermenskennisgewings R. 525 van 2 April 1971 (soos toegepas by Goewermenskennisgewing R. 869 van 28 Mei 1971) en R. 16 van 7 Januarie 1972, te wysig deur klousules 4 en 4bis daarvan wat onderskeidelik betrekking het op tegniese studies en vervoertoelae deur die volgende klousules te vervang:

"4. TEGNIESE STUDIES

(a) (i) *Die volgende bepaling is van toepassing op vakleerlinge wat in diens is in die landdrostdistrikte Barberton, Belfast, Brits, Bronkhorstspuit, Carolina, Cullinan, Groblersdal, Koster, Letaba, Lydenburg, Marico, Messina, Middelburg (Transvaal), Nelspruit, Pietersburg, Pelgrimsrus, Potgietersrus, Pretoria, Rustenburg, Sibasa, Soutpansberg, Swartruggens, Thabazimbi, Warmbad, Waterberg, Waterval-Boven, Witbank en Witrivier.*—'n Vakleerling wat nie reeds in besit is nie van die sertifikaat in subklousule (d) (ii) vermeld in vakke wat betrekking het op die ambag waarvoor hy ingeboek is of die alternatiewe kwalifikasie in die voorbehoudsbepaling van daardie subklousule vermeld en vir wie fasiliteite vir die bywoning van tegniese klasse by wyse van 'n aaneenlopende studiekursus by die Pretoriase Kollege vir Gevorderde Tegniese Onderwys beskikbaar is, moet by gemelde Kollege tegniese klasse bywoon wat met sodanige ambag in verband staan en in ooreenstemming is met die leerplanne wat deur die Departement van Nasionale Opvoeding voorgeskryf word vir die Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel I en Deel II.

(ii) *Die volgende bepaling is van toepassing op vakleerlinge wat in diens is in die provinsie die Oranje-Vrystaat.*—'n Vakleerling wat nie reeds in besit is nie van die sertifikaat in subklousule (d) (ii) vermeld in vakke wat betrekking het op die ambag waarvoor hy ingeboek is, of die alternatiewe kwalifikasie in die voorbehoudsbepaling van daardie subklousule vermeld en vir wie fasiliteite vir die bywoning van tegniese klasse by wyse van 'n aaneenlopende studiekursus by die

study are available at the Free State Technical College, Bloemfontein, shall, at the said College, attend technical classes relevant to such trade and in accordance with the syllabus prescribed by the Department of National Education for the National Technical Certificate, Parts I and II.

(b) *The following provisions shall apply in respect of apprentices employed in the areas referred to in subclause (a).*—(i) An apprentice for whom the facilities referred to in subclause (a) are not available and who is not already in possession of the certificate referred to in subclause (d) (ii) in subjects relevant to the trade in which he is indentured, or of the alternative qualification referred to in the proviso to that subclause, shall attend technical classes relevant to such trade and in accordance with the syllabuses prescribed by the Department of National Education, the Department of Indian Affairs or the Administration of Coloured Affairs, as the case may be, for the National Technical Certificate, Parts I and II, or equivalent technical certificates, and such classes shall be attended at the nearest technical institution maintained wholly or partly from public funds and catering for the racial group to which the apprentice belongs: Provided that if facilities for class attendance in any course or part thereof do not exist within 20 km of the apprentice's residence or within 20 km of his place of work, where attendance is required of him during ordinary working hours, he may in lieu of attendance take correspondence course conducted by the Witwatersrand College for Advanced Technical Education for the said course or part thereof.

(ii) An apprentice referred to in subclause (a) shall attend classes on five days per week during his ordinary hours of work, for the duration of one continuous course of study and during such period he shall not be required by his employer to report for work. An apprentice who, at the examination conducted at the end of the course, obtains the full certificate for which he has entered, shall be entitled to continue attending classes on the basis prescribed earlier in this paragraph. An apprentice who fails to obtain the full certificate shall not be entitled to continue attending classes on the said basis but shall be required to enroll for class attendance at the nearest technical institution maintained wholly or partly from public funds and catering for the racial group to which the apprentice belongs. Such attendance shall take place outside the apprentice's ordinary hours of work: Provided that if facilities for class attendance outside the ordinary working hours do not exist within 20 km of the apprentice's residence he may, in lieu of class attendance, take a correspondence course conducted by the Witwatersrand College for Advanced Technical Education. Upon obtaining the full certificate the apprentice shall be entitled to continue attending classes by means of a continuous course of study.

(iii) Attendance of classes in terms of paragraph (i) shall be for one academic year during the apprentice's ordinary hours of work, as nearly as practicable either—

(aa) for eight hours on one day per week; or

(bb) for four hours on each of two days per week: Provided that attendance shall in neither case extend beyond 7.15 p.m.

Vrystaatse Tegniese Kollege, Bloemfontein, beskikbaar is, moet by gemelde Kollege tegniese klasse bywoon wat met sodanige ambag in verband staan en in ooreenstemming is met die leerplanne wat deur die Departement van Nasionale Opvoeding voorgeskryf word vir die Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel I en Deel II.

(b) *Die volgende bepalings is van toepassing op vakleerlinge wat in diens is in die gebiede wat in subklousule (a) vermeld word.*—(i) 'n Vakleerling vir wie die fasiliteite in subklousule (a) vermeld nie beskikbaar is nie en wat nie reeds in besit is nie van die sertifikaat vermeld in subklousule (d) (ii) in vakke wat betrekking het op die ambag waarvoor hy ingeboek is, of die alternatiewe kwalifikasie in die voorbehoudsbepaling van daardie subklousule vermeld, moet tegniese klasse bywoon wat met sodanige ambag in verband staan en in ooreenstemming is met die leerplanne wat deur die Departement van Nasionale Opvoeding, die Departement van Indiërsake of die Administrasie van Kleurlingsake, na gelang van die geval, voorgeskryf word vir die Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel I en Deel II, of gelykwaardige tegniese sertifikate, en dié klasse moet bygewoon word by die naaste tegniese inrigting wat uitsluitlik of gedeeltelik uit openbare fondse in stand gehou word en wat voorsiening maak vir die rassegroep waaraan die vakleerling behoort: Met dien verstande dat indien geen fasiliteite beskikbaar is nie vir die bywoning van klasse in 'n kursus of 'n gedeelte daarvan binne 20 km van die vakleerling se verblyfplek of binne 20 km van sy werkplek waar daar van hom vereis word om klasse gedurende die gewone werkure by te woon, hy in plaas van bywoning 'n korrespondensiekursus kan volg wat deur die Witwatersrandse Kollege vir Gevorderde Tegniese Onderwys vir genoemde kursus of 'n gedeelte daarvan aangebied word.

(ii) 'n Vakleerling na wie in subklousule (a) verwys word, moet klasse bywoon op vyf dae per week gedurende sy gewone werkure vir die duur van een aaneenlopende studiekursus en gedurende sodanige tydperk mag sy werkgever nie van hom vereis om hom vir werk aan te meld nie. 'n Vakleerling wat in die eksamen wat aan die einde van die kursus afgeneem word die volle sertifikaat verwerf waarvoor hy ingeskryf het, is geregtig om voort te gaan om klasse by te woon op die grondslag vroeër in hierdie paragraaf voorgeskryf. 'n Vakleerling wat nie daarin slaag om die volle sertifikaat te verwerf nie is nie geregtig om voort te gaan om klasse op voormelde grondslag by te woon nie, maar moet vir klasbywoning inskryf by die naaste tegniese inrigting wat uitsluitlik of gedeeltelik uit openbare fondse in stand gehou word en wat voorsiening maak vir die rassegroep waaraan die vakleerling behoort. Sodanige bywoning moet geskied buite die vakleerling se gewone werkure: Met dien verstande dat indien geen fasiliteite vir klasbywoning buite die gewone werkure binne 20 km van die vakleerling se verblyfplek beskikbaar is nie, hy in plaas van klasbywoning 'n korrespondensiekursus kan volg wat deur die Witwatersrandse Kollege vir Gevorderde Tegniese Onderwys aangebied word. By verwerwing van die volle sertifikaat is die vakleerling geregtig om voort te gaan om klasse by te woon by wyse van 'n aaneenlopende studiekursus.

(iii) Bywoning van klasse ingevolge paragraaf (i) moet geskied vir een akademiese jaar gedurende die vakleerling se gewone werkure, so na as doenlik vir—

(aa) agt uur op een dag per week; of

(bb) vier uur op elk van twee dae per week:

Met dien verstande dat klasbywoning in geen geval tot later as 7.15 nm. mag duur nie.

Compulsory attendance of classes after an apprentice has attended classes for one academic year shall be outside the ordinary hours of work: Provided that if the apprentice obtains the full certificate for which he has entered, he shall be entitled to continue attending classes during ordinary working hours.

(c) *The following provisions shall apply in respect of apprentices employed in areas other than those referred to in subclause (a).*—(i) An apprentice who is not already in possession of the certificate referred to in subclause (d) (ii) in subjects relevant to the trade in which he is indentured, or of the alternative qualification referred to in the proviso to that subclause, shall attend technical classes relevant to such trade and in accordance with the syllabuses prescribed by the Department of National Education, the Department of Indian Affairs or the Administration of Coloured Affairs, as the case may be, for the National Technical Certificate, Parts I and II, or equivalent technical certificates, and such classes shall be attended at the nearest technical institution maintained wholly or partly from public funds and catering for the racial group to which the apprentice belongs: Provided that if facilities for class attendance in any course or part thereof do not exist within 20 km of the apprentice's residence or within 20 km of his place of work, where attendance is required of him during ordinary working hours, he may in lieu of attendance take a correspondence course conducted by the Witwatersrand College for Advanced Technical Education for the said course or part thereof.

(ii) Where facilities for technical class attendance by continuous course of study exist, an apprentice shall attend such classes on five days per week during his ordinary hours of work, for the duration of one such course and during such period he shall not be required by his employer to report for work.

(iii) Where facilities of the nature referred to in paragraph (ii) do not exist and an apprentice is compelled to attend classes, he shall attend such classes for one academic year during his ordinary hours of work as nearly as practicable either—

- (aa) for eight hours on one day per week; or
- (bb) for four hours on each of two days per week:

Provided that attendance shall in neither case extend beyond 7.15 p.m.

(iv) Compulsory attendance of classes after an apprentice has complied with the requirements of paragraph (ii) or (iii) shall be outside working hours: Provided that if the apprentice passes in his examination for the full certificate he shall be entitled to continue attending classes during ordinary working hours on the basis prescribed in paragraph (ii) or (iii).

(d) *The following provisions shall apply in respect of apprentices in all areas.*—(i) An apprentice shall, within 30 days of the date of registration of his contract or, if he is at that date undergoing military training, within 30 days after the date of his return from such training, enroll for class attendance or a correspondence course, as the case may be, and shall commence attendance of classes or take the course as from such date as may be determined by the institution concerned.

(ii) An apprentice shall attend technical classes or take a correspondence course until he obtains the National Technical Certificate, Part II, or equivalent

Verpligte bywoning van klasse nadat 'n vakleerling vir een akademiese jaar klasse bygewoon het, moet geskied buite die gewone werkure: Met dien verstande dat, as 'n vakleerling die volle sertifikaat verwerf waarvoor hy eksamen geskryf het, hy geregtig is om voort te gaan om klasse gedurende gewone werkure by te woon.

(c) *Die volgende bepalings is van toepassing op vakleerlinge wat in diens is in gebiede wat nie in subklousule (a) vermeld word nie.*—(i) 'n Vakleerling wat nie reeds in besit is nie van die sertifikaat in subklousule (d) (ii) vermeld in vakke wat betrekking het op die ambag waarvoor hy ingeboek is, of die alternatiewe kwalifikasie in die voorbehoudsbepaling van daardie subklousule vermeld, moet tegniese klasse bywoon wat met sodanige ambag in verband staan en in ooreenstemming is met die leerplanne wat deur die Departement van Nasionale Opvoeding, die Departement van Indiërsake of die Administrasie van Kleurlingsake, na gelang van die geval, voorgeskryf word vir die Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel I en Deel II, of gelykwaardige tegniese sertifikate, en dié klasse moet bygewoon word by die naaste tegniese inrigting wat uitsluitlik of gedeeltelik uit openbare fondse in stand gehou word en wat voorsiening maak vir die rassegroep waaraan die vakleerling behoort: Met dien verstande dat indien geen fasiliteite vir die bywoning van klasse in 'n kursus of 'n gedeelte daarvan beskikbaar is nie binne 20 km van die vakleerling se verblyfplek of binne 20 km van sy werkplek waar daar van hom vereis word om klasse gedurende die gewone werkure by te woon, hy in plaas van bywoning 'n korrespondensiekursus kan volg wat deur die Witwatersrandse Kollege vir Gevorderde Tegniese Onderwys vir genoemde kursus of 'n gedeelte daarvan aangebied word.

(ii) Waar fasiliteite vir die bywoning van tegniese klasse by wyse van 'n aaneenlopende studiekursus bestaan, moet 'n vakleerling sodanige klasse op vyf dae van die week gedurende sy gewone werkure bywoon vir die duur van een sodanige kursus en gedurende die tydperk mag sy werkgever nie van hom vereis om hom vir werk aan te meld nie.

(iii) Waar fasiliteite van die aard in paragraaf (ii) bedoel nie bestaan nie en 'n vakleerling verplig is om klasse by te woon, moet hy sodanige klasse vir een akademiese jaar bywoon gedurende sy gewone werkure so na as doenlik vir—

- (aa) agt uur op een dag per week; of
- (bb) vier uur op elk van twee dae per week:

Met dien verstande dat bywoning in geen geval tot later as 7.15 nm. mag duur nie.

(iv) Verpligte bywoning van klasse nadat 'n vakleerling aan die vereistes van paragraaf (ii) of (iii) voldoen het, moet geskied buite die gewone werkure:

Met dien verstande dat as 'n vakleerling die volle sertifikaat verwerf waarvoor hy eksamen geskryf het, hy geregtig is om voort te gaan om die klasse gedurende gewone werkure by te woon op die grondslag voorgeskryf in paragraaf (ii) of (iii).

(d) *Die volgende bepalings is van toepassing op vakleerlinge in alle gebiede.*—(i) 'n Vakleerling moet binne 30 dae na die datum van registrasie van sy kontrak of, as hy op daardie datum militêre opleiding ondergaan, binne 30 dae na die datum van sy terugkeer van sodanige opleiding, vir klasbywoning of 'n korrespondensiekursus, na gelang van die geval, inskryf en moet begin om die klasse by te woon of die kursus te volg met ingang van die datum wat die betrokke inrigting bepaal.

(ii) 'n Vakleerling moet tegniese klasse bywoon of 'n korrespondensiekursus volg totdat hy die Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel II, of gelykwaardige tegniese

technical certificate: Provided that an apprentice who fails in the examination for the said certificate but obtains a pass in the trade theory relevant to the trade in which he is indentured, shall not be required to attend further classes or take a further correspondence course, as the case may be.

(iii) An apprentice taking a correspondence course shall, where the Registrar of Apprenticeship has determined a place for the study of such a correspondence course, study at such place.

(iv) Notwithstanding paragraph (ii) an apprentice who does not obtain the certificate for which he originally enrolled within two years of the date of commencement of his technical studies, shall not be required to attend further classes or take a further correspondence course, as the case may be.

(v) An apprentice who, because of absence on military training in terms of the Defence Act, 1957, is unable to attend technical classes for the duration of a continuous course of study or to attend technical classes or take a correspondence course for at least half an academic year, as the case may be, shall not be required to pursue his studies during such year.

(vi) Subclauses (b) (ii), (b) (iii), (c) (ii) and (c) (iii) shall *mutatis mutandis* apply to an apprentice who has obtained the certificate mentioned in paragraph (ii) of this subclause or who is already in possession of a higher technical qualification and voluntarily pursues studies relevant to the trade in which he is indentured.

4bis TRANSPORT ALLOWANCES

The employer of an apprentice who is employed in any of the areas referred to in clause 4 (a) and who is compelled, or who in terms of clause 4 (d) (vi) elects, to attend a continuous course of study at the Pretoria College for Advanced Technical Education or the Free State Technical College, Bloemfontein, as the case may be, shall, if the apprentice resides more than 20 km from the Pretoria Railway Station or the Bloemfontein Railway Station, as the case may be, provide the apprentice with second-class return railway fare between the station nearest to his residence and the Pretoria or Bloemfontein Railway Station, as the case may be, at least one week before the commencement of such course of study.”;

(2) determine that the conditions of apprenticeship set out above shall, from the date of prescription thereof, also apply to apprentices who are employed in any trade which is or was a designated trade in the Industria and area for which the above-mentioned Committee was established.

Note.—The Management Committee of the National Development Fund for the Motor Industry, P.O. Box 1065, Johannesburg, has undertaken to reimburse all employers expenditure incurred under clause 4bis and to pay the hostel fees directly to the College concerned.

All interested persons who have any objections to the above proposals are called upon to lodge such objections, in writing, with the Secretary, National Apprenticeship Committee for the Motor Industry, Private Bag X117, Pretoria, within 30 days from the date of publication of this notice.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

sertifikaat, verwerf het: Met dien verstande dat 'n vakleerling wat in die eksamen vir genoemde sertifikaat druipt maar wat wel slaag in die ambagsteorie wat betrekking het op die ambag waarvoor hy ingeboek is, nie verdere klasse hoef by te woon of verder 'n korrespondensiekursus hoef te volg nie, na gelang van die geval.

(iii) 'n Vakleerling wat 'n korrespondensiekursus volg, moet, waar die Registrateur van Vakleerlinge 'n studieplek vir sodanige korrespondensiekursus bepaal het, by sodanige plek studeer.

(iv) Ondanks paragraaf (ii) word daar nie van 'n vakleerling vereis om verdere klasse by te woon of verder 'n korrespondensiekursus te volg nie, na gelang van die geval, indien hy nie binne twee jaar vanaf die datum van die aanvang van sy tegniese studies die sertifikaat waarvoor hy oorspronklik ingeskryf het verwerf het nie.

(v) Van 'n vakleerling wat, as gevolg van afwesigheid vir militêre opleiding ingevolge die Verdedigingswet, 1957, nie in staat is om tegniese klasse vir die duur van 'n aaneenlopende studiekursus by te woon of om tegniese klasse by te woon of 'n korrespondensiekursus vir minstens die helfte van 'n akademiese jaar te volg nie, na gelang van die geval, word daar nie vereis om sy studies gedurende daardie jaar voort te sit nie.

(vi) Subklousules (b) (ii), (b) (iii), (c) (ii) en (c) (iii) is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n vakleerling wat die sertifikaat vermeld in paragraaf (ii) van hierdie subklousule verwerf het of wat reeds in besit is van 'n hoër tegniese kwalifikasie en sy studies in verband met die ambag waarvoor hy ingeboek is vrywillig voortsit.

4bis VERVOERTOELAES

Die werkgewer van 'n vakleerling wat in diens is in enige gebied in klousule 4 (a) vermeld en wat verplig is of wat ingevolge klousule 4 (d) (vi) verkies om 'n aaneenlopende studiekursus aan die Pretoriase Kollege vir Gevorderde Tegniese Onderwys of die Vrystaatse Tegniese Kollege, Bloemfontein, na gelang van die geval, te volg, moet, indien die vakleerling meer as 20 km van die spoorwegstasie Pretoria of die spoorwegstasie Bloemfontein, na gelang van die geval, woonagtig is, die vakleerling minstens een week voor die begin van sodanige studiekursus voorsien van die reisgeld vir 'n tweedeklas-retoertreinkaartjie tussen die stasie naaste aan sy verblyfplek en die Pretoriase of Bloemfonteinse stasie, na gelang van die geval.”;

(2) te bepaal dat die leervooraardes hierbo vermeld, met ingang van die datum waarop hulle voorgeskryf word, ook van toepassing is op vakleerlinge wat in diens is in enige ambag wat 'n aangewese ambag is of was in die nywerheid en gebied waarvoor bogemelde Komitee ingestel is.

Let wel.—Die Bestuurskomitee van die Nasionale Ontwikkelingsfonds vir die Motornywerheid, Posbus 1065, Johannesburg, het onderneem om alle werkgewers te vergoed vir uitgawes aangegaan ingevolge klousule 4bis en om die hostelgelde regstreeks aan die betrokke Kollege te betaal.

Alle belanghebbende persone wat beswaar teen bogenoemde voornemens het, word aangesê om binne 30 dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing sodanige besware skriftelik in te dien by die Sekretaris, Nasionale Vakleerlingskapkomitee vir die Motornywerheid, Privaatsak X117, Pretoria.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 2279 8 December 1972
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, CAPE.—EXTENSION OF PROVIDENT FUND AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 861 of 5 June 1970, R. 1589 of 10 September 1971 and R. 205 of 18 February 1972 by a further period ending 30 April 1973.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 2280 8 December 1972
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, QUEENSTOWN.—RENEWAL OF AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notice R. 66 of 13 January 1967 to be effective for a further period of six months with effect from the date of publication of this notice.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 2281 8 December 1972
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

DENTAL MECHANICIAN OCCUPATION, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—EXTENSION OF MAIN AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 2003 of 18 November 1970 and R. 2309 of 24 December 1971 by a further period of 12 months ending 15 December 1973.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 2282 8 December 1972
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

DENTAL MECHANICIAN OCCUPATION

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, as applied by section 25 (1) of the Dental Mechanics Act, 1945, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Dental Mechanics Occupation shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 15 December 1973, upon the employers and employees who are represented on the Dental Mechanics Labour Committee;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the Industrial Conciliation Act, 1956, as applied by section 25 (1) of the Dental Mechanics Act, 1945, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period

No. R. 2279 8 Desember 1972
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

KLERASIENYWERHEID. KAAP.—VERLENGING VAN VOORSORGFONDSOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperk vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 861 van 5 Junie 1970, R. 1589 van 10 September 1971 en R. 205 van 18 Februarie 1972 met 'n verdere tydperk wat op 30 April 1973 eindig.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 2280 8 Desember 1972
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, QUEENSTOWN.—HERNUWING VAN OOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 66 van 13 Januarie 1967 van krag is vir 'n verdere tydperk van ses maande met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 2281 8 Desember 1972
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BEROEP VAN TANDWERTUIGKUNDIGE, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—VERLENGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperk vasgestel in Goewermentskennisgewing R. 2003 van 18 November 1970 en R. 2309 van 24 Desember 1971 met 'n verdere tydperk van 12 maande wat op 15 Desember 1973 eindig.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 2282 8 Desember 1972
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BEROEP VAN TANDWERKTUIGKUNDIGE

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos toegepas by artikel 25 (1) van die Wet op Tandwerktuigkundiges, 1945, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Beroep van Tandwerktuigkundige betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 15 Desember 1973 eindig, bindend is vir die werkgewers en die werknemers wat in die Arbeidskomitee vir Tandwerktuigkundiges verteenwoordig is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos toegepas by artikel 25 (1) van die Wet op Tandwerktuigkundiges, 1945, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk

ending 15 December 1973, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Occupation in the Republic of South Africa; and (c) in terms of section 48 (3) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, as applied by section 25 (1) of the Dental Mechanics Act, 1945, declare that in the Republic of South Africa and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 15 December 1973, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Occupation by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE DENTAL MECHANICIAN OCCUPATION IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, as applied by the Dental Mechanics Act, 1945, and arrived at by the Dental Mechanics Labour Committee, being an Industrial Council deemed to be registered under the former Act and consisting of representatives of—

- (1) dentists who are employers of dental mechanics; and
- (2) dental mechanics who are employers of dental mechanics,

of the one part; and

- (3) dental mechanics who are employees of dentists or of dental mechanics,

of the other part,

being parties to the Dental Mechanics Labour Committee, to amend the Agreement as published under Government Notice R. 2003 of 18 November 1970 and as amended by Government Notice R. 2309 of 24 December 1971, as follows:

1. CLAUSE 4.—WAGES

- (1) In subclause (1) (a), for the figure "R160" substitute the figure "R176".
- (2) In subclause (1) (b), for the figure "R220" substitute the figure "R242".
- (3) In subclause (1) (c), for the figure "R240" substitute the figure "R264".
- (4) In subclause (1) (d), for the figure "R265" substitute the figure "R291,50".

Signed at Pretoria on behalf of the parties to the Committee on this 23rd day of August 1972.

BRIG. J. GILLILAND, Chairman.

DR. H. H. LOUW, Member.

A. D. VAN DER MERWE, Secretary.

DEPARTMENT OF THE SOUTH AFRICAN POLICE.

No. R. 2232 8 December 1972
BOXING AND WRESTLING CONTROL ACT, 1954
AMENDMENT OF THE WRESTLING CONTROL REGULATIONS

In terms of section 9 of the Boxing and Wrestling Control Act, 1954 (Act 39 of 1954), and with the approval of the Minister of Police, the South African National Wrestling Control Board hereby amends the regulations published under Government Notice R. 424 of 1963 as follows:

Regulation 3 (e).—Substitute "31st day of December" for "30th day of June".

Regulation 5 (b) (i).—Substitute "5" for "3 $\frac{3}{4}$ ".

wat op 15 Desember 1973 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens in genoemde Beroep in die Republiek van Suid-Afrika; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos toegepas by artikel 25 (1) van die Wet op Tandwerktuigkundiges, 1945, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 15 Desember 1973 eindig, in die Republiek van Suid-Afrika *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Beroep by dié werkgewers vir wie enigene van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BEROEP VAN TANDWERKTUIGKUNDIGE IN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

OOREENKOMS

ingevoelge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos toegepas deur die Wet op Tandwerktuigkundiges, 1945, en soos ooreengekom deur die Arbeidskomitee vir Tandwerktuigkundiges, wat 'n Nywerheidsraad is wat geag word geregistreer te wees ingevolge eersgenoemde Wet en wat bestaan uit verteenwoordigers van—

- (1) tandartse wat werkgewers van tandwerktuigkundiges is; en
- (2) tandwerktuigkundiges wat werkgewers van tandwerktuigkundiges is;

aan die een kant; en

- (3) tandwerktuigkundiges wat werknemers van tandartse of van tandwerktuigkundiges is,

aan die ander kant,

wat partye is by die Arbeidskomitee vir Tandwerktuigkundiges om die Ooreenkoms, soos gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2003, gedateer 18 November 1970, en gewysig by Goewermentskennisgewing R. 2309, gedateer 24 Desember 1971, soos volg te wysig:

1. KLOUSULE 4.—LONE

- (1) In subklausule (1) (a), vervang die syfer "R160" deur die syfer "R176".
- (2) In subklausule (1) (b), vervang die syfer "R220" deur die syfer "R242".
- (3) In subklausule (1) (c), vervang die syfer "R240" deur die syfer "R264".
- (4) In subklausule (1) (d), vervang die syfer "R265" deur die syfer "R291,50".

Ten behoeve van die partye by die Komitee op hede die 23ste dag van Augustus 1972 te Pretoria onderteken.

BRIG. J. GILLILAND, Voorsitter.

DR. H. H. LOUW, Lid.

A. D. VAN DER MERWE, Sekretaris.

DEPARTEMENT VAN DIE SUID-AFRIKAANSE POLISIE

No. R. 2232 8 Desember 1972
WET OP DIE BEHEER VAN BOKS EN STOEI, 1954
WYSIGING VAN DIE STOEIBEHEERREGULASIES

Kragtens artikel 9 van die Wet op die Beheer van Boks en Stoei, 1954 (Wet 39 van 1954), wysig die Suid-Afrikaanse Nasionale Stoeibeheerraad hierby die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 424 van 1963, met goedkeuring van die Minister van Polisie as volg:

Regulasie 3 (e).—Vervang "30 Junie" deur "31 Desember".

Regulasie 5 (b) (i).—Vervang "Drie-en-driekwart" deur "Vyf".

Regulation 6 (h).—Delete the words "other than the ring" at the end of the subregulation.

Regulation 8 (d).—Substitute a semicolon for the fullstop at the end of subregulation and add the following:

"(vi) he relinquishes his title."

Regulation 10 (7) (m).—Substitute a comma for the fullstop at the end of the subregulation and add the following:

"provided that in a title bout the referee shall award the decision to his opponent only after a registered medical practitioner has examined the injured or disabled wrestler and certified him as being unable to continue with the bout."

Regulation 10 (7) (x).—Add the word "deliberately" between the words "wrestler" and "leaves" in the first line.

Regulation 10 (7) (y).—Substitute a semicolon for the fullstop at the end of subregulation (iii) and add the following:

"(iv) the referee shall, within three days after the day of the tournament concerned, render a written report to the provincial board concerned in the event of disqualifying a wrestler under regulation 10 (7) (i), (q), (s) or (t)."

Regulation 12 (4).—Substitute "1½" for "2½" in the fifth and seventh lines.

Regulation 14 (ii) (a).—Substitute "R20,00" for "R10,00".

S. L. MULLER, Minister of Police.

DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND PENSIONS

No. R. 2225

8 December 1972

DISABILITY GRANTS REGULATIONS

By virtue of the powers vested in me by section 15 of the Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968), I, James Thomas Kruger, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions, hereby make the following regulations in respect of White persons as defined in Proclamation R. 275 of 1971.

J. T. KRUGER, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions.

REGULATIONS

DEFINITIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

(i) "applicant" means any person claiming a disability grant;

(ii) "attesting officer" means any officer in the service of the Department of Social Welfare and Pensions or of Justice, any postmaster, any member of any statutory police force, any justice of the peace or any commissioner of oaths;

(iii) "the Act" means the Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968);

(iv) "Minister" means the Minister of Social Welfare and Pensions;

(v) "Secretary" means the Secretary for Social Welfare and Pensions;

and any word to which a meaning has been assigned in the Act shall bear that meaning.

APPLICATION FOR A DISABILITY GRANT

2. (1) (a) Subject to the provisions of subregulation (2), any application for a disability grant shall, after the applicant has declared the information furnished therein to be true and correct to the best of his knowledge and

Regulasie 6 (h).—Skrap die kommas en woorde "uitgesonderd die kryt," na die woord "byeenkomsplek".

Regulasie 8 (d).—Vervang die punt aan die einde van die subregulasie deur 'n kommapunt en voeg die volgende toe:

"(vi) van sy titel afstand doen."

Regulasie 10 (7) (m).—Vervang die punt aan die einde van die subregulasie deur 'n kommapunt en voeg die volgende toe:

"met dien verstande dat die skeidsregter by 'n titelgeveg die beslissing ten gunste van die teenstander moet toeken alleen nadat 'n geregistreerde mediese praktisyn die stoeier wat beseer of buite geveg gestel is, ondersoek het en gesertifiseer het dat hy nie in staat is om die geveg voort te sit nie."

Regulasie 10 (7) (x).—Voeg die woord "opsetlik" na die woord "stoeier" in die eerste reël in.

Regulasie 10 (7) (y).—Vervang die punt aan die einde van subregulasie (iii) deur 'n kommapunt en voeg die volgende toe:

"(iv) indien 'n skeidsregter 'n stoeier ingevolge regulasie 10 (7) (i), (q), (s) of (t) diskwalifiseer, moet hy binne drie dae na die dag van die betrokke toernooi skriftelik aan die betrokke Provinsiale Raad verslag doen."

Regulasie 12 (4).—Vervang die uitdrukking "2½" in die vyfde en sewende reëls deur "1½".

Regulasie 14 (ii) (a).—Vervang die bedrag "R10,00" deur die bedrag "R20,00".

S. L. MULLER, Minister van Polisie.

DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN EN PENSIOENE

No. R. 2225

8 Desember 1972

ONGESKIKTHEIDSTOELAEREGULASIES

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 15 van die Wet op Ongeskiktheidstoelae, 1968 (Wet 27 van 1968), vaardig ek, James Thomas Kruger, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene, hierby onderstaande regulasies ten opsigte van Blankes, soos omskryf in Proklamasie R. 275 van 1971, uit.

J. T. KRUGER, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene.

REGULASIES

WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(i) "applikant" 'n persoon wat op 'n ongeskiktheidstoelae aanspraak maak;

(ii) "attesterende beampte" 'n beampte in die diens van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene of van Justisie, 'n posmeester, 'n lid van 'n polisiemag wat by wet ingestel is, 'n vrederegter of 'n kommissaris van ede;

(iii) "die Wet" die Wet op Ongeskiktheidstoelae, 1968 (Wet 27 van 1968);

(iv) "Minister" die Minister van Volkswelsyn en Pensioene;

(v) "Sekretaris" die Sekretaris van Volkswelsyn en Pensioene,

en het 'n woord waaraan in die Wet 'n betekenis geheg is, daardie betekenis.

AASOEK OM 'N ONGESKIKTHEIDSTOELAE

2. (1) (a) Behoudens die bepalinge van subregulasie (2), moet 'n aansoek om 'n ongeskiktheidstoelae, nadat die applikant verklaar het dat die inligting daarin verstrekt na sy beste wete en oortuiging waar en juis is, deur

belief, be signed by him in the presence of an attesting officer and submitted to the district pension officer for the area in which the applicant is permanently resident.

(b) The attesting officer in whose presence an application is so signed shall certify on such application that he has explained the information contained therein to the applicant and that the declaration referred to in subregulation (1) (a) was made and signed in his presence by such applicant.

(2) (a) If a district pension officer is of opinion that any applicant or any person on whose behalf a disability grant is claimed is unable owing to some physical or mental defect to comply with the provisions of subregulation (1) (a), he may at his discretion permit any other person to apply for such disability grant on behalf of such applicant or person, in which case the provisions of subregulation (1) shall apply *mutatis mutandis* to such other person.

(b) Whenever a district pension officer permits any person to apply for a disability grant on behalf of any other person he shall certify on the application that he authorises the person named in the certificate to apply for a disability grant on behalf of the applicant.

3. Any application for a disability grant shall contain full particulars of and information on the income and assets of the applicant and his spouse and, if he or his spouse owns any immovable property, any mortgage bond registered against the title deed of such property.

(4) When both a man and his wife apply for a disability grant, a separate application shall be submitted in respect of each of them.

5. Any application for a disability grant shall—

(a) be accompanied by the applicant's birth or baptismal certificate or, if such applicant is unable to produce such birth or baptismal certificate, by such other documentary evidence of such applicant's date of birth or age as the Secretary may deem fit or by a certificate by a district pension officer to the effect that after an enquiry made by him personally he is satisfied that such applicant was born on a date mentioned in such certificate or has attained the age so mentioned;

(b) be accompanied by the medical certificate referred to in regulation 8;

(c) if the applicant claims to be a South African citizen by registration or naturalisation, be accompanied by the certificate of registration or naturalisation as a South African citizen, as the case may be, or if he is unable to produce such certificate, by such other evidence of registration or naturalisation as a South African citizen as the Secretary may deem fit;

(d) if the applicant claims to be a South African citizen by descent, be accompanied by such evidence of South African citizenship as the Secretary may deem fit;

(e) be accompanied by such evidence of residence in the Republic or South-West Africa as the Secretary may deem fit.

6. The date on which any application for a disability grant is signed in the presence of an attesting officer shall be deemed to be the date on which such application was made.

hom voor 'n attesterende beampte onderteken en by die distrikspensioenbeampte vir die gebied waarin die applikant permanent woonagtig is, ingedien word.

(b) Die attesterende beampte voor wie 'n aansoek aldus onderteken word, moet op die aansoek sertifiseer dat hy die inligting in die aansoek vervat, aan die applikant verduidelik het en dat die verklaring in subregulasie (1) (a) vermeld, deur die applikant voor hom gedoen en onderteken is.

(2) (a) Indien 'n distrikspensioenbeampte van oordeel is dat 'n applikant of 'n persoon namens wie op 'n ongeskiktheidstoelae aanspraak gemaak word, weens 'n liggaamlike of geestesgebrek nie in staat is om aan die bepalinge van subregulasie (1) (a) te voldoen nie, kan hy na goeddunke 'n ander persoon toelaat om namens sodanige applikant of persoon aansoek om die ongeskiktheidstoelae te doen, en dan is die bepalinge van subregulasie (1) *mutatis mutandis* ten opsigte van sodanige ander persoon van toepassing.

(b) Wanneer 'n distrikspensioenbeampte 'n persoon toelaat om namens 'n ander persoon aansoek om 'n ongeskiktheidstoelae te doen, moet hy op die aansoek sertifiseer dat hy die persoon in die sertifikaat vermeld, magtig om namens die applikant aansoek om 'n ongeskiktheidstoelae te doen.

3. 'n Aansoek om 'n ongeskiktheidstoelae moet volledige besonderhede en inligting bevat van die applikant en sy eggenote se inkomste en bates en, indien hy of sy eggenote enige onroerende eiendom besit, van enige verband wat teen die titelbewys van sodanige eiendom geregistreer is.

4. Wanneer sowel 'n man as sy vrou om 'n ongeskiktheidstoelae aansoek doen, moet 'n afsonderlike aansoek ten opsigte van elkeen van hulle ingedien word.

5. 'n Aansoek om 'n ongeskiktheidstoelae moet—

(a) vergesel gaan van die applikant se geboortesertifikaat of doopseel of, indien die applikant nie in staat is om sodanige geboortesertifikaat of doopseel voor te lê nie, van die ander dokumentêre bewys van die applikant se geboortedatum of ouderdom wat die Sekretaris goedvind of van 'n sertifikaat deur 'n distrikspensioenbeampte ten effekte dat hy, na ondersoek deur hom persoonlik ingestel, oortuig is dat die applikant op 'n datum in die sertifikaat vermeld, gebore is of die aldus vermelde ouderdom bereik het;

(b) vergesel gaan van die geneeskundige sertifikaat in regulasie 8 bedoel;

(c) indien die applikant daarop aanspraak maak dat hy 'n Suid-Afrikaanse burger deur registrasie of naturalisasie is, vergesel gaan van die sertifikaat van registrasie of naturalisasie as Suid-Afrikaanse burger, na gelang van die geval, of indien hy nie in staat is om sodanige sertifikaat voor te lê nie, van die ander bewys van registrasie of naturalisasie as Suid-Afrikaanse burger wat die Sekretaris goedvind;

(d) indien die applikant daarop aanspraak maak dat hy 'n Suid-Afrikaanse burger deur afkoms is, vergesel gaan van die bewys van Suid-Afrikaanse burgerskap wat die Sekretaris goedvind;

(e) vergesel gaan van die bewys van verblyf in die Republiek of Suidwes-Afrika wat die Sekretaris goedvind.

6. Die datum waarop 'n aansoek om 'n ongeskiktheidstoelae voor 'n attesterende beampte onderteken word, word geag die datum te wees waarop die aansoek gedoen is.

REGISTRATION AND INVESTIGATION OF APPLICATIONS FOR A DISABILITY GRANT

7. The district pension officer shall keep a record of the name and address of each applicant from whom he receives an application for a disability grant, and of the date on which such application was attested in terms of regulation 2 (1).

MEDICAL REPORT ON AN APPLICANT FOR A DISABILITY GRANT

8. (a) At the request of the Secretary or a district pension officer an applicant shall submit himself to a medical examination by a district surgeon.

(b) The district surgeon who medically examines an applicant at the request of the Secretary or a district pension officer shall furnish the Secretary or such district pension officer, as the case may be, with a report on the proper form.

SECURING ATTENDANCE OF WITNESSES

9. Any subpoena issued under section 5 of the Act shall as far as practicable be in the form of Schedule A.

PERSONS WHO ARE NOT ELIGIBLE FOR A DISABILITY GRANT

10. (1) No person shall be eligible for a disability grant—

(a) if he is in receipt of a pension under the German War Veterans' Pensions Ordinance 1965 (Ordinance 3 of 1965), of South-West Africa, the Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), the War Veterans' Pensions Act, 1968 (Act 25 of 1968), or the Blind Persons' Act, 1968 (Act 26 of 1968);

(b) if an allowance is being paid in respect of him under the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), or a regulation made thereunder, or if he is being maintained in an institution as defined in section 1 of that Act;

(c) if he is compelled by law to attend school;

(d) in the case of a married woman, if she is in the opinion of the Secretary properly supported by her husband, if he is not a pensioner, whether or not she usually lives with him;

(e) if on grounds deemed by the Secretary to be inadequate he refuses to submit himself to medical examination or treatment deemed necessary by a district surgeon with a view to determining the degree of his alleged disability;

(f) if, although he suffers from some physical or mental infirmity, he is nevertheless in the opinion of the Secretary capable of doing some work and he refuses or neglects to register himself at a labour bureau and to remain in communication with such labour bureau for the period of not less than three months, at the request of the Secretary or the district pension officer, or for reasons regarded by the Secretary as inadequate refuses to accept employment within his capacity and suitable to his circumstances from which he could obtain the means to support himself properly;

(g) if she is a widow who is in receipt of a benefit under the Pneumoconiosis Compensation Act, 1962 (Act 64 of 1962); or

(h) if he is in receipt of a pension, grant or benefit under the statutory provisions or rules relating to any pension or provident fund or any scheme which, in the case of an unmarried applicant exceeds the

REGISTRASIE EN ONDERSOEK VAN AANSOEKE OM ONGESKIKTHEIDSTOELAE

7. Die distrikspensioenbeampte moet aantekening hou van die naam en adres van iedere applikant van wie hy 'n aansoek om 'n ongeskiktheidstoelae ontvang en van die datum waarop die aansoek ingevolge regulasie 2 (1) geattesteer is.

GENEESKUNDIGE VERSLAG OOR 'N APPLIKANT VIR 'N ONGESKIKTHEIDSTOELAE

8. (a) 'n Applikant moet hom op versoek van die Sekretaris of 'n distrikspensioenbeampte aan geneeskundige ondersoek deur 'n distriksgeneesheer onderwerp.

(b) Die distriksgeneesheer wat 'n applikant op versoek van die Sekretaris of 'n distrikspensioenbeampte geneeskundig ondersoek, moet die Sekretaris of daardie distrikspensioenbeampte, na gelang van die geval, van 'n verslag op die toepaslike vorm voorsien.

VERKRYGING VAN DIE AANWESIGHEID VAN GETUIES

9. 'n Dagvaarding wat ingevolge artikel 5 van die Wet uitgereik word, moet sover doenlik in die vorm van Bylae A wees.

PERSONE WAT NIE VIR 'N ONGESKIKTHEIDSTOELAE IN AANMERKING KOM NIE

10. (1) Niemand kom vir 'n ongeskiktheidstoelae in aanmerking nie—

(a) indien hy 'n pensioen ontvang kragtens die Duitse Oudstryderspensioenordonnansie, 1965 (Ordonnansie 3 van 1965), van Suidwes-Afrika, die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967), die Wet op Oudstryderspensioene, 1968 (Wet 25 van 1968), of die Wet op Blindes, 1968 (Wet 26 van 1968);

(b) indien 'n toelae kragtens die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), of 'n regulasie daarkragtens uitgevaardig ten opsigte van hom betaal word of hy in 'n inrigting soos omskryf in artikel 1 van daardie Wet onderhou word;

(c) indien hy volgens wet verplig is om 'n skool by te woon;

(d) indien sy 'n getroude vrou is wat na die oordeel van die Sekretaris behoorlik deur haar man, as hy nie 'n pensioentrekker is nie, onderhou word, hetsy sy gewoonlik met hom saamwoon al dan nie;

(e) indien hy op gronde wat die Sekretaris onvoldoende ag, weier om hom te onderwerp aan geneeskundige ondersoek of behandeling wat 'n distriksgeneesheer nodig ag ten einde die mate van sy beweerde ongeskiktheid vas te stel;

(f) indien hy, hoewel hy aan 'n liggaamlike of geestswakheid ly, na die oordeel van die Sekretaris nogtans in staat is om die een of ander werk te onderneem en weier of versuim om hom op versoek van die Sekretaris of die distrikspensioenbeampte by 'n arbeidsburo te laat registreer en vir 'n tydperk van minstens drie maande met daardie arbeidsburo in verbinding te bly of, om redes wat die Sekretaris onvoldoende ag, weier om werk te aanvaar wat binne sy vermoë is en by sy omstandighede pas en waaruit hy die middele kan verkry wat nodig is om behoorlik in sy eie onderhoud te voorsien;

(g) indien sy 'n weduwee is en 'n voordeel kragtens die Pneumokoniosevergoedingswet, 1962 (Wet 64 van 1962), ontvang; of

(h) indien hy 'n pensioen, toelae of voordeel ontvang ingevolge die wetsbepalings of reëls met betrekking tot 'n pensioen- of voorsorgfonds of die een of ander skema wat, in die geval van 'n ongetroude applikant,

amount of R696 per annum or, in the case of a married applicant, exceeds the amount of R1 392 per annum.

(2) For the purposes of subregulation (1)—

(a) "pensioner" shall mean any person in receipt of a pension referred to in subregulation (1) (a) or a disability grant under the Act;

(b) refusal to undergo medical treatment that is dangerous to life or that may endanger life shall not be deemed to be refusal on inadequate grounds.

DETERMINATION OF AMOUNT OF DISABILITY GRANT

11. (1) Subject to the provisions of the Act and of these regulations—

(a) the disability grant granted to any person shall be of such amount, not exceeding R492 per annum, as the Secretary may determine having regard to the circumstances, annual income and other means of the applicant and of his spouse;

(b) no disability grant shall be granted to any person at such a rate as will make his annual income and other means together with the disability grant exceed the amount of R996 per annum;

(c) the amount of the disability grant granted to any person shall be reduced by the amount of R24 per annum for every R24 or part thereof by which the annual income and other means of such person exceed the amount of R504;

(d) the combined assets, and any usufruct, of a married applicant and his spouse shall be taken into account for the purpose of determining such applicant's other means;

(e) the combined income of a married applicant and his spouse shall be deemed to be the income of such applicant.

(2) (a) If the annual personal income of a male applicant does not exceed 50 per cent of the annual remuneration received by his spouse for services rendered, only a quarter of any remuneration received by his spouse for services rendered, in addition to the annual personal income of the applicant, the other means of such applicant and his spouse and half of the annual income of his spouse derived from sources other than remuneration received by his spouse for services rendered, shall be taken into account in considering such applicant's application for a disability grant.

(b) Except in a case where the provisions of subregulation (2) (a) apply only half of the combined annual income of a married applicant and his spouse shall be taken into account in considering his application for a disability grant under section 4 (3) of the Act.

(c) In determining an applicant's other means, any assets donated by him or his spouse to any other person, or any assets of which he or his spouse held usufruct which was relinquished, shall be taken into account: Provided that such assets shall not be taken into account if a period of five years has elapsed since the date of the donation or relinquishment.

(3) For the purposes of subregulations (1) and (2)— "assets" shall mean—

(a) any immovable property, cash investments, interest in the shares, share capital or assets of a company or other institution, capital invested in any business concern, and cash in hand or in a current account at any bank or other financial institution;

die bedrag van R696 per jaar of, in die geval van 'n getroude applikant, die bedrag van R1 392 per jaar, te bowe gaan.

(2) By die toepassing van subregulasie (1)—

(a) beteken "pensioentrekker" 'n persoon wat 'n pensioen in subregulasie (1) (a) vermeld, of 'n ongeskiktheids-toelae ingevolge die Wet ontvang;

(b) word 'n weiering om geneeskundige behandeling te ondergaan wat lewensgevaarlik is of mag wees, nie geag op onvoldoende gronde te berus nie.

VASSTELLING VAN BEDRAG VAN ONGESKIKTHEIDSTOELAE

11. (1) Behoudens die bepalings van die Wet en van hierdie regulasies—

(a) beloop die ongeskiktheidstoelae wat aan 'n persoon toegeken word, die bedrag van hoogstens R492 per jaar wat die Sekretaris met inagneming van die omstandighede, jaarlikse inkomste en ander middele van die applikant en van sy eggenote vasstel;

(b) word 'n ongeskiktheidstoelae nie aan 'n persoon toegeken teen so 'n skaal dat sy jaarlikse inkomste en ander middele tesame met die ongeskiktheidstoelae die bedrag van R996 te bowe gaan nie;

(c) word die bedrag van die ongeskiktheidstoelae wat aan 'n persoon toegeken word met R24 per jaar verminder vir iedere R24 of gedeelte daarvan waarmee die jaarlikse inkomste en ander middele van sodanige persoon die bedrag van R504 te bowe gaan;

(d) word die gesamentlike bates, en enige vruggebruik, van 'n getroude applikant en sy eggenote vir die doel van die bepaling van die applikant se ander middele in aanmerking geneem;

(e) word die gesamentlike inkomste van 'n getroude applikant en sy eggenote geag die inkomste van die applikant te wees.

(2) (a) Indien die jaarlikse persoonlike inkomste van 'n manlike applikant 50 persent van die jaarlikse vergoeding wat sy eggenote ontvang vir dienste gelewer, nie te bowe gaan nie, word, benewens die jaarlikse persoonlike inkomste van die applikant, die ander middele van hom en sy eggenote en die helfte van die jaarlikse inkomste van sy eggenote verkry uit ander bronne as vergoeding deur sy eggenote ontvang vir dienste gelewer slegs 'n kwart van enige vergoeding deur sy eggenote ontvang vir dienste gelewer by die oorweging van die applikant se aansoek om 'n ongeskiktheidstoelae in aanmerking geneem.

(b) Behalwe in 'n geval waar die bepalings van subregulasie (2) (a) van toepassing is, word slegs die helfte van die gesamentlike jaarlikse inkomste van 'n getroude applikant en sy eggenote by die oorweging van sy aansoek om 'n ongeskiktheidstoelae ingevolge artikel 4 (3) van die Wet in aanmerking geneem.

(c) By die bepaling van 'n applikant se ander middele, word enige bates wat hy of sy eggenote aan iemand anders geskenk het, of enige bates waarvan hy of sy eggenote vruggebruik gehou het waarvan afstand gedoen is, in aanmerking geneem: Met dien verstande dat sodanige bates nie in aanmerking geneem word nie indien 'n tydperk van vyf jaar verstryk het na die datum van skenking of datum waarop afstand van die vruggebruik gedoen is.

(3) By die toepassing van subregulasies (1) en (2) beteken—

"bates"—

(a) enige onroerende eiendom, kontantbeleggings belang in die aandele, aandeelkapitaal of bates van 'n maatskappy of ander instelling, kapitaal in 'n sakeonderneming belê, en kontant voorhande of in 'n lopende rekening by 'n bank of ander finansiële instelling.

(b) any usufruct of immovable property, cash investments, shares, share capital or assets of a company or other institution or of capital invested in any business concern or with any bank or other financial institution: Provided that such usufruct shall be totally ignored after a period of ten years has elapsed since the date on which the usufructuary became entitled thereto;

(c) any immovable property rented by an applicant or his spouse for agricultural purposes;

"income" shall mean—

(a) any remuneration, either in cash or otherwise, received for services rendered, but shall not include such remuneration received by any male person after he has attained the age of 70 years or a female person after she has attained the age of 65 years;

(b) any profits derived from a business concern of which an applicant or his spouse is the owner;

(c) any benefits received under the statutory provisions or rules relating to any pension or provident fund or any scheme, but shall not include any benefits received under the Act, the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), the Children's Ordinance, 1961 (Ordinance 31 of 1961), of South-West Africa, the German War Veterans' Pensions Ordinance, 1965 (Ordinance 3 of 1965), of South-West Africa, or the Unemployment Insurance Act, 1966 (Act 30 of 1966), the Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), the War Veterans' Pensions Act, 1968 (Act 25 of 1968), the Blind Persons Act, 1968 (Act 26 of 1968), or under any regulation made under any of the said Acts or Ordinances;

(d) any profits derived from the practice of agriculture, by an owner or usufructuary, which shall hereby be deemed to be the amount of R144 per annum;

(e) any income derived from any other source, but shall not include rentals, interest or dividends;

"other means" shall mean—

(a) the estimated annual yield of the assets of an applicant, as determined by dividing the amount by which the unencumbered value of such assets exceeds the amount of R9 800 by 600 and multiplying the result by 24;

(b) the estimated annual yield of any immovable property rented by an applicant or his spouse for agricultural purposes, as determined by dividing the amount by which the value of such property exceeds the amount of R9 800 by 600 and multiplying the result by 24.

DATE ON WHICH DISABILITY GRANT ACCRUES

12. (1) A disability grant shall be granted with effect from such date as the Secretary may determine in each case.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1), no disability grant shall be granted with effect from a date earlier than the first day of the month in which such disability grant is applied for.

ATTENDANTS'S ALLOWANCE

13. If in the opinion of the Secretary any person to whom a disability grant has been granted under the Act is in such a physical or mental condition that he requires the regular attendance of any other person and if no subsidy is paid by the State to any home for the aged

(b) enige vruggebruik van onroerende eiendom, konstantbeleggings, aandele, aandeelkapitaal of bates van 'n maatskappy of ander instelling of van kapitaal in 'n sakeonderneming of by 'n bank of ander finansiële instelling belê: Met dien verstande dat sodanige vruggebruik geheel en al geïgnoreer word na verloop van 'n tydperk van 10 jaar na die datum waarop die vruggebruiker daarop geregtig geword het;

(c) enige onroerende eiendom deur 'n applikant of sy eggenote vir landboudoeleindes gehuur;

"inkomste"—

(a) enige vergoeding, hetsy in kontant of andersins, ontvang vir dienste gelewer, maar nie ook sodanige vergoeding deur 'n manlike persoon na die bereiking van die ouderdom van 70 jaar of 'n vroulike persoon na die bereiking van die ouderdom van 65 jaar ontvang nie;

(b) enige winste verkry uit 'n sakeonderneming waarvan 'n applikant of sy eggenote die eienaar is;

(c) enige voordele ingevolge die wetsbepalings of reëls met betrekking tot 'n pensioen- of voorsorgfonds of die een of ander skema ontvang, maar nie ook enige voordele ontvang ingevolge die Wet, die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), die Kinderordonnansie, 1961 (Ordonnansie 31 van 1961), van Suidwes-Afrika, die Duitse Oudstryderspensioenordonnansie, 1965 (Ordonnansie 3 van 1965), van Suidwes-Afrika, die Werkloosheidsversekeringswet, 1966 (Wet 30 van 1966), die Wet op Oudstryderspensioene, 1968 (Wet 25 van 1968), die Wet op Blindes, 1968 (Wet 26 van 1968), die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967), of ingevolge 'n regulasie kragtens enige van genoemde Wette of Ordonnansies uitgevaardig nie;

(d) enige winste wat 'n eienaar of vruggebruiker uit die beoefening van die landbou verkry, wat hierby geag word die bedrag van R144 per jaar te beloop;

(e) enige inkomste uit 'n ander bron verkry maar nie ook huurgelde, rente of diwidende nie;

"ander middele"—

(a) die beraamde jaarlikse opbrengs van die bates van 'n applikant, soos bepaal deur die bedrag waarmee die onbeswaarde waarde van sodanige bates die bedrag van R9 800 te bowe gaan, deur 600 te deel en die resultaat met 24 te vermenigvuldig;

(b) die beraamde jaarlikse opbrengs van enige onroerende eiendom deur applikant of sy eggenote vir landboudoeleindes gehuur, soos bepaal deur die bedrag waarmee die waarde van sodanige eiendom die bedrag van R9 800 te bowe gaan, deur 600 te deel en die resultaat met 24 te vermenigvuldig.

DATUM WAAROP 'N ONGESKIKTHEIDSTOELAE TOEVAL

12. (1) 'n Ongeskiktheidstoelae word toegeken met ingang van dié datum wat die Sekretaris in iedere geval bepaal.

(2) Ondanks die bepalinge van subregulasie (1), word geen ongeskiktheidstoelae toegeken met ingang van 'n datum wat vroeër is as die eerste dag van die maand waarin daarom aansoek gedoen word nie.

OPPASERSTOELAE

13. Indien 'n persoon aan wie 'n ongeskiktheidstoelae ingevolge die Wet toegeken is, na die oordeel van die Sekretaris, in so 'n liggaamlike of geestestoestand verkeer dat hy gereeld deur iemand anders opgepas moet word,

or other institution in respect of his accommodation and care, the Secretary may, on such conditions and with effect from such date as he may determine, in addition to such disability grant, grant the grantee or any person on behalf of such grantee an attendant's allowance not exceeding R120 per annum.

PAYMENT OF DISABILITY GRANTS AND OTHER ALLOWANCES

14. Disability grants, additional allowances and attendants' allowances granted under the Act or these regulations shall be paid monthly by the Secretary or any person designated by him at such times and places as the Secretary may determine.

15. (1) Subject to the provisions of subregulation (2), every grantee shall take receipt in person of the disability grant and any other allowances payable to him and furnish a receipt under his signature or mark in respect of the amount so received, unless the disability grant and other allowances are paid into a commercial bank or building society.

(2) When any grantee is unable owing to some physical indisposition to take receipt in person of a disability grant or any allowances granted to him under the Act or these regulations, the Secretary or the person paying out such disability grant or other allowances may on production to him of an authority, in writing, by such grantee, duly signed in the presence of two witnesses, pay out such disability grant and other allowances for a period not exceeding three months to any person named in such authority, provided that such person shall whenever payment of such disability grant and other allowances is made furnish a certificate to the effect that such grantee is alive at the time of such payment.

(3) When any grantee requests that some other person shall for an indefinite period take receipt on his behalf of any disability grant and other allowances granted to him, the person paying out such disability grant and other allowances may on production to him of an authority, in writing, by such grantee, duly signed in the presence of two witnesses and approved by the Secretary, pay out such disability grant and other allowances to the person named in such authority.

(4) The provisions of subregulation (1) shall apply *mutatis mutandis* to any person to whom a disability grant and other allowances are paid out in accordance with an authority granted under subregulation (2) or (3).

PAYMENT OF DISABILITY GRANTS AND OTHER ALLOWANCES TO PERSONS MAINTAINED OR RECEIVING TREATMENT IN CERTAIN INSTITUTIONS

16. (1) If at any time any grantee is being maintained or is receiving treatment in any institution at the expense of the State or in a State or State-aided institution, except in a home for the aged as defined in section 1 of the Aged Persons Act, 1967, receiving grants-in-aid from the State, no disability grant or other allowances shall be paid to him or on his behalf under the Act or these regulations from the first day of the month immediately following the month in which he is admitted to such institution at the expense of the State or to such

en geen subsidie deur die Staat aan enige ouetehuis of ander inrigting ten opsigte van sy huisvesting en versorging betaal word nie, kan die Sekretaris, op die voorwaardes en met ingang van die datum wat hy bepaal, benewens sodanige ongeskiktheidstoelae, aan die begiftigde of aan 'n ander persoon ten behoeve van hom 'n oppassers-toelae van hoogstens R120 per jaar toeken.

BETALING VAN ONGESKIKTHEIDSTOELAES EN ANDER TOELAES

14. Ongeskiktheidstoelae, bykomende toelae en oppassersstoelae ingevolge die Wet of hierdie regulasies toegeken, word maandeliks deur die Sekretaris of 'n persoon deur hom aangewys, op dié tye en plekke deur die Sekretaris bepaal, betaal.

15. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2) en tensy die ongeskiktheidstoelae en ander toelae in 'n handelsbank of bouvereniging inbetaal word, moet iedere begiftigde die ongeskiktheidstoelae en ander toelae aan hom betaalbaar, persoonlik in ontvangs neem en 'n kwitansie onder sy handtekening of merk ten opsigte van die bedrag aldus ontvang, verstrek.

(2) Wanneer 'n begiftigde weens liggaamlike ongesteldheid nie in staat is om 'n ongeskiktheidstoelae of enige toelae wat ingevolge die Wet of hierdie regulasies aan hom toegeken is, persoonlik in ontvangs te neem nie, kan die Sekretaris of die persoon wat die ongeskiktheidstoelae of ander toelae uitbetaal, by voorlegging aan hom van 'n skriftelike magtiging deur die begiftigde, behoorlik in aanwesigheid van twee getuies onderteken, die ongeskiktheidstoelae en ander toelae vir 'n tydperk van hoogstens drie maande aan 'n persoon in die magtiging vermeld, uitbetaal, mits daardie persoon by iedere betaling van die ongeskiktheidstoelae en ander toelae 'n sertifikaat verstrek ten effekte dat die begiftigde ten tye van die betaling in lewe is.

(3) Wanneer 'n begiftigde versoek dat enige ongeskiktheidstoelae en ander toelae aan hom toegeken, vir 'n onbepaalde tydperk deur iemand anders ten behoeve van hom in ontvangs geneem moet word, kan die persoon wat die ongeskiktheidstoelae en ander toelae uitbetaal, by voorlegging aan hom van 'n skriftelike magtiging deur die begiftigde, behoorlik in aanwesigheid van twee getuies onderteken en deur die Sekretaris goedgekeur, die ongeskiktheidstoelae en ander toelae aan die persoon in die magtiging vermeld, uitbetaal.

(4) Die bepalings van subregulasie (1) is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n persoon aan wie 'n ongeskiktheidstoelae en ander toelae ooreenkomstig 'n magtiging kragtens subregulasie (2) of (3) verleen, uitbetaal word.

BETALING VAN ONGESKIKTHEIDSTOELAES EN ANDER TOELAES AAN PERSONE WAT IN SEKERE INRIGTINGS ONDERHOU WORD OF BEHANDELING ONTVANG

16. (1) Indien 'n begiftigde te eniger tyd in 'n inrigting op koste van die Staat of in 'n staats- of staatsondersteunde inrigting, uitgesonderd 'n ouetehuis soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Bejaarde Persone, 1967, wat geldelike bydraes van die Staat ontvang, onderhou word of behandeling ontvang, word geen ongeskiktheidstoelae of ander toelae ingevolge die Wet of hierdie regulasies aan of ten behoeve van hom vanaf die eerste dag van die maand wat onmiddellik volg op die maand waarin hy in sodanige inrigting op koste van die Staat of in sodanige staats- of staatsondersteunde inrigting opgeneem

State or State-aided institution up to the last day of the month immediately preceding the month in which he is discharged from such institution or such State or State-aided institution: Provided that the provisions of this regulation shall not apply to a grantee maintained or receiving treatment—

(a) in such institution, otherwise than at the expense of the State or in a State or State-aided institution, being a hospital intended for the treatment of persons suffering from any acute illness;

(b) for a period not exceeding three months in any State or State-aided institution being a hospital intended for the treatment of persons suffering from any chronic illness.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1), the Secretary may at his discretion pay a disability grant and any other allowance granted to any grantee referred to in that subregulation or any portion thereof to such grantee or to any other person or to the management of the State or State-aided institution in which such grantee is so being maintained or treated, for disbursing on behalf of such grantee for such period as the Secretary may deem fit.

LAPSING OF DISABILITY GRANT AND OTHER ALLOWANCES

17. (1) Any disability grant or other allowance granted under the Act or these regulations shall lapse—

(a) on the last day of the month in which a grantee dies, and no such disability grant or other allowance is payable to the estate of such grantee;

(b) when a grantee has not drawn such disability grant for six consecutive months.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1)—

(a) the Secretary may in his discretion apply such disability grant and other allowance calculated up to the last day of the month in which such grantee dies in payment of any amount paid to or on behalf of such grantee in contravention of the Act or these regulations or pay such grant to any person who has in the opinion of the Secretary, incurred any expense on such grantees maintenance, care or funeral;

(b) the Secretary may, if he is satisfied that the failure to draw such disability grant was due to circumstances over which such grantee had no control, direct that such disability grant and other allowance shall continue from the date on which they were last drawn or from such other date as he may determine.

(3) The payment of a disability grant to a person who, after the 30th day of September 1969, has been absent from the Republic for a continuous period exceeding six months shall be suspended as from the first day of the seventh month following the month in which he last left the Republic: Provided that if the Secretary is, for reasons advanced by such person, of the opinion that it is just that payment of that disability grant be continued or resumed, the Secretary may permit payment thereof to be continued or resumed for such period or periods and subject to such conditions as he may determine.

word tot die laaste dag van die maand wat die maand waarin hy uit sodanige inrigting of sodanige staats- of staatsondersteunde inrigting ontslaan word, onmiddellik voorafgaan, betaal nie: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie regulasie nie van toepassing is nie op 'n begiftigde wat onderhou of behandel word—

(a) in sodanige inrigting, anders as op koste van die Staat of in 'n staats- of staatsondersteunde inrigting, wat 'n hospitaal is wat bestem is vir die behandeling van persone wat aan 'n akute ongesteldheid ly;

(b) vir 'n tydperk van hoogstens drie maande in 'n staats- of staatsondersteunde inrigting wat 'n hospitaal is wat bestem is vir die behandeling van persone wat aan 'n chroniese ongesteldheid ly.

(2) Ondanks die bepalings van subregulasie (1), kan die Sekretaris na goeë dunks 'n ongeskiktheidstoelae en enige ander toelae wat aan 'n begiftigde in daardie subregulasie vermeld, toegeken is, of enige gedeelte daarvan, aan die begiftigde of aan 'n ander persoon of aan die bestuur van die staats, of staatsondersteunde inrigting waarin die begiftigde aldus onderhou of behandel word, vir besteding ten behoeve van die begiftigde betaal vir die tydperk wat die Sekretaris goedvind.

VERVAL VAN ONGESKIKTHEIDSTOELAE EN ANDER TOELAE

17. (1) 'n Ongeskiktheidstoelae of ander toelae ingevolge die Wet of hierdie regulasies toegeken, verval—

(a) op die laaste dag van die maand waarin 'n begiftigde te sterwe kom, en geen sodanige ongeskiktheidstoelae of ander toelae is aan die boedel van sodanige begiftigde betaalbaar nie;

(b) wanneer 'n begiftigde die ongeskiktheidstoelae vir ses agtereenvolgende maande nie getrek het nie.

(2) Ondanks die bepalings van subregulasie (1)—

(a) kan die Sekretaris na goeë dunks die ongeskiktheidstoelae en ander toelae bereken tot op die laaste dag van die maand waarin die begiftigde te sterwe kom, ter betaling van enige bedrag wat in stryd met die Wet of hierdie regulasies aan of ten behoeve van sodanige begiftigde betaal was, aanwend of aan enige persoon wat na die oordeel van die Sekretaris, koste aangegaan het ten opsigte van die begiftigde se onderhoud, versorging of begrafnis, betaal;

(b) kan die Sekretaris, indien hy oortuig is dat die versuim om die ongeskiktheidstoelae te trek aan omstandighede buite die begiftigde se beheer te wyte was, gelas dat die ongeskiktheidstoelae en ander toelae voortbestaan vanaf die dag waarop dit die laaste keer getrek is of vanaf die ander datum wat hy bepaal.

(3) Die betaling van 'n ongeskiktheidstoelae aan iemand wat na die 30ste dag van September 1969 vir 'n ononderbroke tydperk van meer as ses maande uit die Republiek afwesig is, word gestaak vanaf die eerste dag van die sewende maand wat volg op die maand waarin hy die Republiek laas verlaat het: Met dien verstande dat indien die Sekretaris op grond van redes deur so iemand aangevoer van oordeel is dat dit billik is dat die betaling van daardie ongeskiktheidstoelae voortgesit of hervat word, die Sekretaris toestemming kan verleen dat die betaling daarvan voortgesit of hervat word vir die tydperk of tydperke en op die voorwaardes wat hy bepaal.

CANCELLATION OR VARIATION OF DISABILITY GRANT

18. (1) The Secretary may at any time review a disability grant, and if he is satisfied—

(a) that a disability grant should be cancelled, reduced or increased, he may with due regard to the circumstances of each case—

(i) cancel such disability grant; or

(ii) reduce or increase such disability grant in conformity with the provisions of regulation 11, with effect from such date, including any date in the past, as he may determine;

(b) that a disability grant which has been cancelled should be restored, he may restore such disability grant in conformity with the provisions of regulation 11 with effect from the first day of the month in which such disability grant should in his opinion be so restored or have been so restored.

(2) If application is made for the increase of a disability grant and the Secretary is satisfied that such disability grant should be increased, he may increase such disability grant in conformity with the provisions of regulation 11 with effect from the first day of the month in which such application is made: Provided that if such application is made within a period of 60 days of the date on which, in the opinion of the Secretary, the grantee concerned became qualified to receive such increase, the Secretary may increase such disability grant with effect from the first day of the month in which the grantee became so qualified.

(3) If the disability grant of a grantee who has married is reviewed, the Secretary may, if the disability grant should have to be reduced or cancelled as a result of the application of regulation 11 (1) (d), approve that the assets of the grantee's spouse or any assets of which his spouse holds usufruct, be left out of account.

APPEAL TO THE MINISTER

19. (1) Any person who in terms of section 8 of the Act, appeals against any decision or action by the Secretary shall give notice of such appeal to the Secretary, in writing, within a period of 90 days of the date of such decision or action.

(2) Such notice shall fully state the grounds of appeal against such decision or action.

(3) The Secretary shall submit such notice and all documents to which it relates, together with such comments as he may wish to make, to the Minister within a period of 14 days of his receipt of such notice.

REPEAL OF CERTAIN LEGAL PROVISIONS

20. Government Notice R. 463 of 24 March 1972 is hereby withdrawn.

APPLICATION OF REGULATIONS IN SOUTH-WEST AFRICA AND DATE OF COMMENCEMENT

21. These regulations shall also apply in the Territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, and shall be deemed to have come into operation on the first day of October 1972.

INTREKKING OF VERANDERING VAN ONGESKIKTHEIDSTOELAE

18. (1) Die Sekretaris kan 'n ongeskiktheidstoelae te eniger tyd hersien, en as hy oortuig is—

(a) dat 'n ongeskiktheidstoelae ingetrek, verminder of verhoog behoort te word, kan hy, met behoorlike inagneming van die omstandighede van elke geval—

(i) die ongeskiktheidstoelae intrek; of

(ii) die ongeskiktheidstoelae in ooreenstemming met die bepalings van regulasie 11 verminder of verhoog, met ingang van die datum, met inbegrip van 'n datum in die verlede, wat hy bepaal;

(b) dat 'n ongeskiktheidstoelae wat ingetrek is, herstel behoort te word, kan hy die ongeskiktheidstoelae in ooreenstemming met die bepalings van regulasie 11 herstel met ingang van die eerste dag van die maand waarin die ongeskiktheidstoelae volgens sy oordeel aldis herstel behoort te word of moes gewees het.

(2) Indien om verhoging van 'n ongeskiktheidstoelae aansoek gedoen word en die Sekretaris oortuig is dat die ongeskiktheidstoelae verhoog behoort te word, kan hy die ongeskiktheidstoelae in ooreenstemming met die bepalings van regulasie 11 verhoog met ingang van die eerste dag van die maand waarin aansoek gedoen word: Met dien verstande dat indien die aansoek gedoen word binne 'n tydperk van 60 dae vanaf die datum waarop die betrokke begiftigde volgens die Sekretaris se oordeel aan die vereistes vir die verhoging voldoen het, die Sekretaris die ongeskiktheidstoelae kan verhoog met ingang van die eerste dag van die maand waarin die begiftigde aldus voldoen het.

(3) Indien die ongeskiktheidstoelae van 'n begiftigde wat in die huwelik getree het, hersien word, kan die Sekretaris, indien die ongeskiktheidstoelae verminder of ingetrek sou moes word as gevolg van die toepassing van regulasie 11 (1) (d), goedkeuring verleen dat die bates van die begiftigde se eggenoot of enige bates waarvan sy eggenoot vruggebruik hou, buite rekening gelaat word.

APPÈL NA DIE MINISTER

19. (1) 'n Persoon wat ingevolge artikel 8 van die Wet teen 'n beslissing of handeling van die Sekretaris appelleer, moet, binne 'n tydperk van 90 dae na die datum waarop die beslissing gegee is of die handeling plaasgevind het, 'n skriftelike kennisgewing van sodanige appèl by die Sekretaris indien.

(2) Sodanige kennisgewing moet die gronde waarop teen die betrokke beslissing of handeling geappelleer word volledig uiteensit.

(3) Die Sekretaris moet die kennisgewing en al die stukke waarop dit betrekking het, tesame met sodanige opmerkings as wat hy wens te maak, binne 'n tydperk van 14 dae na ontvangs van die kennisgewing deur hom aan die Minister voorleë.

HERROEPING VAN SEKERE WETSBEPALINGS

20. Goewermentskennisgewing R. 463 van 24 Maart 1972 word hierby ingetrek.

TOEPASSING VAN REGULASIES IN SUIDWES-AFRIKA EN DATUM VAN INWERKINGTREDING

21. Hierdie regulasies is ook van toepassing in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, en word geag in werking te getree het op die eerste dag van Oktober 1972.

SCHEDULE A

SUBPOENA UNDER SECTION 5 OF ACT 27 OF 1968

Subpoena to appear before.....
 To A.B.....
 You are hereby summoned to appear in person on the.....day
 of.....19.....at.....o'clock.
 before.....
 to give evidence respecting.....
 and to bring with you the *books, records or
 documents and to produce them to the said.....
 Given under my Hand this.....day of.....19.....
 *.....
 †.....

* If the person summoned is required to produce any book, record or documents, fill in a description thereof; otherwise strike out these words.

† Specify designation of issuing officer.

No. R. 2226 8 December 1972
 REGULATIONS RELATING TO BLIND PERSONS' PENSIONS

By virtue of the powers vested in me by section 17 of the Blind Persons Act, 1968 (Act 26 of 1968), I, James Thomas Kruger, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions, hereby make the following regulations in respect of White persons as defined in Proclamation R. 273 of 1971.

J. T. KRUGER, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions.

REGULATIONS

DEFINITIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

- (i) "applicant" means any person claiming a pension;
- (ii) "attesting officer" means any officer in the service of the Department of Social Welfare and Pensions or of Justice, any postmaster, any member of any statutory police force, any justice of the peace or any commissioner of oaths;
- (iii) "the Act" means the Blind Persons Act, 1968 (Act 26 of 1968);
- (iv) "Minister" means the Minister of Social Welfare and Pensions;
- (v) "Secretary" means the Secretary for Social Welfare and Pensions,

and any word to which a meaning has been assigned in the Act shall bear that meaning.

REGISTRATION OF BLIND PERSONS

2. An application for registration as a blind person in terms of section 3 of the Act shall be submitted to the Secretary on the proper form and shall be accompanied by a certificate by a medical practitioner to the effect that the applicant is blind.

CRITERIA OF BLINDNESS

3. In determining whether an applicant is blind for the purposes of registration under section 3 of the Act—

(1) the medical practitioner who examines him shall—

- (a) determine the acuity of vision of the applicant by means of the test known as Snellen's test with focus properly corrected, and in case of doubt, by further tests including testing by the ophthalmoscope and of reflex actions;

BYLAE A

DAGVAARDING KRAGTENS ARTIKEL 5 VAN WET 27 VAN 1968

Dagvaarding om te verskyn voor.....
 Aan A.B.....
 U word hierby gedagvaar om persoonlik op die.....dag
 van.....19.....om.....-uur,
 voor.....
 te verskyn om getuienis af te lê aangaande.....
 en *die boeke, aantekeninge of doku-
 mente met u saam te bring en aan genoemde.....
 voor te lê.
 Gegee onder my Hand op hede die.....dag
 van.....19.....
 *.....
 †.....

* Indien die gedagvaarde 'n boek, aantekening of dokument moet voorlê, vul in beskrywing daarvan; so nie, moet hierdie woorde geskrap word.

† Meld hoedanigheid van uitreikingsbeampte.

No. R. 2226 8 Desember 1972
 REGULASIES BETREFFENDE PENSIOENE VIR BLINDE PERSONE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 17 van die Wet op Blinde Persone, 1968 (Wet 26 van 1968), vaardig ek, James Thomas Kruger, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene, hierby onderstaande regulasies ten opsigte van Blankes, soos omskryf in Proklamasie R. 273 van 1971, uit.

J. T. KRUGER, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene.

REGULASIES
WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

- (i) "applikant" 'n persoon wat op 'n pensioen aanspraak maak;
- (ii) "attesterende beampte" 'n beampte in die diens van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene of van Justisie, 'n posmeester, 'n lid van 'n polisiemag wat by wet ingestel is, 'n vrederegter of 'n kommissaris van ede;
- (iii) "die Wet" die Wet op Blindes, 1968 (Wet 26 van 1968);
- (iv) "Minister" die Minister van Volkswelsyn en Pensioene;
- (v) "Sekretaris" die Sekretaris van Volkswelsyn en Pensioene,

en het 'n woord waaraan in die Wet 'n betekenis geheg is, daardie betekenis.

REGISTRASIE VAN BLINDE PERSONE

2. 'n Aansoek om registrasie as 'n blinde kragtens artikel 3 van die Wet moet op die toepaslike vorm by die Sekretaris ingedien word en moet vergesel gaan van 'n sertifikaat van 'n geneesheer dat die applikant blind is.

MAATSTAWWE VIR DIE BEPALING VAN BLINDHEID

3. By die bepaling of 'n applikant vir die doel van registrasie ingevolge artikel 3 van die Wet blind is—

(1) moet die geneesheer wat hom ondersoek—

- (a) die gesigskerpte van die applikant deur middel van die toets bekend as Snellen se toets met fokus behoorlik gekorrigeer en, in geval van twyfel, deur verdere toetse, met inbegrip van toetse van reflekswerkings en deur die oogspieël, bepaal;

(b) carry out all tests to determine the applicant's visual acuity in light of not less than 10 footcandles;

(c) determine the best direct acuity of vision obtainable with each eye separately as well as with both eyes together according to the tests referred to in subregulation (1) (a);

(2) an applicant shall be deemed to be blind—

(a) if his acuity of vision is so restricted that he is unable to perform work for which eyesight is essential;

(b) if his acuity of vision is below 3/60 Snellen;

(c) if his acuity of vision is 3/60 Snellen but below 6/60 Snellen and his field of vision is reduced to 50 per cent of the normal field of vision, and the central portion of the field of vision is unimpaired: Provided that the applicant shall be deemed not to be blind if any visual defect which he may have is of long standing and is unaccompanied by any material contraction of the field of vision, for example, in cases of congenital nystagmus, albinism, myopia, etc.;

(d) if his acuity of vision is 6/60 Snellen or better and his field of vision is contracted to 25 per cent of the normal field of vision and the lower part of his field of vision is contracted to 50 per cent of its normal dimensions: Provided that, if an applicant is suffering from homonymous or bitemporal hemianopia while retaining usual central acuity of 6/18 Snellen or better, he shall be deemed not to be blind.

EXPENSES OF PERSONS WHO HAVE TO BE MEDICALLY EXAMINED

4. When the Secretary requires any person to be examined under section 3 of the Act, he may pay from public funds any expenses necessarily incurred in connection with the examination and transportation and subsistence of such person and, if necessary, of his attendant, to and from the centre where the examination has to take place.

APPLICATION FOR A PENSION

5. (1) (a) Subject to the provisions of subregulation (2), any application for a pension shall, after the applicant has declared the information furnished therein to be true and correct to the best of his knowledge and belief, be signed by him in the presence of an attesting officer and submitted to the district pension officer for the area in which the applicant is permanently resident.

(b) The attesting officer in whose presence an application is so signed shall certify on such application that he has explained the information contained therein to the applicant and that the declaration referred to in subregulation (1) (a) was made and signed in his presence by such applicant.

(2) (a) If a district pension officer is of opinion that any applicant or any person on whose behalf a pension is claimed is unable owing to some physical or mental defect to comply with the provisions of subregulation (1) (a), he may at his discretion permit any other person to apply for such pension on behalf of such applicant or person, in which case the provisions of subregulation (1) shall apply *mutatis mutandis* to such other person.

(b) Whenever a district pension officer permits any person to apply for a pension on behalf of any other person he shall certify on the application that he authorises the person named in the certificate to apply for a pension on behalf of the applicant.

6. Any application for a pension shall contain full particulars of an information on the income and assets of the applicant and his spouse and, if he or his spouse owns any immovable property, any mortgage bond registered against the title deed of such property.

(b) alle toetse om die applikant se gesigskerpte te bepaal in lig van minstens 10 voet-kerse uitvoer;

(c) die beste regstreekse gesigskerpte van elke oog van die applikant afsonderlik sowel as van albei sy oë gesamentlik volgens die toets in subregulasie (1) (a) vermeld, bepaal;

(2) word 'n applikant geag blind te wees—

(a) indien sy gesigskerpte so beperk is dat hy nie in staat is om werk te verrig waarby gesig 'n vereiste is nie;

(b) indien sy gesigskerpte onder 3/60 Snellen is;

(c) indien sy gesigskerpte 3/60 Snellen maar swakker as 6/60 Snellen is en sy gesigsveld verminder is tot 50 persent van die normale gesigsveld en die sentrale deel van sy gesigsveld onaangetas is: Met dien verstande dat die applikant geag word nie blind te wees nie as enige gesigsgebrek wat hy mag hê, lank gelede ingetree het en nie met aansienlike inkrumping van sy gesigsveld, soos in die geval van aangebore nistagmus, albinisme, bysiendheid, ensovoorts, gepaard gaan nie;

(d) indien sy gesigskerpte 6/60 Snellen of beter is en sy gesigsveld ingekrimp het tot 25 persent van die normale gesigsveld en die onderste gedeelte van sy gesigsveld ingekrimp het tot 50 persent van die normale grootte: Met dien verstande dat indien 'n applikant aan homonieme of bi-temporale hemianopie ly terwyl sy sentrale gesigskerpte 6/18 Snellen of beter is, hy geag word nie blind te wees nie.

UITGAWES VAN PERSONE WAT GENEESKUNDIG ONDERSOEK MOET WORD

4. Wanneer die Sekretaris gelas dat 'n persoon kragtens artikel 3 van die Wet ondersoek moet word, kan hy die noodsaaklike onkoste in verband met die ondersoek en die vervoer en onderhoud van sodanige persoon en, indien nodig, van sy oppasser na en van die plek waar die ondersoek moet plaasvind uit staatsgelde betaal.

AANSOEK OM 'N PENSIEN

5. (1) (a) Behoudens die bepalings van subregulasie (2), moet 'n aansoek om 'n pensioen, nadat die applikant verklaar het dat die inligting daarin verstrek na sy beste wete en oortuiging waar en juis is, deur hom voor 'n attesterende beampte onderteken en by die distrikspensioen-beampte vir die gebied waarin die applikant permanent woonagtig is, ingedien word.

(b) Die attesterende beampte voor wie 'n aansoek aldus onderteken word, moet op die aansoek sertifiseer dat hy die inligting in die aansoek vervat, aan die applikant verduidelik het en dat die verklaring in subregulasie (1) (a) vermeld, deur die applikant voor hom gedoen en onderteken is.

(2) (a) Indien 'n distrikspensioenbeampte van oordeel is dat 'n applikant of a persoon namens wie op 'n pensioen aanspraak gemaak word, weens 'n liggaamlike of geestesgebrek nie in staat is om aan die bepalings van subregulasie (1) (a) te voldoen nie, kan hy na goeddunke 'n ander persoon toelaat om namens sodanige applikant of persoon aansoek om die pensioen te doen en dan is die bepalings van subregulasie (1) *mutatis mutandis* ten opsigte van sodanige ander persoon van toepassing.

(b) Wanneer 'n distrikspensioenbeampte 'n persoon toelaat om namens 'n ander persoon aansoek om 'n pensioen te doen, moet hy op die aansoek sertifiseer dat hy die persoon in die sertifikaat vermeld, magtig om namens die applikant aansoek om 'n pensioen te doen.

6. 'n Aansoek om 'n pensioen moet volledige besonderhede en inligting bevat van die applikant en sy eggenote se inkomste en bates en, indien hy of sy eggenote enige onroerende eiendom besit, van enige verband wat teen die titelbewys van sodanige eiendom geregistreer is.

7. When both a man and his wife apply for a pension, a separate application shall be submitted in respect of each of them.

8. Any application for a pension shall—

(a) be accompanied by the applicant's birth or baptismal certificate or, if such applicant is unable to produce such birth or baptismal certificate, by such other documentary evidence of such applicant's date of birth or age as the Secretary may deem fit or by a certificate by a district pension officer to the effect that after an enquiry made by him personally he is satisfied that such applicant was born on a date mentioned in such certificate or has attained the age so mentioned;

(b) if the applicant claims to be a South African citizen by registration or naturalisation, be accompanied by the certificate of registration or naturalisation as a South African citizen, as the case may be, or if he is unable to produce such certificate, by such other evidence of registration or naturalisation as a South African citizen as the Secretary may deem fit;

(c) if the applicant claims to be a South African citizen by descent, be accompanied by such evidence of South African citizenship as the Secretary may deem fit;

(d) be accompanied by such evidence of residence in the Republic or South-West Africa as the Secretary may deem fit.

9. The date on which any application for a pension is signed in the presence of an attesting officer shall be deemed to be the date on which such application was made.

REGISTRATION AND INVESTIGATION OF APPLICATIONS FOR A PENSION

10. The district pension officer shall keep a record of the name and address of each applicant from whom he receives an application for a pension, and of the date on which such application was attested in terms of regulation 5 (1).

SECURING ATTENDANCE OF WITNESSES

11. Any subpoena issued under section 7 of the Act shall as far as practicable be in the form of Schedule A.

PERSONS NOT ENTITLED TO A PENSION

12. (1) No person shall be entitled to a pension—

(a) if he is in receipt of a pension or a grant in terms of the German War Veterans' Pension Ordinance, 1965 (Ordinance 3 of 1965), of South-West Africa, the Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), the War Veterans' Pensions Act, 1968 (Act 25 of 1968), or the Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968);

(b) if an allowance is being paid in respect of him under the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), or a regulation made under that Act, or if he is being maintained in an institution as defined in section 1 of that Act;

(c) if he is attending a school for the blind which has been declared a subsidised school in terms of the Educational Services Act, 1967 (Act 41 of 1967);

(d) if he is under the age of 21 years and is eligible for admission to a school referred to in subregulation (1) (c), but is not attending such school;

7. Wanneer sowel 'n man as sy vrou om 'n pensioen aansoek doen, moet 'n afsonderlike aansoek ten opsigte van elkeen van hulle gedoen word.

8. 'n Aansoek om 'n pensioen moet—

(a) vergesel gaan van die applikant se geboortesertifikaat of doopseel of, indien die applikant nie in staat is om sodanige geboortesertifikaat of doopseel voor te lê nie, van dié ander dokumentêre bewys van die applikant se geboortedatum of ouderdom wat die Sekretaris goedvind, of van 'n sertifikaat deur 'n distrikspensioen-beampte ten effekte dat hy, na ondersoek deur hom persoonlik ingestel, oortuig is dat die applikant op 'n datum in die sertifikaat vermeld, gebore is of die aldus vermelde ouderdom bereik het;

(b) indien die applikant daarop aanspraak maak dat hy 'n Suid-Afrikaanse burger deur registrasie of naturalisasie is, vergesel gaan van die sertifikaat van registrasie of naturalisasie as Suid-Afrikaanse burger, na gelang van die geval, of, indien hy nie in staat is om sodanige sertifikaat voor te lê nie, van dié ander bewys van registrasie of naturalisasie as Suid-Afrikaanse burger wat die Sekretaris goedvind;

(c) indien die applikant daarop aanspraak maak dat hy 'n Suid-Afrikaanse burger deur afkoms is, vergesel gaan van dié bewys van Suid-Afrikaanse burgerskap wat die Sekretaris goedvind;

(d) vergesel gaan van dié bewys van verblyf in die Republiek of Suidwes-Afrika wat die Sekretaris goedvind.

9. Die datum waarop 'n aansoek om 'n pensioen voor 'n attesterende beampte onderteken word, word geag die datum te wees waarop die aansoek gedoen is.

REGISTRASIE EN ONDERSOEK VAN AANSOEKE OM 'N PENSIEN

10. Die distrikspensioenbeampte moet aantekening hou van die naam en adres van iedere applikant van wie hy 'n aansoek om 'n pensioen ontvang en van die datum waarop die aansoek ingevolge regulasie 5 (1) geattesteer is.

VERKRYGING VAN DIE AANWESIGHEID VAN GETUIES

11. 'n Dagvaarding wat ingevolge artikel 7 van die Wet uitgereik word, moet sover doenlik in die vorm van Bylae A wees.

PERSONE WAT NIE OP 'N PENSIEN GERECHTIG IS NIE

12. (1) Niemand is op 'n pensioen gerechtig nie—

(a) indien hy 'n pensioen of toelae ontvang kragtens die Duitse Oudstryderspensioenordnansie, 1965 (Ordonnansie 3 van 1965), van Suidwes-Afrika, die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967), die Wet op Oudstryderspensioene, 1968 (Wet 25 van 1968), of die Wet op Ongeskiktheidstoelae, 1968 (Wet 27 van 1968);

(b) indien 'n toelae kragtens die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), of 'n regulasie daarkragtens uitgevaardig ten opsigte van hom betaal word of hy in 'n inrigting soos omskryf in artikel 1 van daardie Wet onderhou word;

(c) indien hy 'n skool vir blindes wat ingevolge die Wet op Onderwysdienste, 1967 (Wet 41 van 1967), tot 'n ondersteunde skool verklaar is, bywoon;

(d) indien hy onder die ouderdom van 21 jaar is en bevoeg is om tot 'n skool in subregulasie (1) (c) vermeld, toegelaat te word, maar nie sodanige skool bywoon nie;

(e) if he refuses on grounds the Secretary deems to be inadequate to submit himself to any medical treatment which may be recommended by a medical practitioner referred to in section 3 of the Act;

(f) if she is a widow who is in receipt of a benefit under the Pneumoconiosis Compensation Act, 1962 (Act 64 of 1962); or

(g) if he is in receipt of a pension, grant or benefit under the statutory provisions or rules relating to any pension or provident fund or any scheme which, in the case of an unmarried applicant exceeds the amount of R696 per annum or, in the case of a married applicant, exceeds the amount of R1 392 per annum.

(2) The provisions of subregulation (1) (d) shall not apply to any person certified by an educational head, as defined in section 1 of the Educational Services Act, 1967, to be incapable, owing to his physical or mental condition, of taking or completing the prescribed course of study at a school referred to in subregulation (1) (c).

DETERMINATION OF AMOUNT OF PENSION

13. (1) Subject to the provisions of the Act and of these regulations—

(a) the pension granted to any blind person shall be of such amount, not exceeding R492 per annum, as the Secretary may determine having regard to the circumstances, annual income and other means of such blind person and of his spouse;

(b) no pension shall be granted to any blind person at such a rate as will make his annual income and other means together with the pension exceed the amount of R996 per annum;

(c) the amount of the pension granted to any blind person shall be reduced by the amount of R24 per annum for every R24 or part thereof by which the annual income and other means of such person exceed the amount of R504;

(d) the combined assets, and any usufruct, of a married applicant and his spouse shall be taken into account for the purpose of determining such applicant's other means;

(e) the combined income of a married applicant and his spouse shall be deemed to be the income of such applicant.

(2) (a) If the annual personal income of a male applicant does not exceed 50 per cent of the annual remuneration received by his spouse for services rendered, only a quarter of any remuneration received by his spouse for services rendered, in addition to the annual personal income of the applicant, the other means of such applicant and his spouse and half of the annual income of his spouse derived from sources other than remuneration received by his spouse for services rendered, shall be taken into account in considering such applicant's application for a pension.

(b) Notwithstanding the provisions of subregulation (2) (a), only half of the annual income received by an applicant for services rendered by him personally shall be taken into account in considering his application for a pension.

(c) Except in a case where the provisions of subregulation (2) (a) apply only half of the combined annual income of a married applicant and his spouse shall be taken into account in considering his application for a pension under section 6 (3) of the Act.

(d) In determining an applicant's other means, any assets donated by him or his spouse to any other person, or any assets of which he or his spouse held usufruct

(e) indien hy, om redes wat die Sekretaris onvoldoende ag, weier om hom aan geneeskundige behandeling te onderwerp wat deur 'n geneesheer in artikel 3 van die Wet vermeld, aanbeveel mag word;

(f) indien sy 'n weduwee is en 'n voordeel kragtens die Pneumokoniosevergoedingswet, 1962 (Wet 64 van 1962), ontvang; of

(g) indien hy 'n pensioen, toelae of voordeel ontvang ingevolge die wetsbepalings of reëls met betrekking tot 'n pensioen- of voorsorgfonds of die een of ander skema wat, in die geval van 'n ongetroude applikant, die bedrag van R696 per jaar of, in die geval van 'n getroude applikant, die bedrag van R1 392 per jaar, te bowe gaan.

(2) Die bepaling van subregulasie (1) (d) is nie van toepassing nie op 'n persoon ten opsigte van wie 'n onderwyshoof in artikel 1 van die Wet op Onderwysdienste, 1967, omskryf, sertifiseer dat sodanige persoon weens sy liggaamlike of geestestoestand nie in staat is om die voorgeskrewe leerkursus aan 'n skool in subregulasie (1) (c) vermeld, te volg of te voltooi nie.

VASSTELLING VAN BEDRAG VAN PENSIOEN

13. (1) Behoudens die bepaling van die Wet en van hierdie regulasies—

(a) beloop die pensioen wat aan 'n blinde persoon toegeken word, die bedrag van hoogstens R492 per jaar wat die Sekretaris met inagneming van die omstandighede, jaarlikse inkomste en ander middele van die betrokke blinde persoon en van sy eggenote vasstel;

(b) word 'n pensioen nie aan 'n blinde persoon toegeken teen so 'n skaal dat sy jaarlikse inkomste en ander middele tesame met die pensioen die bedrag van R996 te bowe gaan nie;

(c) word die bedrag van die pensioen wat aan 'n blinde persoon toegeken word met die bedrag van R24 per jaar verminder vir iedere R24 of gedeelte daarvan waarmee die jaarlikse inkomste en ander middele van sodanige persoon die bedrag van R504 te bowe gaan;

(d) word die gesamentlike bates, en enige vruggebruik, van 'n getroude applikant en sy eggenote vir die doel van die bepaling van die applikant se ander middele in aanmerking geneem;

(e) word die gesamentlike inkomste van 'n getroude applikant en sy eggenote geag die inkomste van die applikant te wees.

(2) (a) Indien die jaarlikse persoonlike inkomste van 'n manlike applikant 50 persent van die jaarlikse vergoeding wat sy vrou ontvang vir dienste gelewer, nie te bowe gaan nie, word, benewens die jaarlikse persoonlike inkomste van die applikant, die ander middele van hom en sy eggenote en die helfte van die jaarlikse inkomste van sy eggenote verkry uit ander bronne as vergoeding deur sy eggenote ontvang vir dienste gelewer, slegs 'n kwart van enige vergoeding deur sy eggenote ontvang vir dienste gelewer by die oorweging van die applikant se aansoek om 'n pensioen in aanmerking geneem.

(b) Ondanks die bepaling van subregulasie (2) (a), word slegs die helfte van die jaarlikse inkomste ontvang deur 'n applikant vir dienste deur hom persoonlik gelewer by die oorweging van sy aansoek om 'n pensioen in aanmerking geneem.

(c) Behalwe in 'n geval waar die bepaling van subregulasie (2) (a) van toepassing is, word slegs die helfte van die gesamentlike jaarlikse inkomste van 'n getroude applikant en sy eggenote by die oorweging van sy aansoek om 'n pensioen ingevolge artikel 6 (3) van die Wet in aanmerking geneem.

(d) By die bepaling van 'n applikant se ander middele, word enige bates wat hy of sy eggenote aan iemand anders geskenk het, of enige bates waarvan hy of sy eggenote

which was relinquished, shall be taken into account: Provided that such assets shall not be taken into account if a period of five years has elapsed since the date of the donation or relinquishment.

(3) For the purposes of subregulations (1) and (2)—
“assets” shall mean—

(a) any immovable property, cash investments, interest in the shares, share capital or assets of a company or other institution, capital invested in any business concern, and cash in hand or in a current account at any bank or other financial institution;

(b) any usufruct of immovable property, cash investments, shares, share capital or assets of a company or other institution or of capital invested in any business concern or with any bank or other financial institution: Provided that such usufruct shall be totally ignored after a period of 10 years has elapsed since the date on which the usufructuary became entitled thereto;

(c) any immovable property rented by an applicant or his spouse for agricultural purposes;

“income” shall mean—

(a) any remuneration, either in cash or otherwise, received for services rendered, but shall not include such remuneration received by a male person after he has attained the age of 70 years or a female person after she has attained the age of 65 years;

(b) any profits derived from a business concern of which an applicant or his spouse is the owner;

(c) any benefits received under the statutory provisions or rules relating to any pension or provident fund or any scheme, but shall not include any benefits received under the Act, the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), the Children's Ordinance, 1961 (Ordinance 31 of 1961), of South-West Africa, the German War Veterans' Pensions Ordinance, 1965 (Ordinance 3 of 1965), of South-West Africa, the Unemployment Insurance Act, 1966 (Act 30 of 1966), the Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), the War Veterans' Pensions Act, 1968 (Act 25 of 1968), the Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968), or under any regulation made under any of the said Acts or Ordinances;

(d) any profits derived from the practice of agriculture by an owner or usufructuary, which shall hereby be deemed to be the amount of R144 per annum;

(e) any income derived from any other source, but shall not include rentals, interest or dividends;

“other means” shall mean—

(a) the estimated annual yield of the assets of an applicant, as determined by dividing the amount by which the unencumbered value of such assets exceeds the amount of R9 800 by 600 and multiplying the result by 24;

(b) the estimated annual yield of any immovable property rented by an applicant or his spouse for agricultural purposes, as determined by dividing the amount by which the value of such property exceeds the amount of R9 800 by 600 and multiplying the result by 24.

DATE ON WHICH PENSION ACCRUES

14. (1) A pension shall be granted with effect from such date as the Secretary may determine in each case.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1), no pension shall be granted with effect from a date earlier than the first day of the month in which such pension is applied for.

vruggebruik gehou het waarvan afstand gedoen is, in aanmerking geneem: Met dien verstande dat sodanige bates nie in aanmerking geneem word nie indien 'n tydperk van vyf jaar verstryk het na die datum van skenking of datum waarop afstand van die vruggebruik gedoen is.

(3) By die toepassing van subregulasies (1) en (2) beteken—

“bates”—

(a) enige onroerende eiendom, kontantbeleggings, belang in die aandele, aandeelkapitaal of bates van 'n maatskappy of ander instelling, kapitaal in 'n sakeonderneming belê, en kontant voorhande of in 'n lopende rekening by 'n bank of ander finansiële instelling;

(b) enige vruggebruik van onroerende eiendom, kontantbeleggings, aandele, aandeelkapitaal of bates van 'n maatskappy of ander instelling of van kapitaal in 'n sakeonderneming of by 'n bank of ander finansiële instelling belê: Met dien verstande dat sodanige vruggebruik geheel en al geïgnoreer word na verloop van 'n tydperk van 10 jaar na die datum waarop die vruggebruiker daarop geregtig geword het;

(c) enige onroerende eiendom deur 'n applikant of sy eggenote vir landboedoeleindes gehuur;
“inkomste”—

(a) enige vergoeding, hetsy in kontant of andersins, ontvang vir dienste gelewer, maar nie ook sodanige vergoeding deur 'n manlike persoon na die bereiking van die ouderdom van 70 jaar of 'n vroulike persoon na die bereiking van die ouderdom van 65 jaar ontvang nie;

(b) enige winste verkry uit 'n sakeonderneming waarvan 'n applikant of sy eggenote die eienaar is;

(c) enige voordele ingevolge die wetsbepalings of reëls met betrekking tot 'n pensioen- of voorsorgfonds of die een of ander skema ontvang, maar nie ook enige voordele ontvang ingevolge die Wet, die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), die Kinderordonnansie, 1961 (Ordonnansie 31 van 1961), van Suidwes-Afrika, die Duitse Oudstryderspensioenordonnansie, 1965 (Ordonnansie 3 van 1965), van Suidwes-Afrika, die Werkloosheidversekeringswet, 1966 (Wet 30 van 1966), die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967), die Wet op Oudstryderspensioene, 1968 (Wet 25 van 1968), die Wet op ongeskiktheidstoelae, 1968 (Wet 27 van 1968), of ingevolge 'n regulasie kragtens enige van genoemde Wette of Ordonnansies uitgevaardig nie;

(d) enige winste wat 'n eienaar of vruggebruiker uit die beoefening van die landbou verkry, wat hierby geag word die bedrag van R144 per jaar te beloop;

(e) enige inkomste uit 'n ander bron verkry, maar nie ook huurgelde, rente of diwidente nie;
“ander middele”—

(a) die beraamde jaarlikse opbrengs van die bates van 'n applikant, soos bepaal deur die bedrag waarmee die onbeswaarde waarde van sodanige bates die bedrag van R9 800 te bowe gaan, deur 600 te deel en die resultaat met 24 te vermenigvuldig;

(b) die beraamde jaarlikse opbrengs van enige onroerende eiendom deur 'n applikant of sy eggenote vir landboedoeleindes gehuur, soos bepaal deur die bedrag waarmee die waarde van sodanige eiendom die bedrag van R9 800 te bowe gaan, deur 600 te deel en die resultaat met 24 te vermenigvuldig.

DATUM WAAROP 'N PENSIOEN TOEVAL

14. (1) 'n Pensioen word toegeken met ingang van dié datum wat die Sekretaris in iedere geval bepaal.

(2) Ondanks die bepalinge van subregulasie (1), word geen pensioen toegeken met ingang van 'n datum wat vroeër is as die eerste dag van die maand waarin daarom aansoek gedoen word nie.

ADDITIONAL OR SUPPLEMENTARY ALLOWANCES AND ATTENDANT'S ALLOWANCE

15. If in the opinion of the Secretary any person to whom a pension has been granted under the Act has attained the age of 85 years or is in such a physical or mental condition that he requires the regular attendance of any other person and if no subsidy is paid by the State to any home for the aged or other institution in respect of his accommodation and care, the Secretary may, on such conditions and with effect from such date as he may determine, in addition to such pension, grant such pensioner or any other person for the benefit of such pensioner an attendant's allowance not exceeding R120 per annum.

PAYMENT OF PENSIONS AND ALLOWANCES

16. Pensions, additional or supplementary allowances and attendants' allowances granted under the Act or these regulations shall be paid monthly by the Secretary or any person designated by him at such times and places as the Secretary may determine.

17. (1) Subject to the provisions of subregulation (2) every pensioner shall take receipt in person of the pension and allowances payable to him and furnish a receipt under his signature or mark in respect of the amount so received, unless the pension and allowances are paid into a commercial bank or building society.

(2) When any pensioner is unable owing to some physical indisposition to take receipt in person of a pension or any allowances granted to him under the Act or these regulations, the Secretary or the person paying out such pension or allowances may on production to him of an authority, in writing, by such pensioner, duly signed in the presence of two witnesses, pay out such pension and allowances for a period not exceeding three months to any person named in such authority, provided that such person shall whenever payment of such pension and allowances is made furnish a certificate to the effect that such pensioner is alive at the time of such payment.

(3) When any pensioner requests that some other person shall for an indefinite period take receipt on his behalf of any pension and allowances granted to him, the person paying out such pension and allowances may on production to him of an authority, in writing, by such pensioner, duly signed in the presence of two witnesses and approved by the Secretary, pay out such pension and allowances to the person named in such authority.

(4) The provisions of subregulation (1) shall apply *mutatis mutandis* to any person to whom a pension and allowances are paid out in accordance with an authority granted under subregulation (2) or (3).

PAYMENT OF PENSIONS AND ALLOWANCES TO BLIND PERSONS MAINTAINED OR RECEIVING TREATMENT IN CERTAIN INSTITUTIONS

18. (1) If at any time any pensioner is being maintained or is receiving treatment in any institution at the expense of the State or in a State or State-aided institution, except in a home for the aged as defined in section 1 of the Aged Persons Act, 1967, receiving grants-in-aid from the State, no pension or allowances shall be paid to him or on his behalf under the Act or these regulations from the first day of the month immediately following the month in which he is admitted to such institution at the expense of the State or to such State

BYKOMENDE OF AANVULLENDE TOELAES EN OPPASSERSTOELAE

15. Indien 'n persoon aan wie 'n pensioen ingevolge die Wet toegeken is, na die oordeel van die Sekretaris, die ouderdom van 85 jaar bereik het of in so 'n liggaamlike of geestestoestand verkeer dat hy gereeld deur iemand anders opgepas moet word, en geen subsidie deur die Staat aan enige ouetehuis of ander inrigting ten opsigte van sy huisvesting en versorging betaal word nie, kan die Sekretaris, op die voorwaardes en met ingang van die datum wat hy bepaal, benewens sodanige pensioen, aan die pensioentrekker of aan iemand anders ten behoeve van hom 'n oppasserstoelae van hoogstens R120 per jaar betaal.

BETALING VAN PENSIOENE EN TOELAES

16. Pensioene, bykomende of aanvullende toelaes en oppasserstoelaes ingevolge die Wet of hierdie regulasies toegeken, word maandeliks deur die Sekretaris of 'n persoon deur hom aangewys, op dié tye en plekke deur die Sekretaris bepaal, betaal.

17. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2) en tensy die pensioen en toelaes in 'n handelsbank of bouvereniging inbetaal word, moet iedere pensioentrekker die pensioen en toelaes aan hom betaalbaar, persoonlik in ontvangs neem en 'n kwitansie onder sy handtekening of merk ten opsigte van die bedrag aldus ontvang, verstrek.

(2) Wanneer 'n pensioentrekker weens liggaamlike ongesteldheid nie in staat is om 'n pensioen of enige toelaes wat ingevolge die Wet of hierdie regulasies aan hom toegeken is, persoonlik in ontvangs te neem nie, kan die Sekretaris of die persoon wat die pensioen of toelaes uitbetaal, by voorlegging aan hom van 'n skriftelike magtiging deur die pensioentrekker, behoorlik in aanwesigheid van twee getuies onderteken, die pensioen en toelaes vir 'n tydperk van hoogstens drie maande aan 'n persoon in die magtiging vermeld, uitbetaal, mits daardie persoon by iedere betaling van die pensioen en toelaes 'n sertifikaat verstrek ten effekte dat die pensioentrekker ten tye van die betaling in lewe is.

(3) Wanneer 'n pensioentrekker versoek dat enige pensioen en toelaes aan hom toegeken, vir 'n onbepaalde tydperk deur iemand anders ten behoeve van hom in ontvangs geneem moet word, kan die persoon wat die pensioen en toelaes uitbetaal, by voorlegging aan hom van 'n skriftelike magtiging deur die pensioentrekker, behoorlik in aanwesigheid van twee getuies onderteken en deur die Sekretaris goedgekeur, die pensioen en toelaes aan die persoon in die magtiging vermeld, uitbetaal.

(4) Die bepalings van subregulasie (1) is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n persoon aan wie 'n pensioen en toelaes ooreenkomstig 'n magtiging kragtens subregulasie (2) of (3) verleen, uitbetaal word.

BETALING VAN PENSIOENE EN TOELAES AAN BLINDE PERSONE WAT IN SEKERE INRIGTINGS ONDERHOU WORD OF BEHANDELING ONTVANG

18. (1) Indien 'n pensioentrekker te eniger tyd in 'n inrigting op koste van die Staat of in 'n staats- of staats-ondersteunde inrigting, uitgesonderd 'n ouetehuis soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Bejaarde Persone, 1967, wat geldelike bydraes van die Staat ontvang, onderhou word of behandeling ontvang, word geen pensioen of toelaes ingevolge die Wet of hierdie regulasies aan of ten behoeve van hom vanaf die eerste dag van die maand wat onmiddellik volg op die maand waarin hy in sodanige inrigting op koste van die Staat of in sodanige staats- of staatsondersteunde inrigting opgeneem word tot

or State-aided institution up to the last day of the month immediately preceding the month in which he is discharged from such institution or such State or State-aided institution: Provided that the provisions of this regulation shall not apply to a pensioner maintained or receiving treatment—

(a) in such institution, otherwise than at the expense of the State or in a State or State-aided institution, being a hospital intended for the treatment of persons suffering from any acute illness;

(b) for a period not exceeding three months in any State or State-aided institution being a hospital intended for the treatment of persons suffering from any chronic illness.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1), the Secretary may at his discretion pay a pension and any allowance granted to any pensioner referred to in that subregulation or any portion thereof to such pensioner or to any other person or to the management of the State or State-aided institution in which such pensioner is so being maintained or treated, for disbursement on behalf of such pensioner for such period as the Secretary may deem fit.

CONVERSION OF CERTAIN PENSIONS OR GRANTS INTO A BLIND PERSON'S PENSION

19. (1) If any person in receipt of a pension under the Aged Persons Act, 1967, or any grant under the Disability Grants Act, 1968, qualifies for a blind person's pensions under the Act, such pension or grant may, provided it shall not be to the disadvantage of such person, be converted at his request or by the Secretary of his own accord into a blind person's pension under the Act with effect from such date as the Secretary may determine.

(2) The provision of the Act, excluding section 6, and the provisions of these regulations, excluding regulations 5 and 14, shall apply *mutatis mutandis* to the conversion of a pension under subregulation (1).

LAPSING OF PENSION AND ALLOWANCE

20. (1) Any pension or allowance granted under the Act or these regulations shall lapse—

(a) on the last day of the month in which a pensioner dies, and no such pension or allowance is payable to the estate of such pensioner;

(b) when a pensioner has not drawn such pension for six consecutive months.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1)—

(a) the Secretary may in his discretion apply such pension and allowance calculated up to the last day of the month in which such pensioner dies in payment of any amount paid to or on behalf of such pensioner in contravention of the Act or these regulations or pay such pension to any person who has in the opinion of the Secretary incurred any expense on such pensioner's maintenance, care or funeral;

(b) the Secretary may, if he is satisfied that the failure to draw such pension was due to circumstances over which such pensioner had no control, direct that such pension and allowance shall continue from the date on which they were last drawn or from such other date as he may determine.

die laaste dag van die maand wat die maand waarin hy uit sodanige inrigting of sodanige staats- of staatsondersteunde inrigting ontslaan word, onmiddellik voorafgaan, betaal nie: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie regulasie nie van toepassing is nie op 'n pensioentrekker wat onderhou of behandel word—

(a) in sodanige inrigting, anders as op koste van die Staat of in 'n staats- of staatsondersteunde inrigting, wat 'n hospitaal is wat bestem is vir die behandeling van persone wat aan 'n akute ongesteldheid ly;

(b) vir 'n tydperk van hoogstens drie maande in 'n staats- of staatsondersteunde inrigting wat 'n hospitaal is wat bestem is vir die behandeling van persone wat aan 'n chroniese ongesteldheid ly.

(2) Ondanks die bepalings van subregulasie (1), kan die Sekretaris na goeë dunde 'n pensioen en enige toelae wat aan 'n pensioentrekker in daardie subregulasie vermeld, toegeken is, of enige gedeelte daarvan, aan die pensioentrekker of aan 'n ander persoon of aan die bestuur van die staats- of staatsondersteunde inrigting waarin die pensioentrekker aldus onderhou of behandel word, vir besteding ten behoeve van die pensioentrekker betaal vir die tydperk wat die Sekretaris goedvind.

OMSKEPPING VAN SEKERE PENSIOENE OF TOELAES IN 'N PENSIOEN VIR BLINDES

19. (1) Indien 'n persoon wat 'n pensioen ingevolge die Wet op Bejaarde Persone, 1967, of 'n toelae ingevolge die Wet op Ongeskiktheidstoelae, 1968, ontvang, aan die vereistes vir 'n pensioen vir blindes ingevolge die Wet voldoen, kan sodanige pensioen of toelae, indien dit nie tot nadeel van sodanige persoon sal wees nie, op sy versoek of deur die Sekretaris uit eie beweging in 'n pensioen vir blindes ingevolge die Wet omskep word met ingang van 'n datum wat die Sekretaris bepaal.

(2) Die bepalings van die Wet, uitgesonderd artikel 6, en die bepalings van hierdie regulasies, uitgesonderd regulasies 5 en 14, is *mutatis mutandis* met betrekking tot die omskepping van 'n pensioen ingevolge subregulasie (1) van toepassing.

VERVAL VAN PENSIOEN EN TOELAE

20. (1) 'n Pensioen of toelae ingevolge die Wet of hierdie regulasies toegeken, vervall—

(a) op die laaste dag van die maand waarin 'n pensioentrekker te sterwe kom, en geen sodanige pensioen of toelae is aan die boedel van sodanige pensioentrekker betaalbaar nie;

(b) wanneer 'n pensioentrekker die pensioen vir ses agtereenvolgende maande nie getrek het nie.

(2) Ondanks die bepalings van subregulasie (1)—

(a) kan die Sekretaris na goeë dunde die pensioen en toelae bereken tot op die laaste dag van die maand waarin die pensioentrekker te sterwe kom, ter betaling van enige bedrag wat in stryd met die Wet of hierdie regulasies aan of ten behoeve van sodanige pensioentrekker betaal was, aanwend of aan enige persoon wat na die oordeel van die Sekretaris, koste aangegaan het ten opsigte van die pensioentrekker se onderhoud, versorging of begrafnis, betaal;

(b) kan die Sekretaris, indien hy oortuig is dat die versuim om die pensioen te trek aan omstandighede buite die pensioentrekker se beheer te wyte was, gelas dat die pensioen en toelae voortbestaan vanaf die dag waarop dit die laaste keer getrek is of vanaf die ander datum wat hy bepaal.

CANCELLATION OR VARIATION OF PENSION

21. (1) The Secretary may at any time review a pension, and if he is satisfied—

(a) that a pension should be cancelled, reduced or increased, he may with due regard to the circumstances of each case—

(i) cancel such pension; or

(ii) reduce or increase such pension in conformity with the provisions of regulation 13, with effect from such date, including any date in the past, as he may determine;

(b) that a pension which has been cancelled should be restored, he may restore such pension in conformity with the provisions of regulation 13 with effect from the first day of the month in which such pension should in his opinion be restored or have been so restored.

(2) If application is made for the increase of a pension and the Secretary is satisfied that such pension should be increased, he may increase such pension in conformity with the provisions of regulation 13 with effect from the first day of the month in which such application is made: Provided that if such application is made within a period of 60 days of the date on which, in the opinion of the Secretary, the pensioner concerned became qualified to receive such increase, the Secretary may increase such pension with effect from the first day of the month in which the pensioner became so qualified.

(3) If the pension of a pensioner who has married is reviewed, the Secretary may, if the pension should have to be reduced or cancelled as a result of the application of regulation 13 (1) (d), approve that the assets of the pensioner's spouse or any assets of which his spouse holds usufruct, be left out of account.

APPEAL TO THE MINISTER

22. (1) Any person who in terms of section 10 of the Act, appeals against any decision or action by the Secretary shall give notice of such appeal to the Secretary, in writing, within a period of 90 days of the date of such decision or action.

(2) Such notice shall fully state the grounds of appeal against such decision or action.

(3) The Secretary shall submit such notice and all the documents to which it relates, together with such comments as he may wish to make, to the Minister within a period of 14 days of his receipt of such notice.

MAKING OF CONTRIBUTIONS

23. (1) Any application for a contribution in terms of section 2 (1) (b) of the Act in respect of the maintenance of a home shall—

(a) state the purpose for which the contribution is desired;

(b) furnish particulars of any facilities already provided for the accommodation of blind persons in the area concerned;

(c) state the number of blind persons for whom the home provides or proposes to provide accommodation;

(d) be accompanied by a statement of the home's assets and liabilities and of its revenue and expenditure during the immediately preceding financial year;

INTREKKING OF VERANDERING VAN PENSIOEN

21. (1) Die Sekretaris kan 'n pensioen te eniger tyd hersien, en indien hy oortuig is—

(a) dat 'n pensioen ingetrek, verminder of verhoog behoort te word, kan hy, met behoorlike inagneming van die omstandighede van elke geval—

(i) die pensioen intrek; of

(ii) die pensioen in ooreenstemming met die bepalings van regulasie 13 verminder of verhoog, met ingang van die datum, met inbegrip van 'n datum in die verlede, wat hy bepaal;

(b) dat 'n pensioen wat ingetrek is, herstel behoort te word, kan hy die pensioen in ooreenstemming met die bepalings van regulasie 13 herstel met ingang van die eerste dag van die maand waarin die pensioen volgens sy oordeel aldus herstel behoort te word of moes gewees het.

(2) Indien om verhoging van 'n pensioen aansoek gedoen word en die Sekretaris oortuig is dat die pensioen verhoog behoort te word, kan hy die pensioen in ooreenstemming met die bepalings van regulasie 13 verhoog met ingang van die eerste dag van die maand waarin aansoek gedoen word: Met dien verstande dat indien die aansoek gedoen word binne 'n tydperk van 60 dae na die datum waarop die betrokke pensioentrekker volgens die Sekretaris se oordeel aan die vereistes vir die verhoging voldoen het, die Sekretaris die pensioen kan verhoog met ingang van die eerste dag van die maand waarin die pensioentrekker aldus voldoen het.

(3) Indien die pensioen van 'n pensioentrekker wat in die huwelik getree het, hersien word, kan die Sekretaris, indien die pensioen verminder of ingetrek sou moes word as gevolg van die toepassing van regulasie 13 (1) (d), goedkeuring verleen dat die bates van die pensioentrekker se eggenoot of enige bates waarvan sy eggenoot vruggebruik hou, buite rekening gelaat word.

APPEL NA DIE MINISTER

22. (1) 'n Persoon wat ingevolge artikel 10 van die Wet teen 'n beslissing of handeling van die Sekretaris appelleer, moet, binne 'n tydperk van 90 dae na die datum waarop die beslissing gegee is of die handeling plaasgevind het, 'n skriftelike kennisgewing van sodanige appel by die Sekretaris indien.

(2) Sodanige kennisgewing moet die gronde waarop teen die betrokke beslissing of handeling geappelleer word volledig uiteensit.

(3) Die Sekretaris moet die kennisgewing en al die stukke waarop dit betrekking het, tesame met sodanige opmerkings as wat hy wens te maak, binne 'n tydperk van 14 dae na ontvangs van die kennisgewing deur hom aan die Minister voorleë.

SKENKING VAN BYDRAES

23. (1) 'n Aansoek om 'n bydrae ingevolge artikel 2 (1) (b) van die Wet ten opsigte van die onderhoud van 'n tehuis moet—

(a) die doel waarvoor die bydrae verlang word, vermeld;

(b) besonderhede verstrek van die fasiliteite wat daar vir die akkommodasie van blindes in die betrokke gebied bestaan;

(c) die getal blindes vermeld aan wie die tehuis akkommodasie verskaf of voornemens is om te verskaf;

(d) vergesel gaan van 'n staat van die tehuis se bates en laste en van sy inkomste en uitgawes gedurende die onmiddellik voorafgaande boekjaar;

(e) be accompanied by a statement of the estimated revenue and expenditure of the home for the financial year in respect of which the contribution is applied for.

(2) Any welfare organisation applying for a contribution in terms of section 2 (1) (d) of the Act shall furnish full particulars of the contribution it is making towards the board and lodging of persons referred to in that section.

(3) Any application under subregulation (1) or (2) shall be submitted to the body known as the National Council for the Blind, which shall forward such application together with its comments to the Secretary.

(4) No contribution—

(a) shall be made in terms of section 2 (1) (b) of the Act in excess of 50 per cent of the difference between the revenue and expenditure of a home during the financial year concerned or in excess of 50 per cent of the expenditure during the financial year concerned on the maintenance of the grounds of a home: Provided that any contribution made towards the maintenance of such grounds shall not exceed the amount of R50 per annum;

(b) shall be made in terms of section 2 (1) (d) of the Act in excess of 50 per cent of the contribution made in the month concerned towards the board and lodging of blind persons by the welfare organisation referred to in subregulations (2): Provided that no contribution made under the said section shall exceed the amount of R5 per month per blind person.

REPEAL OF CERTAIN LEGAL PROVISIONS

24. Government Notice R. 462 of 24 March 1972 is hereby withdrawn.

APPLICATION OF REGULATIONS IN SOUTH-WEST AFRICA AND DATE OF COMMENCEMENT

25. These regulations shall also apply in the Territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, and shall be deemed to have come into operation on the first day of October 1972.

SCHEDULE A

SUBPOENA UNDER SECTION 7 OF ACT 26 OF 1968

Subpoena to appear before.....
To A.B.....
You are hereby summoned to appear in person on the.....day
of.....19....., at.....o'clock
before.....
to give evidence respecting.....
and to bring with you the *books, records or
documents and to produce them to the said.....
Given under my Hand this.....day of.....19.....

*.....
†.....

* If the person summoned is required to produce any book, record or documents, fill in a description thereof; otherwise strike out these words.

† Specify designation of issuing officer.

(e) vergesel gaan van 'n staat van die beraamde inkomste en uitgawes van die tehuis vir die boekjaar ten opsigte waarvan aansoek om die bydrae gedoen word.

(2) 'n Welsynsorganisasie wat om 'n bydrae ingevolge artikel 2 (1) (d) van die Wet aansoek doen, moet volledige besonderhede verstrek van die bydrae wat hy maak ten opsigte van die losies en huisvesting van die persone in daardie artikel vermeld.

(3) 'n Aansoek ingevolge subregulasie (1) of (2) moet by die liggaam wat bekend staan as die Nasionale Raad vir Blindes ingedien word wat dit, tesame met sy opmerkings daaroor, aan die Sekretaris moet stuur.

(4) Geen bydrae word—

(a) ingevolge artikel 2 (1) (b) van die Wet geskenk wat 50 persent van die verskil tussen die inkomste en uitgawes van 'n tehuis gedurende die betrokke boekjaar te bowe gaan nie of wat 50 persent van die uitgawes gedurende die betrokke boekjaar ten opsigte van die instandhouding van die terrein van 'n tehuis aangegaan, te bowe gaan nie: Met dien verstande dat enige bydrae wat ten opsigte van die instandhouding van sodanige terrein geskenk word, die bedrag van R50 per jaar nie te bowe gaan nie;

(b) ingevolge artikel 2 (1) (d) van die Wet geskenk wat 50 persent van die bydrae wat gedurende die betrokke maand deur 'n welsynsorganisasie in subregulasie (2) vermeld ten opsigte van blindes se losies en huisvesting gemaak is, te bowe gaan nie: Met dien verstande dat geen bydrae ingevolge genoemde artikel geskenk, die bedrag van R5 per maand per blinde persoon te bowe mag gaan nie.

HERROEPING VAN SEKERE WETSBEPALINGS

24. Goewermentskennisgewing R. 462 van 24 Maart 1972 word hierby ingetrek.

TOEPASSING VAN REGULASIES IN SUIDWES-AFRIKA EN DATUM VAN INWERKINGTREDING

25. Hierdie regulasies is ook van toepassing in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, en word geag in werking te getree het op die 1ste dag van Oktober 1972.

BYLAE A

DAGVAARDING KRAGTENS ARTIKEL 7 VAN WET 26 VAN 1968

Dagvaarding om te verskyn voor.....
Aan A.B.....
U word hierby gedagvaar om persoonlik op die.....dag
van.....19..... om.....-uur,
voor.....
te verskyn om getuienis af te lê aangaande.....
en *die boeke, aantekeninge of dokumente met u saam te bring en aan genoemde.....
voor te lê.
Gegee onder my Hand op hede die.....dag
van.....19.....
*.....
†.....

* Indien die gedagvaarde 'n boek, aantekening of dokument moet voorlê, vul in beskrywing daarvan; so nie, moet hierdie woorde geskrap word.

† Meld hoedanigheid van uitreikingsbeampte.

No. R. 2227

8 December 1972

REGULATIONS IN TERMS OF THE GERMAN WAR VETERANS' PENSIONS ORDINANCE, 1965 OF THE TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA

By virtue of the powers vested in me by section 8 of the German War Veterans' Pensions Ordinance, 1965 (Ordinance 3 of 1965), of the Territory of South-West Africa, read with section 19 (2) of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), I, James Thomas Kruger, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions, hereby make the following regulations.

J. T. KRUGER, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions.

REGULATIONS

DEFINITIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

- (i) "applicant" means any person claiming a pension;
- (ii) "attesting officer" means any officer in the service of the Department of Social Welfare and Pensions or of Justice, any postmaster, any member of any statutory police force, any justice of the peace or any commissioner of oaths;
- (iii) "Territory" means the Territory of South-West Africa;
- (iv) "the Ordinance" means the German War Veterans' Pensions Ordinance, 1965 (Ordinance 3 of 1965);
- (v) "Minister" means the Minister of Social Welfare and Pensions;
- (vi) "pension" means a war veteran's pension referred to in section 4 of the Ordinance but does not include an additional, supplementary or attendant's allowance;
- (vii) "Secretary" means the Secretary for Social Welfare and Pensions, and any word to which a meaning has been assigned in the Ordinance shall bear that meaning.

APPLICATION FOR A PENSION

2. (1) (a) Subject to the provisions of subregulation (2), any application for a pension shall, after the applicant has declared the information furnished therein to be true and correct to the best of his knowledge and belief, be signed by him in the presence of an attesting officer and submitted to the district pension officer for the area in which the applicant is permanently resident.

(b) The attesting officer in whose presence an application is so signed shall certify on such application that he has explained the information contained therein to the applicant and that the declaration referred to in subregulation (1) (a) was made and signed in his presence by such applicant.

(2) (a) If a district pension officer is of opinion that any applicant or any person on whose behalf a pension is claimed is unable owing to some physical or mental defect to comply with the provisions of subregulation (1) (a), he may at his discretion permit any other person to apply for such pension on behalf of such applicant or person, in which case the provisions of subregulation (1) shall apply *mutatis mutandis* to such other person.

(b) Whenever a district pension officer permits any person to apply for a pension on behalf of any other person he shall certify on the application that he authorises the person named in the certificate to apply for a pension on behalf of the applicant.

No. R. 2227

8 Desember 1972

REGULASIES INGEVOLGE DIE DUITSE OUDSTRYDERSPENSIOENORDONNANSIE, 1965, VAN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 8 van die Duitse Oudstryderspensioenordonnansie, 1965 (Ordonnansie 3 van 1965), van die Gebied Suidwes-Afrika, gelees met artikel 19 (2) (b) van die Wet op Aangeleenthede met betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), vaardig ek, James Thomas Kruger, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene, hierby onderstaande regulasies uit.

J. T. KRUGER, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene.

REGULASIES

WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

- (i) "applikant" 'n persoon wat op 'n pensioen aanspraak maak;
 - (ii) "attesterende beampte" 'n beampte in die diens van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene of van Justisie, 'n posmeester, 'n lid van 'n polisiemag wat by wet ingestel is, 'n vrederegtter of 'n kommissaris van ede;
 - (iii) "gebied" die gebied Suidwes-Afrika;
 - (iv) "die Ordonnansie" die Duitse Oudstryderspensioenordonnansie, 1965 (Ordonnansie 3 van 1965);
 - (v) "Minister" die Minister van Volkswelsyn en Pensioene;
 - (vi) "pensioen" 'n oudstryderspensioen in artikel 4 van die Ordonnansie bedoel, maar nie ook 'n bykomende, aanvullende of oppasserstoelae nie;
 - (vii) "Sekretaris" die Sekretaris van Volkswelsyn en Pensioene;
- en het 'n woord waarin in die Ordonnansie 'n betekenis gehê is, daardie betekenis.

AANSOEK OM 'N PENSIOEN

2. (1) (a) Behoudens die bepalings van subregulasie (2), moet 'n aansoek om 'n pensioen, nadat die applikant verklaar het dat die inligting daarin verstrek na sy beste wete en oortuiging waar en juis is, deur hom voor 'n attesterende beampte onderteken en by die distrikspensioenbeampte vir die gebied waarin die applikant permanent woonagtig is, ingedien word.

(b) Die attesterende beampte voor wie 'n aansoek aldus onderteken word, moet op die aansoek sertifiseer dat hy die inligting in die aansoek vervat, aan die applikant verduidelik het en dat die verklaring in subregulasie (1) (a) vermeld, deur die applikant voor hom gedoen en onderteken is.

(2) (a) Indien 'n distrikspensioenbeampte van oordeel is dat 'n applikant of 'n persoon namens wie op 'n pensioen aanspraak gemaak word, weens 'n liggaamlike of geestesgebrek nie in staat is om aan die bepalings van subregulasie (1) (a) te voldoen nie, kan hy na goeddunke 'n ander persoon toelaat om namens sodanige applikant of persoon aansoek om die pensioen te doen, en dan is die bepalings van subregulasie (1) *mutatis mutandis* ten opsigte van sodanige ander persoon van toepassing.

(b) Wanneer 'n distrikspensioenbeampte 'n persoon toelaat om namens 'n ander persoon aansoek om 'n pensioen te doen, moet hy op die aansoek sertifiseer dat hy die persoon in die sertifikaat vermeld, magtig om namens die applikant aansoek om 'n pensioen te doen.

3. Any application for a pension shall contain full particulars of and information on the income and assets of the applicant and his spouse and, if he or his spouse owns any immovable property, any mortgage bond registered against the title deed of such property.

4. When both a man and his wife apply for a pension, a separate application shall be submitted in respect of each of them.

5. Any application for a pension shall—

(a) be accompanied by the applicant's birth or baptismal certificate, or if such applicant is unable to produce such birth or baptismal certificate, by such other documentary evidence of such applicant's date of birth or age as the Secretary may deem fit or by a certificate by a district pension officer to the effect that after an inquiry made by him personally he is satisfied that such applicant was born on a date mentioned in such certificate or has attained the age so mentioned;

(b) be accompanied by documentary evidence that the applicant is a war veteran as defined in section 1 of the Ordinance or, if he is unable to produce such documentary evidence, by such other evidence that he is a war veteran as the Secretary may deem fit;

(c) if the applicant claims to be a South African citizen by registration or naturalization, be accompanied by the certificate of registration or naturalization as a South African citizen, as the case may be, or if he is unable to produce such certificate, by such other evidence of registration or naturalization as a South African citizen as the Secretary may deem fit;

(d) if the applicant claims to be a South African citizen by descent, be accompanied by such evidence of South African citizenship as the Secretary may deem fit;

(e) be accompanied by such evidence of residence in the Republic or South-West Africa as the Secretary may deem fit.

6. The date on which any application for a pension is signed in the presence of an attesting officer shall be deemed to be the date on which such application was made.

REGISTRATION AND INVESTIGATION OF APPLICATION FOR A PENSION

7. The district pension officer shall keep a record of the name and address of each applicant from whom he receives an application for a pension, and of the date on which such application was attested in terms of regulation 2 (1).

SECURING ATTENDANCE OF WITNESSES

8. Any subpoena issued under section 3 of the Social Pensions Ordinance, 1965, of the Territory, shall as far as practicable be in the form of Schedule A.

PERSONS WHO ARE NOT ELIGIBLE FOR A GERMAN WAR VETERANS' PENSION

9. No person shall be eligible for a German war veterans pension if—

(a) he is in receipt of a pension or benefit under the War Veterans' Pensions Act, 1968 (Act 25 of 1968), the Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), or the Blind Persons Act, 1968 (Act 26 of 1968), or a grant received in terms of the Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968); or

(b) she is a widow and in receipt of a benefit under the Pneumoconiosis Compensation Act, 1962 (Act 64 of 1962); or

3. 'n Aansoek om 'n pensioen moet volledige besonderhede en inligting bevat van die applikant en sy eggenote se inkomste en bates en, indien hy of sy eggenote enige onroerende eiendom besit, van enige verband wat teen die titelbewys van sodanige eiendom geregistreer is.

4. Wanneer sowel 'n man as sy vrou om 'n pensioen aansoek doen, moet 'n afsonderlike aansoek ten opsigte van elkeen van hulle gedoen word.

5. 'n Aansoek om 'n pensioen moet—

(a) vergesel gaan van die applikant se geboortesertifikaat of doopseel of, indien die applikant nie in staat is om sodanige geboortesertifikaat of doopseel voor te lê nie, van dié ander dokumentêre bewys van die applikant se geboortedatum of ouderdom wat die Sekretaris goedvind of van 'n sertifikaat deur 'n distrikspensioen-beampte ten effekte dat hy na ondersoek, deur hom persoonlik ingestel, oortuig is dat die applikant op 'n datum in die sertifikaat gemeld, gebore is of die aldus vermelde ouderdom bereik het;

(b) vergesel gaan van dokumentêre bewys dat die applikant 'n oudstryder is soos omskryf in artikel 1 van die Ordonnansie of, indien hy nie in staat is om sodanige dokumentêre bewys voor te lê nie, van dié ander bewys dat hy 'n oudstryder is wat die Sekretaris goedvind;

(c) indien die applikant daarop aanspraak maak dat hy 'n Suid-Afrikaanse burger deur registrasie of naturalisasie is, vergesel gaan van die sertifikaat van registrasie of naturalisasie as Suid-Afrikaanse burger, na gelang van die geval, of indien hy nie in staat is om sodanige sertifikaat voor te lê nie, van dié ander bewys van registrasie of naturalisasie as Suid-Afrikaanse burger wat die Sekretaris goedvind;

(d) indien die applikant daarop aanspraak maak dat hy 'n Suid-Afrikaanse burger deur afkoms is, vergesel gaan van dié bewys van Suid-Afrikaanse burgerskap wat die Sekretaris goedvind;

(e) vergesel gaan van dié bewys van verblyf in die Republiek of Suidwes-Afrika wat die Sekretaris goedvind.

6. Die datum waarop 'n aansoek om 'n pensioen voor 'n atterende beampte onderteken word, word geag die datum te wees waarop die aansoek gedoen is.

REGISTRASIE EN ONDERSOEK VAN AANSOEK OM 'N PENSIOEN

7. Die distrikspensioenbeampte moet aantekening hou van die naam en adres van iedere applikant van wie hy 'n aansoek om 'n pensioen ontvang en van die datum waarop die aansoek ingevolge regulasie 2 (1) geattesteer is.

VERKRYGING VAN DIE AANWESIGHEID VAN GETUIES

8. 'n Dagvaarding wat ingevolge artikel 3 van die Ordonnansie op Maatskaplike Pensioene, 1965, van die gebied, uitgereik word, moet sover doenlik in die vorm van Bylae A wees.

PERSONE WAT NIE VIR 'N DUITSE OUDSTRY- DERSPENSIOEN IN AANMERKING KOM NIE

9. Niemand kom vir 'n Duitse oudstryderspensioen in aanmerking nie indien—

(a) hy 'n pensioen of voordeel ontvang kragtens die Wet op Oudstryderspensioene, 1968 (Wet 25 van 1968), die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967), of die Wet op Blindes, 1968 (Wet 26 van 1968), of 'n toelae ontvang kragtens die Wet op Onge-skiktheidstoelae, 1968 (Wet 27 van 1968); of

(b) sy 'n weduwee is en 'n voordeel kragtens die Pneumokoniosevergoedingswet, 1962 (Wet 64 van 1962), ontvang; of

(c) he is in receipt of a pension, allowance or benefit under the statutory provisions or rules relating to any pension or provident fund or any scheme in excess of, in the case of a single applicant, the amount of R696 per annum or, in the case of a married applicant, the amount of R1 392 per annum.

DETERMINATION OF AMOUNT OF PENSION

10. (1) Subject to the provisions of the Ordinance and of these regulations—

(a) the pension granted to any war veteran shall be of such amount, not exceeding R492 per annum, as the Secretary may determine having regard to the circumstances, annual income and other means of such war veteran and of his spouse;

(b) no pension shall be granted to any war veteran at such a rate as will make his annual income and other means together with the pension exceed the amount of R996 per annum;

(c) the amount of the pension granted to any war veteran shall be reduced by the amount of R24 per annum for every R24 or part thereof by which the annual income and other means of such war veteran exceed the amount of R504;

(d) the combined assets of a married applicant and his spouse shall be taken into account for the purpose of determining such applicant's other means;

(e) the combined income of a married applicant and his spouse shall be deemed to be the income of such applicant.

(2) (a) If the annual personal income of a male applicant does not exceed 50 per cent of the annual remuneration received by his spouse for services rendered, only a quarter of any remuneration received by his spouse for services rendered, in addition to the annual personal income of the applicant, the other means of such applicant and his spouse and half of the annual income of his spouse derived from sources other than remuneration received by his spouse for services rendered, shall be taken into account in considering such applicant's application for a pension.

(b) Except in a case where the provisions of subregulation (2) (a) apply, only half the combined annual income of a married applicant and his spouse shall be taken into account in considering his application for a pension in terms of section 11 of the Social Pensions Ordinance, 1965, of the Territory.

(c) In determining an applicant's other means, any assets donated by him or his spouse to any other person, or any assets of which he or his spouse held usufruct which was relinquished shall be taken into account: Provided that such assets shall not be taken into account after the expiration of a period of five years from the date of donation or the date of relinquishment of the usufruct.

(3) For the purposes of subregulations (1) and (2) "assets" shall mean—

(a) any immovable property, cash investments, interest in the shares, share capital or assets of a company or other institution, capital invested in any business concern, and cash in hand or in a current account at any bank or other financial institution;

(b) any usufruct of immovable property, cash investments, shares, share capital or assets of a company or other institution or of capital invested in any business

(c) hy 'n pensioen, toelae of voordeel ontvang ingevolge die wetsbepalings of reëls met betrekking tot 'n pensioen- of voorsorgfonds of die een of ander skema wat, in die geval van 'n ongetroude applikant, die bedrag van R696 per jaar of, in die geval van 'n getroude applikant, die bedrag van R1 392 per jaar, te bowe gaan.

VASSTELLING VAN DIE BEDRAG VAN PENSIOEN

10. (1) Behoudens die bepalinge van die Ordonnansie en van hierdie regulasies—

(a) behoort die pensioen wat aan 'n oudstryder toegeken word, die bedrag van hoogstens R492 per jaar wat die Sekretaris met inagneming van die omstandighede, jaarlikse inkomste en ander middele van die betrokke oudstryder en van sy eggenote vasstel;

(b) word 'n pensioen nie aan 'n oudstryder toegeken teen so 'n skaal dat sy jaarlikse inkomste en ander middele tesame met die pensioen die bedrag van R996 per jaar te bowe gaan nie;

(c) word die bedrag van die pensioen wat aan 'n oudstryder toegeken word met die bedrag van R24 per jaar verminder vir iedere R24 of gedeelte daarvan waarmee die jaarlikse inkomste en ander middele van sodanige oudstryder die bedrag van R504 te bowe gaan;

(d) word die gesamentlike bates van 'n getroude applikant en sy eggenote vir die bepaling van die applikant se ander middele in aanmerking geneem;

(e) word die gesamentlike inkomste van 'n getroude applikant en sy eggenote geag die inkomste van die applikant te wees.

(2) (a) Indien die jaarlikse persoonlike inkomste van 'n manlike applikant 50 persent van die jaarlikse vergoeding wat sy eggenote ontvang vir dienste gelewer nie te bowe gaan nie, word, benewens die jaarlikse persoonlike inkomste van die applikant, die ander middele van hom en sy eggenote en die helfte van die jaarlikse inkomste van sy eggenote verkry uit ander bronne as vergoeding deur sy eggenote ontvang vir dienste gelewer slegs 'n kwart van enige vergoeding deur sy eggenote ontvang vir dienste gelewer by die oorweging van die applikant se aansoek om 'n pensioen in aanmerking geneem.

(b) Behalwe in 'n geval waar die bepalinge van subregulasie (2) (a) van toepassing is word slegs die helfte van die gesamentlike jaarlikse inkomste van 'n getroude applikant en sy eggenote by die oorweging van sy aansoek om 'n pensioen ingevolge artikel 11 van die Ordonnansie op Maatskaplike Pensioene, 1965, van die gebied, in aanmerking geneem.

(c) By die bepalinge van 'n applikant se ander middele, word enige bates wat hy of sy eggenote aan iemand anders geskenk het, of enige bates waarvan hy of sy eggenote vruggebruik gehou het waarvan afstand gedoen is, in aanmerking geneem: Met dien verstande dat sodanige bates nie in aanmerking geneem word nie indien 'n tydperk van vyf jaar verstryk het na die datum van skenking of datum waarop afstand van die vruggebruik gedoen is.

(3) Vir die toepassing van subregulasies (1) en (2) beteken—

"bates"—

(a) enige onroerende eiendom, kontantbeleggings, belang in die aandele, aandeelkapitaal of bates van 'n maatskappy of ander instelling, kapitaal in 'n sakeonderneming belê en kontant voorhande of in 'n lopende rekening by 'n bank of ander finansiële instelling;

(b) enige vruggebruik van onroerende eiendom, kontantbeleggings, aandele, aandeelkapitaal of bates van 'n maatskappy of ander instelling, of van kapitaal

concern or with any bank or other financial institution: Provided that such usufruct shall not be regarded as an asset after the expiration of a period of 10 years from the date on which the usufructuary became entitled thereto;

(c) any immovable property rented by an applicant or his spouse for agricultural purposes;

"income" shall mean—

(a) any remuneration, either in cash or otherwise, received for services rendered, but shall not include such remuneration received by a male person after he has attained the age of 70 years or a female person after she has attained the age of 65 years;

(b) any profits derived from a business concern of which an applicant or his spouse is the owner;

(c) any benefits received under the statutory provisions or rules relating to any pension or provident fund or any scheme, but shall not include any benefits received under the Ordinance, the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), the Children's Ordinance, 1961 (Ordinance 31 of 1961), of South-West Africa, the Unemployment Insurance Act, 1966 (Act 30 of 1966), the War Veterans' Pensions Act, 1968 (Act 25 of 1968), the Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), the Blind Persons Act, 1968 (Act 26 of 1968), the Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968), or under any regulation made under any of the said Acts or Ordinances;

(d) any profit derived from the practice of agriculture by an owner or usufructuary, which shall hereby be deemed to be the amount of R144 per annum;

(e) any income derived from any other source, but shall not include rentals, interest or dividends; "other means" shall mean—

(a) the estimated annual yield of the assets of an applicant, as determined by dividing the amount by which the unencumbered value of such assets exceeds the amount of R9 800 by 600 and by multiplying the result by 24;

(b) the estimated annual yield of any immovable property rented by an applicant or his spouse for agricultural purposes, as determined by dividing the amount by which the value of such property exceeds the amount of R9 800 by 600 and by multiplying the result by 24.

DATE ON WHICH PENSION ACCRUES

11. (1) A pension shall be granted with effect from such date as the Secretary may determine in each case.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1), no pension shall be granted with effect from a date earlier than the first day of the month in which such pension is applied for or, if a pension is applied for before the expiry of a period of 60 days from the date on which the applicant attained the age of 60 years, with effect from a date earlier than the first day of the month in which such applicant attained such age.

ADDITIONAL OR SUPPLEMENTARY ALLOWANCES

12. Any war veteran granted a pension shall be paid, in addition to such pension, an amount of R120 per annum.

13. (1) Subject to the provisions of subregulations (2) and (3), any pension granted to any war veteran in terms of section 5 of the Ordinance or restored in terms of section 15 of the Ordinance may—

(a) if such pension is so granted not less than one year after the date on which the applicant has attained the prescribed age; or

in 'n sakeonderneming of by 'n bank of ander finansiële instelling belê: Met dien verstande dat sodanige vruggebruik nie as 'n bate beskou word nie na verloop van 'n tydperk van 10 jaar na die datum waarop die vruggebruiker daartoe geregtig geword het;

(c) enige onroerende eiendom deur 'n applikant of sy eggenote vir landboudoeleindes gehuur;

"inkomste"—

(a) enige vergoeding, hetsy in kontant of andersins, ontvang vir dienste gelewer, maar nie ook sodanige vergoeding deur 'n manlike persoon na die bereiking van die ouderdom van 70 jaar of 'n vroulike persoon na die bereiking van die ouderdom van 65 jaar ontvang nie;

(b) enige winste verkry uit 'n sakeonderneming waarvan 'n applikant of sy eggenote die eienaar is;

(c) enige voordele ingevolge die wetsbepalings of reëls met betrekking tot 'n pensioen- of voorsorgfonds of die een of ander skema ontvang, maar nie ook voordele ontvang ingevolge die Ordonnansie, die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), die Kinderordonnansie, 1961 (Ordonnansie 31 van 1961), van Suidwes-Afrika, die Werkloosheidversekeringswet, 1966 (Wet 30 van 1966), die Wet op Oudstryderspensioene, 1968 (Wet 25 van 1968), die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967), die Wet op Blindes, 1968 (Wet 26 van 1968), die Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1968 (Wet 27 van 1968, of ingevolge 'n regulasie kragtens enige van genoemde Wette of Ordonnansies uitgevaardig nie;

(d) enige winste wat 'n eienaar of vruggebruiker uit die beoefening van die landbou verkry wat hierby geag word die bedrag van R144 per jaar te beloop;

(e) enige inkomste uit 'n ander bron verkry, maar nie ook huurgelde, rente of diwidende nie;

"ander middele"—

(a) die beraamde jaarlikse opbrengs van die bates van 'n applikant, soos bepaal deur die bedrag waarmee die onbeswaarde waarde van sodanige bates die bedrag van R9 800 te bowe gaan, deur 600 te deel en die resultaat met 24 te vermenigvuldig;

(b) die beraamde jaarlikse opbrengs van enige onroerende eiendom deur 'n applikant of sy eggenote vir landboudoeleindes gehuur, soos bepaal deur die bedrag waarmee die waarde van sodanige eiendom die bedrag van R9 800 te bowe gaan, deur 600 te deel en die resultaat met 24 te vermenigvuldig.

DATUM WAAROP 'N PENSIOEN TOEVAL

11. (1) 'n Pensioen word toegeken met ingang van die datum wat die Sekretaris in ieder geval bepaal.

(2) Ondanks die bepaling van subregulasie (1), word geen pensioen toegeken met ingang van 'n datum wat vroeër is as die eerste dag van die maand waarin daarom aansoek gedoen word nie of, indien 'n aansoek om 'n pensioen gedoen word voor die verstryking van 'n tydperk van 60 dae vanaf die datum waarop die applikant die ouderdom van 60 jaar bereik het, met ingang van 'n datum wat vroeër is as die eerste dag van die maand waarin die applikant daardie ouderdom bereik het nie.

BYKOMENDE OF AANVULLENDE TOELAES

12. 'n Oudstryder aan wie 'n pensioen toegeken word, word, benewens sodanige pensioen, 'n bedrag van R120 per jaar betaal.

13. (1) Behoudens die bepaling van subregulasies (2) en (3), kan enige pensioen wat aan 'n oudstryder toegeken word ingevolge artikel 5 van die Ordonnansie of herstel word ingevolge artikel 15 van die Ordonnansie—

(a) indien sodanige pensioen aldus toegeken word minstens een jaar na die datum waarop die applikant die voorgeskrewe ouderdom bereik het; of

(b) if such pension is so restored not less than one year after the date on which it was last cancelled in terms of the said section 15,

be supplemented by the appropriate amount shown below:

<i>Period of postponement of pension</i>	<i>Amount per annum R</i>
One year after the date of attainment of the prescribed age or the date of cancellation.....	60
Two years after the date of attainment of the prescribed age or the date of cancellation.....	84
Three years after the date of attainment of the prescribed age or the date of cancellation.....	108
Four years or more after the date of attainment of the prescribed age or the date of cancellation.....	132

(2) (a) No pension shall be supplemented in terms of subregulation (1) if the applicant or pensioner has at any time during the period between the date on which he or she has attained the prescribed age and the date on which the pension is granted or between the date of cancellation and the date of the restoration of the pension, as the case may be, been in receipt of any benefits under the Ordinance, the Social Pensions Ordinance, 1965 (Ordinance 2 of 1965), of South-West Africa, the War Veterans' Pensions Act, 1968 (Act 25 of 1968), the Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), the Blind Persons Act, 1968 (Act 26 of 1968), or the Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968).

(b) If any pension lawfully supplemented is cancelled or again cancelled in terms of section 15 of the Ordinance and such pension is subsequently reviewed and restored or again reviewed and restored in terms of the said section 15, the pension so restored or again so restored shall first be supplemented by the amount by which it had been supplemented before such cancellation and such amount shall be taken into account in determining the amount by which such pension may be supplemented on the restoration in question: Provided that the amount by which any pension may be supplemented shall not exceed the total amount by which it could have been supplemented if the periods in respect of which the pension is supplemented were uninterrupted.

(3) For the purposes of this regulation—

(a) "date of cancellation" shall mean the date of cancellation referred to in subregulation (1) (b); and

(b) "prescribed age" shall mean the age of 65 years in the case of a man, and 60 years in the case of a woman.

ATTENDANT'S ALLOWANCE

14. If in the opinion of the Secretary any person to whom a pension has been granted under the Ordinance has attained the age of 85 years or is in such a physical or mental condition that he requires the regular attendance of any other person and if no subsidy is paid by the State to any home for the aged or other institution in respect of his accommodation and care, the Secretary may, on such conditions and with effect from such date as he may determine, in addition to such pension, grant such pensioner or any person on behalf of such pensioner an attendant's allowance not exceeding R120 per annum.

PAYMENT OF PENSIONS AND ALLOWANCES

15. Pensions, additional or supplementary allowances and attendants' allowances granted under the Ordinance or these regulations shall be paid monthly by the Secretary or any person designated by him at such times and places as the Secretary may determine.

16. (1) Subject to the provisions of subregulation (2), every pensioner shall take receipt in person of the pension and allowances payable to him and furnish a receipt

(b) indien sodanige pensioen aldus herstel word minstens een jaar na die datum waarop dit laas ingevolge genoemde artikel 15 ingetrek is;

met die toepaslike bedrag soos hieronder vermeld, aangevul word:

<i>Tydperk van uitstelling van pensioen</i>	<i>Bedrag per jaar R</i>
Een jaar na die datum van bereiking van die voorgeskrewe ouderdom of die datum van intrekking	60
Twee jaar na die datum van bereiking van die voorgeskrewe ouderdom of die datum van intrekking	84
Drie jaar na die datum van bereiking van die voorgeskrewe ouderdom of die datum van intrekking	108
Vier jaar of meer na die datum van bereiking van die voorgeskrewe ouderdom of die datum van intrekking	132

(2) (a) Geen pensioen mag ingevolge subregulasie (1) aangevul word nie indien die applikant of pensioentrekker te eniger tyd gedurende die tydperk tussen die datum waarop hy of sy die voorgeskrewe ouderdom bereik het en die datum waarop die pensioen toegeken is of tussen die datum van intrekking en die datum van herstelling van die pensioen, na gelang van die geval, enige voordele ontvang het ingevolge die Ordonnansie, die Ordonnansie op Maatskaplike Pensioene, 1965 (Ordonnansie 2 van 1965), van Suidwes-Afrika, die Wet op Oudstryderspensioene, 1968 (Wet 25 van 1968), die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967), die Wet op Blindes, 1968 (Wet 26 van 1968), of die Wet op Ongeskiktheids-toelaes, 1968 (Wet 27 van 1968).

(b) Indien enige pensioen wat wetlik aangevul is, ingevolge artikel 15 van die Ordonnansie ingetrek word of weer ingetrek word en sodanige pensioen later ingevolge genoemde artikel 15 hersien en herstel of weer hersien en herstel word, word die pensioen aldus herstel of aldus weer herstel eers aangevul met die bedrag waarmee dit voor sodanige intrekking aangevul was en sodanige bedrag word in berekening gebring by die bepaling van die bedrag waarmee sodanige pensioen by die onderhawige herstelling aangevul kan word: Met dien verstande dat die bedrag waarmee enige pensioen aangevul kan word nie die totale bedrag mag oorskry waarmee dit aangevul sou kon word indien die tydperke ten opsigte waarvan die pensioen aangevul word aaneenlopend was nie.

(3) Vir die toepassing van hierdie regulasies beteken—

(a) "datum van intrekking" die datum van intrekking in subregulasie (1) (b) bedoel; en

(b) "voorgeskrewe ouderdom" die ouderdom van 65 jaar in die geval van 'n man, en 60 jaar in die geval van 'n vrou.

OPPASSERSTOELAE

14. Indien 'n persoon aan wie 'n pensioen ingevolge die Ordonnansie toegeken is, na die oordeel van die Sekretaris die ouderdom van 85 jaar bereik het of in so 'n liggaamlike of geestestoestand verkeer dat hy gereeld deur iemand anders opgepas moet word en geen subsidie deur die Staat aan enige ouetehuis of ander inrigting ten opsigte van sy huisvesting en versorging betaal word nie, kan die Sekretaris, op dié voorwaardes en met ingang van dié datum wat hy bepaal, benewens sodanige pensioen, aan 'n pensioentrekker of aan iemand anders ten behoeve van hom 'n oppasserstoelae van hoogstens R120 per jaar toeken.

BETALING VAN PENSIOENE EN TOELAES

15. Pensioene, bykomende of aanvullende toelaes en oppasserstoelaes ingevolge die Ordonnansie of hierdie regulasies toegeken, word maandeliks deur die Sekretaris of 'n persoon deur hom aangewys, op dié tye en plekke deur die Sekretaris bepaal, betaal.

16. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2) en tensy die pensioen en toelaes by 'n handelsbank of bouvereniging inbetaal word, moet iedere pensioentrekker

under his signature or mark in respect of the amount so received, unless the pension and allowances are paid into a commercial bank or building society.

(2) When any pensioner is unable owing to some physical indisposition to take receipt in person of a pension or any allowances granted to him under the Ordinance or these regulations, the Secretary or the person paying out such pension or allowances may on production to him of an authority, in writing, by such pensioner, duly signed in the presence of two witnesses, pay out such pension and allowances for a period not exceeding three months to any person named in such authority, provided that such person shall whenever payment of such pension and allowances is made furnish a certificate to the effect that such pensioner is alive at the time of such payment.

(3) When any pensioner requests that some other person shall for an indefinite period take receipt on his behalf of any pension and allowances granted to him, the person paying out such pension and allowances may on production to him of an authority, in writing, by such pensioner, duly signed in the presence of two witnesses and approved by the Secretary, pay out such pension and allowances to the person named in such authority.

(4) The provisions of subregulation (1) shall apply *mutatis mutandis* to any person to whom a pension and allowances are paid out in accordance with an authority granted under subregulation (2) or (3).

PAYMENT OF PENSIONS AND ALLOWANCES TO WAR VETERANS MAINTAINED OR RECEIVING TREATMENT IN CERTAIN INSTITUTIONS

17. (1) If at any time a pensioner is being maintained or is receiving treatment in any institution at the expense of the State or in a State or State-aided institution, except in a home for the aged as defined in section 1 of the Aged Persons Act, 1967, receiving grants-in-aid from the State, no pension or allowances shall be paid to him or on his behalf under the Ordinance or these regulations from the first day of the month immediately following the month in which he is admitted to such institution at the expense of the State or to such State or State-aided institution up to the last day of the month immediately preceding the month in which he is discharged from such institution or State or State-aided institution: Provided that the provisions of this regulation shall not apply to a pensioner maintained or receiving treatment—

(a) in such institution, otherwise than at the expense of the State or in a State or State-aided institution, being a hospital intended for the treatment of persons suffering from any acute illness;

(b) for a period not exceeding three months in any State or State-aided institution being a hospital intended for the treatment of persons suffering from any chronic illness.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1), the Secretary may at his discretion pay a pension and any allowance granted to any pensioner referred to in that subregulation or any portion thereof to such pensioner or to any other person or to the management of the State or State-aided institution in which such pensioner is so being maintained or treated, for disbursing on behalf of such pensioner for such period as the Secretary may deem fit.

die pensioen en toelaes aan hom betaalbaar persoonlik in ontvangs neem en 'n kwitansie onder sy handtekening of merk ten opsigte van die bedrag aldus ontvang, verstrek.

(2) Wanneer 'n pensioentrekker weens liggaamlike ongesteldheid nie in staat is om 'n pensioen of enige toelaes wat ingevolge die Ordonnansie of hierdie regulasies aan hom toegeken is, persoonlik in ontvangs te neem nie, kan die Sekretaris of die persoon wat die pensioen of toelaes uitbetaal, by voorlegging aan hom van 'n skriftelike magtiging deur die pensioentrekker, behoorlik in aanwesigheid van twee getuies onderteken, die pensioen en toelaes vir 'n tydperk van hoogstens drie maande aan 'n persoon in die magtiging vermeld, uitbetaal, mits daardie persoon by iedere betaling van die pensioen en toelaes 'n sertifikaat verstrek ten effekte dat die pensioentrekker ten tye van die betaling in lewe is.

(3) Wanneer 'n pensioentrekker versoek dat enige pensioen en toelaes aan hom toegeken vir 'n onbepaalde tydperk deur iemand anders ten behoeve van hom in ontvangs geneem moet word, kan die persoon wat die pensioen en toelaes uitbetaal, by voorlegging aan hom van 'n skriftelike magtiging deur die pensioentrekker, behoorlik in aanwesigheid van twee getuies onderteken en deur die Sekretaris goedgekeur, die pensioen en toelaes aan die persoon in die magtiging vermeld, uitbetaal.

(4) Die bepalings van subregulasie (1) is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n persoon aan wie 'n pensioen en toelaes ooreenkomstig 'n magtiging kragtens subregulasie (2) of (3) verleen, uitbetaal word.

BETALING VAN PENSIOENE EN TOELAES AAN OUDSTRYDERS WAT IN SEKERE INRIGTINGS ONDERHOU WORD OF BEHANDELING ONTVANG

17. (1) Indien 'n pensioentrekker te eniger tyd in 'n inrigting op koste van die Staat of in 'n staats- of staatsondersteunde inrigting, behalwe 'n ouetehuis soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Bejaarde Persone, 1967, wat geldelike bydraes van die Staat ontvang, onderhou word of behandeling ontvang, word geen pensioen of toelaes ingevolge die Ordonnansie of hierdie regulasies aan of ten behoeve van hom vanaf die eerste dag van die maand wat onmiddellik volg op die maand waarin hy in sodanige inrigting op koste van die Staat of in sodanige staats- of staatsondersteunde inrigting opgeneem word tot die laaste dag van die maand wat die maand waarin hy uit sodanige inrigting of sodanige staats- of staatsondersteunde inrigting ontslaan word, onmiddellik voorafgaan, betaal nie: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie regulasie nie van toepassing is nie op 'n pensioentrekker wat onderhou of behandel word—

(a) in sodanige inrigting, anders as op koste van die Staat, of in 'n staats- of staatsondersteunde inrigting wat 'n hospitaal is wat bestem is vir die behandeling van persone wat aan 'n akute ongesteldheid ly;

(b) vir 'n tydperk van hoogstens drie maande in 'n staats- of staatsondersteunde inrigting wat 'n hospitaal is wat bestem is vir die behandeling van persone wat aan 'n chroniese ongesteldheid ly.

(2) Ondanks die bepalings van subregulasie (1), kan die Sekretaris na goëddunke 'n pensioen en enige toelaes wat aan 'n pensioentrekker in daardie subregulasie vermeld, toegeken is, of enige gedeelte daarvan, aan die pensioentrekker of aan 'n ander persoon of aan die bestuur van die staats- of staatsondersteunde inrigting waarin die pensioentrekker aldus onderhou of behandel word, vir besteding ten behoeve van die pensioentrekker betaal vir die tydperk wat die Sekretaris goëdvind.

CONVERSION OF CERTAIN PENSIONS OR GRANTS INTO A WAR VETERAN'S PENSION

18. (1) If any person in receipt of a pension under the Aged Persons Act, 1967, or the Blind Persons Act, 1968, or any grant under the Disability Grants Act, 1968, qualifies for a war veteran's pension under the Ordinance, such pension or grant may, provided it shall not be to the disadvantage of such person, be converted at his request or by the Secretary of his own accord into a war veteran's pension under the Ordinance with effect from such date as the Secretary may determine.

(2) The provisions of the Ordinance, excluding section 10 of the Social Pensions Ordinance, 1965, of the Territory, and the provisions of these regulations, excluding regulations 2 and 11, shall apply *mutatis mutandis* to the conversion of a pension under subregulation (1).

APPEAL TO THE MINISTER

19. (1) Any person who in terms of section 19 of the Social Pensions Ordinance, 1965, of the Territory, appeals against any decision or action by the Secretary, shall give notice of such appeal to the Secretary, in writing, within a period of 90 days of the date of such decision or such action.

(2) Such notice shall fully state the grounds of appeal against such decision or such action.

(3) The Secretary shall submit such notice and all documents to which it relates, together with such comments as he may wish to make, to the Minister within a period of 14 days of his receipt of such notice.

REPEAL OF CERTAIN LEGAL PROVISIONS

20. Government Notice 184 of 22 October 1965 of the Territory, is hereby withdrawn.

APPLICATION OF REGULATIONS IN SOUTH-WEST AFRICA AND DATE OF COMMENCEMENT

21. These regulations shall apply in the territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, and shall be deemed to have come into operation on the 1st day of October 1972.

SCHEDULE A

SUBPOENA UNDER SECTION 3 OF THE SOCIAL PENSIONS ORDINANCE, 1965, OF THE TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA

Subpoena to appear before.....
To A.B.....
You are hereby summoned to appear in person on the.....day
of.....19....., at.....oclock,
before.....
to give evidence respecting.....
and to bring with you the *books, records or
documents and to produce them to the said.....
Given under my Hand this.....day of.....19.....

*.....
†.....

* If the person summoned is required to produce any book, record or document, fill in a description thereof; otherwise strike out these words.

† Specify designation of issuing officer.

OMSKEPPING VAN SEKERE PENSIOENE EN TOELAES IN 'N OUDSTRYDERSPENSIOEN

18. (1) Indien 'n persoon wat 'n pensioen ingevolge die Wet op Bejaarde Persone, 1967, of die Wet op Blindes, 1968, of 'n toelae ingevolge die Wet op Ongeskiktheids-toelae, 1968, ontvang aan die vereistes vir 'n oudstryderspensioen ingevolge die Ordonnansie voldoen, kan sodanige pensioen of toelae, indien dit nie tot nadeel van so 'n persoon sal wees nie, op sy versoek of deur die Sekretaris uit eie beweging in 'n oudstryderspensioen ingevolge die Ordonnansie omskep word met ingang van 'n datum wat die Sekretaris bepaal.

(2) Die bepalings van die Ordonnansie, uitgesonderd artikel 10 van die Ordonnansie op Maatskaplike Pensioene, 1965, van die gebied, en die bepalings van hierdie regulasies, uitgesonderd regulasies 2 en 11, is *mutatus mutandis* met betrekking tot die omskepping van 'n pensioen ingevolge subregulasie (1) van toepassing.

APPÈL NA DIE MINISTER

19. (1) 'n Persoon wat ingevolge artikel 19 van die Ordonnansie op Maatskaplike Pensioene, 1965, van die gebied, teen 'n beslissing of handeling van die Sekretaris appelleer, moet, binne 'n tydperk van 90 dae na die datum waarop die beslissing gegee is of die handeling plaasgevind het, 'n skriftelike kennisgewing van sodanige appèl by die Sekretaris indien.

(2) Sodanige kennisgewing moet die gronde waarop teen die betrokke beslissing of handeling geappelleer word volledig uiteensit.

(3) Die Sekretaris moet die kennisgewing en al die stukke waarop dit betrekking het, tesame met sodanige opmerkings as wat hy wens te maak, binne 'n tydperk van 14 dae na ontvangs van die kennisgewing deur hom aan die Minister voorlê.

HERROEPING VAN SEKERE WETSBEPALINGS

20. Goewermentskennisgewing 184 van 22 Oktober 1965 van die gebied, word hierby ingetrek.

TOEPASSING VAN REGULASIES IN SUIDWES-AFRIKA EN DATUM VAN INWERKINGTREDING

21. Hierdie regulasies is van toepassing in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, en word geag in werking te getree het op die 1ste dag van Oktober 1972.

BYLAE A

DAGVAARDING KRAGTENS ARTIKEL 3 VAN DIE ORDONNANSIE OP MAATSKAPLIKE PENSIOENE, 1965, VAN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

Dagvaarding om te verskyn voor.....
Aan A.B.....
U word hierby gedagvaar om persoonlik op die.....dag
van.....19....., om.....uur,
voor.....
te verskyn om getuienis af te lê aangaande.....
en *die boeke, aantekeninge of dokumente met u saam te bring en aan genoemde.....
voor te lê.
Gegee onder my Hand op hede die.....dag
van.....19.....

*.....
†.....

* Indien die gedagvaarde 'n boek, aantekening of dokument moet voorlê, vul in beskrywing daarvan; so nie, moet hierdie woorde geskrap word.

† Meld hoedanigheid van uitreikingsbeampte.

No. R. 2228 8 December 1972

OLD AGE PENSIONS REGULATIONS

By virtue of the powers vested in me by section 20 of the Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), I, James Thomas Kruger, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions, hereby make the following regulations in respect of White persons as defined in Proclamation R. 270 of 1971.

J. T. KRUGER, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions.

REGULATIONS

DEFINITIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

- (i) "applicant" means any person claiming a pension;
 - (ii) "attesting officer" means any officer in the service of the Department of Social Welfare and Pensions or of Justice, any postmaster, any member of any statutory police force, any justice of the peace or any commissioner of oaths;
 - (iii) "the Act" means the Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967);
 - (iv) "Minister" means the Minister of Social Welfare and Pensions;
 - (v) "pension" means an old age pension referred to in section 2 of the Act but does not include an additional, supplementary or attendant's allowance;
 - (vi) "Secretary" means the Secretary for Social Welfare and Pensions;
- and any word to which a meaning has been assigned in the Act shall bear that meaning.

APPLICATION FOR A PENSION

2. (1) (a) Subject to the provisions of subregulation (2), any application for a pension shall, after the applicant has declared the information furnished therein to be true and correct to the best of his knowledge and belief, be signed by him in the presence of an attesting officer and submitted to the district pension officer for the area in which the applicant is permanently resident.

(b) The attesting officer in whose presence an application is so signed shall certify on such application that he has explained the information contained therein to the applicant and that the declaration referred to in subregulation (1) (a) was made and signed in his presence by such applicant.

(2) (a) If a district pension officer is of opinion that any applicant or any person on whose behalf a pension is claimed is unable owing to some physical or mental defect to comply with the provisions of subregulation (1) (a), he may at his discretion permit any other person to apply for such pension on behalf of such applicant or person, in which case the provisions of subregulation (1) shall apply *mutatis mutandis* to such other person.

(b) Whenever a district pension officer permits any person to apply for a pension on behalf of any other person he shall certify on the application that he authorises the person named in the certificate to apply for a pension on behalf of the applicant.

3. Any application for a pension shall contain full particulars of and information on the income and assets of the applicant and his spouse and, if he or his spouse owns any immovable property, any mortgage bond registered against the title deed of such property.

No. R. 2228 8 Desember 1972

OUDERDOMSPENSIOENREGULASIES

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 20 van die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967), vaardig ek, James Thomas Kruger, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene, hierby onderstaande regulasies ten opsigte van Blankes, soos omskryf in Proklamasie R. 270 van 1971, uit.

J. T. KRUGER, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene.

REGULASIES

WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

- (i) "applikant" 'n persoon wat op 'n pensioen aanspraak maak;
 - (ii) "attesterende beampte" 'n beampte in die diens van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene of van Justisie, 'n posmeester, 'n lid van 'n polisiemag wat by Wet ingestel is, 'n vrederegter of 'n kommissaris van ede;
 - (iii) "die Wet" die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967);
 - (iv) "Minister" die Minister van Volkswelsyn en Pensioene;
 - (v) "pensioen" 'n ouderdomspensioen in artikel 2 van die Wet bedoel, maar nie ook 'n bykomende, aanvullende of oppasserstoele nie;
 - (vi) "Sekretaris" die Sekretaris van Volkswelsyn en Pensioene,
- en het 'n woord waaraan in die Wet 'n betekenis geheg is, daardie betekenis.

AANSOEK OM 'N PENSIOEN

2. (1) (a) Behoudens die bepalings van subregulasie (2), moet 'n aansoek om 'n pensioen, nadat die applikant verklaar het dat die inligting daarin verstrek na sy beste wete en oortuiging waar en juis is, deur hom voor 'n attesterende beampte onderteken en by die distrikspensioenbeampte vir die gebied waarin die applikant permanent woonagtig is, ingdien word.

(b) Die attesterende beampte voor wie 'n aansoek aldus onderteken word, moet op die aansoek sertifiseer dat hy die inligting in die aansoek vervat, aan die applikant verduidelik het en dat die verklaring in subregulasie (1) (a) vermeld, deur die applikant voor hom gedoen en onderteken is.

(2) (a) Indien 'n distrikspensioenbeampte van oordeel is dat 'n applikant of 'n persoon namens wie op 'n pensioen aanspraak gemaak word, weens 'n liggaamlike of geestesgebrek nie in staat is om aan die bepalings van subregulasie (1) (a) te voldoen nie, kan hy na goeddunke 'n ander persoon toelaat om namens sodanige applikant of persoon aansoek om die pensioen te doen, en dan die bepalings van subregulasie (1) *mutatis mutandis* ten opsigte van sodanige ander persoon van toepassing.

(b) Wanneer 'n distrikspensioenbeampte 'n persoon toelaat om namens 'n ander persoon aansoek om 'n pensioen te doen, moet hy op die aansoek sertifiseer dat hy die persoon in die sertifikaat vermeld, magtig om namens die applikant aansoek om 'n pensioen te doen.

(3) 'n Aansoek om 'n pensioen moet volledige besonderhede en inligting bevat van die applikant en sy eggenote se inkomste en bates en, indien hy of sy eggenote enige onroerende eiendom besit, van enige verband wat teen die titelbewys van sodanige eiendom geregistreer is.

4. When both a man and his wife apply for a pension, a separate application shall be submitted in respect of each of them.

5. Any application for a pension shall—

(a) be accompanied by the applicant's birth or baptismal certificate or, if such applicant is unable to produce such birth or baptismal certificate, by such other documentary evidence of such applicant's date of birth or age as the Secretary may deem fit or by a certificate by a district pension officer to the effect that after an enquiry made by him personally he is satisfied that such applicant was born on a date mentioned in such certificate or has attained the age so mentioned;

(b) if the applicant claims to be a South African citizen by registration or naturalisation, be accompanied by the certificate of registration or naturalisation as a South African citizen, as the case may be, or if he is unable to produce such certificate, by such other evidence of registration or naturalisation as a South African citizen as the Secretary may deem fit;

(c) if the applicant claims to be a South African citizen by descent, be accompanied by such evidence of South African citizenship as the Secretary may deem fit;

(d) be accompanied by such evidence of residence in the Republic or South-West Africa as the Secretary may deem fit.

6. The date on which any application for a pension is signed in the presence of an attesting officer shall be deemed to be the date on which such application was made.

REGISTRATION AND INVESTIGATION OF APPLICATIONS FOR A PENSION

7. The district pension officer shall keep a record of the name and address of each applicant from whom he receives an application for a pension, and of the date on which such application was attested in terms of regulation 2 (1).

SECURING ATTENDANCE OF WITNESSES

8. Any subpoena issued under section 9 of the Act shall as far as practicable be in the form of Schedule A.

PERSONS WHO ARE NOT ELIGIBLE FOR AN OLD AGE PENSION

9. No person shall be eligible for an old age pension if—

(a) he is in receipt of a pension under the German War Veterans' Ordinance, 1965 (Ordinance 3 of 1965), of South-West Africa; or

(b) she is a widow and in receipt of a benefit under the Pneumoconiosis Compensation Act, 1962 (Act 64 of 1962); or

(c) he is in receipt of a pension, allowance or benefit under the statutory provisions or rules relating to any pension or provident fund or any scheme in excess of, in the case of a single applicant, the amount of R696 per annum or, in the case of a married applicant, the amount of R1 392 per annum.

DETERMINATION OF AMOUNT OF PENSION

10. (1) Subject to the provisions of the Act and of these regulations—

(a) the pension granted to any aged person shall be of such amount, not exceeding R492 per annum, as the Secretary may determine having regard to the circumstances, annual income and other means of such aged person and of his spouse;

4. Wanneer sowel 'n man as sy vrou om 'n pensioen aansoek doen, moet 'n afsonderlike aansoek ten opsigte van elkeen van hulle gedoen word.

5. 'n Aansoek om 'n pensioen moet—

(a) vergesel gaan van die applikant se geboortesertifikaat of doopseel of, indien die applikant nie in staat is om sodanige geboortesertifikaat of doopseel voor te lê nie, van dié ander dokumentêre bewys van die applikant se geboortedatum of ouderdom wat die Sekretaris goedvind, of van 'n sertifikaat deur 'n distriks-pensioenbeampte ten effekte dat hy, na ondersoek deur hom persoonlik ingestel, oortuig is dat die applikant op 'n datum in die sertifikaat vermeld, gebore is of die aldus vermelde ouderdom bereik het;

(b) indien die applikant daarop aanspraak maak dat hy 'n Suid-Afrikaanse burger deur registrasie of naturalisasie is, vergesel gaan van die sertifikaat van registrasie of naturalisasie as Suid-Afrikaanse burger, na gelang van die geval, of indien hy nie in staat is om sodanige sertifikaat voor te lê nie, van dié ander bewys van registrasie of naturalisasie as Suid-Afrikaanse burger wat die Sekretaris goedvind;

(c) indien die applikant daarop aanspraak maak dat hy 'n Suid-Afrikaanse burger deur afkoms is, vergesel gaan van dié bewys van Suid-Afrikaanse burgerskap wat die Sekretaris goedvind;

(d) vergesel gaan van dié bewys van verblyf in die Republiek of Suidwes-Afrika wat die Sekretaris goedvind.

6. Die datum waarop 'n aansoek om 'n pensioen voor 'n attesterende beampte onderteken word, word geag die datum te wees waarop die aansoek gedoen is.

REGISTRASIE EN ONDERSOEK VAN AANSOEKE OM 'N PENSIOEN

7. Die distriks-pensioenbeampte moet aantekening hou van die naam en adres van iedere applikant van wie hy 'n aansoek om 'n pensioen ontvang en van die datum waarop die aansoek ingevolge regulasie 2 (1) geattesteer is.

VERKRYGING VAN DIE AANWESIGHEID VAN GETUIES

8. 'n Dagvaarding wat ingevolge artikel 9 van die Wet uitgereik word, moet sover doenlik in die vorm van Bylae A wees.

PERSONE WAT NIE VIR 'N OUDERDOMSPENSIOEN IN AANMERKING KOM NIE

9. Niemand kom vir 'n ouderdomspensioen in aanmerking nie indien—

(a) hy 'n pensioen ontvang kragtens die Duitse Oudstryderspensioenordonnansie, 1965 (Ordonnansie 3 van 1965), van Suidwes-Afrika; of

(b) sy 'n weduwee is en 'n voordeel kragtens die Pneumokoniosevergoedingswet, 1962 (Wet 64 van 1962), ontvang; of

(c) hy 'n pensioen, toelae of voordeel ontvang ingevolge die wetsbepalings of reëls met betrekking tot 'n pensioen- of voorsorgfonds of die een of ander skema wat, in die geval van 'n ongetroude applikant, die bedrag van R696 per jaar of, in die geval van 'n getroude applikant, die bedrag van R1 392 per jaar, te bowe gaan.

VASSTELLING VAN BEDRAG VAN PENSIOEN

10. (1) Behoudens die bepalinge van die Wet en van hierdie regulasies—

(a) beloop die pensioen wat aan 'n bejaarde persoon toegeken word die bedrag van hoogstens R492 per jaar wat die Sekretaris met inagneming van die omstandighede, jaarlikse inkomste en ander middele van die betrokke bejaarde persoon en van sy eggenote vasstel;

(b) no pension shall be granted to any aged person at such a rate as will make his annual income and other means together with the pension exceed the amount of R996 per annum;

(c) the amount of the pension granted to any aged person shall be reduced by the amount of R24 per annum for every R24 or part thereof by which the annual income and other means of such person exceed the amount of R504;

(d) the combined assets of a married applicant and his spouse shall be taken into account for the purpose of determining such applicant's other means;

(e) the combined income of a married applicant and his spouse shall be deemed to be the income of such applicant.

(2) (a) If the annual personal income of a male applicant does not exceed 50 per cent of the annual remuneration received by his spouse for services rendered, only a quarter of any remuneration received by his spouse for services rendered, in addition to the annual personal income of the applicant, the other means of such applicant and his spouse and half of the annual income of his spouse derived from sources other than remuneration received by his spouse for services rendered, shall be taken into account in considering such applicant's application for a pension.

(b) Except in a case where the provisions of subregulation (2) (a) apply only half the combined annual income of a married applicant and his spouse shall be taken into account in considering his application for a pension in terms of section 10 (3) of the Act.

(c) In determining an applicant's other means, any assets donated by him or his spouse to any other person, or any assets of which he or his spouse held usufruct which was relinquished, shall be taken into account: Provided that such assets shall not be taken into account after the expiration of a period of five years from the date of donation or the date of relinquishment of the usufruct.

(3) For the purposes of subregulations (1) and (2)—

“assets” shall mean—

(a) any immovable property, cash investments, interest in the shares, share capital or assets of a company or other institution, capital invested in any business concern, and cash in hand or in a current account at any bank or other financial institution;

(b) any usufruct of immovable property, cash investments, shares, share capital or assets of a company or other institution, or of capital invested in any business concern or with any bank or other financial institution: Provided that such usufruct shall not be regarded as an asset after the expiration of a period of 10 years from the date on which the usufructuary became entitled thereto;

(c) any immovable property rented by an applicant or his spouse for agricultural purposes;

“income” shall mean—

(a) any remuneration, either in cash or otherwise, received for services rendered, but shall not include such remuneration received by a male person after he has attained the age of 70 years or a female person after she has attained the age of 65 years;

(b) any profits derived from a business concern of which an applicant or his spouse is the owner;

(b) word 'n pensioen nie aan 'n bejaarde persoon toegeken teen so 'n skaal dat sy jaarlikse inkomste en ander middele tesame met die pensioen die bedrag van R996 per jaar te bowe gaan nie;

(c) word die bedrag van die pensioen wat aan 'n bejaarde persoon toegeken word met die bedrag van R24 per jaar verminder vir iedere R24 of gedeelte daarvan waarmee die jaarlikse inkomste en ander middele van sodanige persoon die bedrag van R504 te bowe gaan;

(d) word die gesamentlike bates van 'n getroude applikant en sy eggenote vir die bepaling van die applikant se ander middele in aanmerking geneem;

(e) word die gesamentlike inkomste van 'n getroude applikant en sy eggenote geag die inkomste van die applikant te wees.

(2) (a) Indien die jaarlikse persoonlike inkomste van 'n manlike applikant 50 persent van die jaarlikse vergoeding wat sy eggenote ontvang vir dienste gelewer nie te bowe gaan nie, word, benewens die jaarlikse persoonlike inkomste van die applikant, die ander middele van hom en sy eggenote en die helfte van die jaarlikse inkomste van sy eggenote verkry uit ander bronne as vergoeding deur sy eggenote ontvang vir dienste gelewer, slegs 'n kwart van enige vergoeding deur sy eggenote ontvang vir dienste gelewer by die oorweging van die applikant se aansoek om 'n pensioen in aanmerking geneem.

(b) Behalwe in 'n geval waar die bepaling van subregulasie (2) (a) van toepassing is, word slegs die helfte van die gesamentlike jaarlikse inkomste van 'n getroude applikant en sy eggenote by die oorweging van sy aansoek om 'n pensioen ingevolge artikel 10 (3) van die Wet in aanmerking geneem.

(c) By die bepaling van 'n applikant se ander middele, word enige bates wat hy of sy eggenote aan iemand anders geskenk het, of enige bates waarvan hy of sy eggenote vruggebruik gehou het waarvan afstand gedoen is, in aanmerking geneem: Met dien verstande dat sodanige bates nie in aanmerking geneem word nie indien 'n tydperk van vyf jaar verstryk het na die datum van skenking of datum waarop afstand van die vruggebruik gedoen is.

(3) Vir die toepassing van subregulasies (1) en (2) beteken—

“bates”—

(a) enige onroerende eiendom, kontantbeleggings, belang in die aandele, aandeelkapitaal of bates van 'n maatskappy of ander instelling, kapitaal in 'n sakeonderneming belê en kontant voorhande of in 'n lopende rekening by 'n bank of ander finansiële instelling;

(b) enige vruggebruik van onroerende eiendom, kontantbeleggings, aandele, aandeelkapitaal of bates van 'n maatskappy of ander instelling, of van kapitaal in 'n sakeonderneming of by 'n bank of ander finansiële instelling belê: Met dien verstande dat sodanige vruggebruik nie as 'n bate beskou word nie na verloop van 'n tydperk van 10 jaar na die datum waarop die vruggebruiker daarop geregtig geword het;

(c) enige onroerende eiendom deur 'n applikant of sy eggenote vir landboudoeleindes gehuur;

“inkomste”—

(a) enige vergoeding, hetsy in kontant of andersins, ontvang vir dienste gelewer, maar nie ook sodanige vergoeding deur 'n manlike persoon na die bereiking van die ouderdom van 70 jaar of 'n vroulike persoon na die bereiking van die ouderdom van 65 jaar ontvang nie;

(b) enige winste verkry uit 'n sakeonderneming waarvan 'n applikant of sy eggenote die eienaar is;

(c) any benefits received under the statutory provisions or rules relating to any pension or provident fund or any scheme, but shall not include any benefits received under the Act, the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), the Children's Ordinance, 1961 (Ordinance 31 of 1961), of South-West Africa, the German War Veterans' Pensions Ordinance, 1965 (Ordinance 3 of 1965), of South-West Africa, the Unemployment Insurance Act, 1966 (Act 30 of 1966), the War Veterans' Pensions Act, 1968 (Act 25 of 1968), the Blind Persons' Act, 1968 (Act 26 of 1968), the Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968), or under any regulation made under any of the said Acts or Ordinances;

(d) any profits derived from the practice of agriculture by an owner or usufructuary, which shall hereby be deemed to be the amount of R144 per annum;

(e) any income derived from any other source, but shall not include rentals, interest or dividends;

"other means" shall mean—

(a) the estimated annual yield of the assets of an applicant, as determined by dividing the amount by which the unencumbered value of such assets exceeds the amount of R9 800 by 600 and by multiplying the result by 24;

(b) the estimated annual yield of any immovable property rented by an applicant or his spouse for agricultural purposes, as determined by dividing the amount by which the value of such property exceeds the amount of R9 800 by 600 and multiplying the result by 24.

DATE ON WHICH PENSION ACCRUES

11. (1) A pension shall be granted with effect from such date as the Secretary may determine in each case.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1), no pension shall be granted with effect from a date earlier than the first day of the month in which such pension is applied for or, if a pension is applied for before the expiry of a period of 60 days from the date on which the applicant attained the age of 65 years in the case of a male applicant or 60 years in the case of a female applicant, with effect from a date earlier than the first day of the month in which such applicant attained such age.

ADDITIONAL OR SUPPLEMENTARY ALLOWANCES

12. (1) Subject to the provisions of subregulations (2), (3) and (4), any pension granted to any aged person in terms of section 10 of the Act or restored in terms of regulation 19 may—

(a) if such pension is so granted not less than one year after the date on which the applicant has attained the prescribed age; or

(b) if such pension is so restored not less than one year after the date on which it was last cancelled in terms of the said regulation;

be supplemented by the appropriate amount shown below:

Period of postponement of pension	Amount per annum R
One year after the date of attainment of the prescribed age or the date of cancellation	60
Two years after the date of attainment of the prescribed age or the date of cancellation	84
Three years after the date of attainment of the prescribed age or the date of cancellation	108
Four years or more after the date of attainment of the prescribed age or the date of cancellation	132

(c) enige voordele ingevolge die wetsbepalings of reëls met betrekking tot 'n pensioen- of voorsorgfonds of die een of ander skema ontvang, maar nie ook enige voordele ontvang ingevolge die Wet, die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), die Kinderordonnansie, 1961 (Ordonnansie 31 van 1961), van Suidwes-Afrika, die Duitse Oudstryderspensioenordonnansie, 1965 (Ordonnansie 3 van 1965), van Suidwes-Afrika, die Werkloosheidversekeringswet, 1966 (Wet 30 van 1966), die Wet op Oudstryderspensioene, 1968 (Wet 25 van 1968), die Wet op Blindes, 1968 (Wet 26 van 1968), die Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1968 (Wet 27 van 1968), of ingevolge 'n regulasie kragtens enige van genoemde Wette of Ordonnansies uitgevaardig nie;

(d) enige winste wat 'n eienaar of vraggebruiker uit die beoefening van die landbou verkry, wat hierby geag word die bedrag van R144 per jaar te beloop;

(e) enige inkomste uit 'n ander bron verkry maar nie ook huurgelde, rente of diwidende nie;

"ander middele"—

(a) die beraamde jaarlikse opbrengs van die bates van 'n applikant, soos bepaal deur die bedrag waarmee die onbeswaarde waarde van sodanige bates die bedrag van R9 800 te bowe gaan, deur 600 te deel en die resultaat met 24 te vermenigvuldig;

(b) die beraamde jaarlikse opbrengs van enige onroerende eiendom deur 'n applikant of sy eggenote vir landboudoeleindes gehuur, soos bepaal deur die bedrag waarmee die waarde van sodanige eiendom die bedrag van R9 800 te bowe gaan, deur 600 te deel en die resultaat met 24 te vermenigvuldig.

DATUM WAAROP 'N PENSIOEN TOEVAL

11. (1) 'n Pensioen word toegestaan met ingang van die datum wat die Sekretaris in iedere geval bepaal.

(2) Ondanks die bepalings van subregulasie (1), word geen pensioen toegeken met ingang van 'n datum wat vroeër is as die eerste dag van die maand waarin daarom aansoek gedoen word nie of, indien 'n aansoek om 'n pensioen gedoen word voor die verstryking van 'n tydperk van 60 dae vanaf die datum waarop die applikant die ouderdom van 65 jaar in die geval van 'n manlike applikant of 60 jaar in die geval van 'n vroulike applikant bereik het, met ingang van 'n datum wat vroeër is as die eerste dag van die maand waarin die applikant die toepaslike ouderdom bereik het nie.

BYKOMENDE OF AANVULLENDE TOELAES

12. (1) Behoudens die bepalings van subregulasies (2), (3) en (4), kan enige pensioen wat aan 'n bejaarde persoon toegeken word ingevolge artikel 10 van die Wet of herstel word ingevolge regulasie 19—

(a) indien sodanige pensioen aldus toegeken word minstens een jaar na die datum waarop die applikant die voorgeskrewe ouderdom bereik het; of

(b) indien sodanige pensioen aldus herstel word minstens een jaar na die datum waarop dit laas ingevolge genoemde regulasie ingetrek is,

met die toepaslike bedrag soos hieronder vermeld, aangevul word:

Tydperk van uitstelling van pensioen	Bedrag per jaar R
Een jaar na die datum van bereiking van die voorgeskrewe ouderdom of die datum van intrekking.	60
Twee jaar na die datum van bereiking van die voorgeskrewe ouderdom of die datum van intrekking..	84
Drie jaar na die datum van bereiking van die voorgeskrewe ouderdom of die datum van intrekking..	108
Vier jaar of meer na die datum van bereiking van die voorgeskrewe ouderdom of die datum van intrekking	132

(2) (a) No pension shall be supplemented in terms of subregulation (1) if the applicant or pensioner has at any time during the period between the date on which he or she has attained the prescribed age and the date on which the pension is granted or between the date of cancellation and the date of the restoration of the pension, as the case may be, been in receipt of any benefits under the Act, the Social Pensions Ordinance, 1965 (Ordinance 2 of 1965), of South-West Africa, the German War Veterans' Pensions Ordinance, 1965 (Ordinance 3 of 1965), of South-West Africa, the War Veterans' Pensions Act, 1968 (Act 25 of 1968), the Blind Persons Act, 1968 (Act 26 of 1968), or the Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968).

(b) If any pension lawfully supplemented is cancelled or again cancelled in terms of regulation 19 and such pension is subsequently reviewed and restored or again reviewed and restored in terms of the said regulation 19, the pension so restored or again so restored shall first be supplemented by the amount by which it had been supplemented before such cancellation and such amount shall be taken into account in determining the amount by which such pension may be supplemented on the restoration in question: Provided that the amount by which any pension may be supplemented shall not exceed the total amount by which it could have been supplemented if the periods in respect of which the pension is supplemented were uninterrupted.

(3) The provisions of subregulations (1) and (2) shall not apply to any person granted a pension under the provisions of section 7 (1) (b) (iii) of the Act.

(4) For the purposes of this regulation—

(a) "date of cancellation" shall mean the date of cancellation referred to in subregulation (1) (b); and

(b) "prescribed age" shall mean the age of 65 years in the case of a man, and 60 years in the case of a woman.

ATTENDANT'S ALLOWANCE

13. If in the opinion of the Secretary any person to whom a pension has been granted under the Act has attained the age of 85 years or is in such a physical or mental condition that he requires the regular attendance of any other person and if no subsidy is paid by the State to any home for the aged or any other institution in respect of his accommodation and care, the Secretary may, on such conditions and with effect from such date as he may determine, in addition to such pension, grant such pensioner or any person on behalf of such pensioner an attendant's allowance not exceeding R120 per annum.

PAYMENT OF PENSIONS AND ALLOWANCES

14. Pensions, additional or supplementary allowances and attendants' allowances granted under the Act or these regulations shall be paid monthly by the Secretary or any person designated by him at such times and places as the Secretary may determine.

15. (1) Subject to the provisions of subregulation (2), every pensioner shall take receipt in person of the pension and allowances payable to him and furnish a receipt under his signature or mark in respect of the amount so received, unless the pension and allowances are paid into a commercial bank or building society.

(2) When any pensioner is unable owing to some physical indisposition to take receipt in person of a pension or any allowances granted to him under the Act or these regulations, the Secretary of the person paying out such pension or allowances may on production to him of an authority, in writing, by such pensioner, duly signed in the presence of two witnesses, pay out such

(2) (a) Geen pensioen mag ingevolge subregulasie (1) aangevul word nie indien die applikant of pensioentrekker te eniger tyd gedurende die tydperk tussen die datum waarop hy of sy die voorgeskrewe ouderdom bereik het en die datum waarop die pensioen toegeken is of tussen die datum van intrekking en die datum van herstelling van die pensioen, na gelang van die geval, enige voordele ontvang het ingevolge die Wet, die Ordonnansie op Maatskaplike Pensioene, 1965 (Ordonnansie 2 van 1965), van Suidwes-Afrika, die Dutse Oudstryderspensioenordonnansie, 1965 (Ordonnansie 3 van 1965), van Suidwes-Afrika, die Wet op Oudstryderspensioene, 1968 (Wet 25 van 1968), die Wet op Blindes, 1968 (Wet 26 van 1968), of die Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1968 (Wet 27 van 1968).

(b) Indien enige pensioen wat wetlik aangevul is, ingevolge regulasie 19 ingetrek word of weer ingetrek word en sodanige pensioen later ingevolge genoemde regulasie 19 hersien en herstel of weer hersien en herstel word, word die pensioen aldus herstel of aldus weer herstel eers aangevul met die bedrag waarmee dit voor sodanige intrekking aangevul was, en sodanige bedrag word in berekening gebring by die bepaling van die bedrag waarmee sodanige pensioen by die onderhawige herstelling aangevul kan word: Met dien verstande dat die bedrag waarmee enige pensioen aangevul kan word nie die totale bedrag mag oorskry waarmee dit aangevul sou kon word indien die tydperke ten opsigte waarvan die pensioen aangevul word, aaneenlopend was nie.

(3) Die bepalings van subregulasies (1) en (2) is nie van toepassing op enige persoon aan wie daar kragtens die bepalings van artikel 7 (1) (b) (iii) van die Wet 'n pensioen toegeken is nie.

(4) Vir die toepassing van hierdie regulasie beteken—

(a) "datum van intrekking" die datum van intrekking in subregulasie (1) (b) bedoel; en

(b) "voorgeskrewe ouderdom" die ouderdom van 65 jaar in die geval van 'n man, en 60 jaar in die geval van 'n vrou.

OPPASSERSTOELAE

13. Indien 'n persoon aan wie 'n pensioen ingevolge die Wet toegeken is, na die oordeel van die Sekretaris, die ouderdom van 85 jaar bereik het of in so 'n liggaamlike of geestestoestand verkeer dat hy gereeld deur iemand anders opgepas moet word en geen subsidie deur die Staat aan enige ouetehuis of ander inrigting ten opsigte van sy huisvesting en versorging betaal word nie, kan die Sekretaris, op dié voorwaardes en met ingang van dié datum wat hy bepaal, benewens sodanige pensioen, aan die pensioentrekker of aan iemand anders ten behoeve van hom 'n oppasserstoelae van hoogstens R120 per jaar toeken.

BETALING VAN PENSIOENE EN TOELAE

14. Pensioene, bykomende of aanvullende toelaes en oppasserstoelaes ingevolge die Wet of hierdie regulasies toegeken, word maandeliks deur die Sekretaris of 'n persoon deur hom aangewys, op dié tye en plekke deur die Sekretaris bepaal, betaal.

15. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2) en tensy die pensioen en toelaes by 'n handelsbank of bouvereniging inbetaal word, moet ieder pensioentrekker die pensioen en toelaes aan hom betaalbaar persoonlik in ontvangs neem en 'n kwitansie onder sy handtekening of merk ten opsigte van die bedrag aldus ontvang, verstrek.

(2) Wanneer 'n pensioentrekker weens liggaamlike ongesteldheid nie in staat is om 'n pensioen of enige toelaes wat ingevolge die Wet of hierdie regulasies aan hom toegeken is, persoonlik in ontvangs te neem nie, kan die Sekretaris of die persoon wat die pensioen of toelaes uitbetaal, by voorlegging aan hom van 'n skriftelike magtiging deur die pensioentrekker, behoorlik in aanwesigheid van twee getuies onderteken, die pensioen en toelaes vir 'n tydperk

pension and allowances for a period not exceeding three months to any person named in such authority, provided that such person shall whenever payment of such pension and allowances is made furnish a certificate to the effect that such pensioner is alive at the time of such payment.

(3) When any pensioner requests that some other person shall for an indefinite period take receipt on his behalf of any pension and allowances granted to him, the person paying out such pension and allowances may on production to him of an authority, in writing, by such pensioner, duly signed in the presence of two witnesses and approved by the Secretary, pay out such pension and allowances to the person named in such authority.

(4) The provisions of subregulation (1) shall apply *mutatis mutandis* to any person to whom a pension and allowances are paid out in accordance with an authority granted under subregulation (2) or (3).

PAYMENT OF PENSIONS AND ALLOWANCES TO AGED PERSONS MAINTAINED OR RECEIVING TREATMENT IN CERTAIN INSTITUTIONS

16. (1) If at any time a pensioner is being maintained or is receiving treatment in any institution at the expense of the State or in a State or State-aided institution, except in a home for the aged as defined in section 1 of the Act, receiving grants-in-aid from the State, no pension or allowances shall be paid to him or on his behalf under the Act or these regulations from the first day of the month immediately following the month in which he is admitted to such institution at the expense of the State or to such State or State-aided institution up to the last day of the month immediately preceding the month in which he is discharged from such institution or State or State-aided institution: Provided that the provisions of this regulation shall not apply to a pensioner maintained or receiving treatment—

(a) in such institution, otherwise than at the expense of the State or in a State or State-aided institution, being a hospital intended for the treatment of persons suffering from any acute illness;

(b) for a period not exceeding three months in any State or State-aided institution being a hospital intended for the treatment of persons suffering from any chronic illness.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1), the Secretary may at his discretion pay a pension and any allowance granted to any pensioner referred to in that subregulation or any portion thereof to such pensioner or to any other person or to the management of the State or State-aided institution in which such pensioner is so being maintained or treated, for disbursing on behalf of such pensioner for such period as the Secretary may deem fit.

CONVERSION OF CERTAIN PENSIONS OR GRANTS INTO AN OLD AGE PENSION

17. (1) If any person in receipt of a pension under the Blind Persons Act, 1968, or any grant under the Disability Grants Act, 1968, qualifies for an old age pension under the Act, such pension or grant may, provided it shall not be to the disadvantage of such person, be converted at his request or by the Secretary of his own accord into an old age pension under the Act with effect from such date as the Secretary may determine.

van hoogstens drie maande aan 'n persoon in die magtiging vermeld, uitbetaal, mits daardie persoon by iedere betaling van die pensioen en toelaes 'n sertifikaat verstrek ten effekte dat die pensioentrekker ten tye van die betaling in lewe is.

(3) Wanneer 'n pensioentrekker versoek dat enige pensioen en toelaes aan hom toegeken, vir 'n onbepaalde tydperk deur iemand anders ten behoeve van hom in ontvangs geneem moet word, kan die persoon wat die pensioen en toelaes uitbetaal, by voorlegging aan hom van 'n skriftelike magtiging deur die pensioentrekker, behoorlik in aanwesigheid van twee getuies onderteken en deur die Sekretaris goedgekeur, die pensioen en toelaes aan die persoon in die magtiging vermeld, uitbetaal.

(4) Die bepalinge van subregulasie (1) is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n persoon aan wie 'n pensioen en toelaes ooreenkomstig 'n magtiging kragtens subregulasie (2) of (3) verleen, uitbetaal word.

BETALING VAN PENSIOENE EN TOELAES AAN BEJAARDES WAT IN SEKERE INRIGTINGS ONDERHOU WORD OF BEHANDELING ONTVANG

16. (1) Indien 'n pensioentrekker te eniger tyd in 'n inrigting op koste van die Staat of in 'n staats- of staats-ondersteunde inrigting, uitgesonderd 'n ouetehuis soos omskryf in artikel 1 van die Wet, wat geldelike bydraes van die Staat ontvang, onderhou word of behandeling ontvang, word geen pensioen of toelaes ingevolge die Wet of hierdie regulasies aan of ten behoeve van hom vanaf die eerste dag van die maand wat onmiddellik volg op die maand waarin hy in sodanige inrigting op koste van die Staat of in sodanige staats- of staats-ondersteunde inrigting opgeneem word tot die laaste dag van die maand wat die maand waarin hy uit sodanige inrigting of sodanige staats- of staats-ondersteunde inrigting ontslaan word, onmiddellik voorafgaan, betaal nie: Met dien verstande dat die bepalinge van hierdie regulasie nie van toepassing is nie op 'n pensioentrekker wat onderhou of behandel word—

(a) in sodanige inrigting, anders as op koste van die Staat, of in 'n staats- of staats-ondersteunde inrigting, wat 'n hospitaal is wat bestem is vir die behandeling van persone wat aan 'n akute ongesteldheid ly;

(b) vir 'n tydperk van hoogstens drie maande in 'n staats- of staats-ondersteunde inrigting wat 'n hospitaal is wat bestem is vir die behandeling van persone wat aan 'n chroniese ongesteldheid ly.

(2) Ondanks die bepalinge van subregulasie (1), kan die Sekretaris na goedgekeur 'n pensioen en enige toelae wat aan 'n pensioentrekker in daardie subregulasie vermeld, toegeken is, of enige gedeelte daarvan, aan die pensioentrekker of aan 'n ander persoon of aan die bestuur van die staats- of staats-ondersteunde inrigting waarin die pensioentrekker aldus onderhou of behandel word, vir besteding ten behoeve van die pensioentrekker betaal vir dié tydperk wat die Sekretaris goedgevind.

OMSKEPPING VAN SEKERE PENSIOENE OF TOELAES IN 'N OUDERDOMSPENSIOEN

17. (1) Indien 'n persoon wat 'n pensioen ingevolge die Wet op Blindes, 1968, of 'n toelae ingevolge die Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1968, ontvang, aan die vereistes vir 'n ouderdomspensioen ingevolge die Wet voldoen, kan sodanige pensioen of toelae, indien dit nie tot nadeel van sodanige persoon sal wees nie, op sy versoek of deur die Sekretaris uit eie beweging in 'n ouderdomspensioen ingevolge die Wet omgeskep word met ingang van 'n datum wat die Sekretaris bepaal.

(2) The provisions of the Act, excluding section 10, and the provisions of these regulations, excluding regulations 2 and 11, shall apply *mutatis mutandis* to the conversion of a pension under subregulation (1).

LAPSING OF PENSION AND ALLOWANCES

18. (1) Any pension or allowance granted under the Act or these regulations shall lapse—

(a) on the last day of the month in which a pensioner dies, and no such pension or allowance is payable to the estate of such pensioner;

(b) when a pensioner has not drawn such pension for six consecutive months.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1)—

(a) the Secretary may in his discretion apply such pension and allowance calculated up to the last day of the month in which such pensioner dies in payment of any amount paid to or on behalf of such pensioner in contravention of the Act or these regulations or pay such pension to any person who has in the opinion of the Secretary incurred any expense on such pensioner's maintenance, care or funeral;

(b) the Secretary may, if he is satisfied that the failure to draw such pension was due to circumstances over which such pensioner had no control, direct that such pension and allowance shall continue from the date on which they were last drawn or from such other date as he may determine.

CANCELLATION OR VARIATION OF PENSION

19. (1) The Secretary may at any time review a pension, and if he is satisfied—

(a) that a pension should be cancelled, reduced or increased, he may with due regard to the circumstances of each case—

(i) cancel such pension; or

(ii) reduce or increase such pension in conformity with the provisions of regulation 10, with effect from such date, including any date in the past, as he may determine;

(b) that a pension which has been cancelled should be restored, he may restore such pension in conformity with the provisions of regulation 10 with effect from the first day of the month in which such pension should in his opinion be so restored or have been so restored.

(2) If application is made for the increase of a pension and the Secretary is satisfied that such pension should be increased, he may increase such pension in conformity with the provisions of regulation 10 with effect from the first day of the month in which such application is made: Provided that if such application is made within a period of 60 days of the date on which, in the opinion of the Secretary, the pensioner concerned became qualified to receive such increase, the Secretary may increase such pension with effect from the first day of the month in which the pensioner became so qualified.

(3) If the pension of a pensioner who has married is reviewed, the Secretary may, if the pension should have to be reduced or cancelled as a result of the application of regulation 10 (1) (d), approve that the assets of the pensioner's spouse or any assets of which his spouse holds usufruct, be not taken into account.

(2) Die bepalings van die Wet, uitgesonderd artikel 10, en die bepalings van hierdie regulasies, uitgesonderd regulasies 2 en 11, is *mutatis mutandis* met betrekking tot die omskepping van 'n pensioen ingevolge subregulasie (1) van toepassing.

VERVAL VAN PENSIOEN EN TOELAES

18. (1) 'n Pensioen of toelae ingevolge die Wet of hierdie regulasies toegeken, verval—

(a) op die laaste dag van die maand waarin 'n pensioentrekker te sterwe kom, en geen sodanige pensioen of toelae is aan die boedel van sodanige pensioentrekker betaalbaar nie;

(b) wanneer 'n pensioentrekker die pensioen vir ses agtereenvolgende maande nie getrek het nie.

(2) Ondanks die bepalings van subregulasie (1)—

(a) kan die Sekretaris na goeë dunde die pensioen en toelae bereken tot op die laaste dag van die maand waarin die pensioentrekker te sterwe kom, ter betaling van enige bedrag wat in stryd met die Wet of hierdie regulasies aan of ten behoeve van sodanige pensioentrekker betaal was aanwend of aan enige persoon wat na die oordeel van die Sekretaris, koste aangegaan het ten opsigte van die pensioentrekker se onderhoud, versorging of begrafnis betaal;

(b) kan die Sekretaris, indien hy oortuig is dat die versuim om die pensioen te trek aan omstandighede buite die pensioentrekker se beheer te wyte was, gelas dat die pensioen en toelae voortbestaan vanaf die dag waarop dit die laaste keer getrek is of vanaf die ander datum wat hy bepaal.

INTREKKING OF VERANDERING VAN PENSIOEN

19. (1) Die Sekretaris kan 'n pensioen te eniger tyd hersien, en as hy oortuig is—

(a) dat 'n pensioen ingetrek, verminder of verhoog behoort te word, kan hy, met behoorlike inagneming van die omstandighede van elke geval—

(i) die pensioen intrek; of

(ii) die pensioen in ooreenstemming met die bepalings van regulasie 10 verminder of verhoog, met ingang van dié datum, met inbegrip van 'n datum in die verlede, wat hy bepaal;

(b) dat 'n pensioen wat ingetrek is, herstel behoort te word, kan hy die pensioen in ooreenstemming met die bepalings van regulasie 10 herstel met ingang van die eerste dag van die maand waarin die pensioen volgens sy oordeel aldus herstel behoort te word of moes gewees het.

(2) Indien om verhoging van 'n pensioen aansoek gedoen word en die Sekretaris oortuig is dat die pensioen verhoog behoort te word, kan hy die pensioen in ooreenstemming met die bepalings van regulasie 10 verhoog met ingang van die eerste dag van die maand waarin aansoek gedoen word: Met dien verstande dat indien die aansoek waarop die betrokke pensioentrekker volgens die Sekretaris se oordeel aan die vereistes vir die verhoging voldoen het, die Sekretaris die pensioen kan verhoog met ingang van die eerste dag van die maand waarin die pensioentrekker aldus voldoen het.

(3) Indien die pensioen van 'n pensioentrekker wat in die huwelik getree het, hersien word, kan die Sekretaris, indien die pensioen verminder of ingetrek sou moes word as gevolg van die toepassing van regulasie 10 (1) (d), goedkeuring verleen dat die bates van die pensioentrekker se eggenoot of enige bates waarvan sy eggenoot vruggebruik hou, buite rekening gelaat word.

APPEAL TO THE MINISTER

20. (1) Any person who in terms of section 13 of the Act, appeals against any decision or action by the Secretary shall give notice of such appeal to the Secretary, in writing, within a period of 90 days of the date of such decision or such action.

(2) Such notice shall fully state the grounds of appeal against such decision or such action.

(3) The Secretary shall submit such notice and all documents to which it relates, together with such comments as he may wish to take, to the Minister within a period of 14 days of his receipt of such notice.

REPEAL OF CERTAIN LEGAL PROVISIONS

21. Government Notice R. 460 of 24 March 1972, is hereby withdrawn.

APPLICATION OF REGULATIONS IN SOUTH-WEST AFRICA AND DATE OF COMMENCEMENT

22. These regulations shall also apply in the Territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, and shall be deemed to have come into operation on the 1st day of October 1972.

SCHEDULE A

SUBPOENA UNDER SECTION 9 OF ACT 81 OF 1967

Subpoena to appear before.....
To A.B.....
You are hereby summoned to appear in person on the.....day
of.....19....., at.....o'clock,
before.....
to give evidence respecting.....
and to bring with you the *books, records or
documents and to produce them to the said.....
Given under my Hand this.....day of.....19.....
*.....
†.....

* If the person summoned is required to produce any book, record or documents, fill in a description thereof; otherwise strike out these words.

† Specify designation of issuing officer.

No. R. 2229 8 December 1972

WAR VETERANS' PENSIONS REGULATIONS

By virtue of the powers vested in me by section 15 of the War Veterans' Pensions Act, 1968 (Act 25 of 1968), I, James Thomas Kruger, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions, hereby make the following regulations in respect of White persons as defined in Proclamation R. 270 of 1971.

J. T. KRUGER, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions.

REGULATIONS
DEFINITIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

- (i) "applicant" means any person claiming a pension;
- (ii) "attesting officer" means any officer in the service of the Department of Social Welfare and Pensions or of Justice, any postmaster, any member of any statutory police force, any justice of the peace or any commissioner of oaths;

APPÈL NA DIE MINISTER

20. (1) 'n Persoon wat ingevolge artikel 13 van die Wet teen 'n beslissing of handeling van die Sekretaris appelleer, moet, binne 'n tydperk van 90 dae na die datum waarop die beslissing gegee is of die handeling plaasgevind het, 'n skriftelike kennisgewing van sodanige appèl by die Sekretaris indien.

(2) Sodanige kennisgewing moet die gronde waarop teen die betrokke beslissing of handeling geappelleer word volledig uiteensit.

(3) Die Sekretaris moet die kennisgewing en al die stukke waarop dit betrekking het, tesame met sodanige opmerkings as wat hy wens te maak, binne 'n tydperk van 14 dae na ontvangs van die kennisgewing deur hom aan die Minister voorlê.

HERROEPING VAN SEKERE WETSBEPALINGS

21. Goewermentskennisgewing R. 460 van 24 Maart 1972 word hierby ingetrek.

TOEPASSING VAN REGULASIES IN SUIDWES-AFRIKA EN DATUM VAN INWERKINGTREDING

22. Hierdie regulasies is ook van toepassing in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, en word geag in werking te getree het op die eerste dag van Oktober 1972.

BYLAE A

DAGVAARDING Kragtens ARTIKEL 9 VAN WET 81 VAN 1967

Dagvaarding om te verskyn voor.....
Aan A.B.....
U word hierby gedagvaar om persoonlik op die.....dag
van.....19..... om.....-uur,
voor.....
te verskyn om getuie af te lê aangaande.....
en *die boeke, aantekeninge of doku-
mente met u saam te bring en aan genoemde.....
voor te lê.
Gegee onder my Hand op hede die.....dag
van.....19.....
*.....
†.....

* Indien die gedagvaarde 'n boek, aantekening of dokument moet voorlê, vul in beskrywing daarvan; so nie, moet hierdie woorde geskrap word.

† Meld hoedanigheid van uitreikingsbeampte.

No. R. 2229 8 Desember 1972

OUDSTRYDERSPENSIOENREGULASIES

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 15 van die Wet op Oudstryderspensioene, 1968 (Wet 25 van 1968), vaardig ek James Thomas Kruger, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene, hierby onderstaande regulasies ten opsigte van Blankes soos omskryf in Proklamasie R. 270 van 1971, uit.

J. T. KRUGER, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene.

REGULASIES
WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

- (i) "aplikant" 'n persoon wat op 'n pensioen aanspraak maak;
- (ii) "attesterende beampte" 'n beampte in die diens van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene of van Justisie, 'n posmeester, 'n lid van 'n polisiemag wat by wet ingestel is, 'n vrederegtter of 'n kommissaris van ede;

(iii) "the Act" means the War Veterans' Pensions Act, 1968 (Act 25 of 1968);

(iv) "Minister" means the Minister of Social Welfare and Pensions;

(v) "pension" means a war veteran's pension referred to in section 2 of the Act but does not include an additional, supplementary or attendant's allowance;

(vi) "Secretary" means the Secretary for Social Welfare and Pensions,

and any word to which a meaning has been assigned in the Act shall bear that meaning.

APPLICATION FOR A PENSION

2. (1) (a) Subject to the provisions of subregulation (2), any application for a pension shall, after the applicant has declared the information furnished therein to be true and correct to the best of his knowledge and belief, be signed by him in the presence of an attesting officer and submitted to the district pension officer for the area in which the applicant is permanently resident.

(b) The attesting officer in whose presence an application is so signed shall certify on such application that he has explained the information contained therein to the applicant and that the declaration referred to in subregulation (1) (a) was made and signed in his presence by such applicant.

(2) (a) If a district pension officer is of opinion that any applicant or any person on whose behalf a pension is claimed is unable owing to some physical or mental defect to comply with the provisions of subregulation (1) (a), he may at his discretion permit any other person to apply for such pension on behalf of such applicant or person, in which case the provisions of subregulation (1) shall apply *mutatis mutandis* to such other person.

(b) Whenever a district pension officer permits any person to apply for a pension on behalf of any other person he shall certify on the application that he authorises the person named in the certificate to apply for a pension on behalf of the applicant.

3. Any application for a pension shall contain full particulars of and information on the income and assets of the applicant and his spouse and, if he or his spouse owns any immovable property, any mortgage bond registered against the title deed of such property.

4. When both a man and his wife apply for a pension, a separate application shall be submitted in respect of each of them.

5. Any application for a pension shall—

(a) be accompanied by the applicant's birth or baptismal certificate or, if such applicant is unable to produce such birth or baptismal certificate, by such other documentary evidence of such applicant's date of birth or age as the Secretary may deem fit or by a certificate by a district pension officer to the effect that after an inquiry made by him personally he is satisfied that such applicant was born on a date mentioned in such certificate or has attained the age so mentioned;

(b) be accompanied by documentary evidence that the applicant is a war veteran as defined in section 1 of the Act or, if he is unable to produce such documentary evidence, by such other evidence that he is a war veteran as the Secretary may deem fit;

(c) if the applicant claims to be a South African citizen by registration or naturalisation, be accompanied by the certificate of registration or naturalisation as a South African citizen, as the case may be, or if he is unable to produce such certificate, by such other evidence of registration or naturalisation as a South African citizen as the Secretary may deem fit;

(iii) "die Wet" die Wet op Oudstryderspensioene, 1968 (Wet 25 van 1968);

(iv) "Minister" die Minister van Volkswelsyn en Pensioene;

(v) "pensioen" 'n oudstryderspensioen in artikel 2 van die Wet bedoel, maar nie ook 'n bykomende, aanvullende of oppasserstoelae nie;

(vi) "Sekretaris" die Sekretaris van Volkswelsyn en Pensioene,

en het 'n woord waarin in die Wet 'n betekenis geheg is, daardie betekenis.

AANSOEK OM 'N PENSIOEN

2. (1) (a) Behoudens die bepalings van subregulasie (2), moet 'n aansoek om 'n pensioen, nadat die applikant verklaar het dat die inligting daarin verstrekt na sy beste wete en oortuiging waar en juis is, deur hom voor 'n attesterende beamppte onderteken en by die distrikspensioenbeamppte vir die gebied waarin die applikant permanent woonagtig is, ingedien word.

(b) Die attesterende beamppte voor wie 'n aansoek aldus onderteken word, moet op die aansoek sertifiseer dat hy die inligting in die aansoek vervat, aan die applikant verduidelik het en dat die verklaring in subregulasie (1) (a) vermeld, deur die applikant voor hom gedoen en onderteken is.

(2) (a) Indien 'n distrikspensioenbeamppte van oordeel is dat 'n applikant of 'n persoon namens wie op 'n pensioen aanspraak gemaak word, weens 'n liggaamlike of geestesgebrek nie in staat is om aan die bepalings van subregulasie (1) (a) te voldoen nie, kan hy na goeddunke 'n ander persoon toelaat om namens sodanige applikant of persoon aansoek om die pensioen te doen, en dan is die bepalings van subregulasie (1) *mutatis mutandis* ten opsigte van sodanige ander persoon van toepassing.

(b) Wanneer 'n distrikspensioenbeamppte 'n persoon toelaat om namens 'n ander persoon aansoek om 'n pensioen te doen, moet hy op die aansoek sertifiseer dat hy die persoon in die sertifikaat vermeld, magtig om namens die applikant aansoek om 'n pensioen te doen.

3. 'n Aansoek om 'n pensioen moet volledige besonderhede en inligting bevat van die applikant en sy eggenote se inkomste en bates en, indien hy of sy eggenote enige onroerende eiendom besit, van enige verband wat teen die titelbewys van sodanige eiendom geregistreer is.

4. Wanneer sowel 'n man as sy vrou om 'n pensioen aansoek doen, moet 'n afsonderlike aansoek ten opsigte van elkeen van hulle gedoen word.

5. 'n Aansoek om 'n pensioen moet—

(a) vergesel gaan van die applikant se geboortesertifikaat of doopseel of, indien die applikant nie in staat is om sodanige geboortesertifikaat of doopseel voor te lê nie, van dié ander dokumentêre bewys van die applikant se geboortedatum of ouderdom wat die Sekretaris goedvind of van 'n sertifikaat deur 'n distrikspensioenbeamppte ten effekte dat hy na ondersoek, deur hom persoonlik ingestel, oortuig is dat die applikant op 'n datum in die sertifikaat vermeld, gebore is of die aldus vermelde ouderdom bereik het;

(b) vergesel gaan van dokumentêre bewys dat die applikant 'n oudstryder is soos omskryf in artikel 1 van die Wet of, indien hy nie in staat is om sodanige dokumentêre bewys voor te lê nie, van dié ander bewys dat hy 'n oudstryder is wat die Sekretaris goedvind;

(c) indien die applikant daarop aanspraak maak dat hy 'n Suid-Afrikaanse burger deur registrasie of naturalisasie is, vergesel gaan van die sertifikaat van registrasie of naturalisasie as Suid-Afrikaanse burger, na gelang van die geval, of indien hy nie in staat is om sodanige sertifikaat voor te lê nie, van dié ander bewys van registrasie of naturalisasie as Suid-Afrikaanse burger wat die Sekretaris goedvind;

(d) if the applicant claims to be a South African citizen by descent, be accompanied by such evidence of South African citizenship as the Secretary may deem fit;

(e) be accompanied by such evidence of residence in the Republic or South-West Africa as the Secretary may deem fit.

6. The date on which any application for a pension is signed in the presence of an attesting officer shall be deemed to be the date on which such application was made.

REGISTRATION AND INVESTIGATION OF APPLICATIONS FOR A PENSION

7. The district pension officer shall keep a record of the name and address of each applicant from whom he receives an application for a pension, and of the date on which such application was attested in terms of regulation 2 (1).

SECURING ATTENDANCE OF WITNESSES

8. Any subpoena issued under section 5 of the Act shall as far as practicable be in the form of Schedule A.

PERSONS WHO ARE NOT ELIGIBLE FOR A WAR VETERAN'S PENSION

9. No person shall be eligible for a war veteran's pension if—

(a) he is in receipt of a pension or benefit under the German War Veterans' Pensions Ordinance, 1965 (Ordinance 3 of 1965), of South-West Africa, the Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), or the Blind Persons Act, 1968 (Act 26 of 1968), or is in receipt of a grant under the Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968); or

(b) she is a widow and in receipt of a benefit under the Pneumoconiosis Compensation Act, 1962 (Act 64 of 1962); or

(c) he is in receipt of a pension, allowance or benefit under the statutory provisions or rules relating to any pension or provident fund or any scheme in excess of, in the case of a single applicant, the amount of R696 per annum, or, in the case of a married applicant, the amount of R1 392 per annum: Provided that this provision shall not apply to a person who, immediately before the first day of October 1972, was in receipt of a war veteran's pension.

DETERMINATION OF AMOUNT OF PENSION

10. (1) Subject to the provisions of the Act and of these regulations—

(a) the pension granted to any war veteran shall be of such an amount, not exceeding R492 per annum, as the Secretary may determine having regard to the circumstances, annual income and other means of such war veteran and of his spouse;

(b) no pension shall be granted to any war veteran at such a rate as will make his annual income and other means together with the pension exceed the amount of R996 per annum;

(c) the amount of pension granted to any war veteran shall be reduced by the amount of R24 per annum for every R24 or part thereof by which the annual income and other means of such war veteran exceed the amount of R504;

(d) the combined assets of a married applicant and his spouse shall be taken into account for the purpose of determining such applicant's other means;

(d) indien die applikant daarop aanspraak maak dat hy 'n Suid-Afrikaanse burger deur afkoms is, vergesel gaan van dié bewys van Suid-Afrikaanse burgerskap wat die Sekretaris goedvind;

(e) vergesel gaan van dié bewys van verblyf in die Republiek of Suidwes-Afrika wat die Sekretaris goedvind.

6. Die datum waarop 'n aansoek om 'n pensioen voor 'n attesterende beampte onderteken word, word geag die datum te wees waarop die aansoek gedoen is.

REGISTRASIE EN ONDERSOEK VAN AANSOEKE OM 'N PENSIOEN

7. Die distrikspensioenbeampte moet aantekening hou van die naam en adres van iedere applikant van wie hy 'n aansoek om 'n pensioen ontvang en van die datum waarop die aansoek ingevolge regulasie 2 (1) geattesteer is.

VERKRYGING VAN DIE AANWESIGHEID VAN GETUIES

8. 'n Dagvaarding wat ingevolge artikel 5 van die Wet uitgereik word, moet sover doenlik in die vorm van Bylae A wees.

PERSONE WAT NIE VIR 'N OUDSTRYDERS-PENSIOEN IN AANMERKING KOM NIE

9. Niemand kom vir 'n oudstryderspensioen in aanmerking nie indien—

(a) hy 'n pensioen of voordeel ontvang kragtens die Duitse Oudstryderspensioenordonnansie, 1965 (Ordonnansie 3 van 1965), van Suidwes-Afrika, die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967), of die Wet op Blindes, 1968 (Wet 26 van 1968), of 'n toelae ontvang kragtens die Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1968 (Wet 27 van 1968); of

(b) sy 'n weduwee is en 'n voordeel kragtens die Pneumokoniosevergoedingswet, 1962 (Wet 64 van 1962), ontvang; of

(c) hy 'n pensioen, toelae of voordeel ontvang ingevolge die wetsbepalings of reëls met betrekking tot 'n pensioen- of voorsorgfonds of die een of ander skema wat, in die geval van 'n ongetroude applikant, die bedrag van R696 per jaar of, in die geval van 'n getroude applikant, die bedrag van R1 392 per jaar, te bowe gaan: Met dien verstande dat hierdie bepaling nie van toepassing is nie op 'n persoon wat onmiddellik voor die 1ste dag van Oktober 1972 'n oudstryderspensioen ontvang het.

VASSTELLING VAN DIE BEDRAG VAN PENSIOEN

10. (1) Behoudens die bepalinge van die Wet en van hierdie regulasies—

(a) beloop die pensioen wat aan 'n oudstryder toegeken word, die bedrag van hoogstens R492 per jaar wat die Sekretaris met inagneming van die omstandighede, jaarlikse inkomste en ander middele van die betrokke oudstryder en van sy eggenote vasstel;

(b) word 'n pensioen nie aan 'n oudstryder toegeken teen so 'n skaal dat sy jaarlikse inkomste en ander middele tesame met die pensioen die bedrag van R996 per jaar te bowe gaan nie;

(c) word die bedrag van die pensioen wat aan 'n oudstryder toegeken word met die bedrag van R24 per jaar verminder vir iedere R24 of gedeelte daarvan waarmee die jaarlikse inkomste en ander middele van sodanige oudstryder die bedrag van R504 te bowe gaan;

(d) word die gesamentlike bates van 'n getroude applikant en sy eggenote vir die bepaling van die applikant se ander middele in aanmerking geneem;

(c) the combined income of a married applicant and his spouse shall be deemed to be the income of such applicant.

(2) (a) If the annual personal income of a male applicant does not exceed 50 per cent of the annual remuneration received by his spouse for services rendered, only a quarter of any remuneration received by his spouse for services rendered, in addition to the annual personal income of the applicant, the other means of such applicant and his spouse and half of the annual income of his spouse derived from sources other than remuneration received by his spouse for services rendered, shall be taken into account in considering such applicant's application for a pension.

(b) Except in a case where the provisions of subregulation (2) (a) apply only half the combined annual income of a married applicant and his spouse shall be taken into account in considering his application for a pension in terms of section 4 (1) of the Act.

(c) In determining an applicant's other means, any assets donated by him or his spouse to any other person, or any assets of which he or his spouse held usufruct which was relinquished shall be taken into account: Provided that such assets shall not be taken into account after the expiration of a period of five years from the date of donation or the date of relinquishment of the usufruct.

(3) Notwithstanding the provisions of these regulations the income and other means of a war veteran as defined in section 1 (xii) (a) of the Act, shall not be taken into account in determining under section 4 (3) of the Act the amount of the pension to which he is entitled.

(4) For the purposes of subregulations (1), (2) and (3)—

“assets” shall mean—

(a) any immovable property, cash investments, interest in the shares, share capital or assets of a company or other institution, capital invested in any business concern, and cash in hand or in a current account at any bank or other financial institution;

(b) any usufruct of immovable property, cash investments, shares, share capital or assets of a company or other institution, or of capital invested in any business concern or with any bank or other financial institution: Provided that such usufruct shall not be regarded as an asset after the expiration of a period of 10 years from the date on which the usufructuary became entitled thereto;

(c) any immovable property rented by an applicant or his spouse for agricultural purposes;

“income” shall mean—

(a) any remuneration, either in cash or otherwise, received for services rendered, but shall not include such remuneration received by a male person after he has attained the age of 70 years or a female person after she has attained the age of 65 years;

(b) any profits derived from a business concern of which an applicant or his spouse is the owner;

(c) any benefits received under the statutory provisions or rules relating to any pension or provident fund or any scheme, but shall not include any benefits received under the Act, the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), the Children's Ordinance, 1961 (Ordinance 31 of 1961), of South-West Africa, the German War Veterans' Pensions Ordinance, 1965 (Ordinance 3 of 1965), of South-West Africa, the Unemployment Insurance Act, 1966 (Act 30 of 1966), the Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), the Blind Persons Act, 1968

(e) word die gesamentlike inkomste van 'n getroude applikant en sy eggenote geag die inkomste van die applikant te wees.

(2) (a) Indien die jaarlikse persoonlike inkomste van 'n manlike applikant 50 persent van die jaarlikse vergoeding wat sy eggenote ontvang vir dienste gelewer nie te bowe gaan nie, word, benewens die jaarlikse persoonlike inkomste van die applikant, die ander middele van hom en sy eggenote en die helfte van die jaarlikse inkomste van sy eggenote verkry uit ander bronne as vergoeding deur sy eggenote ontvang vir dienste gelewer slegs 'n kwart van enige vergoeding deur sy eggenote ontvang vir dienste gelewer by die oorweging van die applikant se aansoek om 'n pensioen in aanmerking geneem.

(b) Behalwe in 'n geval waar die bepaling van subregulasie (2) (a) van toepassing is, word slegs die helfte van die gesamentlike jaarlikse inkomste van 'n getroude applikant en sy eggenote by die oorweging van sy aansoek om 'n pensioen ingevolge artikel 4 (1) van die Wet in aanmerking geneem.

(c) By die bepaling van 'n applikant se ander middele, word enige bates wat hy of sy eggenote aan iemand anders geskenk het, of enige bates waarvan hy of sy eggenote vruggebruik gehou het waarvan afstand gedoen is, in aanmerking geneem: Met dien verstande dat sodanige bates nie in aanmerking geneem word nie indien 'n tydperk van vyf jaar verstryk het na die datum van skenking of datum waarop afstand van die vruggebruik gedoen is.

(3) Ondanks die bepaling van hierdie regulasies, word die inkomste en ander middele van 'n oudstryder soos omskryf in artikel 1 (vi) (a) van die Wet buite rekening gelaat by die vasstelling ingevolge artikel 4 (3) van die Wet, van die bedrag van die pensioen waarop hy geregtig is.

(4) Vir die toepassing van subregulasies (1), (2) en (3) beteken—

“bates”—

(a) enige onroerende eiendom, kontantbeleggings, belang in die aandele, aandeelkapitaal of bates van 'n maatskappy of ander instelling, kapitaal in 'n sakeonderneming belê en kontant voorhande of in 'n lopende rekening by 'n bank of ander finansiële instelling;

(b) enige vruggebruik van onroerende eiendom, kontantbeleggings, aandele, aandeelkapitaal of bates van 'n maatskappy of ander instelling, of van kapitaal in 'n sakeonderneming of by 'n bank of ander finansiële instelling belê: Met dien verstande dat sodanige vruggebruik nie as 'n bate beskou word nie na verloop van 'n tydperk van 10 jaar na die datum waarop die vruggebruiker daartoe geregtig geword het;

(c) enige onroerende eiendom deur 'n applikant of sy eggenote vir landboudoeleindes gehuur; “inkomste”—

(a) enige vergoeding, hetsy in kontant of andersins, ontvang vir dienste gelewer, maar nie ook sodanige vergoeding deur 'n manlike persoon na die bereiking van die ouderdom van 70 jaar of 'n vroulike persoon na die bereiking van die ouderdom van 65 jaar ontvang nie;

(b) enige winste verkry uit 'n sakeonderneming waarvan 'n applikant of sy eggenote die eienaar is;

(c) enige voordele ingevolge die wetsbepalinge of reëls met betrekking tot 'n pensioen- of voorsorgfonds of die een of ander skema ontvang, maar nie ook voordele ontvang ingevolge die Wet, die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), die Kinderordonnansie, 1961 (Ordonnansie 31 van 1961), van Suidwes-Afrika, die Duitse Oudstryderspensioenordonnansie, 1965 (Ordonnansie 3 van 1965), van Suidwes-Afrika, die Werkloosheidsver-sekeringswet, 1966 (Wet 30 van 1966), die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967), die Wet

(Act 26 of 1968), the Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968), or under any regulation made under any of the said Acts or Ordinances;

(d) any profits derived from the practice of agriculture by an owner or usufructuary, which shall hereby be deemed to be the amount of R144 per annum;

(e) any income derived from any other source, but shall not include rentals, interest or dividends;

"other means" shall mean—

(a) the estimated annual yield of the assets of an applicant, as determined by dividing the amount by which the unencumbered value of such assets exceeds the amount of R9 800 by 600 and by multiplying the result by 24;

(b) the estimated annual yield of any immovable property rented by an applicant or his spouse for agricultural purposes, as determined by dividing the amount by which the value of such property exceeds the amount of R9 800 by 600 and by multiplying the result by 24.

DATE ON WHICH PENSION ACCRUES

11. (1) A pension shall be granted with effect from such date as the Secretary may determine in each case.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1), no pension shall be granted with effect from a date earlier than the first day of the month in which such pension is applied for or, if a pension is applied for before the expiry of a period of 60 days from the date on which the applicant attained the age of 60 years, with effect from a date earlier than the first day of the month in which such applicant attained such age.

ADDITIONAL OR SUPPLEMENTARY ALLOWANCES

12. Any war veteran granted a pension shall be paid, in addition to such pension, an amount of R120 per annum.

13. (1) Subject to the provisions of subregulations (2), (3) and (4), any pension granted to any war veteran in terms of section 4 of the Act or restored in terms of regulation 20 may—

(a) if such pension is so granted not less than one year after the date on which the applicant has attained the prescribed age; or

(b) if such pension is so restored not less than one year after the date on which it was last cancelled in terms of the said regulation,

be supplemented by the appropriate amount shown below:

<i>Period of postponement of pension</i>	<i>Amount per annum</i> R
One year after the date of attainment of the prescribed age or the date of cancellation.....	60
Two years after the date of attainment of the prescribed age or the date of cancellation.....	84
Three years after the date of attainment of the prescribed age or the date of cancellation.....	108
Four years or more after the date of attainment of the prescribed age or the date of cancellation.....	132

(2) (a) No pension shall be supplemented in terms of subregulation (1) if the applicant or pensioner has at any time during the period between the date on which he or she has attained the prescribed age and the date on which the pension is granted or between the date of cancellation and the date of the restoration of the pension, as the case may be, been in receipt of any benefits under the Act, the Social Pensions Ordinance, 1965 (Ordinance 2 of 1965), of South-West Africa, the German War Veterans' Pensions Ordinance, 1965 (Ordinance 3 of 1965), of

op Blindes, 1968 (Wet 26 van 1968), die Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1968 (Wet 27 van 1968), of ingevolge 'n regulasie kragtens enige van genoemde Wette of Ordonnansies uitgevaardig nie;

(d) enige winste wat 'n eienaar of vruggebruiker uit die beoefening van die landbou verkry wat hierby geag word die bedrag van R144 per jaar te beloop;

(e) enige inkomste uit 'n ander bron verkry, maar nie ook huurgelde, rente of dividende nie; "ander middele"—

(a) die beraamde jaarlikse opbrengs van die bates van 'n applikant, soos bepaal deur die bedrag waarmee die onbeswaarde waarde van sodanige bates die bedrag van R9 800 te bowe gaan, deur 600 te deel en die resultaat met 24 te vermenigvuldig;

(b) die beraamde jaarlikse opbrengs van enige onroerende eiendom deur 'n applikant of sy eggenote vir landboudoeleindes gehuur, soos bepaal deur die bedrag waarmee die waarde van sodanige eiendom die bedrag van R9 800 te bowe gaan, deur 600 te deel en die resultaat met 24 te vermenigvuldig.

DATUM WAAROP 'N PENSIOEN TOEVAL

11. (1) 'n Pensioen word toegeken met ingang van dié datum wat die Sekretaris in iedere geval bepaal.

(2) Ondanks die bepalings van subregulasie (1), word geen pensioen toegeken met ingang van 'n datum wat vroeër is as die eerste dag van die maand waarin daarom aansoek gedoen word nie of, indien 'n aansoek om 'n pensioen gedoen word voor die verstryking van 'n tydperk van 60 dae vanaf die datum waarop die applikant die ouderdom van 60 jaar bereik het, met ingang van 'n datum wat vroeër is as die eerste dag van die maand waarin die applikant daardie ouderdom bereik het nie.

BYKOMENDE OF AANVULLENDE TOELAES

12. 'n Oudstryder aan wie 'n pensioen toegeken word, word, benewens sodanige pensioen, 'n bedrag van R120 per jaar betaal.

13. (1) Behoudens die bepalings van subregulasies (2), (3) en (4), kan enige pensioen wat aan 'n oudstryder toegeken word ingevolge artikel 4 van die Wet of herstel word ingevolge regulasie 20—

(a) indien sodanige pensioen aldus toegeken word minstens een jaar na die datum waarop die applikant die voorgeskrewe ouderdom bereik het; of

(b) indien sodanige pensioen aldus herstel word minstens een jaar na die datum waarop dit laas ingevolge genoemde regulasie ingetrek is.

met die toepaslike bedrag soos hieronder vermeld, aangevul word:

<i>Tydperk van uitstelling van pensioen</i>	<i>Bedrag per jaar</i> R
Een jaar na die datum van bereiking van die voorgeskrewe ouderdom of die datum van intrekking.	60
Twee jaar na die datum van bereiking van die voorgeskrewe ouderdom of die datum van intrekking..	84
Drie jaar na die datum van bereiking van die voorgeskrewe ouderdom of die datum van intrekking..	108
Vier jaar of meer na die datum van bereiking van die voorgeskrewe ouderdom of die datum van intrekking	132

(2) (a) Geen pensioen mag ingevolge subregulasie (1) aangevul word nie indien die applikant of pensioentrekker te eniger tyd gedurende die tydperk tussen die datum waarop hy of sy die voorgeskrewe ouderdom bereik het en die datum waarop die pensioen toegeken is of tussen die datum van intrekking en die datum van herstelling van die pensioen, na gelang van die geval, enige voordele ontvang het ingevolge die Wet, die Ordonnansie op Maatskaplike Pensioene, 1965 (Ordonnansie 2 van 1965), van Suidwes-Afrika, die Duitse Oudstryderspensioenordonnansie, 1965 (Ordonnansie 3 van 1965), van Suidwes-Afrika,

South-West Africa, the Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), the Blind Persons Act, 1968 (Act 26 of 1968), or the Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968).

(b) If any pension lawfully supplemented is cancelled or again cancelled in terms of regulation 20 and such pension is subsequently reviewed and restored or again reviewed and restored in terms of the said regulation 20, the pension so restored or again so restored shall first be supplemented by the amount by which it had been supplemented before such cancellation and such amount shall be taken into account in determining the amount by which such pension may be supplemented on the restoration in question: Provided that the amount by which any pension may be supplemented shall not exceed the total amount by which it could have been supplemented if the periods in respect of which the pension is supplemented were uninterrupted.

(3) The provisions of subregulations (1) and (2) shall not apply to any person granted a pension under the provisions of section 3 (1) (c) (iii) of the Act.

(4) For the purposes of this regulation—

(a) "date of cancellation" shall mean the date of cancellation referred to in subregulation (1) (b); and

(b) "prescribed age" shall mean the age of 65 years in the case of a man, and 60 years in the case of a woman.

ATTENDANT'S ALLOWANCE

14. If in the opinion of the Secretary any person to whom a pension has been granted under the Act has attained the age of 85 years or is in such a physical or mental condition that he requires the regular attendance of any other person and if no subsidy is paid by the State to any home for the aged or other institution in respect of his accommodation and care, the Secretary may, on such conditions and with effect from such date as he may determine, in addition to such pension, grant such pensioner or any person on behalf of such pensioner an attendant's allowance not exceeding R120 per annum.

PAYMENT OF PENSIONS AND ALLOWANCES

15. Pensions, additional or supplementary allowances and attendants' allowances granted under the Act or these regulations shall be paid monthly by the Secretary or any person designated by him at such times and places as the Secretary may determine.

16. (1) Subject to the provisions of subregulation (2) every pensioner shall take receipt in person of the pension and allowances payable to him and furnish a receipt under his signature or mark in respect of the amount so received, unless the pension and allowances are paid into a commercial bank or building society.

(2) When any pensioner is unable owing to some physical indisposition to take receipt in person of a pension or any allowances granted to him under the Act or these regulations, the Secretary or the person paying out such pension or allowances may on production to him of an authority, in writing, by such pensioner, duly signed in the presence of two witnesses, pay out such pension and allowances for a period not exceeding three months to any person named in such authority, provided that such person shall whenever payment of such pension and allowances is made furnish a certificate to the effect that such pensioner is alive at the time of such payment.

(3) When any pensioner requests that some other person shall for an indefinite period take receipt on his behalf of any pension and allowances granted to him, the person paying out such pension and allowances may on

die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967), die Wet op Blindes, 1968 (Wet 26 van 1968), of die Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1968 (Wet 27 van 1968).

(b) Indien enige pensioen wat wetlik aangevul is ingevolge regulasie 20 ingetrek word of weer ingetrek word en sodanige pensioen later ingevolge genoemde regulasie 20 hersien en herstel of weer hersien en herstel word, word die pensioen aldus herstel of aldus weer herstel eers aangevul met die bedrag waarmee dit voor sodanige intrekking aangevul was en sodanige bedrag word in berekening gebring by die bepaling van die bedrag waarmee sodanige pensioen by die onderhawige herstelling aangevul kan word: Met dien verstande dat die bedrag waarmee enige pensioen aangevul kan word nie die totale bedrag mag oorskry waarmee dit aangevul sou kon word indien die tydperke ten opsigte waarvan die pensioen aangevul word, aaneenlopend was nie.

(3) Die bepalings van subregulasies (1) en (2) is nie van toepassing op enige persoon aan wie daar kragtens die bepalings van artikel 3 (1) (c) (iii) van die Wet 'n pensioen toegeken is nie.

(4) Vir die toepassing van hierdie regulasie beteken—

(a) "datum van intrekking" die datum van intrekking in subregulasie (1) (b) bedoel; en

(b) "voorgeskrewe ouderdom" die ouderdom van 65 jaar in die geval van 'n man, en 60 jaar in die geval van 'n vrou.

OPPASSERSTOELAE

14. Indien 'n persoon aan wie 'n pensioen ingevolge die Wet toegeken is, na die oordeel van die Sekretaris die ouderdom van 85 jaar bereik het of in so 'n liggaamlike of geestestoestand verkeer dat hy gereeld deur iemand anders opgepas moet word en geen subsidie deur die Staat aan enige ouetehuis of ander inrigting ten opsigte van sy huisvesting en versorging betaal word nie, kan die Sekretaris, op dié voorwaardes en met ingang van dié datum wat hy bepaal, benewens sodanige pensioen, aan 'n pensioentrekker of aan iemand anders ten behoeve van hom 'n oppasserstoelae van hoogstens R120 per jaar toeken.

BETALING VAN PENSIOENE EN TOELAES

15. Pensioene, bykomende of aanvullende toelaes en oppasserstoelaes ingevolge die Wet of hierdie regulasies toegeken, word maandeliks deur die Sekretaris of 'n persoon deur hom aangewys, op dié tye en plekke deur die Sekretaris bepaal, betaal.

16. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2) en tensy die pensioen en toelaes by 'n handelsbank of bouvereniging inbetaal word, moet iedere pensioentrekker die pensioen en toelaes aan hom betaalbaar persoonlik in ontvangs neem en 'n kwitansie onder sy handtekening of merk ten opsigte van die bedrag aldus ontvang, verstrek.

(2) Wanneer 'n pensioentrekker weens liggaamlike ongesteldheid nie in staat is om 'n pensioen of enige toelaes wat ingevolge die Wet of hierdie regulasies aan hom toegeken is, persoonlik in ontvangs te neem nie, kan die Sekretaris of die persoon wat die pensioen of toelaes uitbetaal, by voorlegging aan hom van 'n skriftelike magtiging deur die pensioentrekker, behoorlik in aanwesigheid van twee getuies onderteken, die pensioen en toelaes vir 'n tydperk van hoogstens drie maande aan 'n persoon in die magtiging vermeld, uitbetaal, mits daardie persoon by iedere betaling van die pensioen en toelaes 'n sertifikaat verstrek ten effekte dat die pensioentrekker ten tye van die betaling in lewe is.

(3) Wanneer 'n pensioentrekker versoek dat enige pensioen en toelaes aan hom toegeken vir 'n onbepaalde tydperk deur iemand anders ten behoeve van hom in ontvangs geneem moet word, kan die persoon wat die pensioen en toelaes uitbetaal, by voorlegging aan hom

production to him of an authority, in writing, by such pensioner, duly signed in the presence of two witnesses and approved by the Secretary, pay out such pension and allowances to the person named in such authority.

(4) The provisions of subregulation (1) shall apply *mutatis mutandis* to any person to whom a pension and allowances are paid out in accordance with an authority granted under subregulation (2) or (3).

PAYMENT OF PENSIONS AND ALLOWANCES TO WAR VETERANS MAINTAINED OR RECEIVING TREATMENT IN CERTAIN INSTITUTIONS

17. (1) If at any time a pensioner is being maintained or is receiving treatment in any institution at the expense of the State or in a State or State-aided institution, except in a home for the aged as defined in section 1 of the Aged Persons Act, 1967, receiving grants-in-aid from the State, no pension or allowances shall be paid to him or on his behalf under the Act or these regulations from the first day of the month immediately following the month in which he is admitted to such institution at the expense of the State or to such State or State-aided institution up to the last day of the month immediately preceding the month in which he is discharged from such institution or State or State-aided institution: Provided that the provisions of this regulation shall not apply to a pensioner maintained or receiving treatment—

(a) in such institution, otherwise than at the expense of the State or in a State or State-aided institution, being a hospital intended for the treatment of persons suffering from any acute illness;

(b) for a period not exceeding three months in any State or State-aided institution being a hospital intended for the treatment of persons suffering from any chronic illness.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1), the Secretary may at his discretion pay a pension and any allowance granted to any pensioner referred to in that subregulation or any portion thereof to such pensioner or to any other person or to the management of the State or State-aided institution in which such pensioner is so being maintained or treated, for disbursing on behalf of such pensioner for such period as the Secretary may deem fit.

CONVERSION OF CERTAIN PENSIONS OR GRANTS INTO A WAR VETERAN'S PENSION

18. (1) If any person in receipt of a pension under the Aged Persons Act, 1967, or the Blind Persons Act, 1968, or any grant under the Disability Grants Act, 1968, qualifies for a war veteran's pension under the Act, such pension or grant may, provided it shall not be to the disadvantage of such person, be converted at his request or by the Secretary of his own accord into a war veteran's pension under the Act, with effect from such date as the Secretary may determine.

(2) The provisions of the Act, excluding section 4, and the provisions of these regulations, excluding regulations 2 and 11, shall apply *mutatis mutandis* to the conversion of a pension under subregulation (1).

LAPSING OF PENSION AND ALLOWANCES

19. (1) Any pension or allowance granted under the Act or these regulations shall lapse—

(a) on the last day of the month in which a pensioner dies, and no such pension or allowance is payable to the estate of such pensioner;

van 'n skriftelike magtiging deur die pensioentrekker, behoorlik in aanwesigheid van twee getuies onderteken en deur die Sekretaris goedgekeur, die pensioen en toelaes aan die persoon in die magtiging vermeld, uitbetaal.

(4) Die bepalings van subregulasie (1) is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n persoon aan wie 'n pensioen en toelaes ooreenkomstig 'n magtiging kragtens subregulasie (2) of (3) verleen, uitbetaal word.

BETALING VAN PENSIOENE EN TOELAES AAN OUDSTRYDERS WAT IN SEKERE INRIGTINGS ONDERHOU WORD OF BEHANDELING ONTVANG

17. (1) Indien 'n pensioentrekker te eniger tyd in 'n inrigting op koste van die staat of in 'n staats- of staats-ondersteunde inrigting, behalwe 'n ouetehuis soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Bejaarde Persone, 1967, wat geldelike bydraes van die Staat ontvang, onderhou word en deur die Sekretaris goedgekeur, die pensioen en toelaes ingevolge die Wet of hierdie regulasies aan of ten behoeve van hom vanaf die eerste dag van die maand wat onmiddellik volg op die maand waarin hy in sodanige inrigting op koste van die Staat of in sodanige staats- of staats-ondersteunde inrigting opgeneem word tot die laaste dag van die maand wat die maand waarin hy uit sodanige inrigting of sodanige staats- of staats-ondersteunde inrigting ontslaan word, onmiddellik voorafgaan, betaal nie: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie regulasie nie van toepassing is nie op 'n pensioentrekker wat onderhou of behandel word—

(a) in sodanige inrigting, anders as op koste van die Staat, of in 'n staats- of staats-ondersteunde inrigting wat 'n hospitaal is wat bestem is vir die behandeling van persone wat aan 'n akute ongesteldheid ly;

(b) vir 'n tydperk van hoogstens drie maande in 'n staats- of staats-ondersteunde inrigting wat 'n hospitaal is wat bestem is vir die behandeling van persone wat aan 'n chroniese ongesteldheid ly.

(2) Ondanks die bepalings van subregulasie (1), kan die Sekretaris na goeddunke 'n pensioen en enige toelae wat aan 'n pensioentrekker in daardie subregulasie vermeld, toegeken is, of enige gedeelte daarvan, aan die pensioentrekker of aan 'n ander persoon of aan die bestuur van die staats- of staats-ondersteunde inrigting waarin die pensioentrekker aldus onderhou of behandel word, vir besteding ten behoeve van die pensioentrekker betaal vir dié tydperk wat die Sekretaris goedvind.

OMSKEPPING VAN SEKERE PENSIOENE EN TOELAES IN 'N OUDSTRYDERSPENSIOEN

18. (1) Indien 'n persoon wat 'n pensioen ingevolge die Wet op Bejaarde Persone, 1967, of die Wet op Blindes, 1968, of 'n toelae ingevolge die Wet op Ongeskiktheids-toelaes, 1968, ontvang aan die vereistes vir 'n oudstryders-pensioen ingevolge die Wet voldoen, kan sodanige pensioen of toelae, indien dit nie tot nadeel van so 'n persoon sal wees nie, op sy versoek of deur die Sekretaris uit eie beweging in 'n oudstryderspensioen ingevolge die Wet omskep word met ingang van 'n datum wat die Sekretaris bepaal.

(2) Die bepalings van die Wet, uitgesonderd artikel 4, en die bepalings van hierdie regulasies, uitgesonderd regulasies 2 en 11, is *mutatis mutandis* met betrekking tot die omskepping van 'n pensioen ingevolge subregulasie (1) van toepassing.

VERVAL VAN PENSIOEN EN TOELAES

19. (1) 'n Pensioen of toelae ingevolge die Wet of hierdie regulasies toegeken, verval—

(a) op die laaste dag van die maand waarin 'n pensioentrekker te sterwe kom, en geen sodanige pensioen of toelae is aan die boedel van sodanige pensioentrekker betaalbaar nie;

(b) when a pensioner has not drawn such pension for six consecutive months.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1)—

(a) the Secretary may in his discretion apply such pension and allowance calculated up to the last day of the month in which such pensioner dies in payment of any amount paid to or on behalf of such pensioner in contravention of the Act or these regulations or pay such pension to any person who has in the opinion of the Secretary incurred any expense on such pensioner's maintenance, care or funeral;

(b) the Secretary may, if he is satisfied that the failure to draw such pension was due to circumstances over which such pensioner had no control, direct that such pension and allowance shall continue from the date on which they were last drawn or from such other date as he may determine.

CANCELLATION OR VARIATION OF PENSION

20. (1) The Secretary may at any time review a pension, and if he is satisfied—

(a) that a pension should be cancelled, reduced or increased, he may with due regard to the circumstances of each case—

(i) cancel such pension; or

(ii) reduce or increase such pension in conformity with the provisions of regulation 10,

with effect from such date, including any date in the past, as he may determine;

(b) that a pension which has been cancelled should be restored, he may restore such pension in conformity with the provisions of regulation 10 with effect from the first day of the month in which such pension should in his opinion be so restored or have been so restored.

(2) If application is made for the increase of a pension and the Secretary is satisfied that such pension should be increased, he may increase such pension in conformity with the provisions of regulation 10 with effect from the first day of the month in which such application is made: Provided that if such application is made within a period of 60 days of the date on which, in the opinion of the Secretary, the pensioner concerned became qualified to receive such increase, the Secretary may increase such pension with effect from the first day of the month in which the pensioner became so qualified.

(3) If the pension of a pensioner who has married is reviewed, the Secretary may, if the pension should have to be reduced or cancelled as a result of the application of regulation 10 (1) (e), approve that the assets of the pensioner's spouse or any assets of which his spouse holds usufruct, be not taken into account.

APPEAL TO THE MINISTER

21. (1) Any person who in terms of section 8 of the Act, appeals against any decision or action by the Secretary shall give notice of such appeal to the Secretary, in writing, within a period of 90 days of the date of such decision or such action.

(2) Such notice shall fully state the grounds of appeal against such decision or such action.

(b) wanneer 'n pensioentrekker die pensioen vir ses agtereenvolgende maande nie getrek het nie.

(2) Ondanks die bepalings van subregulasie (1)—

(a) kan die Sekretaris na goeëdunde die pensioen en toelae bereken tot op die laaste dag van die maand waarin die pensioentrekker te sterwe kom, ter betaling van enige bedrag wat in stryd met die Wet of hierdie regulasies aan of ten behoeve van sodanige pensioentrekker betaal was aanwend of aan enige persoon wat na die oordeel van die Sekretaris, koste aangegaan het ten opsigte van die pensioentrekker se onderhoud, versorging of begrafnis, betaal;

(b) kan die Sekretaris, indien hy oortuig is dat die versuim om die pensioen te trek aan omstandighede buite die pensioentrekker se beheer te wyte was, gelas dat die pensioen en toelae voortbestaan vanaf die dag waarop dit die laaste keer getrek is of vanaf die ander datum wat hy bepaal.

INTREKKING OF VERANDERING VAN PENSIOEN

20. (1) Die Sekretaris kan 'n pensioen te eniger tyd hersien, en as hy oortuig is—

(a) dat 'n pensioen ingetrek, verminder of verhoog behoort te word, kan hy, met behoorlike inagneming van elke geval—

(i) die pensioen intrek; of

(ii) die pensioen in ooreenstemming met die bepalings van regulasie 10 verminder of verhoog,

met ingang van dié datum, met inbegrip van 'n datum in die verlede, wat hy bepaal;

(b) dat 'n pensioen wat ingetrek is, herstel behoort te word, kan hy die pensioen in ooreenstemming met die bepalings van regulasie 10 herstel met ingang van die eerste dag van die maand waarin die pensioen volgens sy oordeel aldus herstel behoort te word of moes gewees het.

(2) Indien om verhoging van 'n pensioen aansoek gedoen word en die Sekretaris oortuig is dat die pensioen verhoog behoort te word, kan hy die pensioen in ooreenstemming met die bepalings van regulasie 10 verhoog met ingang van die eerste dag van die maand waarin aansoek gedoen word: Met dien verstande dat indien die aansoek gedoen word binne 'n tydperk van 60 dae na die datum waarop die betrokke pensioentrekker volgens die Sekretaris se oordeel aan die vereistes vir die verhoging voldoen het, die Sekretaris die pensioen kan verhoog met ingang van die eerste dag van die maand waarin die pensioentrekker aldus voldoen het.

(3) Indien die pensioen van 'n pensioentrekker wat in die huwelik getree het, hersien word, kan die Sekretaris, indien die pensioen verminder of ingetrek sou moes word as gevolg van die toepassing van regulasie 10 (1) (e), goedkeuring verleen dat die bates van die pensioentrekker se eggenoot of enige bates waarvan sy eggenoot vruggebruik hou, buite rekening gelaat word.

APPEL NA DIE MINISTER

21. (1) 'n Persoon wat ingevolge artikel 8 van die Wet teen 'n beslissing of handeling van die Sekretaris appelleer, moet, binne 'n tydperk van 90 dae na die datum waarop die beslissing gegee is of die handeling plaasgevind het, 'n skriftelike kennisgewing van sodanige appell by die Sekretaris indien.

(2) Sodanige kennisgewing moet die gronde waarop teen die betrokke beslissing of handeling geappelleer word volledig uiteensit.

(3) The Secretary shall submit such notice and all the documents to which it relates, together with such comments as he may wish to make, to the Minister within a period of 14 days of his receipt of such notice.

REPEAL OF CERTAIN LEGAL PROVISIONS

22. Government Notice R. 461 of 24 March 1972 is hereby withdrawn.

APPLICATION OF REGULATIONS IN SOUTH-WEST AFRICA AND DATE OF COMMENCEMENT

23. These regulations shall also apply in the Territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, and shall be deemed to have come into operation on the 1st day of October 1972.

SCHEDULE A

SUBPOENA UNDER SECTION 5 OF ACT 25 OF 1968

Subpoena to appear before.....
To A.B.....
You are hereby summoned to appear in person on the.....day
of.....19....., at.....o'clock,
before.....
to give evidence respecting.....
....., and to bring with you the *books, records or
documents and to produce them to the said.....
Given under my Hand this.....day of.....19.....
*
.....
.....
.....
.....

†

* If the person summoned is required to produce any book, record or document, fill in a description thereof; otherwise strike out these words.

† Specify designation of issuing officer.

No. R. 2230 8 December 1972

AMENDMENT TO THE REGULATIONS MADE
UNDER SECTION 90 OF THE CHILDREN'S ORDINANCE, 1961, OF THE TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA

—By virtue of the powers vested in me by section 90 of the Children's Ordinance, 1961 (Ordinance 31 of 1961) of the Territory of South-West Africa, read with section 19 (2) (b) of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), I James Thomas Kruger, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions, hereby amend, with effect from the 1st day of October 1972, the regulations made under section 90 of the said Children's Ordinance and promulgated under Government Notice 75 of 7 May 1962, of the Territory of South-West Africa by—

- (1) the substitution in regulation 70 (2) (a) (iv) for the expression "R5" of the expression "R6,00";
- (2) the substitution in regulation 72 (1) (a) (i) for the expression "R24,00" of the expression "R29,00";
- (3) the substitution in regulation 72 (1) (b) (i) for the expression "R28,00" of the expression "R33,00";
- (4) the substitution in regulation 73 (a) (i) for the expression "R288,00" of the expression "R348,00";
- (5) the substitution in regulation 73 (b) (i) for the expression "R336,00" of the expression "R396,00"; and
- (6) the substitution in regulation 75 (3) for the expression "R72,00" of the expression "R108,00".

J. T. KRUGER, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions.

(3) Die Sekretaris moet die kennisgewing en al die stukke waarop dit betrekking het, tesame met sodanige opmerkings as wat hy wens te maak, binne 'n tydperk van 14 dae na ontvangs van die kennisgewing deur hom aan die Minister voorleë.

HERROEPING VAN SEKERE WETSBEPALINGS

22. Goewermentskennisgewing R. 461 van 24 Maart 1972 word hierby ingetrek.

TOEPASSING VAN REGULASIES IN SUIDWES- AFRIKA EN DATUM VAN INWERKINGSTREDING

23. Hierdie regulasies is ook van toepassing in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, en word geag in werking te getree het op die 1ste dag van Oktober 1972.

BYLAE A

DAGVAARDING KRAGTENS ARTIKEL 5 VAN WET 25
VAN 1968

Dagvaarding om te verskyn voor.....
 Aan A.B.....
 U word hierby gedagvaar om persoonlik op die.....dag
 van.....19.....om.....-uur,
 voor.....
 te verskyn om getuieis af te lê aangaande.....
en *die boeke, aantekeninge of doku-
 mente met u saam te bring en aan genoemde
 voor te lê.
 Gegee onder my Hand op hede die.....dag
 van.....19.....
 *

†.....

* Indien die gedagvaarde 'n boek, aantekening of dokument moet voorlê, vul in beskrywing daarvan; so nie, moet hierdie woorde geskrap word.

† Meld hoedanigheid van uitreikingsbeampte.

No. R. 2230 8 Desember 1972

WYSIGING VAN DIE REGULASIES UITGEVAARDIG INGEVOLGE ARTIKEL 90 VAN DIE KINDERORDONNANSIE, 1961, VAN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 90 van die Kinderordonnansie, 1961 (Ordonnansie 31 van 1961), van die gebied Suidwes-Afrika, gelees met artikel 19 (2) (b) van die Wet op Aangeleenthede met Betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), wysig ek, James Thomas Kruger, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene, hierby met ingang van die 1ste dag van Oktober 1972 die regulasies uitgevaardig kragtens artikel 90 van genoemde Kinderordonnansie en afgekondig by Goewermenskennisgewing 75 van 7 Mei 1962 van die gebied Suidwes-Afrika deur—

- (1) in regulasie 70 (2) (a) (iv) die uitdrukking “R5” deur die uitdrukking “R6,00” te vervang;
- (2) in regulasie 72 (1) (a) (i) die uitdrukking “24,00” deur die uitdrukking “R29,00” te vervang;
- (3) in regulasie 72 (1) (b) (i) die uitdrukking “R28,00” deur die uitdrukking “R33,00” te vervang;
- (4) in regulasie 73 (a) (i) die uitdrukking “R288,00” deur die uitdrukking “R348,00” te vervang;
- (5) in regulasie 73 (b) (i) die uitdrukking “R336,00” deur die uitdrukking “R396,00” te vervang; en
- (6) in regulasie 75 (3) die uitdrukking “R72,00” deur die uitdrukking “R108,00” te vervang.

J. T. KRUGER, Adjunk-Minister van Volkswelsyn en Pensioene.

No. R. 2231

8 December 1972

AMENDMENT OF THE REGULATIONS MADE UNDER THE CHILDREN'S ACT, 1960

By virtue of the powers vested in me by section 92 of the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), I, James Thomas Kruger, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions, in so far as the administration of the said Act has been assigned to me by Proclamation R. 42 of 1968 in consultation with the Minister of Finance, hereby amend with effect from the 1st day of October 1972 the regulations made under the said section and promulgated by Government Notice R. 524, dated 30 March 1961, as amended by—

- (a) the substitution in regulation 47 (1) (a) (i) for the expression "R38,00" of the expression "R41,00";
- (b) the substitution in regulation 47 (1) (b) (i) for the expression "R108,00" of the expression "R166,00";
- (c) the substitution in regulation 47 (1) (c) for the expression "R5,00" of the expression "R6,00";
- (d) the substitution for regulation 47 (2) (c) of the following:

"(c) No person shall be eligible for a grant in terms of regulation 33 (1) (a) if he is in receipt of—

- (i) a social pension; or
- (ii) a pension, grant or benefit under the statutory provisions or rules relating to any pension or provident fund or any scheme, which exceeds the amount of R1 392 per annum";

(e) the deletion of paragraphs (i) and (j) of regulation 47 (3);

(f) the substitution in regulation 48 (1) (a) for the expression "24,00" of the expression "29,00";

(g) the substitution in regulation 48 (1) (b) for the expression "28,00" of the expression "33,00";

(h) the substitution in regulation 49 (a) for the expression "288,00" of the expression "348,00";

(i) the substitution in regulation 49 (b) for the expression "336,00" of the expression "396,00";

(j) the substitution in regulation 51 (1) (b) (i) for the expression "R94,00" of the expression "R100,00";

(k) the substitution in regulation 51 (1) (c) for the expression "R5,00" of the expression "R6,00".

J. T. KRUGER, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions.

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 2257

8 December 1972

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Bedding Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from 1 January 1973 and for the period ending 31 December 1974, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and the employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from 1 January 1973 and for the period ending 31 December 1974, upon all

No. R. 2231

8 Desember 1972

WYSIGING VAN DIE REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens DIE KINDERWET, 1960

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), wysig ek, James Thomas Kruger, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene, vir sover die uitvoering van genoemde Wet ingevolge Proklamasie R. 42 van 1968 aan my opgedra is, in ooreenstemming met die Minister van Finansies, hierby met ingang van die 1ste dag van Oktober 1972 die regulasies kragtens genoemde artikel uitgevaardig en afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 524 van 30 Maart 1961, soos gewysig deur—

(a) in regulasie 47 (1) (a) (i) die uitdrukking "R38,00" deur die uitdrukking "R41,00" te vervang;

(b) in regulasie 47 (1) (b) (i) die uitdrukking "R108,00" deur die uitdrukking "R166,00" te vervang;

(c) in regulasie 47 (1) (c) die uitdrukking "R5,00" deur die uitdrukking "R6,00" te vervang;

(d) regulasie 47 (2) (c) deur die volgende te vervang:

"(c) Geen persoon kom in aanmerking vir 'n toelae ingevolge regulasie 33 (1) (a) indien hy—

(i) 'n maatskaplike pensioen ontvang; of

(ii) 'n pensioen, toelae of voordeel ontvang ingevolge die wetsbepalings of reëls met betrekking tot 'n pensioen- of voorsorgfonds of die een of ander skema, wat die bedrag van R1 392 per jaar te bowe gaan";

(e) paragrawe (i) en (j) van regulasie 47 (3) te skrap;

(f) in regulasie 48 (1) (a) die uitdrukking "24,00" deur die uitdrukking "29,00" te vervang;

(g) in regulasie 48 (1) (b) die uitdrukking "28,00" deur die uitdrukking "33,00" te vervang;

(h) in regulasie 49 (a) die uitdrukking "288,00" deur die uitdrukking "348,00" te vervang;

(i) in regulasie 49 (b) die uitdrukking "336,00" deur die uitdrukking "396,00" te vervang;

(j) in regulasie 51 (1) (b) (i) die uitdrukking "R94,00" deur die uitdrukking "R100,00" te vervang;

(k) in regulasie 51 (1) (c) die uitdrukking "R5,00" deur die uitdrukking "R6,00" te vervang.

J. T. KRUGER, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene.

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 2257

8 Desember 1972

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Beddegoednywerheid betrekking het, met ingang van 1 Januarie 1973 en vir die tydperk wat op 31 Desember 1974 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 1 Januarie 1973 en vir die tydperk wat op 31 Desember 1974 eindig, bindend is vir alle ander

employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Province of the Transvaal; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Province of the Transvaal and with effect from 1 January 1973 and for the period ending 31 December 1974, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, (TRANSSVAAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa, and the

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Bedding Manufacturing Industry (Transvaal), to amend the Agreement published under Government Notice R. 905 of 6 June 1969, amended by Government Notice R. 17 of 8 January 1971, extended by Government Notice R. 1614 of 17 September 1971, and amended by Government Notice R. 2158 of 26 November 1971 and as extended by Government Notice R. 2109 of 24 November 1972, as follows:

1. Substitute the following for clause 10 of Part I:

"(1) All time worked in excess of 44 hours in any one week, other than time worked on a Sunday, shall be regarded as overtime and an employee shall for each hour or part of an hour of such overtime be paid at the rate of one and a half (1½) times his hourly rate: Provided that should an employee be absent from work—

(a) on a public holiday referred to in clause 13 (1) of this Part on which the employee was not required to work; or

(b) during any or all of the ordinary hours of work which are observed in his employer's establishment upon the request or instruction of his employer;

such period/s of absence shall, for the purposes of this paragraph, be deemed to be time worked.

(2) For any time worked on Good Friday, Easter Monday, Ascension Day, Day of the Covenant, Christmas Day, Republic Day and New Year's Day, an employee shall in addition to the day's pay due in respect of each of these days, be paid at one and a half (1½) times the hourly rate of the employee concerned.

(3) For any time worked on a Sunday not exceeding four (4) hours, an employee shall be paid at least one and a half (1½) times the remuneration payable in respect of the period ordinarily worked by him on a week-day.

(4) For any time worked on a Sunday exceeding four (4) hours, an employee shall be paid remuneration at a rate not less than double his ordinary hourly rate of remuneration in respect of the total period worked on such Sunday, or remuneration which is not less than double the ordinary remuneration payable in respect of the period ordinarily worked by him on a week-day, whichever is the greater.

(5) For any time worked, by agreement between an employer and his employees, in lieu of normal working time which will be lost due to the closure of a factory only on any of the following days mentioned in paragraphs (i), (ii) and (iii) of this subclause an employee shall be paid at the ordinary rates of

werkgewers en werknemers as dié vermeld in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die provinsie Transvaal; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 1 Januarie 1973 en vir die tydperk wat op 31 Desember 1974 eindig, in die provinsie Transvaal *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by die werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BEDDEGOEDNYWERHEID (TRANSSVAAL)

OOREENKOMS

ingevoelge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen die

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" of "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Beddegoednywerheid (Transvaal), om die Ooreenkoms, soos gepubliseer by Gowermentskennisgewing R. 905 van 6 Junie 1969, gewysig by Goewermentskennisgewing R. 17 van 8 Januarie 1971, verleng by Goewermentskennisgewing R. 1614 van 17 September 1971, gewysig by Goewermentskennisgewing R. 2158 van 26 November 1971, en soos verleng by Goewermentskennisgewing R. 2109 van 24 November 1972, soos volg te wysig:

1. Vervang klousule 10 (1) van Deel I deur die volgende:

"(1) (a) Alle tyd bo 44 uur wat in een week gewerk word, uitgesonderd tyd op 'n Sondag gewerk, moet as oortyd beskou word en 'n werknemer moet vir elke uur of deel van 'n uur oortyd betaal word teen een en 'n half (1½) maal sy uurloon: Met dien verstande dat indien 'n werknemer van sy werk afwesig is—

(i) op 'n openbare vakansiedag waarna in klousule 13 (1) van hierdie Deel verwys word en waarop dit nie vereis word van die werknemer om te werk nie; of

(ii) gedurende enige of al die gewone werkure wat in sy werkgewer se bedryfsinrigting gewerk word, op versoek of in opdrag van sy werkgewer;

sodanige tydperk/e van afwesigheid vir die doel van hierdie paragraaf geag moet word as tyd gewerk.

(b) Vir alle tyd gewerk op Goeie Vrydag, Paasmaandag, Hemelvaartsdag, Gelofte dag, Kersdag, Republiekdag en Nuwejaarsdag, moet 'n werknemer benewens die dagloon wat ten opsigte van elkeen van hierdie dae verskuldig is, betaal word teen een en 'n half (1½) maal die uurloon van die betrokke werknemer.

(c) Vir alle tyd op 'n Sondag gewerk, maar hoogstens vier (4) uur, moet 'n werknemer besoldiging ontvang teen minstens een en 'n half (1½) maal die besoldiging wat betaalbaar is ten opsigte van die tydperk wat hy gewoonlik op 'n weekdag werk.

(d) Vir alle tyd wat daar op 'n Sondag langer as vier (4) uur gewerk word, moet 'n werknemer besoldiging ontvang teen 'n skaal van minstens dubbel sy gewone uurloon ten opsigte van die totale tydperk op sodanige Sondag gewerk of besoldiging gelyk aan minstens dubbel die gewone besoldiging wat betaalbaar is ten opsigte van die tydperk wat hy gewoonlik op 'n weekdag werk, en wel die grootste van die twee bedrae.

(e) Vir alle ure wat by ooreenkoms tussen 'n werknemer en sy werkgewers gewerk word in plaas van die gewone werktyd wat verloor sal word as gevolg van die sluiting van 'n fabriek slegs op enigeen van die dae gemeld in paragrawe (i), (ii) en (iii) van hierdie subklousule, moet 'n werknemer betaal word teen die

the employee concerned: Provided that the time shall be worked in during the two weeks prior to such closure on the respective days:

- (i) The Friday after Ascension Day;
- (ii) the first two days of the Jewish New Year;
- (iii) the Jewish Day of Atonement."

2. Substitute the following for clause 12 (1) and (2) of Part I:

"(1) Every employer shall pay in respect of every employee at the time and in the manner specified in subclause (3) hereof in respect of each week an attendance incentive bonus of 5 per cent of the weekly remuneration earned by the employee during that period. For the purpose of this subclause "weekly remuneration" shall be the total remuneration earned by the employee for hours worked including overtime.

(2) The 5 per cent attendance incentive bonus shall be paid by the employer in addition to any remuneration payable to an employee in terms of this Agreement and shall not be deducted from the remuneration of such employee: Provided that it need not be paid in respect of an employee for any week during which the employee failed to attend work for the total number of ordinary working hours, except where such absence is with the consent or subsequent approval of the employer."

3. Substitute the following for clause 13 (5) of Part I:

"(a) Every employer shall pay in respect of every employee at the time and in the manner specified in paragraph (d) hereof in respect of each week a holiday bonus calculated on the remuneration earned by the employee during that period as follows:

(i) Should the employee have worked 44 hours and more during any one week the holiday bonus shall be equal to 10 per cent of his remuneration for that period; or

(ii) should the employee have worked less than 44 hours during any one week the holiday bonus shall be equal to 5 per cent of his remuneration for that period.

(b) For the purposes of paragraph (a) remuneration shall be calculated as follows:

(i) The total actual remuneration earned for all time worked [i.e. ordinary and overtime hours worked and including payment for paid public holidays referred to in subclause (1)]; plus

(ii) the total amount of any remuneration the employee would have earned during any time he was required not to work owing to short-time; plus

(iii) the total amount of any remuneration the employee would have earned up to a maximum period of four months, whilst undergoing military training.

(c) Should the holiday bonus payable to a learner in terms of this clause be less than the remuneration which he would have earned if the factory had not been closed and he had worked ordinary hours of work during the said leave period, his employer shall pay him at the commencement of the leave period an amount equal to the difference between his holiday bonus and the amount of the remuneration which he would have earned as calculated in terms of paragraph (b).

(d) Subject to the provisions of paragraph (b), all amounts payable in terms of paragraph (a), shall be paid by the employer month by month, and not later than the 10th day of each month following that in respect of which they are due, to the Secretary of the Council for deposit into the Fund and when making such payment the employer shall furnish a statement in duplicate in the form specified by the Council from time to time.

(e) Amounts payable in terms of paragraph (a) shall be paid by the employer in addition to any remuneration payable to an employee in terms of this Agreement, and shall not be deducted from the remuneration of such employee."

4. Substitute the following for Part II:

"PART II

MINIMUM WAGES

(1) No employee who is not eligible for membership of any of the trade union parties to this Agreement shall be employed as a bed base, or box spring, or studio couch, or a mattress maker, or a mattress seamster/seamstress or a mattress maker assistant.

(2) The following shall be the minimum wages prescribed for the respective classes of work enumerated hereunder: Provided that, at the date of increase of the minimum prescribed wage for each respective class of work, every employee performing such work shall irrespective of being in receipt of a wage rate

gewone lone van die betrokke werknemers: Met dien verstande dat die tyd ingewerk moet word gedurende die twee weke wat sodanige sluiting op die onderskeie dae voorafgaan:

- (i) Die Vrydag na Hemelvaartsdag;
- (ii) die eerste twee dae van die Joodse Nuwejaar;
- (iii) die Joodse Versoendag."

2. Vervang klousule 12 (1) en (2) van Deel I deur die volgende:

"(1) Elke werkgewer moet op die tyd en wyse in subklousule (3) hiervan voorgeskryf aan elke werknemer vir elke week 'n werkaansporingsbonus betaal van 5 persent van die weekloon wat die werknemer gedurende daardie tydperk verdien het. Vir die toepassing van hierdie subklousule beteken "weekloon" die totale besoldiging wat die werknemer ontvang het vir ure gewerk, met inbegrip van oortydwerk.

(2) Die werkgewer moet die werkaansporingsbonus van 5 persent betaal benewens besoldiging wat ingevolge hierdie Ooreenkoms aan 'n werknemer betaalbaar is, en sodanige bonus mag nie van die besoldiging van so 'n werknemer afgetrek word nie: Met dien verstande dat dit nie vir 'n week waarin 'n werknemer versuim het om die volle getal gewone ure te werk ten opsigte van so 'n werknemer betaal moet word nie behalwe wanneer hy met die toestemming of latere goedkeuring van sy werkgewer alduis afwesig was."

3. Vervang klousule 13 (5) van Deel I deur die volgende:

"(a) Elke werkgewer moet ten opsigte van elke werknemer wat op daardie tydperk in sy diens is en op die wyse in paragraaf (d) hiervan voorgeskryf vir elke week 'n vakansiebonus betaal wat soos hieronder uiteengesit, bereken word op die besoldiging wat die werknemer gedurende daardie tydperk verdien het, naamlik:

(i) Indien die werknemer 44 uur en meer gedurende 'n bepaalde week gewerk het, moet die vakansiebonus gelyk wees aan 10 persent van sy besoldiging vir daardie tydperk; of

(ii) indien die werknemer minder as 44 uur gedurende 'n bepaalde week gewerk het, moet die vakansiebonus gelyk wees aan 5 persent van sy besoldiging vir daardie tydperk.

(b) Vir die toepassing van paragraaf (a) moet besoldiging soos volg bereken word:

(i) Die totale besoldiging wat werklik ontvang is vir alle tyd gewerk [d.w.s. gewone en oortydure gewerk en met inbegrip van betaling vir openbare vakansiedae met betaling in subklousule (1) bedoel]; plus

(ii) die totale bedrag van enige besoldiging wat die werknemer sou verdien het gedurende enige tyd waarin daar van hom vereis was om nie te werk nie weens korttyd; plus

(iii) die totale bedrag van enige besoldiging wat die werknemer sou verdien het gedurende 'n maksimum tydperk van vier maande terwyl hy militêre opleiding ondergaan het.

(c) Indien die vakansiebonus wat ingevolge hierdie klousule aan 'n leerling betaalbaar is minder is as die besoldiging wat hy sou ontvang het indien die fabriek nie gesluit was nie en hy gewone ure gedurende die genoemde verloftydperk gewerk het, moet sy werkgewer hom by die aanvang van die verloftydperk 'n bedrag betaal wat gelyk is aan die verskil tussen sy vakansiebonus en die bedrag van sy besoldiging wat hy sou ontvang het soos ingevolge paragraaf (b) bereken.

(d) Behoudens die bepalings van paragraaf (b), moet alle bedrae wat ingevolge paragraaf (a) betaalbaar is deur die werkgewer maand vir maand en voor of op die 10de dag van elke maand wat volg op die maand ten opsigte waarvan hulle verskuldig is, aan die Sekretaris van die Raad betaal word om in die Fonds gestort te word, en wanneer sodanige betaling gedoen word, moet die werkgewer 'n staat in duplo verstrek in die vorm wat die Raad van tyd tot tyd voorskryf.

(e) Bedrae wat ingevolge paragraaf (a) betaalbaar is, moet, benewens enige besoldiging wat ingevolge hierdie Ooreenkoms aan 'n werknemer betaalbaar is, deur die werkgewer betaal word en mag nie van die besoldiging van sodanige werknemer afgetrek word nie."

4. Vervang Deel II deur die volgende:

"DEEL II

MINIMUM LONE

(1) Geen werknemer wat nie vir lidmaatskap van enigeen van die vakverenigingspartye by hierdie Ooreenkoms in aanmerking kom nie, mag as 'n bedbasis-, raamveer-, ateljeerusbank- of matrasmaker, of as 'n matrasmaker/naaier of matrasmaker-assistent in diens geneem word nie.

(2) Ondervermelde is die minimum lone wat voorgeskryf word vir die onderskeie klasse werk wat hieronder opgenoem word: Met dien verstande dat ten tye wanneer die minimum voorgeskrewe loon vir elke onderskeie soort werk verhoog word, elke werknemer wat sodanige werk verrig, ongeag of hy 'n hoër loon as die minimum voorgeskrewe loon ontvang, met ingang

in excess of the minimum prescribed rate, be paid an increment from such date equivalent to the amount by which the minimum prescribed rate is increased:

	Until 31 Decem- ber 1972	From 1 January 1973 until 31 Decem- ber 1973	From 1 January 1974
	Per week	Per week	Per week
	R	R	R
Bed base or box spring maker or studio couch maker.....	37,55	39,43	41,40
Mattress maker.....	28,00	29,40	30,87
Mattress seamster/seamstress...	22,20	23,31	24,48
Mattress maker assistant.....	15,00	15,75	16,54
General worker, Grade I.....	13,72	14,41	15,13
General worker, Grade II.....	12,15	12,76	13,40
Despatch clerk.....	23,35	24,52	25,75
Storeman.....	23,35	24,52	25,75
Timekeeper.....	23,25	24,52	25,75
Packer.....	13,72	14,41	15,13
Learner packer.....	11,25	11,81	12,40
Foreman.....	45,00	47,25	49,61
Watchman.....	11,50	12,08	12,68
Welding machine operator.....	22,20	23,31	24,48
Casual employee.....	2,00	2,20	2,31
	per day	per day	per day

Learner in studio couch upholstery:

- First six months—42½ per cent of studio couch maker's wage.
- Second six months—50 per cent of studio couch maker's wage.
- Third six months—70 per cent of studio couch maker's wage.
- Fourth six months—80 per cent of studio couch maker's wage.

Learner mattress maker:

- First six months—42½ per cent of mattress maker's wage.
- Second six months—50 per cent of mattress maker's wage.
- Third six months—65 per cent of mattress maker's wage.
- Fourth six months—72½ per cent of mattress maker's wage.

Learner seamster/seamstress:

- First six months—33½ per cent of seamster/seamstress' wage.
- Second six months—50 per cent of seamster/seamstress' wage.
- Third six months—66½ per cent of seamster/seamstress' wage.
- Fourth six months—75 per cent of seamster/seamstress' wage.

Learner welding machine operator:

- First six months—33½ per cent of welding machine operator's wage.
- Second six months—50 per cent of welding machine operator's wage.
- Third six months—66½ per cent of welding operator's wage.
- Fourth six months—75 per cent of welding machine operator's wage."

5. Substitute the following for clause B (1) of Part III:

"(1) The following shall be the minimum wages prescribed for the respective classes of work enumerated hereunder: Provided that at the dates of increase of the minimum prescribed wage for each respective class of work, every employee performing such work shall, irrespective of being in receipt of a wage rate in excess of the minimum prescribed rate, be paid an increment from such date equivalent to the amount by which the minimum prescribed rate is increased:

van daardie datum 'n verhoging betaal moet word wat gelykstaande is met die bedrag waarmee die minimum voorgeskrewe loon verhoog word:

	Tot 31 Desember 1972	Vanaf 1 Januarie 1973 tot 31 Desember 1973	Vanaf 1 Januarie 1974
	Per week	Per week	Per week
	R	R	R
Bedbasis- of raamveer- of ateljee- rusbankmaker.....	37,55	39,43	41,40
Matrasmaker.....	28,00	29,40	30,87
Matrasnaaier/-naaister.....	22,20	23,31	24,48
Matrasmakerassistent.....	15,00	15,75	16,54
Algemene graad I-werknemer...	13,72	14,41	15,13
Algemene graad II-werknemer...	12,15	12,76	13,40
Versendingsklerk.....	23,35	24,52	25,75
Pakhuisman.....	23,35	24,52	25,75
Tydropnemer.....	23,25	24,52	25,75
Verpakker.....	13,72	14,41	15,13
Leerlingverpakker.....	11,25	11,81	12,40
Voorman.....	45,00	47,25	49,61
Wag.....	11,50	12,08	12,68
Sweismasjienbediener.....	22,20	23,31	24,48
Los werknemer.....	2,00	2,20	2,31
	per dag	per dag	per dag

Leerling in stoffeerwerk vir ateljeerusbanke:

- Eerste ses maande—42½ persent van ateljeerusbankmaker se loon.
- Tweede ses maande—50 persent van ateljeerusbankmaker se loon.
- Derde ses maande—70 persent van ateljeerusbankmaker se loon.
- Vierde ses maande—80 persent van ateljeerusbankmaker se loon.

Leerling-matrasmaker:

- Eerste ses maande—42½ persent van matrasmaker se loon.
- Tweede ses maande—50 persent van matrasmaker se loon.
- Derde ses maande—65 persent van matrasmaker se loon.
- Vierde ses maande—72½ persent van matrasmaker se loon.

Leerling-naaier/-naaister:

- Eerste ses maande—33½ persent van naaier/-naaister se loon.
- Tweede ses maande—50 persent van naaier/-naaister se loon.
- Derde ses maande—66½ persent van naaier/-naaister se loon.
- Vierde ses maande—75 persent van naaier/-naaister se loon.

Leerling-sweismasjienbediener:

- Eerste ses maande—33½ persent van sweismasjienbediener se loon.
- Tweede ses maande—50 persent van sweismasjienbediener se loon.
- Derde ses maande—66½ persent van sweismasjienbediener se loon.
- Vierde ses maande—75 persent van sweismasjienbediener se loon."

5. Vervang klousule B (1) van Deel III deur die volgende:

"(1) Ondervermelde is die minimum lone wat voorgeskryf word vir die onderskeie soorte werk wat hieronder opgenoem word: Met dien verstande dat, ten tye wanneer die minimum voorgeskrewe loon vir elke onderskeie soort werk verhoog word, elke werknemer wat sodanige werk verrig, ongeag of hy 'n hoër loon as die minimum voorgeskrewe loon ontvang, met ingang van daardie datum 'n verhoging betaal moet word wat gelykstaande is met die bedrag waarmee die minimum voorgeskrewe loon verhoog word:

Payloads	Until 31 December 1972 Per week	From 1 January 1973 until 31 December 1973 Per week	From 1 January 1974 Per week
(a) Driver of motor vehicle other than a steam wagon, authorised to carry or haul a payload of—			
(i) under 2 722 kg (6 000 lb).....	21,83	22,92	24,07
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) and over but not exceeding 4 536 kg (10 000 lb).....	22,80	23,94	25,14
(iii) over 4 536 kg (10 000 lb) but not exceeding 6 350 kg (14 000 lb).....	25,70	26,99	28,34
(iv) over 6 350 kg (14 000 lb).....	29,65	31,13	32,69
(b) Driver of steam wagon.....	29,65	31,13	32,69
(c) Casual driver of motor vehicle other than a steam wagon, authorised to carry or haul a payload of (for any period of nine hours or less per day)—			
(i) under 2 722 kg (6 000 lb).....	4,37	4,59	4,82
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) and over but not exceeding 4 536 kg (10 000 lb).....	4,56	4,79	5,03
(iii) over 4 536 kg (10 000 lb) but not exceeding 6 350 kg (14 000 lb).....	5,14	5,40	5,67
(iv) over 6 350 kg (14 000 lb).....	5,93	6,23	6,54
(d) Casual driver of a steam wagon.....	5,93	6,23	6,54"

Loonvragte	Tot 31 Desember 1972 Per week	Vanaf 1 Januarie 1973 tot 31 Desember 1973 Per week	Vanaf 1 Januarie 1974 Per week
	R	R	R
(a) Bestuurder van 'n motorvoertuig, uitgesonderd 'n stoomwa, wat gelisensieer is om 'n loonvrag te dra of te sleep van—			
(i) minder as 2 722 kg (6 000 lb).....	21,83	22,92	24,07
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) en meer maar hoogstens 4 536 kg (10 000 lb).....	22,80	23,94	25,14
(iii) meer as 4 536 kg (10 000 lb) maar hoogstens 6 350 kg (14 000 lb).....	25,70	26,99	28,34
(iv) meer as 6 350 kg (14 000 lb).....	29,65	31,13	32,69
(b) Bestuurder van 'n stoomwa.....	29,65	31,13	32,69
(c) Los bestuurder van 'n motorvoertuig, uitgesonderd 'n stoomwa, wat gelisensieer is om (vir 'n tydperk van nege uur of minder as nege uur per dag) 'n loonvrag te dra of te sleep van—			
(i) minder as 2 722 kg (6 000 lb).....	4,37	4,59	4,82
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) en meer maar hoogstens 4 536 kg (10 000 lb).....	4,56	4,79	5,03
(iii) meer as 4 536 kg (10 000 lb) maar hoogstens 6 350 kg (14 000 lb).....	5,14	5,40	5,67
(iv) meer as 6 350 kg (14 000 lb).....	5,93	6,23	6,54
(d) Los bestuurder van 'n stoomwa.....	5,93	6,23	6,54

6. In clause D (3) of Part III, substitute the expression "one and a half times" for the expression "one and a third times" wherever it occurs.

This Agreement signed at Johannesburg on behalf of the parties this 26th day of October 1972.

S. LEVIN, Chairman.

J. F. KLOPPER, Vice-Chairman.

N. K. STOCKEN, Secretary.

6. In klousule D (3) van Deel III, vervang die uitdrukking "1½ keer", oral waar dit voorkom, deur die uitdrukking "een en 'n half maal".

Hierdie Ooreenkoms namens die partye op die 26ste dag van Oktober 1972 te Johannesburg onderteken.

S. LEVIN, Voorsitter.

J. F. KLOPPER, Ondervoorsitter.

N. K. STOCKEN, Sekretaris.

No. R. 2258 8 December 1972 INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Furniture Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from 1 January 1973 and for the period ending 31 December 1974, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from 1 January 1973 and for the period ending 31 December 1974 upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Province of the Transvaal and the Magisterial Districts of Ganyesa, Mafeking, Molopo, Taung [excluding those portions which prior to 1 December 1971 (Government Notice 1922 of 22 October 1971) fell within the Magisterial Districts of Barkly West and Hartswater], Vryburg and in those portions of the Magisterial Districts of Ditsobotla and Tlhaping-Tlharo which prior to 1 December 1971 (Government Notice 1891 of 22 October 1971) fell within the Magisterial Districts of Mafeking and Vryburg respectively; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in paragraph (b) of this notice and with effect from 1 January 1973 and for the period ending 31 December 1974, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said

No. R. 2258 8 Desember 1972 WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Meubelnywerheid betrekking het, met ingang van 1 Januarie 1973 en vir die tydperk wat op 31 Desember 1974 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 1 Januarie 1973 en vir die tydperk wat op 31 Desember 1974 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié vermeld in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die provinsie Transvaal en die landdrosdistrikte Ganyesa, Mafeking, Molopo, Taung [uitgesonderd daardie gedeeltes wat voor 1 Desember 1971 (Goewermentskennisgewing 1922 van 22 Oktober 1971) binne die landdrosdistrikte Barkly-Wes en Hartswater geval het], Vryburg en in daardie gedeeltes van die landdrosdistrikte Ditsobotla en Tlhaping-Tlharo wat voor 1 Desember 1971 (Goewermentskennisgewing 1891 van 22 Oktober 1971) binne onderskeidelik die landdrosdistrikte Mafeking en Vryburg geval het; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 1 Januarie 1973 en vir die tydperk wat op 31 Desember 1974 eindig, in die gebiede gespesifiseer in paragraaf (b) van hierdie kennisgewing *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in

Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees, and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

THE INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, No. 28 of 1956, as amended, made and entered into by and between the

Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa (hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal, to amend the Agreement of the said Council published under Government Notice R. 124 of 16 January 1970, as amended by Government Notice R. 20 of 8 January 1971 and as extended by Government Notice R. 2120 of 24 November 1972, as follows:

1. Substitute the following for clause 10 (1) of Part I:

"(1) (a) All time worked in excess of 44 hours in any one week, other than time worked on a Sunday, shall be regarded as overtime and an employee shall for each hour or part of an hour of such overtime be paid at the rate of one and a half (1½) times his hourly rate: Provided that should an employee be absent from work—

(i) on a public holiday referred to in clause 13 (1) of this Part on which the employee was not required to work; or

(ii) during any or all of the ordinary hours of work which are observed in his employer's establishment upon the request or instruction of his employer;

such period/s of absence shall, for the purposes of this paragraph, be deemed to be time worked.

(b) (i) For any time worked on a Sunday not exceeding four (4) hours, an employee shall be paid at least one and a half (1½) times the remuneration payable in respect of the period ordinarily worked by him on a week day.

(ii) For any time worked on a Sunday exceeding four (4) hours, an employee shall be paid remuneration at a rate not less than double his ordinary hourly rate of remuneration, in respect of the total period worked on such Sunday, or remuneration which is not less than double the ordinary remuneration payable in respect of the period ordinarily worked by him on a weekday, whichever is the greater.

(c) For any time worked on Good Friday, Easter Monday, Day of the Covenant, Christmas Day, New Year's Day and Republic Day an employee shall in addition to the day's pay in respect of each of these days, be paid at one and a half (1½) times the hourly rate of the employee concerned.

(d) For any time worked in, by agreement between an employer and his employee, in lieu of normal working time which will be lost due to the closure of a factory only on any of the days mentioned in subparagraphs (i), (ii), (iii) and (iv) of this paragraph, an employee shall be paid at the ordinary rate of the employee concerned: Provided that the time shall be worked in during the two weeks prior to such closure on the respective days:

(i) The Friday after Ascension Day;

(ii) the first two days of the Jewish New Year;

(iii) the Jewish Day of Atonement;

(iv) the Friday after the Day of the Covenant, whenever the latter day falls on a Thursday."

genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL

OOREENKOMS

ingevolge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoenig, No. 28 van 1956, soos gewysig, aangegaan deur die

Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa (hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" of "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Meubelnywerheid, Transvaal, om die Ooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 124 van 16 Januarie 1970, soos gewysig by Goewermenskennisgewing R. 20 van 8 Januarie 1971, en soos verleng by Goewermenskennisgewing R. 2120 van 24 November 1972, soos volg te wysig:

1. Vervang klousule 10 (1) van Deel I deur die volgende:

"(1) (a) Alle tyd bo 44 uur wat in een week gewerk word, uitgesonderd tyd op 'n Sondag gewerk, moet as oortyd beskou word en 'n werknemer moet vir elke uur of deel van 'n uur oortyd betaal word teen een en 'n half (1½) maal sy uurloos: Met dien verstande dat indien 'n werknemer van werk afwesig is—

(i) op 'n openbare vakansie dag waarna in klousule 13 (1) van hierdie Deel verwys word en waarop dit nie vereis word van die werknemer om te werk nie; of

(ii) gedurende enige of al die gewone werkure wat in sy werkgewer se bedryfsinrigting gewerk word, op versoek of in opdrag van sy werkgewer;

sodanige tydperke van afwesigheid vir die doel van hierdie paragraaf geag moet word as tyd gewerk.

(b) (i) Vir alle tyd van hoogstens vier (4) uur op 'n Sondag gewerk, moet 'n werknemer betaal word teen minstens een en 'n half (1½) maal die besoldiging wat betaalbaar is ten opsigte van die tydperk wat hy gewoonlik op 'n weekdag werk.

(ii) Vir alle tyd van meer as vier (4) uur op 'n Sondag gewerk, moet 'n werknemer besoldiging ontvang van minstens dubbel sy gewone uurlikse besoldiging ten opsigte van die totale tydperk op sodanige Sondag gewerk, of besoldiging wat minstens gelyk is aan dubbel die gewone besoldiging betaalbaar ten opsigte van die tydperk wat hy gewoonlik op 'n weekdag werk, naamlik die grootste bedrag.

(c) Vir alle tyd op Goeie Vrydag, Paasmaandag, Gelofte dag, Kersdag, Nuwejaarsdag en Republiekdag gewerk, moet 'n werknemer benewens die dag se betaling ten opsigte van elk van hierdie dae een en 'n half (1½) maal die uurloos van die betrokke werknemer betaal word.

(d) Vir alle tyd wat volgens ooreenkoms tussen 'n werkgewer en sy werknemer ingewerk word in plaas van die gewone werktid wat verlore sal gaan weens die sluiting van 'n fabriek net op enigeen van die dae in subparagraphs (i), (ii), (iii) en (iv) van hierdie paragraaf bedoel, moet 'n werknemer die gewone loon van die betrokke werknemer betaal word: Met dien verstande dat die tyd ingewerk moet word gedurende die twee weke voor sodanige sluiting op die onderskeie dae:

(i) Die Vrydag na Hemelvaartsdag;

(ii) die eerste twee dae van die Joodse Nuwejaar;

(iii) die Joodse Versoendag;

(iv) die Vrydag na Gelofte dag as laasgenoemde op 'n Donderdag val."

2. Delete clause 10 (2) of Part I and renumber clauses (3) and (4) to read (2) and (3).

3. Delete the expression "in 1971" where it appears in the renumbered clause 10 (4) of Part I.

4. Substitute the following for clause 12 (1) and (2) of Part I:

"(1) Every employer shall pay in respect of every employee at the time and in the manner specified in subclause (3) hereof in respect of each week a holiday attendance incentive bonus equal to the sum of 5 per cent of the remuneration earned by the employee during that period. For the purpose of this clause, remuneration shall be the total remuneration earned by the employee for the hours worked, including overtime.

(2) The 5 per cent holiday attendance incentive bonus shall be paid by the employer in addition to any remuneration payable to an employee in terms of this Agreement and shall not be deducted from the remuneration of such employee: Provided that it need not be paid in respect of an employee for any week during which the employee failed to attend work for a total of 44 hours, except where such absence is with the consent or subsequent approval of the employer: Provided further that the bonus shall be paid for a maximum period of four months in any one year whilst an employee is undergoing military training."

5. Substitute the word "September" for the word "October" where it occurs in clause 12 (5) (c) of Part I.

6. Substitute the following for clause 13 of Part I:

"13. HOLIDAYS

(1) (a) Good Friday, Easter Monday, Day of the Covenant, Christmas Day and New Year's Day shall be paid holidays. Every employee shall, subject to the provisions of paragraph (b), receive payment for each of these holidays, notwithstanding that the Day of the Covenant, Christmas Day or New Year's Day may fall on a Saturday, at the rate of eight and four-fifths times his hourly rate irrespective of whether the establishment in which he was employed is working a five- or six-day week.

(b) In the event of the services of an employee being terminated by the employer seven days or less prior to the commencement of any of the paid holidays mentioned in paragraphs (a) and (c) hereof, the employee shall nevertheless be entitled to payment upon such termination of service for both Good Friday and Easter Monday or Day of the Covenant or Christmas Day or New Year's Day.

(c) Notwithstanding anything to the contrary contained in this Agreement, Ascension Day and Republic Day shall be paid public holidays in terms of the provisions of section 20 of the Factories, Machinery and Building Work Act, Act 22 of 1941, as amended.

(d) All establishments shall close on dates to be decided upon by the Council and notified by the Council to all employers during November of each year preceding the year for which the period is to be determined, which shall not be less than 23 days, and during such closed period no work of any nature shall be undertaken or performed.

(2) Every employer shall pay in respect of every employee at the time and in the manner specified in subclause (5) hereof in respect of each week a holiday bonus calculated on the remuneration earned by the employee during that period as follows:

(a) Should the employee have worked 44 hours or more during any one week, the holiday bonus shall be equal to 10 per cent of his remuneration during that period; or

(b) should the employee have worked less than 44 hours during any one week, the holiday bonus shall be equal to 5 per cent of his remuneration during that period.

(3) For the purposes of subclause (2), remuneration shall be calculated as follows:

(a) The total actual remuneration earned for all time worked [i.e. ordinary and overtime hours worked and including payment for paid public holidays referred to in subclause (1)]; plus

(b) the total amount of any remuneration the employee would have earned during any time he was required not to work owing to short-time; plus

(c) the total amount of any remuneration the employee would have earned up to a maximum period of four months, whilst undergoing military training.

(4) Should the holiday bonus payable to an apprentice in terms of this clause be less than the remuneration which he would have earned if the factory had not been closed and he had worked ordinary hours of work during the said leave period,

2. Skrap klousule 10 (2) van Deel I en hernoem subklousules (3) en (4) tot (2) en (3).

3. Skrap die syfers "1971" waar dit in die hernoemde klousule 10 (4) van Deel I verskyn.

4. Vervang klousule 12 (1) en (2) van Deel I deur die volgende:

"(1) Elke werkgewer moet op die tyd en manier voorgeskryf in subklousule (3) hiervan, ten opsigte van elke werknemer en ten opsigte van elke week 'n werkaansporingsvakansiebonus betaal gelyk aan die bedrag van 5 persent van die besoldiging wat die werknemer gedurende daardie tydperk verdien het. Vir die toepassing van hierdie klousule is besoldiging die totale besoldiging wat die werknemer vir die ure gewerk, oortydwerk ingesluit, verdien het.

(2) Die werkgewer moet die werkaansporingsvakansiebonus van 5 persent betaal benewens besoldiging wat ingevolge hierdie Ooreenkoms aan 'n werknemer betaalbaar is, en sodanige bonus mag nie van die besoldiging van sodanige werknemer afgetrek word nie: Met dien verstande dat dit nie vir 'n week waarin 'n werknemer versuim het om altesaam 44 uur te werk, ten opsigte van sodanige werknemer betaal moet word nie, tensy sodanige afwesigheid die toestemming of latere goedkeuring van die werkgewer geniet: Voorts met dien verstande dat die bonus vir 'n maksimum tydperk van vier maande in 'n bepaalde jaar betaal moet word terwyl 'n werknemer militêre opleiding ondergaan."

5. Vervang die woord "Oktober" deur die woord "September" waar dit in klousule 12 (5) (c) van Deel I voorkom.

6. Vervang klousule 13 van Deel I deur die volgende:

"13. VAKANSIEDAE

(1) (a) Goeie Vrydag, Paasmaandag, Geloftedag, Kersdag en Nuwejaarsdag is vakansiedae met betaling. Behoudens paragraaf (b) hieronder, moet elke werknemer vir elk van hierdie vakansiedae, selfs al val Geloftedag, Kersdag of Nuwejaarsdag op 'n Saterdag, agt en vier vyfde maal sy uurloon betaal word, afgesien daarvan of die bedryfsinrigting waarin hy in diens is, vyf of ses dae per week werk.

(b) As die dienste van 'n werknemer sewe of minder dae voor die aanvang van een van die vakansiedae met betaling in paragrafe (a) en (c) hiervan bedoel deur die werkgewer beëindig word, is die werknemer nogtans by sodanige diensbeëindiging geregtig op betaling vir sowel Goeie Vrydag as Paasmaandag of Geloftedag of Kersdag of Nuwejaarsdag.

(c) Ondanks andersluidende bepalinge in hierdie Ooreenkoms, is Hemelvaartsdag en Republiekdag openbare vakansiedae met betaling ingevolge die bepalinge van artikel 20 van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, Wet 22 van 1941, soos gewysig.

(d) Alle bedryfsinrigtings moet gesluit wees op dié datums waarop die Raad besluit en waarvan hy alle werkgewers moet verwittig gedurende November van elke jaar wat die jaar voorafgaan ten opsigte waarvan die tydperk vasgestel moet word, en dit mag nie minder wees nie as 23 dae. Geen werk van enige aard mag gedurende dié tydperk waarin die bedryfsinrigting gesluit is, onderneem of verrig word nie.

(2) Elke werkgewer moet ten opsigte van elke werknemer op die tyd en wyse in subklousule (5) hiervan gespesifiseer ten opsigte van elke week 'n vakansiebonus betaal wat volgens die besoldiging wat die werknemer gedurende daardie tydperk ontvang het soos volg bereken word:

(a) Indien die werknemer 44 uur of langer gedurende 'n week gewerk het, moet die vakansiebonus gelyk wees aan 10 persent van sy besoldiging gedurende daardie tydperk; of

(b) indien die werkgewer minder as 44 uur in 'n week gewerk het, moet die vakansiebonus gelyk wees aan 5 persent van sy besoldiging gedurende daardie tydperk.

(3) Vir die toepassing van subklousule (2) word besoldiging soos volg bereken:

(a) Die totale werklike besoldiging ontvang vir alle tyd gewerk [d.w.s. gewone en oortydure gewerk, met inbegrip van betaling vir openbare vakansiedae met betaling in subklousule (1) gemeld]; plus

(b) die totale bedrag van enige besoldiging wat die werknemer sou ontvang het gedurende 'n tydperk waarin daar weens korttyd nie van hom vereis was om te werk nie; plus

(c) die totale bedrag van enige besoldiging wat die werknemer sou ontvang het gedurende 'n maksimum tydperk van vier maande terwyl hy militêre opleiding ondergaan het.

(4) Indien die vakansiebonus wat ingevolge hierdie klousule aan 'n vakleerling betaalbaar is, minder is as die besoldiging wat hy sou ontvang het as die fabriek nie gesluit was nie en hy sy gewone werk gedurende genoemde verloftydperk gewerk het, moet sy werkgewer aan die begin van die verlof-

his employer shall pay him at the commencement of the leave period an amount equal to the difference between his said holiday bonus and the amount of the remuneration which he would have earned as calculated in terms of subclause (3).

(5) Subject to the provisions of subclause (3), all amounts payable in terms of subclause (2), shall be paid by the employer month by month, and not later than the 10th day of each month following that in respect of which they are due, to the Secretary of the Council for deposit into a central fund established in terms of a previous agreement of the Council and styled the Transvaal Furniture Workers' Central Holiday Fund which is hereby continued, hereinafter referred to as the "Holiday Fund", and when making such payment the employer shall furnish a statement in the form specified by the Council from time to time.

(6) Each employer who supplies the Council with a guarantee by a registered banker and/or insurance company satisfactory to the Council for the total of his annual commitments under this clause, shall without in any way limiting his liability towards his employees, be granted an exemption from making payment to the Council in the manner prescribed in subclause (5) of this clause: Provided the exemption shall be subject to such terms and conditions made applicable thereto by the Council from time to time.

(7) (a) The Holiday Fund shall be administered by the Council and all expenses incurred in connection with the administration of the Holiday Fund shall form a charge upon the Council.

(b) All moneys paid to the Holiday Fund shall be deposited in a banking account to be opened in the name of the Holiday Fund. All payments from the Holiday Fund shall be by cheque drawn on the Fund's account and such cheques shall be signed by three persons duly authorised by the Council. The Council shall keep a record of each employee in respect of whom payments are made in terms of this clause and the amount paid to the Holiday Fund in respect of him.

(c) The Holiday Fund shall be utilised for the purpose of distribution to the employees concerned, of a holiday bonus on the following basis and operating over the following periods:

Between 7 and 20 December, each employee shall be paid a holiday bonus equal to the amount paid into the Holiday Fund in respect of him during the year ending the last week of September.

(8) Holiday bonuses which remain unclaimed for a period of two years from the date on which they become payable, shall accrue to the general funds of the Council: Provided that the Council shall be liable for payment from the Council's general funds of any holiday bonuses due and claimed during a further period of three years after such accrual to the Council's general funds: Provided further that should the Council be dissolved within any or either of the periods mentioned herein, and notwithstanding anything to the contrary contained in this subclause, such moneys shall finally accrue to the general funds of the Council three months after the date of such dissolution.

(9) The conditions in clause 12 (6), 12 (8), 12 (9), 12 (10), 12 (11), 12 (12), 12 (13) and 12 (14) shall *mutatis mutandis* apply to the Holiday Fund."

7. Substitute the following for Appendix A of Part I:

"APPENDIX A

TERMS AND CONDITIONS APPLICABLE TO THE ATTENDANCE INCENTIVE BONUS AND HOLIDAY FUND GUARANTEES IN TERMS OF CLAUSES 12 (4) AND 13 (6) OF PART I OF THIS AGREEMENT

1. The fact that an employer has furnished a guarantee/guarantees to the Council shall in no way absolve such employer from his liability towards his employees for payment of attendance incentive bonuses and holiday bonuses calculated in accordance with the provisions of clauses 12 and 13 of Part I of this Agreement.

2. The employer shall arrange a guarantee acceptable to the Council for an amount covering his total liability towards his employees under the provisions of clauses 12 and 13 of Part I of this Agreement for a full year, annually in advance, such guarantee/guarantees to be effective for a period of three months after the due date for payment to the employees concerned as specified in clause 6 of this Appendix.

tydperk aan hom 'n bedrag betaal wat gelyk is aan die verskil tussen sy genoemde vakansiebonus en die bedrag van sy besoldiging wat hy sou ontvang het soos ingevolge subklousule (3) bereken.

(5) Behoudens subklousule (3), moet alle bedrae wat ingevolge subklousule (2) betaalbaar is, maandeliks, uiterlik op die 10de dag van elke maand wat volg op die maand ten opsigte waarvan sodanige bedrae verskuldig is, deur die werkgewer aan die Sekretaris van die Raad betaal word om gestort te word in 'n sentrale fonds gestig ingevolge 'n vorige ooreenkoms van die Raad en bekend as die Sentrale Vakansiefonds van Transvaalse Meubelmakers, wat hierby voortgesit en hierna die "Vakansiefonds" genoem word, en wanneer die werkgewer so 'n bedrag betaal, moet hy 'n staat voorlê in die vorm wat die Raad van tyd tot tyd spesifiseer.

(6) Elke werkgewer wat deur 'n geregistreerde bank en/of versekeringsmaatskappy, wat die Raad se goedkeuring wegdra, aan die Raad 'n waarborg verskaf vir die totale bedrag van sy jaarlikse verpligtinge ingevolge hierdie klousule, moet, sonder om sy aanspreeklikheid teenoor sy werknemers enigins te beperk, vrystelling verleen word van die betaling aan die Raad op die wyse in subklousule (5) van hierdie klousule voorgeskryf: Met dien verstande dat die vrystelling onderworpe is aan sodanige bepalings en voorwaardes as wat die Raad van tyd tot tyd daarop van toepassing maak.

(7) (a) Die Vakansiefonds moet deur die Raad geadminestreer word en alle onkoste wat in verband met die administrasie van die Vakansiefonds aangegaan word, moet teen die Raad gedebiteer word.

(b) Alle geld wat in die Vakansiefonds gestort word, moet gedeponeer word in 'n bankrekening wat op naam van die Fonds geopen moet word. Alle betalings uit die Fonds moet geskied deur middel van tjeks getrek op die Fonds se rekening, en dié tjeks moet geteken word deur drie persone wat behoorlik daartoe gemagtig is deur die Raad. Die Raad moet 'n register hou van elke werknemer ten opsigte van wie betalings ingevolge hierdie klousule gedoen word, en ook van die bedrag wat ten opsigte van hom in die Vakansiefonds gestort word.

(c) Die Vakansiefonds moet gebruik word om op die grondslag en gedurende die tydperke hieronder genoem 'n vakansiebonus onder die betrokke werknemers te verdeel:

Tussen 7 en 20 Desember moet daar aan elke werknemer 'n vakansiebonus betaal word wat gelyk is aan die bedrag wat gedurende die jaar eindigende die laaste week van September ten opsigte van hom in die Vakansiefonds gestort is.

(8) Vakansiebonusse wat vir 'n tydperk van twee jaar vanaf die datum waarop hulle betaalbaar word, onopgeëis bly, val die algemene fondse van die Raad toe: Met dien verstande dat die Raad aanspreeklik is vir die betaling, uit die algemene fondse van die Raad, van alle vakansiebonusse wat verskuldig is en opgeëis word gedurende 'n verdere tydperk van drie jaar vanaf die datum waarop hulle aldus die algemene fondse van die Raad toegeval het: Voorts met dien verstande dat, indien die Raad ontbind word gedurende enigeen van die tydperke hierin genoem, en ondanks andersluidende bepalings in hierdie subklousule, sodanige geld drie maande na die datum van sodanige ontbinding finaal die Raad se algemene fondse toeval.

(9) Die voorwaardes gestel in klousules 12 (6), 12 (8), 12 (9), 12 (10), 12 (11), 12 (12), 12 (13) en 12 (14) is *mutatis mutandis* op die Vakansiefonds van toepassing."

7. Vervang Aanhangsel A van Deel I deur die volgende:

"AANHANGSEL A

VOORWAARDES WAT INGEVOLGE KLOUSULES 12 (4) EN 13 (6) VAN DEEL I VAN HIERDIE OOREENKOMS OP DIE WERKAANSPORINGSVAKANSIEBONUS EN VAKANSIEFONDSWAARBORGE VAN TOEPASSING IS

1. Die feit dat 'n werkgewer 'n waarborg of waarborge aan die Raad gegee het, stel dié werkgewer hoegenaamd nie vry nie van sy aanspreeklikheid teenoor sy werknemers vir die betaling van werkaansporingsvakansiebonusse en vakansiefondsbbonusse soos bereken ooreenkomstig klousules 12 en 13 van Deel I van hierdie Ooreenkoms.

2. Die werkgewer moet jaarliks vooruit reëlings tref vir 'n waarborg wat vir die Raad aanneemlik is en wat sy totale aanspreeklikheid teenoor sy werknemers ingevolge klousules 12 en 13 van Deel I van die Ooreenkoms vir 'n volle jaar dek, en dié waarborg/e moet van krag wees vir 'n tydperk van drie maande na die vervaldatum vir betaling aan die betrokke werknemers soos in klousule 6 van hierdie Aanhangsel gespesifiseer.

3. The employer shall submit monthly to the Council a statement reflecting such particulars of all his employees in the form specified by the Council from time to time, on or before the 10th day of the month following the month to which the return relates.

4. (1) The employer shall submit a statement in the form prescribed in Appendix C on or before the 10th day of the month following the month during which the services of employees were terminated. Together with the return the employer shall remit the amount due in terms of clauses 12 and 13 of Part I of the Agreement.

(2) Should the services of no employees have been terminated in any one month, the employer shall advise the Council, on the form referred to in subclause (1), that the services of no employees were terminated.

5. The employer shall submit to the Council on or before 10 November of each year a statement in the form prescribed in Appendix D reflecting all particulars of all employees in the employ of the employer as at 30 September who are to be paid by the employer in terms of clause 6 of this Appendix.

6. Payment of the attendance incentive bonuses and the holiday bonuses shall be made by the employer between 7 December and the closing date of the establishment each year in the same manner as provided for in clauses 12 (5) (c) and 13 (7) (c).

7. On or before 23 December of each year, the employer shall submit a statement in the form prescribed in Appendix E together with a remittance of the total amount due to such employees who have not received payment in terms of clause 6 of this Appendix, to the Secretary of the Council, such remittance to be dealt with in accordance with the provisions of clauses 12 (5) (b) and 12 (7) and 13 (7) and 13 (8)."

8. Substitute the following for Part II:

"PART II

MINIMUM WAGES

(1) No employee who is not eligible for membership of any of the trade union parties to this Agreement, shall be employed on work or in occupations classified as follows in subclause (2) hereof:

- A. Furniture making (i) to (xvii).
- B. Furniture machining (i) (a) to (j).
- C. Saw doctoring, machine maintenance and machine repairing (i) to (vi).
- D. Marking and/or setting out (i) to (ii).
- E. Polishing (i) to (xx).
- F. Upholstery (i) to (xi).
- G. Veneering (i) to (v) and (xvi).
- H. Furniture carving (i) to (v).
- J. General operations (i) and (ii).
- K. Seamsters and/or seamsters' work (i) to (x).
- L. Miscellaneous (i) to (iv).

(2) The following shall be the minimum weekly wages prescribed for the respective classes of work enumerated hereunder: Provided that on each occasion the minimum prescribed rate has to be increased in terms of this Agreement. Employees who are in receipt of a wage in excess of the minimum prescribed rate for the class of work performed by him, shall, notwithstanding anything to the contrary herein contained, receive an increment equivalent to the amount shown hereunder for that wage category:

Increment to be paid to employees in receipt of wages in excess of the prescribed minimum:

Prescribed wages as at 31/12/72	Increase as at 1/1/73	Increase as at 1/1/74
R	R	R
39,30	1,97	2,06
13,72	0,69	0,72
12,15	0,61	0,64
24,52	1,23	1,29
21,60	1,08	1,13
25,00	1,25	1,31
22,20	1,11	1,17
30,00	1,50	1,58
20,35	1,02	1,07

3. Die werkgewer moet maandeliks 'n staat wat sodanige besonderhede van al sy werknemers toon in die vorm wat van tyd tot tyd deur die Raad gespesifiseer word, voor of op die 10de dag van die maand wat volg op die maand waarop die opgawe betrekking het, aan die Raad voorlê.

4. (1) Die werkgewer moet 'n staat in die vorm voorgeskryf in Aanhangel C voor of op die 10de dag van die maand wat volg op die maand waartydens die dienste van werknemers beëindig is, voorlê. Die werkgewer moet die bedrag verskuldig ingevolge klousules 12 en 13 van Deel I van hierdie Ooreenkoms saam met die opgawe indien.

(2) Indien die dienste van geen werknemer in 'n maand beëindig is nie, moet die werkgewer die Raad op die vorm in subklousule (1) genoem, daarvan in kennis stel dat die dienste van geen werknemer beëindig is nie.

5. Die werkgewer moet voor of op 10 November van elke jaar 'n staat in die vorm voorgeskryf in Aanhangel D aan die Raad voorlê waarin alle besonderhede getoon word van alle werknemers in die werkgewer se diens op 30 September, wat ingevolge klousule 6 van hierdie Aanhangel deur die werkgewer betaal moet word.

6. Die werkgewer moet die werkaansporingsvakansiebonusse en vakansiebonusse elke jaar tussen 7 Desember en die sluitingsdatum van die bedryfsinrigting betaal op dieselfde wyse soos in klousules 12 (5) (c) en 13 (7) (c) voorgeskryf.

7. Voor of op 23 Desember van elke jaar moet die werkgewer 'n staat in die vorm in Aanhangel E voorgeskryf, saam met 'n geldsending van die totale bedrag verskuldig aan die werknemers, ingevolge klousule 6 van hierdie Aanhangel, wat nog nie betaling ontvang het nie, aan die Sekretaris van die Raad voorlê, sodanige geldsending moet ooreenkomstig klousules 12 (5) (b) en 12 (7) en 13 (7) en 13 (8) gehanteer word."

8. Vervang Deel II van die Ooreenkoms deur die volgende:

"DEEL II

MINIMUM LONE

(1) Geen werknemer wat nie vir lidmaatskap van enigeen van die vakverenigingspartye by hierdie Ooreenkoms in aanmerking kom nie, mag in diens geneem word in werk of in beroepe wat in subklousule (2) hiervan soos volg geklassifiseer is nie:

- A. Meubelmakery (i) tot (xvii).
- B. Meubelmasjienwerk (i) (a) tot (j).
- C. Saagherstelwerk, instandhouding en herstel van masjiene (i) tot (vi).
- D. Af- en uitmerkwerk (i) tot (ii).
- E. Poleerwerk (i) tot (xx).
- F. Stoffeerwerk (i) tot (xi).
- G. Fineerwerk (i) tot (v) en (xvi).
- H. Meubelhoutsneewerk (i) tot (v).
- J. Algemene werksaamhede (i) en (ii).
- K. Naaiers- en/of naaisterswerk (i) tot (x).
- L. Diverse (i) tot (iv).

(2) Onderstaande is die minimumweeklone voorgeskryf vir die onderskeie klasse werk hieronder opgesom: Met dien verstande dat die minimum voorgeskrewe loon by elke geleentheid ingevolge hierdie Ooreenkoms verhoog moet word. 'n Werknemer wat 'n hoër loon ontvang as die minimum voorgeskrewe loon vir die klas werk wat hy verrig, moet, ondanks andersluidende bepalings hierin vervat, 'n verhoging ontvang wat gelyk is aan die bedrag hieronder vir daardie loonkategorie aangedui:

Verhoging wat aan werknemers in ontvangs van lone wat meer as die voorgeskrewe minimum is betaal staan te word:

Voorgeskrewe lone op 31/12/72	Verhoging op 1/1/73	Verhoging op 1/1/74
R	R	R
39,30	1,97	2,06
13,72	0,69	0,72
12,15	0,61	0,64
24,52	1,23	1,29
21,60	1,08	1,13
25,00	1,25	1,31
22,20	1,11	1,17
30,00	1,50	1,58
20,35	1,02	1,07

	For the period ending 31/12/72	From 1/1/73 to 31/12/73	From 1/1/74
A. FURNITURE MAKING	R	R	R
(i) Joining together and/or securing together prepared parts and/or pieces and/or sections of wood and/or composition board and/or furniture in the process of making a further constructed component part of furniture and/or an article of furniture in whole.....			
(ii) Setting up and/or operating a sash cramp and/or carcass cramp and/or revolving cramp and/or chair cramp and/or hand cramp and/or performing any work therewith (and the term "cramp" shall include "clamp").....			
(iii) Planing.....			
(iv) Chiselling.....			
(v) Aligning parts of furniture to any desired angle.....			
(vi) Scraping.....			
(vii) Rasping.....			
(viii) Filing.....	39,30	41,27	43,33
(ix) Spokeshaving.....			
(x) Knocking and/or punching in nails and/or panel pins except as provided for in subclause (xviii) hereof.....			
(xi) Fitting of any parts of furniture.....			
(xii) Sawing.....			
(xiii) Inserting wooden plugs and/or wooden slivers.....			
(xiv) Securing glass in frames.....			
(xv) Bolting of fittings, only [see subclause (xxi) hereof].....			
(xvi) Measuring.....			
(xvii) Affixing embellishments and/or fittings other than provided for in subclause (xxxiii) and (xxxiv), (xxxv) and (xxxvi) of this clause.....			
xviii) Punching away odd protruding nails, pins and/or staples, provided this is done only by handsandpaperers finding such unpunched items during the sandpapering process in the sandpapering section.....			
(xix) Making and/or pointing of dowels.....			
(xx) Bending solid timber.....			
(xxi) All bolting, except the bolting on of fittings [see subclause (xv) hereof].....	13,72	14,41	15,13
(xxii) Affixing sockets for castors.....			
(xxiii) Affixing of castors and/or domes and/or bed-irons.....			
(xxiv) Knocking in of plugs into pre-bored holes to cover any pinning devices.....			
(xxv) Knocking in of corner blocks to chairs only of the type known as "Kitchen Bentwood", "Globe", "Standard", "Sturdy" and "Super", provided that such corner blocks shall not be nailed, pinned or screwed.....			
(xxvi) Dipping of solid timber into softening solution.....			
(xxvii) Mixing and/or weighing and/or preparing glue.....			
(xxviii) Knocking in dowels.....			
(xxix) Applying glue and/or glue hardeners, but specifically excluding the putting together of furniture parts.....			
(xxx) Insertion of screws into pre-bored holes preparatory to screwing.....			
(xxxi) Insertion of corrugated fasteners in the process of assembling frames.....			
(xxxii) Assisting in the putting together or assembling of furniture parts which are to be cramped or clamped provided that the ratio of such assistants to employees in receipt of the wages prescribed in subclause (ii) of this clause, who are engaged in cramping or clamping, shall not exceed two to one and that such assistants shall not be deemed to be assistants in the absence of the aforementioned employee who is in receipt of the wage prescribed in subclause (ii) of this clause, provided further that the assistants shall not be permitted to bore holes.....	12,15	12,76	13,40
(xxxiii) Dropping glass into premade grooves but excluding the affixing or securing thereof in any manner.....			
(xxxiv) Affixing by hand only of selfretaining and/or gummed strips for the purpose of covering board edges, but excluding the affixing of any beading for embellishment only.....			
(xxxv) Affixing of nut covers.....			
(xxxvi) Affixing of handles into pre-bored holes by bolting only.....			
(xxxvii) Bolting stumps and/or legs onto pre-fixed threaded fittings.....			
(xxxviii) Insertion of screw bolts into stumps or legs, but excluding the affixing of the screw plate and/or attachment into position. [See subclause (xvii) of this clause].....			
B. FURNITURE MACHINING			
(i) Setting up and/or operating and/or performing any work with any one or more of the following machines—			
(a) Planing machine including jointing-planing machine.....			
(b) Multiple drum sandpapering machine.....			
(c) Tennoning machine.....			
(d) Spindle moulding and/or shaping machine.....			
(e) Routing machine.....	39,30	41,27	43,33
(f) Any woodturning and/or copying machine.....			
(g) Dovetailing machine.....			
(h) Sawing machine of any kind including jig-saw.....			
(i) Carving machine.....			
(j) Four and/or five cutterplaner-moulder machine.....			
(ii) Setting up and/or operating and/or performing any work with any one or more of the following machines, viz:			
(a) Mortice machine.....			
(b) Boring machine.....			
(c) Hinge recessing machine when used for the purpose of cutting recesses for locks and/or hinges.....	24,52	25,75	27,04
(d) Dowel inserting machine.....			
(e) Single drum sandpapering machine.....			
(f) Bobbin sandpapering machine.....			
(g) Belt sandpapering machine.....			
(h) Disc sandpapering machine.....			
(i) Portable sandpapering machines other than those specified in subclause (iii) hereof			

	For the period ending 31/12/72	From 1/1/73 to 31/12/73	From 1/1/74
	R	R	R
(iii) Setting up and/or operating any type of rotating and/or vibrating-reciprocating sandpapering machine with a papering surface of not more than 50 square inches.....	13,72	14,41	15,13
(iv) Setting up and/or operating a wood threading and/or woodtapping machine.....			
(v) Setting up and/or operating—			
(a) dowel squeezing machines;			
(b) tennon squashing machines;			
and/or performing any work therewith.....			
(vi) Making and/or joining sandpaper belts for belt sandpapering machines.....	12,15	12,76	13,40
(vii) Making and/or affixing discs of sandpaper.....			
(viii) Cutting sandpaper for sandpapering machine.....			
(ix) Affixing sandpaper to bobbins of bobbin sandpapering machines and/or buff sandpapering machines.....			
(Payment of wages shall be determined by reference to the nature of work performed on such machines without reference to the type of machine used.			
The nature of work performed on a machine whilst in operation shall be the deciding factor in determining the type of the machine.)			
C. SAW DOCTORING, MACHINE MAINTAINING AND MACHINE REPAIRING			
(i) Tracing faults in, overhauling, maintaining and/or repairing machines used in or in connection with an establishment or supervising all or any of these operations.....			
(ii) Setting and/or sharpening and/or gulleting saw blades.....			
(iii) Affixing loose teeth to saw blades.....	39,30	41,27	43,33
(iv) Sharpening cutting blades and/or knives and/or bits.....			
(v) Welding and/or brazing (other than spot welding).....			
(vi) Setting up and/or operating any sharpening machine.....			
(vii) Spot welding.....	21,60	22,68	23,81
(viii) Greasing and/or oiling machinery.....	12,15	12,76	13,40
D. MARKING AND/OR SETTING OUT			
(i) Preparing a plan for the manufacture of furniture by means of rod and/or board and/or lath and/or batton and/or strip.....	39,30	41,27	43,33
(ii) Marking out except as specified in subclauses (iii) and (iv) hereof.....			
(iii) Marking for boring machine only by means of pronged jigs.....	24,52	25,75	27,04
(iv) Marking out by template.....	12,15	12,76	13,40
E. POLISHING			
(i) Producing a polished surface.....			
(ii) Producing a finished surface.....			
(iii) Grain sealing.....			
(iv) Applying a shellac solution.....			
(v) Painting, except as specified in subclause (xxiii) hereof.....			
(vi) Cellulose painting.....			
(vii) Varnishing.....			
(viii) Lacquering.....			
(ix) Enamelling.....			
(x) Staining by mechanical appliance.....	39,30	41,27	43,33
(xi) Oiling by mechanical appliance.....			
(xii) Matching of colours and/or touching up.....			
(xiii) Mixing of colouring materials.....			
(xiv) Ageing.....			
(xv) Imitation graining by any method.....			
(xvi) Painting on any design.....			
(xvii) Producing a design by means of a transfer.....			
(xviii) Producing a design by means of a template.....			
(xix) Reviving by machine and/or mechanical appliance with a substance other than an abrasive paste and/or abrasive liquid.....			
(xx) Operating a flow coater machine.....			
(xxi) Rubbing with an abrasive paste and/or abrasive liquid by machine and/or mechanical appliance.....	24,52	25,75	27,04
(xxii) Rubbing with an abrasive paste and/or abrasive liquid by hand only, and expressly excluding the use of any machine and/or mechanical appliance.....			
(xxiii) Reviving by hand only.....			
(xxiv) Painting and/or filling in of edges of laminated board and/or plywood.....			
(xxv) Removing doors and/or fittings from articles of furniture.....			
(xxvi) Filling in holes and/or crevices with substances other than plugs and/or slivers.....	13,72	14,41	15,13
(xxvii) Waxing, bleaching, staining and/or oiling by hand.....			
(xxviii) Spreading flock on adhesive surface and/or applying adhesive for flock by hand.....			
(xxix) Spraying metal.....			
(xxx) Dipping in enamel and/or paint.....			
(xxxi) Stripping polished surfaces.....			
(xxxii) Straining solutions.....			
(xxxiii) Cleaning spraying apparatus.....	12,15	12,76	13,40
(xxxiv) Washing polished and/or finished surfaces.....			
(xxxv) Transferring nursery rhymes and/or nursery characters only on to furniture.....			

	For the period ending 31/12/72	From 1/1/73 to 31/12/73	From 1/1/74
F. UPHOLSTERY	R	R	R
(i) Making and/or affixing a foundation for coil springs with any material other than wooden and/or metal laths.....			
(ii) Securing springs and/or spring units to foundations.....			
(iii) Lashing springs in position.....			
(iv) Stuffing seats and/or backs and/or arms of furniture with filling materials.....			
(v) Filling of flutes.....			
(vi) Cutting material for covers of any kind other than as provided for in subclause (xxxvi) of this clause.....	39,30	41,27	43,33
(vii) Tacking on covers of any kind.....			
(viii) Tacking on piping.....			
(ix) Positioning and/or securing filling materials.....			
(x) Buttoning and/or studding other than provided for in subclause (viii) and (ix) of clause K of this Part.....			
(xi) Securing gimp and/or fringes, except as provided for in clause K (vii) of this Part.....			
(xii) Making and/or affixing foundations for coil springs and/or spring units with wood and/or metal laths.....			
(xiii) Filling cushion covers with spring interiors and/or spring units.....			
(xiv) Operating and/or loading cushion filling machine with filling material and/or foam rubber and/or similar substances.....	25,00	26,25	27,56
(xv) Filling of cushion cases for spring interior cushions.....			
(xvi) Tufting.....			
(xvii) Securing pads to unaffixing spring units other than spring cushion units.....			
(xviii) Affixing helical springs and/or chain and/or hoop iron for the sole purpose of serving as a support for a loose cushion.....			
(xix) Affixing rubber strips for the sole purpose of serving as a support for loose cushions.....			
(xx) The affixing of— (a) helical springs and/or chain and/or zig-zag or no-sag springs to frames for upholstery, (b) hoop iron and/or webbing and/or webbing substitutes to loose seats and/or backs for dining-room chairs and/or The springing up of— (c) spring edges with zig-zag and/or no-sag type of springs to frames for upholstery, including the attachment of any component part, but excluding the tacking on and/or securing of hessian and/or sisal and/or substitutes for hessian or sisal (where coil springs are used in conjunction with no-sag and/or zig-zag type of springs the rate shall be R28,50)	13,72	14,41	15,13
(xxi) Nailing and/or tacking plywood and/or compressed board to loose seats for upholstery			
(xxii) Securing sisal and/or coir pads to spring cushion units only.....			
(xxiii) Cutting of platforms used for covering helical springs.....			
(xxiv) Operating a teasing and/or bale opening and/or bale breaking machine and/or performing any work therewith.....			
(xxv) Filling of cushion covers with filling material other than spring interiors.....			
(xxvi) Unwinding filling materials in rope form.....			
(xxvii) Making buttons and/or tufts.....			
(xxviii) Assisting upholsterer in holding cover.....			
(xxix) Making banding and/or beading.....			
(xxx) Sorting of ready-cut materials after bulk cutting.....			
(xxxi) Regulating and/or preparing completed cushions for delivery.....			
(xxxii) Cutting foam rubber and/or similar substances to size or shape.....			
(xxxiii) Cutting rubber strips.....	12,15	12,76	13,40
(xxxiv) Joining together foam rubber and/or similar substances.....			
(xxxv) Affixing textile and/or synthetic cloth strips to foam rubber and/or similar substances but expressly excluding the affixing of covering material thereto.....			
(xxxvi) Breaking up and/or cutting up by hand of bulk rolls of upholstery materials of all kinds from selfedge to selfedge, but expressly excluding cutting this to size, shape or pattern ready for upholstery.....			
(xxxvii) Cutting cardboard in upholstery sections by hand and/or guillotine only.....			
(xxxviii) Operating foam mincing machine.....			
For the purpose of this clause a spring unit means an independent assembly of coil or continuous springs so interconnected, associated or constructed as to provide a spring foundation and/or interior for use in an innerspring cushion, seat and/or seating device.			
G. VENEERING			
(i) Cutting veneer.....			
(ii) Veneering by hand other than edge veneering as provided for in subclause (xv) of this clause.....	39,30	41,27	43,33
(iii) Matching veneer.....			
(iv) Jointing veneer.....			
(v) Making and/or insertion of inlays.....			
(vi) Taping veneers.....			
(vii) Taping and/or stapling and/or tacking veneers and/or plywood and/or hardboard into position for pressing.....			
(viii) Tapeless joining.....			
(ix) Operating and/or attending presses of any kind.....			
(x) Loading and/or unloading presses of any kind.....	12,15	12,76	13,40
(xi) Washing off and/or removing gum and/or tapes and/or paper.....			
(xii) Stacking parts after pressing.....			
(xiii) Spreading glue.....			
(xiv) Trimming away excess veneer after affixing of veneer.....			
(xv) Veneering edges by hand but expressly excluding the use of any machine.....			
(xvi) Operating edge veneering machine for the purpose of affixing material of a thickness not exceeding 1,5 mm but expressly excluding edge banding and the setting up of the machine	24,52	25,75	27,04

	For the period ending 31/12/72	From 1/1/73 to 31/12/73	From 1/1/74
	R	R	R
H. FURNITURE CARVING			
(i) Designing for carving.....			
(ii) Marking out designs.....			
(iii) Wood carving.....	39,30	41,27	43,33
(iv) Moulding embellishments.....			
(v) Rasping and/or filling and/or scraping.....			
(vi) Stipple punching.....	13,72	14,41	15,13
(vii) Glueing and/or affixing beading to boards for carving.....	12,15	12,76	13,40
(viii) Mixing ingredients for moulding.....			
I. FURNITURE PACKING			
(i) Affixing strengthening woodstrips to completed furniture for the purpose of packing or transporting.....	13,72	14,41	15,13
(ii) Making packing crates and/or cases for furniture and/or parts thereof.....			
(iii) Packing furniture and/or furniture parts in hessian.....			
(iv) Packing furniture and/or furniture parts in cartons and/or cardboard containers.....			
(v) Closing cartons and/or cardboard containers.....	12,15	12,76	13,40
(vi) Wrapping furniture and/or furniture parts in paper and/or cardboard.....			
J. GENERAL OPERATIONS			
(i) Weaving of cane.....	39,30	41,27	43,33
(ii) Affixing cane mats.....	24,52	25,75	27,04
(iii) Riempie work.....			
(iv) Sandpapering by hand regardless of whether the article papered is stationary or rotating			
(v) Setting up and/or operating teasing machine and/or performing work therewith.....			
(vi) Making and/or cutting pads for spring units.....	13,72	14,41	15,13
(vii) Employees employed in connection with any of the processes in the construction of spring interiors and/or spring units and/or the manufacture of their component parts.....			
(viii) Setting up and/or operating spring-making machines.....			
(ix) Affixing speaker cloths.....			
(x) Removing excess glue spread on furniture or parts thereof.....			
(xi) Cutting metal rods, and/or hinges, and/or metal tubes, and/or metal strings, and/or hoop iron and/or wire.....			
(xii) Riveting and/or making threads on iron bolts and/or rods.....			
(xiii) Baling springs.....			
(xiv) Dipping springs into a solution for the purpose of preservation.....			
(xv) Cleaning sandpapering machine dustbags.....			
(xvi) Straightening hoop iron.....			
(xvii) Punching holes in metal.....			
(xviii) Unbaling and/or beating filling material.....			
(xix) Teasing filling materials by hand.....			
(xx) Cleaning metal rods.....			
(xxi) Cleaning and/or sweeping premises.....			
(xxii) Cleaning machinery and/or plant and/or tools and/or utensils.....			
(xxiii) Loading and/or unloading materials.....			
(xxiv) Transportation of goods by handcart.....			
(xxv) Transportation of goods by pedal cycle.....	12,15	12,76	13,40
(xxvi) Delivering messages and/or letters.....			
(xxvii) Unpacking raw materials.....			
(xxviii) Attending boilers and/or incinerators and/or ovens.....			
(xxix) Putting timber in kilns.....			
(xxx) Removing timber from kilns.....			
(xxxi) Attending kilns.....			
(xxxii) Making and/or serving beverages.....			
(xxxiii) Washing-up eating and/or drinking utensils.....			
(xxxiv) Treating of timber for preservation.....			
(xxxv) Joining machine driving belts.....			
(xxxvi) Weighing.....			
(xxxvii) Stripping furniture for the purpose of renovation only.....			
(xxxviii) Fetching and/or carrying.....			
(xxxix) Loading and/or unloading vehicles.....			
(xl) Assisting machinist in handling raw materials before and after machining.....			
(xli) Affixing unpadded material to the surface of cabinet for portable radios and/or musical instruments not exceeding the dimensions 18 inches by 15 inches by 12 inches.....	13,72	14,41	15,13
K. SEAMSTER'S AND/OR SEAMSTRESS' WORK			
(i) Making and/or sewing of curtains.....			
(ii) Sewing of furniture covers.....			
(iii) Sewing on and/or hooking on of any attachments.....			
(iv) Sewing of cushion cases and/or cushion slips.....			
(v) Making and/or sewing of quilts.....	22,20	23,31	24,48
(vi) Making piping.....			
(vii) Slip-stitching and/or sewing gimp and/or fringes and/or materials.....			
(viii) Affixing gimp, fringes, braid and/or box pleating but excluding the tacking or stapling on thereof			
(ix) Buttoning of cushions which are to remain loose or movable.....			
(x) Buttoning of cushions which are to be affixed to frames for upholstery.....	30,00	31,50	33,08
L. MISCELLANEOUS			
(i) Despatch clerks.....			
(ii) Storemen.....			
(iii) Timekeepers.....	20,35	21,37	22,44
(iv) Caretakers.....			
(v) Casual labourers—25 cents per hour			

	Vir die tydperk eindigende 31/12/72	Van 1/1/73 tot 31/12/73	Van 1/1/74
A. MEUBELMAKERY			
(i) Gemaakte dele en/of stukke en/of seksies hout en/of komposisiebord en/of meubels aanmekaar las en/of aanmekaar heg in die vervaardigingsproses van 'n verder gemaakte samestellende deel van 'n meubelstuk en/of 'n meubelstuk in sy geheel.....			
(ii) 'n Raamkramp en/of geraamtekramp en/of draaikramp en/of stoelkramp en/of handkramp stel en/of daarmee werk en/of werk daarmee doen (en die woord "kramp" omvat ook 'n "klamp").....			
(iii) Skaafwerk verrig.....			
(iv) Beitelwerk verrig.....			
(v) Dele van meubels volgens 'n bepaalde hoek rig.....			
(vi) Skraapwerk verrig.....			
(vii) Rasperwerk verrig.....			
(viii) Vylwerk verrig.....	39,30	41,27	43,33
(ix) Speekskaafwerk verrig.....			
(x) Spykers en/of paneelspykers inslaan en/of inpons, uitgesonderd soos in subklousule (xviii) hiervan bepaal.....			
(xi) Dele van meubels monteer.....			
(xii) Saagwerk.....			
(xiii) Houtproppe en/of houtsplinters invoeg.....			
(xiv) Glas in rame vassit.....			
(xv) Slegs los toebehorens vasbout [kyk subklousule (xxi) hiervan].....			
(xvi) Meetwerk.....			
(xvii) Versiersels en/of los toebehorens vassit, uitgesonderd soos in subklousule (xxxiii) en (xxxiv), (xxxv) en (xxxvi) van hierdie klousule bepaal.....			
(xviii) Los uitstekende spykers, penne en/of kramme wegpons, mits dit slegs gedoen word deur persone wat met die hand skuurwerk verrig, wat sodanige items wat nie gepons is nie, gedurende die skuurproses in die skuurafdeling vind.....			
(xix) Tappenne maak en/of spits maak.....			
(xx) Soliede timmerhout buig.....			
(xxi) Alle boutwerk, uitgesonderd die vasbout van los toebehorens [kyk klousule (xvi) hiervan].....	13,72	14,41	15,13
(xxii) Sokke vir rolwielotjies aanbring.....			
(xxiii) Rolwielotjies en/of koepels en/of katelstyle aanbring.....			
(xxiv) Proppe inslaan in gate wat vooraf geboor is, om penbevestigingswerk te bedek.....			
(xxv) Hoekblokke inslaan in stoele van slegs die tipe wat bekend staan as "Kitchen Bentwood", "Globe", "Standard", "Sturdy" en "Super": Met dien verstande dat sodanige hoekblokke nie vasgespyker, vasgepen of vasgeskroef word nie.....			
(xxvi) Soliede timmerhout in 'n sagmaakmiddel indompel.....			
(xxvii) Lym meng en/of weeg en/of berei.....			
(xxviii) Tappenne inslaan.....			
(xxix) Lym en/of lymverhardingsmiddels aanbring, maar spesifiek met uitsondering van die aanmekaarlym van dele van meubels.....			
(xxx) Skroewe insit in gate wat vooraf geboor is, ter voorbereiding vir skroefwerk.....			
(xxxi) Kartelkramme invoeg in die raamonteringsproses.....			
(xxxii) Help met die aanmekaarsit of montering van dele van meubels wat vasgekramp of vasgeklamp moet word: Met dien verstande dat die getalsverhouding van sodanige assistente tot werknemers wat in ontvangs is van die loon wat in subklousule (ii) van hierdie klousule voorgeskryf word en wat kramp- of klampwerk doen, hoogstens 2 tot 1 mag wees en dat sodanige assistente nie in die afwesigheid van voornoemde werknemer wat in ontvangs is van die loon wat in subklousule (ii) van hierdie klousule voorgeskryf word, geag word assistente te wees nie: Voorts met dien verstande dat die assistente nie toegelaat mag word om gate te boor nie.....	12,15	12,76	13,40
(xxxiii) Glas in vooraf gemaakte groewe laat sak, maar dit nie op enige wyse vassit of aanheg nie.....			
(xxxiv) Slegs met die hand selfheg- en/of kleefstroke vassit ten einde bordkante te bedek, maar nie kraallyswerk vassit wat slegs vir versiering bedoel is nie.....			
(xxxv) Moerbedekkings vassit.....			
(xxxvi) Slegs met boutte handvatels in vooraf geboorde gate vassit.....			
(xxxvii) Pootjies en/of pote vasbout aan monterings met skroefdraad wat vooraf vasgesit is.....			
(xxxviii) Skroefboute in pootjies of pote insit, maar nie die skroefplaat en/of hegstuk in posisie vassit nie [kyk subklousule (xvii) van hierdie klousule].....			
B. MEUBELMASJIEWERK			
(i) Een of meer van ondergenoemde masjiene stel en/of bedien en/of werk daarmee verrig..			
(a) Skaafmasjiene, met inbegrip van reiskaafmasjiene.....			
(b) Meer tromskuurmasjiene.....			
(c) Tapsnymasjiene.....			
(d) Spilprofileermasjiene en/of sterkarmskaafmasjiene.....			
(e) Verdiepmasjiene.....	39,30	41,27	43,33
(f) Enige houtdraai- en/of kopieermasjiene.....			
(g) Swaelstertmasjiene.....			
(h) Saagmasjiene van enige soort, met inbegrip van uitsnysaag.....			
(i) Sneewerkmasjiene.....			
(j) Skaaf-ljysmasjiene met vier of vyf beitels.....			
(ii) Enigeen van ondergenoemde masjiene stel en/of bedien en/of werk daarmee verrig:			
(a) Tapgatmasjiene.....			
(b) Boormasjiene.....			
(c) Skarnieruitholmasjiene wanneer gebruik om holtes vir slotte en/of skarniere uit te sny.....			
(d) Tapinvoegmasjiene.....	24,52	25,75	27,04
(e) Enkeltromskuurmasjiene.....			
(f) Tolskuurmasjiene.....			
(g) Bandskuurmasjiene.....			
(h) Skyfskuurmasjiene.....			
(i) Draagbare skuurmasjiene, uitgesonderd dié gespesifiseer in subklousule (ii) hiervan.....			

	Vir die tydperk eindigende 31/12/72	Van 1/1/73 tot 31/12/73	Van 1/1/74
	R	R	R
(iii) Enige tipe draaiskuurmasjiën en/of wederkerige trilskuurmasjiën met 'n skuuropper- vlakte van hoogstens 50 vk dm. stel en/of bedien.....	13,72	14,41	15,13
(iv) 'n Houtskroefdraadsmasjiën en/of 'n houtbinneskroefdraadsmasjiën stel en/of bedien.....			
(v) (a) Tappersmasjiëne— (b) Tapplaatdrukmasjiëne— stel en/of bedien en/of werk daarmee verrig.....	12,15	12,76	13,40
(vi) Skuurpapierbande maak en/of aanmekeer heg vir bandskuurmasjiëne.....			
(vii) Skuurpapierskywe maak en/of aanheg.....			
(viii) Skuurpapier sny vir skuurmasjiën.....			
(ix) Skuurpapier aanbring op tolle van tolskuurmasjiëne en/of fynskuurmasjiëne.....			
(Die loon wat betaal moet word, word bepaal volgens die aard van die werk wat op sodanige masjiëne verrig word en nie volgens die tipe masjiën wat gebruik word nie. Die aard van die werk wat verrig word op 'n masjiën terwyl dit aan die gang is, is die beslissende faktor by die bepaling van die tipe masjiën.)			
C. SAAGHERSTELWERK, INSTANDHOUDING EN HERSTEL VAN MASJIËNE			
(i) Foute opspoor in masjiëne wat gebruik word in of in verband met 'n bedryfsinrigting en sodanige masjiëne opknop, in stand hou en/of herstel, of toesig hou oor een van of al hierdie werksaamhede.....	39,30	41,27	43,33
(ii) Saaglemme set en/of skerpmaak en/of uithol.....			
(iii) Los tande aan saaglemme heg.....			
(iv) Snylemme en/of messe en/of bore skerp maak.....			
(v) Sweiswerk en/of sweissoldeerwerk verrig (uitgesonderd puntsweiswerk).....			
(vi) 'n Skerpmaakmasjiën stel en/of bedien.....	21,60	22,68	23,81
(vii) Puntswaiswerk verrig.....	12,15	12,76	13,40
(viii) Masjinerie ghries en/of olie.....			
D. AF- EN UITMERKWERK			
(i) Opstelling van plan vir die vervaardiging van meubels deur middel van stawe en/of bord en/of latte en/of strooklatte en/of stroke.....	39,30	41,27	43,33
(ii) Merkwark, uitgesonderd dié gespesifiseer in subklousule (iii) en (iv) hiervan.....	24,52	25,75	27,04
(iii) Merkwark vir boormasjiën alleenlik deur middel van tandsetmaat.....	12,15	12,76	13,40
(iv) Afmerkwark deur middel van patrone.....			
E. POLEERWERK			
(i) 'n Oppervlak poleer.....			
(ii) 'n Oppervlak afwerk.....			
(iii) Die draad van hout verseël.....			
(iv) Skellakoplossing aanbring.....			
(v) Verfwerk, uitgesonderd soos gespesifiseer in subklousule (xxiii) hiervan.....			
(vi) Selluloseverfwerk verrig.....			
(vii) Verniswerk verrig.....			
(viii) Lakverniswerk verrig.....			
(ix) Emaljewerk verrig.....			
(x) Met behulp van meganiese toestel beits.....			
(xi) Deur middel van 'n meganiese toestel olie.....	39,30	41,27	43,33
(xii) Kleure laat pas en/of opknop.....			
(xiii) Kleurstowwe meng.....			
(xiv) Veroudering.....			
(xv) Vlamskilderwerk volgens enige metode verrig.....			
(xvi) Op enige ontwerp verf.....			
(xvii) 'n Ontwerp produseer deur middel van 'n oordruk.....			
(xviii) 'n Ontwerp produseer deur middel van 'n patroon.....			
(xix) Vernuwing deur middel van 'n masjiën en/of meganiese toestel en met 'n ander stof as 'n skuurpasta en/of skuurvloeistof.....	24,52	25,75	27,04
(xx) 'n Vloeidekmasjiën bedien.....			
(xxi) Met 'n skuurpasta en/of skuurvloeistof vryf deur middel van 'n masjiën en/of meganiese toestel.....			
(xxii) 'n Skuurpasta en/of -vloeistof net met die hand invryf met die uitdruklike uitsluiting van die gebruik van 'n masjiën en/of meganiese toestel.....			
(xxiii) Net met die hand vernuwe.....			
(xxiv) Die rande van lamelbord en/of laaghout verf en/of vul.....			
(xxv) Deure en/of los toebehorens van meubelstukke verwyder.....			
(xxvi) Gate en/of krake vul met ander stowwe as proppe en/of splinters.....	13,72	14,41	15,13
(xxvii) Was aansit, bleik, beits en/of olie met die hand.....			
(xxviii) Vlokwol op kleefoppervlakte versprei en/of kleefstof vir vlokwol met die hand aansit.....			
(xxix) Metaalspuitverfwerk.....			
(xxx) In emalje en/of verf doop.....			
(xxxi) Gepoleerde oppervlakte stroop.....			
(xxxii) Oplossings deursy.....			
(xxxiii) Spuitapparaat skoonmaak.....	12,15	12,76	13,60
(xxxiv) Gepoleerde en/of afgewerkte oppervlakte was.....			
(xxxv) Kleuterversies en/of kleutertekeninge slegs op meubels oordruk.....			

	Vir die tydperk eindigende 31/12/72	Van 1/1/73 tot 31/12/73	Van 1/1/74
	R	R	R
F. STOFFEERWERK			
(i) 'n Fondament vir kronkelvere maak en/of vasmaak met enige ander materiaal as hout-en/of metaallatte.....			
(ii) Vere en/of veereenhede aan fundamente vasmaak.....			
(iii) Vere in posisie vasmaak.....			
(iv) Sitplekke en/of rugleunings en/of armleunings van meubels met vulsel opstop.....			
(v) Groewe vul.....			
(vi) Materiaal sny vir enige soort oortreksels behalwe dié waarvoor in subklousule (xxxvi) van hierdie klousule voorsiening gemaak word.....	39,30	41,27	43,33
(vii) Oortreksels van enige soort vasryg.....			
(viii) Omboorsel vasryg.....			
(ix) Vulsel in posisie plaas en/of vasmaak.....			
(x) Knope en/of halsknope aanwerk, uitgesonderd soos in subklousule (viii) en (ix) van klousule K van hierdie deel bepaal.....			
(xi) Gimp en/of fraings vasmaak, behalwe soos in klousule K (vii) van hierdie deel bepaal.....			
(xii) Fundamente vir kronkelvere en/of veereenhede maak en/of vasmaak met hout-en/of metaallatte.....			
(xiii) Kussingslope vul met veerbinnewerk en/of veereenhede.....			
(xiv) Kussingvulmasjien bedien en/of laai met vulsel en/of skuimrubber en/of dergelike stowwe.....	25,00	26,25	27,56
(xv) Binneslope van kussings vul vir kussings met binneveerwerk.....			
(xvi) Deurknoopwerk.....			
(xvii) Kussinkies vasmaak aan los veereenhede, uitgesonderd veerkussingeenhede.....			
(xviii) Heliese vere en/of kettings en/of hoepelyster vasmaak met die uitsluitlike doel om dit te gebruik as 'n stut vir 'n loskussing.....			
(xix) Rubberstroke vasmaak met die uitsluitlike doel om dit te gebruik as 'n stut vir los kussings.....			
(xx) Die vasmaak van—			
(a) heliese vere en/of kettings en/of sigsagvere of nie-sakkende vere aan rame vir stoffeerwerk.....			
(b) hoepelyster en/of touweefsel en/of plaasvervangende materiaal vir touweefsel aan los sitplekke en/of rugleunings van eetkamerstoel, en/of.....			
die aanhaak van—			
(c) veerkante van vere van die sigsag- en/of nie-sakkende tipe aan rame vir stoffeerwerk, met inbegrip van die aanhegting van enige samestellende deel, maar uitgesonderd die vasryg en/of vasmaak van goingsak en/of sisal en/of plaasvervangende materiaal vir goingsak of sisal.....	13,72	14,41	15,13
(Waar kronkelvere gebruik word tesame met vere van die nie-sakkende en/of sigsagtipe, is die loon R28,50)			
(xxi) Laaghout aan los sitplekke vasspyker en/of met hegspykers vasslaan vir stoffeerwerk....			
(xxii) Sisal- en/of klapperhaarkusinkies vasmaak aan slegs veerkussingeenhede.....			
(xxiii) Platvorms sny vir die bedekking van heliese vere.....			
(xxiv) 'n Uitpluismasjien en/of baaloopmaker en/of baalbreekmasjien bedien en/of werk daarmee doen.....			
(xxv) Kussingootreksels opstop met vulsel, uitgesonderd veerbinnekante.....			
(xxvi) Vulmateriaal in touvorm afrol.....			
(xxvii) Knope en/of kwassies maak.....			
(xxviii) Die stoffeerder help deur oortreksel vas te hou.....			
(xxix) Bandversier- en/of kraallyswerk maak.....			
(xxx) Klaar gesnyde materiaal sorteer nadat dit op groot maat uitgesny is.....			
(xxxi) Voltooide kussings vir aflewering reguleer en/of voorberei.....			
(xxxii) Skuimrubber en/of dergelike stowwe volgens grootte of vorm sny.....			
(xxxiii) Rubberstroke sny.....	12,15	12,76	13,40
(xxxiv) Skuimrubber en/of dergelike stowwe aanmekeer las.....			
(xxxv) Stroke tekstiel- en/of sintetiese stof aan skuimrubber en/of dergelike stowwe vasheg, dog uitdruklik uitgesonderd die vasheg daaraan van oortrekmateriaal.....			
(xxxvi) Met die hand rolle stoffeermateriaal by die massa en van alle soorte van selfkant tot selfkant opbreek en/of opsnij, maar uitdruklik sonder om dit volgens grootte, vorm of patroon gereed vir stoffering te sny.....			
(xxxvii) Karton in stoffeerafdelings slegs met die hand en/of 'n guillotine sny.....			
(xxxviii) Skuimmaalmasjien bedien.....			
Vir die toepassing van hierdie klousule beteken 'n veereenheid 'n onafhanklike montering van kronkelvere of aaneenlopende vere wat so in mekaar gevleg, aan mekaar geheg of so gemaak is dat dit 'n veerfondament en/of veerbinnekant uitmaak vir gebruik in 'n binneveerkussing, binneveersitplek en/of binneveersittostel.			
G. FINEERWERK			
(i) Fineerhout sny.....			
(ii) Fineerwerk met die hand, uitgesonderd kantfineerwerk soos in subklousule (xv) van hierdie klousule bepaal.....	39,30	41,27	43,33
(iii) Fineerhout laat pas.....			
(iv) Fineerlaswerk verrig.....			
(v) Maak en/of invoeging van inlegsels.....			
(vi) Fineerhout met band vasmaak.....			
(vii) Fineerhout en/of laaghout en/of hardbord in posisie vasmaak met bande en/of kramme en/of hegspykers met die doel om dit te pers.....			
(viii) Laswerk sonder bande.....			
(ix) Pers van enige soort bedien en/of daarmee werk.....			
(x) Pers van enige soort laai en/of ontlai.....	12,15	12,76	13,40
(xi) Gom en/of band en/of papier afwas en/of verwyder.....			
(xii) Dele opstapel na perswerk.....			
(xiii) Lym smeer.....			
(xiv) Oortollige fineer afwerk nadat dit vasgelym is.....			
(xv) Kante met die hand fineer, maar uitdruklik sonder om 'n masjien te gebruik.....			
(xvi) Kantfineermasjien bedien met die doel om materiaal wat hoogstens 1,5 mm dik is, vas te sit, maar uitdruklik sonder om bande aan die kante te sit en die masjien op te stel.....	24,52	25,75	27,04

	Vir die tydperk eindigende 31/12/72	Van 1/1/73 tot 31/12/73	Van 1/1/74			
	R	R	R			
H. MEUBELHOUTSNEEWERK						
(i) Maak van ontwerpe vir houtsniewerk.....	39,30	41,27	43,33			
(ii) Afmerk van ontwerpe.....						
(iii) Houtsniewerk.....						
(iv) Versiersels fatsoeneer.....						
(v) Rasper- en/of vyl- en/of skraapwerk verrig.....						
(vi) Stippelpontswerk verrig.....						
(vii) Kraallys aan borde lym en/of heg vir houtsniewerk.....						
(viii) Bestanddele vir vormwerk meng.....						
I. VERPAKKING VAN MEUBELS						
(i) Aanbring van versterkende stroke hout aan voltooië meubels vir die doel van verpakking of vervoer.....	13,72	14,41	15,13			
(ii) Pakkrate en/of pakkiste vir meubels en/of dele daarvan maak.....						
(iii) Verpakking van meubels en/of dele van meubels in goingsak.....						
(iv) Verpakking van meubels en/of dele van meubels in kartonhouers en/of kartondose.....						
(v) Kartonhouers en/of kartondose toemaak.....						
(vi) Meubels en/of dele van meubels toedraai in papier en/of karton.....						
J. ALGEMENE WERKSAAMHEDE						
(i) Rottangvlegwerk.....	39,30	41,27	43,33			
(ii) Rottangmatte aanbring.....	24,52	25,75	27,04			
(iii) Riempiewerk.....	13,72	14,41	15,13			
(iv) Artikels met die hand skuur, afgesien daarvan of artikels stil staan of draai.....						
(v) 'n Pluismasjiens stel en/of bedien of werk daarmee doen.....						
(vi) Kussings vir veereenhede maak en/of sny.....						
(vii) Werknemers in diens in verband met enigeen van die prosesse in die vervaardiging van veerbinnekante en/of veereenhede en/of die vervaardiging van hul samestellende dele.....						
(viii) Veervervaardigingsmasjiens stel en/of bedien.....						
(ix) Luidsprekerdoeke aanbring.....						
(x) Oortollige lym van meubels of dele daarvan verwyder.....						
(xi) Metaalstawe en/of skarniere en/of metaalbuis en/of metaalstroke en/of draad en/of hoepelyster sny.....	12,15	12,76	13,40			
(xii) Skroefdraad in ysterboute en/of -stawe sny en/of dit omklink.....						
(xiii) Vere baal.....						
(xiv) Vere vir preservering in 'n oplossing dompel.....						
(xv) Stofsakke van skuurmasjiens skoonmaak.....						
(xvi) Hoepelyster reguit maak.....						
(xvii) Gate in metaal pons.....						
(xviii) Vulmateriaal ontbaal en/of uitklop.....						
(xix) Vulmateriaal met die hand uitpluis.....						
(xx) Metaalstawe skoonmaak.....						
(xxi) Persele skoonmaak en/of uitvee.....						
(xxii) Masjinerie en/of uitrusting en/of gereedskap en/of gerei skoonmaak.....						
(xxiii) Materiaal oplaai en/of aflaai.....						
(xxiv) Goedere met 'n stootkar vervoer.....						
(xxv) Goedere met 'n trapfiets vervoer.....						
(xxvi) Boodskappe en/of briewe aflewer.....						
(xxvii) Grondstowwe uitpak.....						
(xxviii) Stoomketels en/of verbranders en/of oonde bedien.....						
(xxix) Timmerhout in droogoonde plaas.....						
(xxx) Timmerhout uit droogoonde verwyder.....						
(xxxi) Droogoonde bedien.....						
(xxxii) Dranke berei en/of bedien.....						
(xxxiii) Eet- en drinkgerei was.....						
(xxxiv) Timmerhout vir preservering behandel.....						
(xxxv) Masjiendryfbande las.....						
(xxxvi) Weegwerk.....						
(xxxvii) Meubels stroop slegs vir vernuwingsdoeleindes.....						
(xxxviii) Goedere dra en aandra.....						
(xxxix) Voertuie oplaai of aflaai.....						
(xl) Masjins help met die hantering van grondstowwe voor en na masjienswerk.....				13,72	14,41	15,13
(xli) Onopgestopte materiaal vasheg aan oppervlaktes van kabinette vir draagbare radio's en/of musiekinstrumente met afmetings van hoogstens 18 duim by 15 duim by 12 duim.....						
K. NAAIERS- EN/OF NAAISTERSWERK						
(i) Gordyne maak en/of stik.....				22,20	23,31	24,48
(ii) Meubeloortreksels stik.....						
(iii) Alle toebehorens vasstik of aanhaak.....						
(iv) Kussingslope en/of kussingspeule stik.....						
(v) Donskomberse maak en/of stik.....						
(vi) Omboorsels maak.....						
(vii) Glipsteekwerk en/of gimp en/of fraiings en/of materiaal stik.....						
(viii) Gimp, fraiings, galon en/of stolpplooi vassit, maar sonder om dit vas te spyker of vas te kram.....						
(ix) Knope aanwerk aan kussings wat los of beweegbaar bly.....				30,00	31,50	33,08
(x) Knope aanwerk aan kussings wat aan rame vasgesit moet word vir stoffering.....						
L. DIVERSE						
(i) Versendingsklerke.....	20,35	21,37	22,44			
(ii) Pakhuisopsigters.....						
(iii) Tydbeamptes.....						
(iv) Oppassers.....						
(v) Los arbeiders—25 sent per uur.....						

9. Substitute the following for clause B (1) in Part III:

"(1) The minimum rates at which wages shall be paid per week by an employer to each member of the undermentioned classes of his employees shall be as follows:

9. Vervang klousule B (1) in Deel III deur die volgende:

"(1) Die minimum lone wat 'n werkgever elke week aan elke lid van ondergenoemde klasse van sy werknemers moet betaal, is soos volg:

Payloads	For the period ending 31/12/72	From 1/1/73 to 31/12/73	From 1/1/74
	R	R	R
(a) Driver of motor vehicle other than a steam wagon, authorised to carry or haul a payload of—			
(i) under 2 722 kg (6 000 lb).....	21,83	22,92	24,07
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) and over but not exceeding 4 536 kg (10 000 lb).....	22,80	23,94	25,14
(iii) over 4 536 kg (10 000 lb) but not exceeding 6 350 kg (14 000 lb).....	25,70	26,99	28,34
(iv) over 6 350 kg (14 000 lb).....	29,65	31,13	32,69
(b) Driver of steam wagon.....	29,65	31,13	32,69
(c) Casual driver of motor vehicle other than a steam wagon, authorised to carry or haul a payload of (for any period of nine hours or less per day)—			
(i) under 2 722 kg (6 000 lb).....	4,37	4,59	4,82
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) and over but not exceeding 4 536 kg (10 000 lb).....	4,56	4,79	5,03
(iii) over 4 536 kg (10 000 lb) but not exceeding 6 350 kg (14 000 lb).....	5,14	5,40	5,67
(iv) over 6 350 kg (14 000 lb).....	5,93	6,23	6,54
(d) Casual driver of a steam wagon.....	5,93	6,23	6,54"

Loonvragte	Vir die tydperk eindigende 31/12/72	Van 1/1/73 tot 31/12/73	Van 1/1/74
	R	R	R
(a) Bestuurder van 'n motorvoertuig, uitgesonderd 'n stoomwa, wat gelisensieer is om 'n loonvrag te dra of te trek van—			
(i) minder as 2 722 kg (6 000 lb).....	21,83	22,92	24,07
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) en meer, maar hoogstens 4 536 kg (10 000 lb).....	22,80	23,94	25,14
(iii) 4 536 kg (10 000 lb) en meer maar hoogstens 6 350 kg (14 000 lb).....	25,70	26,99	28,34
(iv) meer as 6 350 kg (14 000 lb).....	29,65	31,13	32,69
(b) Bestuurder van 'n stoomwa.....	29,65	31,13	32,69
(c) Los bestuurder van 'n motorvoertuig, uitgesonderd 'n stoomwa, wat gelisensieer is om (vir 'n tydperk van nege uur of minder as nege uur per dag) 'n loonvrag te dra of te trek van—			
(i) minder as 2 722 kg (6 000 lb).....	4,37	4,59	4,82
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) en meer, maar hoogstens 4 536 kg (10 000 lb).....	4,56	4,79	5,03
(iii) Meer as 4 536 kg (10 000 lb) maar hoogstens 6 350 kg (14 000 lb).....	5,14	5,40	5,67
(iv) meer as 6 350 kg (14 000 lb).....	5,93	6,23	6,54
(d) Los stoomwa-bestuurder.....	5,93	6,23	6,54"

10. Substitute the expression "one and a half times" for the expression "one and a third times" wherever it occurs in clause D (3) of Part III.

This Amending Agreement signed on behalf of the Parties at Johannesburg this 26th day of October 1972.

I. R. MYERS, Chairman of the Council.
J. F. KLOPPER, Vice-Chairman of the Council.
N. K. STOCKEN, Secretary of the Council.

10. In klousule D (3) van Deel III vervang die uitdrukking "een en 'n derde keer" in paragraaf (a) en die uitdrukking "een en 'n derde maal" in paragrafe (b) en (c) deur die uitdrukking "een en 'n half maal".

Hierdie Wysigingsooreenkoms namens die partye op hede die 26ste dag van Oktober 1972 te Johannesburg onderteken.

I. R. MYERS, Voorsitter van die Raad.
J. F. KLOPPER, Ondervoorsitter van die Raad.
N. K. STOCKEN, Sekretaris van die Raad.

APPENDIX C

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY—TRANSVAAL

Holiday Bonus and Attendance Incentive Bonus moneys due in terms of clause 4 (1) of Appendix A of the Agreement

Name of firm.....

Address of firm.....

Month.....19.....

For office use only

Firm No.....

Receipt No..

Amount paid	R
-------------	---

[illegible]

Please submit a cheque for this amount, together with this return by not later than the 10th day of each month to the Secretary, Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry, P.O. Box 10467, Johannesburg.....

These findings are consistent with the findings of the other studies in the literature. **APPENDIX**

Return to be submitted by 10 November in terms of clause 5 of Appendix A to the Secretary, Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry, P.O. Box 10467, Johannesburg

Name of firm.....

Address of firm.....

Holiday fund		
Year ended 31 Oct.	19.....	

[illegible]**Totals.....**

This return to be submitted by 23 December in terms of Clause 7 of Appendix A to the Secretary P.O. Box 10467 Johannesburg

For office use only

Firm No.

Receipt No.

Account paid	R
--------------	---

Name of firm.

Address of firm.

Holiday fund
Year ended 31 Oct.

19.....

[illegible]

Please submit a cheque for the amount due together with this return to The Secretary, Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry, P.O. Box 10467, Johannesburg, by not later than 23 December.

Totals...

Amount due..

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MEUBELNYWERHEID—TRANSVAAL
 Vakansieverlof- en Aansporingsbonusgelde verskuldig ingevolge klousule 4 (1) van Aanhangsel A van die Ooreenkoms

Adres van firma.....

Maand.....19.....

Firmano.....

Kwitansieno..

Bedrag betaal	R
---------------	---

[illegible]

Stuur asseblief 'n tjek vir dié bedrag aan, tesame met hierdie staat voor of op die 10de van elke maand aan die Sekretaris, Nywerheidsraad vir die Meubelnywerheid, Posbus 10467, Johannesburg.....

DIE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MEUBELNYWERHEID—TRANSVAAL

Naam van firma.....

Adres van firma.....

Vakansiefonds
Jaar geëindig 31 Okt. 19.....

[illegible]

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MEUBELNYWERHEID—TRANSVAAL

Staat wat ingevolge klousule 7 van Aanhangsel A voor of op 23 Desember aan die Sekretaris, Posbus 10467, Johannesburg, gestuur moet word

Naam van firma.....

Adres van firma.....

Vir kantoorgebruik
Firmano.
Kwitansieno.
Bedrag Betaal R

[illegible]

ERRATA

Notice is hereby given that *Regulation Gazette* 1699 of 1 December 1972 was incorrectly printed as *Regulation Gazette* 3718.

ERRATA

Hierby word bekendgemaak dat *Regulasiekoerant* 1699 van 1 Desember 1972 foutiewelik gedruk was as *Regulasiekoerant* 3718.

Use it.

Don't abuse  it.
water is for everybody

Werk mooi daarmee.
Ons leef  daarvan

Save Time and Money, Use Franking Machines
Spaar Tyd en Geld, Gebruik Frankeermasjiene

CONTENTS

No.	Page
PROCLAMATIONS	
R. 304. Civil and criminal jurisdiction ...	1
R. 307. Coming into operation of certain sections of the Factories, Machinery and Building Work Amendment Act, 1967 ...	2
R. 310. Control of Sebokeng: Amendment of Proclamation R. 322 of 1967 ...	2
GOVERNMENT NOTICES	
Agricultural Economics and Marketing, Department of Government Notices	
R.2254. Grading, packing and marking of deciduous fruit: Amendment ...	5
R.2255. Prohibition of the sale of lemons ...	5
R.2256. Prohibition of the sale of meat in certain areas of Southwest Africa ...	6
R.2260. Refusal to take delivery of certain grades of bananas ...	6
R.2261. Registered distributors buying prices for deciduous fruit ...	6
R.2262. Minimum prices of clingstone peaches ...	7
R.2263. Levy on clingstone peaches ...	8
R.2264. Time and manner of payment of levies on apricots ...	8
R.2265. Levy and special levy on deciduous fruit ...	9
Bantu Administration and Development, Department of Government Notices	
R.2243. Basotho-Qwaqwa: Government Notice 1 of 1972 ...	11
R.2244. Basotho-Qwaqwa: Government Notice 1 of 1972 ...	12
R.2245. Basotho-Qwaqwa: Government Notice 1 of 1972 ...	13
R.2247. kwaZulu: Government Notice 5 of 1972 ...	14
Coloured Relations and Rehoboth Affairs, Department of Government Notice	
R.2278. Coloured Persons Education Act, 1963 ...	15
Community Development, Department of Government Notice	
R.2246. Addition to the list of which the first schedule to the Slums Act, 1934, consists ...	20
Customs and Excise, Department of Government Notices	
R.2234. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/147) ...	20
R.2235. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/148) ...	21
R.2236. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 3 (No. 3/307) ...	21
R.2237. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 3 (No. 3/308) ...	22
R.2249. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/149) ...	22
R.2250. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 3 (No. 3/309) ...	23
Health, Department of Government Notices	
R.2233. Application of part III of Act 45 of 1965 ...	23
R.2248. Correction Notice of Government Notice R. 1176 ...	24
Labour, Department of Government Notices	
R.2257. Bedding Manufacturing Industry, Transvaal: Amendment of Main Agreement ...	70
R.2258. Furniture Manufacturing Industry, Transvaal: Amendment of Main Agreement ...	74
R.2266. National Apprenticeship Committee for the Motor Industry ...	24
R.2279. Clothing Industry, Cape ...	28
R.2280. Building Industry, Queenstown ...	28
R.2281. Dental Mechanician occupation ...	28
R.2282. Dental Mechanician occupation ...	28
Police, Department of Government Notice	
R.2232. Amendment of the Wrestling Control Regulations ...	29

INHOUD

No.	Bladsy
PROKLAMASIES	
R. 304. Siviele en kriminele regsag ...	1
R. 307. Inwerkingtreding van sekere artikels van die Wysigingswet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1967 ...	2
R. 310. Beheer van Sebokeng: Wysiging van Proklamasie R. 322 van 1967 ...	2
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
Arbeid, Departement van Goewermenskennisgewings	
R.2257. Beddegoednywerheid, Transvaal: Wysiging van hoofooreenkoms ...	70
R.2258. Meubelnywerheid, Transvaal: Wysiging van hoofooreenkoms ...	74
R.2266. Nasionale Vakleerlingskapkomitee vir die Motornywerheid ...	24
R.2279. Klerasiennywerheid, Kaap ...	28
R.2280. Bounywerheid, Queenstown ...	28
R.2281. Beroep van tandwerktuigkundige ...	28
R.2282. Beroep van tandwerktuigkundige ...	28
Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Departement van Goewermenskennisgewings	
R.2243. Basotho-Qwaqwa: Goewermenskennisgewing 1 van 1972 ...	11
R.2244. Basotho-Qwaqwa: Goewermenskennisgewing 1 van 1972 ...	12
R.2245. Basotho-Qwaqwa: Goewermenskennisgewing 1 van 1972 ...	13
R.2247. kwaZulu: Goewermenskennisgewing 5 van 1972 ...	14
Doeane en Aksyns, Departement van Goewermenskennisgewings	
R.2234. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/147) ...	20
R.2235. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/148) ...	21
R.2236. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/307) ...	21
R.2237. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/308) ...	22
R.2249. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/149) ...	22
R.2250. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/309) ...	23
Gemeenskapsbou, Departement van Goewermenskennisgewing	
R.2246. Toevoeging tot die lys waaruit die eerste bylae tot die Slumswet, 1934, bestaan ...	20
Gesondheid, Departement van Goewermenskennisgewings	
R.2233. Toepassing van deel III van Wet 45 van 1965 ...	23
R.2248. Verbetering van Goewermenskennisgewing R. 1176 ...	24
Kleurlingbetrekkings en Rehoboth-aangeleenthede, Departement van Goewermenskennisgewing	
R.2278. Wet op Onderwys vir Kleurlinge, 1963 ...	15
Landbou-ekonomie en -bemaking, Departement van Goewermenskennisgewings	
R.2254. Gradering, verpakking en merk van sagtevrugte: Wysiging ...	5
R.2255. Verbod op die verkoop van suurlemoene ...	5
R.2256. Verbod op die verkoop van vleis in sekere gebiede van Suidwes-Afrika ...	6
R.2260. Weiering om sekere grade piesangs vir verkoop in ontvangs te neem ...	6
R.2261. Registreerde distribueerders se kooppryse vir sagtevrugte ...	6
R.2262. Minimumpryse vir taaiptperskes ...	7
R.2263. Heffing op taaiptperskes ...	8
R.2264. Tyd en wyse van betaling van heffings op appelkose ...	8
R.2265. Heffing en spesiale heffing op sagtevrugte ...	9
Polisie, Departement van Goewermenskennisgewing	
R.2232. Wysiging van die Stoeibeheerregulasies ...	29

No.	Page
Social Welfare and Pensions, Department of	
Government Notice	
R.2225. Disability Grants Regulations ...	30
R.2226. Blind person's pensions ...	38
R.2227. German War Veteran's Pensions Ordinance, 1965 ...	47
R.2228. Old Age Pensions Regulations ...	54
R.2229. War Veteran's Pensions Regulations ...	61
R.2230. Children's Ordinance, 1961 ...	69
R.2231. Children's Act, 1960 ...	70

Errata ...	94
------------	----

R.2232. ...	70
R.2233. ...	74
R.2234. ...	74
R.2235. ...	74
R.2236. ...	74
R.2237. ...	74
R.2238. ...	74
R.2239. ...	74
R.2240. ...	74
R.2241. ...	74
R.2242. ...	74

R.2243. ...	11
R.2244. ...	11
R.2245. ...	11
R.2246. ...	11
R.2247. ...	11
R.2248. ...	11
R.2249. ...	11
R.2250. ...	11
R.2251. ...	11
R.2252. ...	11

R.2253. ...	11
R.2254. ...	11
R.2255. ...	11
R.2256. ...	11
R.2257. ...	11
R.2258. ...	11
R.2259. ...	11
R.2260. ...	11
R.2261. ...	11
R.2262. ...	11

R.2263. ...	11
R.2264. ...	11
R.2265. ...	11
R.2266. ...	11
R.2267. ...	11
R.2268. ...	11
R.2269. ...	11
R.2270. ...	11
R.2271. ...	11
R.2272. ...	11

R.2273. ...	11
R.2274. ...	11
R.2275. ...	11
R.2276. ...	11
R.2277. ...	11
R.2278. ...	11
R.2279. ...	11
R.2280. ...	11
R.2281. ...	11
R.2282. ...	11

No.	Bladsy
Volkswelsyn en Pensioene, Departement van	
Goewermentskennisgewings	
R.2225. Ongeskiktheidstoelaeregulasies ...	30
R.2226. Pensioene vir blinde persone ...	38
R.2227. Duitse Oudstryderspensioenordonnansie, 1965 ...	47
R.2228. Ouderdomspensioenregulasies ...	54
R.2229. Oudstryderspensioenregulasies ...	61
R.2230. Kinderordonnansie, 1961 ...	69
R.2231. Kinderwet, 1960 ...	70

Errata ...	94
------------	----

R.2232. ...	70
R.2233. ...	74
R.2234. ...	74
R.2235. ...	74
R.2236. ...	74
R.2237. ...	74
R.2238. ...	74
R.2239. ...	74
R.2240. ...	74
R.2241. ...	74
R.2242. ...	74

R.2243. ...	11
R.2244. ...	11
R.2245. ...	11
R.2246. ...	11
R.2247. ...	11
R.2248. ...	11
R.2249. ...	11
R.2250. ...	11
R.2251. ...	11
R.2252. ...	11

R.2253. ...	11
R.2254. ...	11
R.2255. ...	11
R.2256. ...	11
R.2257. ...	11
R.2258. ...	11
R.2259. ...	11
R.2260. ...	11
R.2261. ...	11
R.2262. ...	11

R.2263. ...	11
R.2264. ...	11
R.2265. ...	11
R.2266. ...	11
R.2267. ...	11
R.2268. ...	11
R.2269. ...	11
R.2270. ...	11
R.2271. ...	11
R.2272. ...	11

R.2273. ...	11
R.2274. ...	11
R.2275. ...	11
R.2276. ...	11
R.2277. ...	11
R.2278. ...	11
R.2279. ...	11
R.2280. ...	11
R.2281. ...	11
R.2282. ...	11